

Art.Nr.

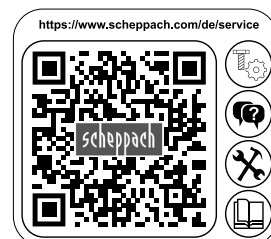
5905109901/5905109902/
5905109903/39051109954

AusgabeNr.

5905109901_Master

Rev.Nr.

07.11.2022



HS720
HS720B
HS720VL

D	Wippkreissäge Originalbedienungsanleitung	2
GB	Rocking log saw Translation of original instruction manual	19
FR	Scie à bûches Traduction des instructions d'origine	34
SK	Kolísková kotúčová píla Preklad originálneho návodu na obsluhu	50
CZ	Sklápěcí kotoučová píla Překlad originálního návodu k obsluze	66
HU	Billenővályús körfűrész Eredeti használati utasítás fordítása	81
SI	Prevesna krožna žaga Prevod originalnih navodil za uporabo	97
IT	Sega circolare inclinabile La traduzione dal manuale di istruzioni originale	112
DK	Vipperundsav Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning	128

Inhaltsverzeichnis:

Seite:

1.	Einleitung.....	3
2.	⚠ Sicherheitshinweise	3
3.	Bestimmungsgemäße Verwendung	5
4.	Sicherer Umgang mit Kraftstoff	5
5.	⚠ Restrisiken	6
6.	Schulung der Betreiber.....	7
7.	Technische Daten.....	7
8.	Lieferumfang	8
9.	Montage	8
10.	Aufstellen und justieren	8
11.	Transport der Maschine	8
12.	⚠ Elektrischer Anschluss	9
13.	Inbetriebnahme	10
14.	Handhabung mit dem Schutzkorb	12
15.	Sägebetrieb	13
16.	Wartung und Instandhaltung	13
17.	Luftfilter reinigen.....	14
18.	Antriebsriemen spannen	14
19.	Wann wechsle ich das Motoröl?	14
20.	Sägeblattwechsel	15
21.	Fehlersuche.....	16
22.	Entsorgung und Wiederverwertung	17

1. Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Brennholzkreissäge.

HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung.
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung.
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte.
- Einbau und Austausch von „Nicht Original Ersatzteilen“.
- Nicht „Bestimmungsgemäßer Verwendung“.
- Ausfälle der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile, auch Lieferumfang, auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer und Hersteller verständigt werden.
- Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalersatzteile. Diese erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen die Artikelnummer sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

2. ⚠ Sicherheitshinweise

- In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠
- Beachten Sie alle diese Hinweise, bevor und während Sie mit der Säge arbeiten.
- Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.
- Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.
- Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- Warnung! Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Warnung: Bevor irgendwelche in diesem Handbuch beschriebenen Wartungsarbeiten ausgeführt werden, den Netz-/ oder Zündkerzenstecker ziehen.
- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen, die an der Maschine arbeiten, weiter.
- Vorsicht! Durch das rotierende Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr für Hände und Finger.
- Setzen Sie die Säge nicht Regen aus und benutzen Sie die Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
- Sägen Sie nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung! Weite Kleidung oder Schmuck können vom rotierenden Sägeblatt erfasst werden.
- Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 16 Jahre alt sein.
- Kinder vom Gerät mit laufendem Motor fernhalten.

- Halten Sie den Arbeitsplatz von Holzabfällen und herumliegenden Teilen frei.
- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug berühren. Halten Sie sie vom Arbeitsplatz fern.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Beachten Sie die Motor- und Sägeblatt-Drehrichtung. Nur Sägeblätter verwenden, deren höchstzulässige Geschwindigkeit nicht geringer ist als die maximale Spindelgeschwindigkeit der Kreissäge und des zu schneidenden Werkstoffes.
- Die Sägeblätter dürfen in keinem Fall nach dem Ausschalten des Antriebs durch seitliches Gegen drücken gebremst werden.
- Bauen Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter ein.
- Nur die vom Hersteller empfohlenen Sägeblätter verwenden, die EN 847-1 entsprechen.
- Fehlerhafte Sägeblätter müssen sofort ausgetauscht werden.
- Benützen Sie keine Sägeblätter, die den in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Kenndaten nicht entsprechen.
- Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Abgenutzten Tisch- oder Wippeneinsatz austauschen.
- Arbeitsstellung stets seitlich vom Sägeblatt.
- Die Maschine nicht soweit belasten, dass sie zum Stillstand kommt.
- Achten Sie darauf, dass abgeschnittene Holzstücke nicht vom Zahnkranz des Sägeblattes erfasst und weggeschleudert werden.
- Entfernen Sie nie lose Splitter, Späne oder eingeklemmte Holzteile bei laufendem Sägeblatt.
- Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine ausschalten. - Netz-/ oder Zündkerzenstecker ziehen -
- Bei, durch den Verschleiß, vergrößerten Säge spalt die Wippen-/ oder Tischeinlage erneuern. Die Maschine ausschalten und Netz-/ oder Zündkerzenstecker ziehen.
- Umrüstungen, sowie Einstell-, Mess-, und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen. - Netz-/ oder Zündkerzenstecker ziehen -
- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten und Netz-/ oder Zündkerzenstecker ziehen.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur oder Wartung sofort wieder montiert werden.
- Die Sicherheits-, Arbeits-, und Wartungshinweise des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Überprüfen Sie das Werkzeug auf eventuelle Beschädigungen!
- Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Werkzeugs sicherzustellen.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
- Dieses Werkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur durch eine Fachkraft ausgeführt werden, indem Original Ersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für Benutzer entstehen.
- Falls erforderlich, geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen. Dies könnte beinhalten:
 - Gehörschutz zur Vermeidung des Risikos eines entstehenden Hörverlustes;
 - Atemschutz zur Vermeidung des Risikos, schädlichen Staub einzuatmen.
 - Beim Hantieren mit Sägeblättern und rauen Werkstoffen Handschuhe tragen. Sägeblätter müssen, wann immer praktikabel, in einem Behälter getragen werden.
- Die Bedienperson muss über die Bedingungen informiert werden, die die Lärmwerte beeinflussen (z. B. Sägeblätter, die zur Verringerung der Geräuschentwicklung konstruiert wurden, Pflege von Sägeblatt und Maschine).
- Fehler in der Maschine, einschließlich der Schutzeinrichtungen und des Sägeblattes, sind, sobald sie entdeckt werden, der für die Sicherheit verantwortlichen Person zu melden.
- Beim Transportieren der Maschine nur die Transportvorrichtungen verwenden und niemals die Schutzvorrichtungen für Handhabung und Transport verwenden.
- Alle Bedienpersonen müssen angemessen in der Verwendung, der Einstellung und der Bedienung der Maschine geschult sein.
- Sägen Sie kein Schnittgut, welches Fremdkörper wie z.B. Drähte, Kabel oder Schnüre enthält.
- Nur scharfe Sägeblätter verwenden.

Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Brennholzkreissäge ist ausschließlich mit dem angebotenen Werkzeug zum Bearbeiten von Holz konstruiert.

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

- Die Wippkreissäge ist als Ein-Mann-Bedienplatz ausgelegt und nur im Außenbereich zu verwenden.
- Die Wippkreissäge ist eine transportable Kreissäge. Sie ist nur zum Querschneiden von Brennholz mit Zuführwippe lt. technischen Daten einsetzbar.
- Die Säge ist ausschließlich zum Querschnittsägen von Brennholz mit max. 1m Länge konstruiert.
- Unabhängig vom Holzdurchmesser darf nur ein Werkstück auf die Wippe gelegt werden.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten und vollzählig in gut lesbarem Zustand halten.
- Der Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine muss frei von störenden Fremdkörpern sein, um Unfällen vorzubeugen.
- Grundsätzlich müssen die zu trennenden Hölzer frei von Fremdkörpern wie Nägel und Schrauben sein.
- Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanweisung benutzen. Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen).
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen eingehalten werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

- Es dürfen nur Sägeblätter eingesetzt werden, die der Europäischen Norm EN 847-1 entsprechen.
- Achten Sie auf eine ausreichende Beleuchtung.
- Achten Sie darauf, dass die Maschine beim Aufbau standsicher auf festem Grund steht.
- Um die Maschine dürfen sich keine Stolperstellen befinden.
- Die Maschine darf ohne Absaugung nur im Freien betrieben werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Sicherer Umgang mit Kraftstoff

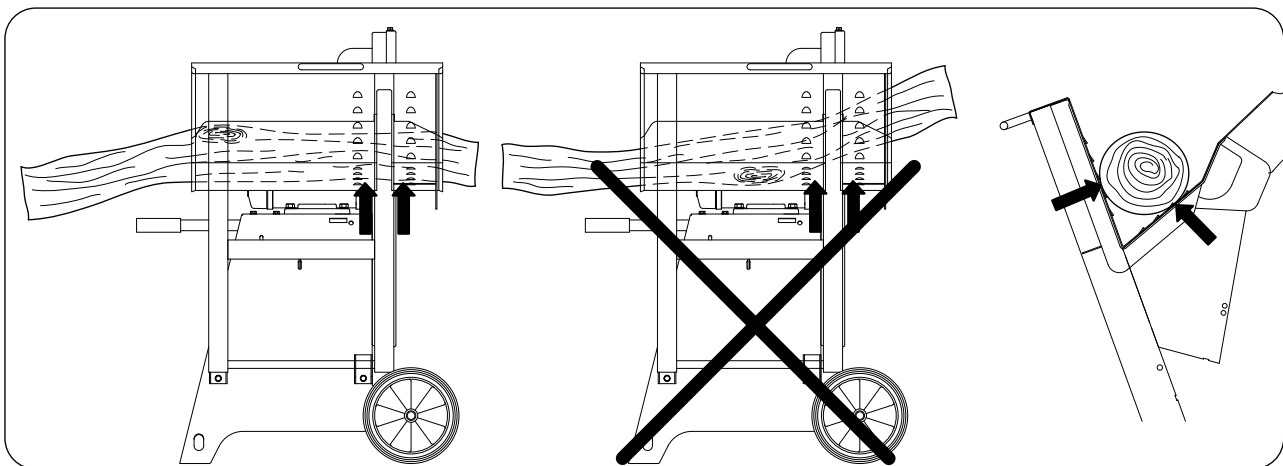
- Zur Vermeidung von Personen- oder Sachschäden seien Sie im Umgang mit Kraftstoff besonders vorsichtig.
- Kraftstoff ist äußerst brennbar, die Dämpfe sind explosiv.
- Vermeiden Sie das Rauchen von Zigaretten, Zigarren oder Pfeifen im Arbeitsbereich und löschen Sie alle möglichen Feuerquellen.
- Verwenden Sie nur zugelassene Kraftstoffbehälter.
- Öffnen Sie bei laufendem Motor niemals den Tankdeckel, oder füllen Kraftstoff in den Motor nach.
- Der Motor muss vor dem Kraftstoffnachfüllen abgekühlt sein.
- Tanken Sie das Gerät niemals in Innenräumen auf.
- Lagern Sie das Gerät oder den Kraftstoffbehälter niemals in der Nähe von offenem Feuer oder möglichen Funkenquellen.
- Füllen Sie Kraftstoffbehälter niemals im Inneren eines Fahrzeugs, auf einem Lkw oder einem Anhänger mit Abdeckung.
- Stellen Sie den Kanister zum Auffüllen immer auf festen Boden in sicherer Entfernung zum Fahrzeug.
- Sollte Kraftstoff auf ihre Kleidung gespritzt sein, ziehen Sie sich bitte umgehend um.
- Überfüllen Sie den Kraftstofftank nicht.
- Verschließen Sie den Kraftstofftank und Kraftstoffbehälter sorgfältig.
- Sollte der Kraftstofftank entleert werden müssen, muss dies im Freien geschehen.
- Transportieren Sie die Säge niemals mit laufendem Motor.
- Tanken Sie das Gerät niemals in geschlossenen Räumen auf.
- Vor dem Einschalten des Motors müssen Sie den Tank und das Gerät von Benzinrückständen reinigen.
- Erhitztes Benzin dehnt sich aus. Füllen Sie den Treibstofftank nicht randvoll, sondern lassen Sie noch etwas Raum, so dass sich warmes Benzin ausdehnen kann.
- Der Treibstoffdeckel besitzt einen Belüftungsschlitz zum Austreten von Benzindämpfen.

- Verwenden Sie immer einen originalen Tankdeckel.
- Eine Missachtung der Benzin-Sicherheitsvorschriften kann Feuer und Explosionen auslösen, sie kann zu ernsthaften Verletzungen führen sowie das Gerät und fremdes Eigentum beschädigen.
- Das Einfüllen von Benzin in einen laufenden oder heißen Motor kann eine Explosion auslösen.
- Stellen Sie vor dem Nachfüllen mit Benzin immer den Motor ab und lassen Sie diesen für einige Minuten abkühlen.
- Entfernen Sie Holzspäne und andere Rückstände vom Gerät. Halten Sie das Gerät sauber, so erhöhen Sie dessen Leistung.
- Motor, Getriebe und Auspufftopf werden bei laufendem Motor in wenigen Minuten sehr heiß. Berühren Sie diese Geräteteile auf keinen Fall.
- Bevor Sie das Gerät warten, müssen Sie den Motor zunächst abstellen und Motor und Getriebe abkühlen lassen.
- Denken Sie daran, Abgasdämpfe sind gefährlich. Schalten Sie das Gerät niemals in geschlossenen Räumen ein.
- Entsorgen Sie gebrauchtes Motoröl gemäß den landesüblichen Bestimmungen.
- Schalten Sie den Motor sofort aus, wenn Sie ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen bemerken.
- Ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen sind in der Regel Warnungen vor größeren Problemen.

5. ⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Sägeblatt bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne.
- Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz und Staubmaske tragen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten wird der zulässige Lärmpegel überschritten. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Gehörschutz tragen.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.
- Verletzungen durch defektes Sägeblatt. Das Sägeblatt regelmäßig und vor jedem Einsatz auf Unversehrtheit überprüfen.
- Beim Einsatz von Sonderzubehör muss die dem Sonderzubehör beigelegte Bedienungsanweisung beachtet und sorgfältig gelesen werden.



Achtung Unfallgefahr!

Das Holz muss immer beidseitig des Sägeblattes im Prisma der Wippe aufliegen. (siehe Pfeile)

	Achtung Unfallgefahr! Sicherheitsschuhe tragen.		Achtung Unfallgefahr! Gehörschutz tragen. Schutzbrille tragen.
	Achtung Unfallgefahr! Vor Inbetriebnahme Bedienungs- anleitung lesen		Achtung! Nachlaufende bewegliche Werkzeuge! Vor allen Wartungs-, Reinigungs- und Reparaturmaßnahmen das Gerät von der Stromversorgung trennen! Bei mit Verbrennungsmotor aus- gestatteten Maschinen Zündker- zenstecker abziehen!

6. Schulung der Betreiber

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten und in lesbarem Zustand halten.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Schneidwerkzeug.
- Während des Betriebes sind regelmäßige Pausen einzuhalten.
- Während des Betriebes sind Sicherheitsschuhe und Schutzkleidung zu tragen.

7. Technische Daten

		HS 720 / HS720 VL		HS 720	HS 720B
Artikelnummer		5905109901/ 39051109954		5905109902	5905109903
Baumaße					
Gesamtlänge	mm	1270			
Gesamtbreite	mm	730			
Gesamthöhe	mm	1130			
Wippenauflage	mm	670			
Sägeblatt ø	mm	700			
Leerlaufdrehzahl Motor	1/min	1380	1400	1400	
Schnittgeschw. Sägeblatt	m/sec	52	52	52	
Gewicht	kg	95	89,5	114	
Antrieb					
Motor	V/Hz	220 - 240 / 50	380 - 420 / 50	Benzin	
Aufnahmeleistung P1	kW	3,0	4,5		
Abgabeleistung P2	kW	2,1	3,4	9 kW / 12,2 PS	
Betriebsart		S2 / 15 min	S6 / 20%		
Nennstrom	A	13	10		
Arbeitsdaten					
Schnitthöhe Rundholz	max. mm	240			
	min. mm	60			
Wendeschnitt	max. mm	250			
Scheitholz	max. mm	370 x 240			
Technische Änderungen vorbehalten!					

Geräuschkennwerte

Die nach EN 23746 für den Schallleistungspegel bzw. EN 31202 (Korrekturfaktor k3 nach Anhang A.2 von EN 31204 berechnet) für den Schalldruckpegel am Arbeitsplatz ermittelten Geräuschemissionswerte betragen unter Zugrundelegung der in ISO 7904 Anhang A aufgeführten Arbeitsbedingungen

Schalleistungspegel in dB	
Leerlauf L_{WA} / Bearbeitung L_{WA}	105 / 107
Schalldruckpegel am Arbeitsplatz in dB	
Leerlauf L_{qAeq} / Bearbeitung L_{qAeq}	95 / 97

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den aktuellen, am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen, z.B. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitswerte können von Land zu Land variieren. Die Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

8. Lieferumfang

- Wippkreissäge
- Innensechskantschlüssel oder Gabelschlüssel
- Arretierungsstift
- Bedienungsanweisung

ACHTUNG!

Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

9. Montage

Die Maschine wird Ihnen komplett montiert ausgeliefert, und ist somit sofort einsatzbereit.

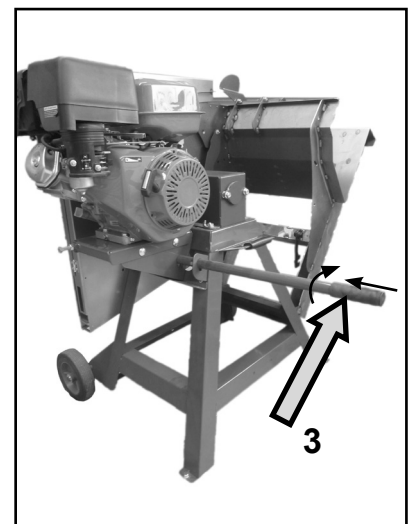
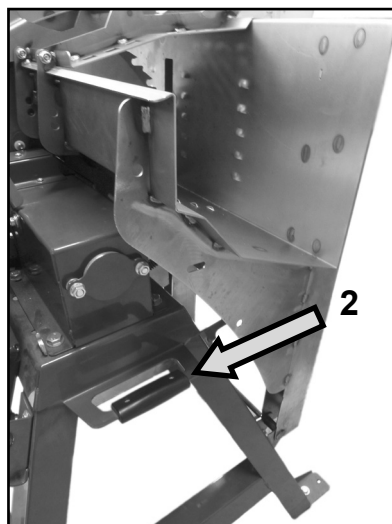
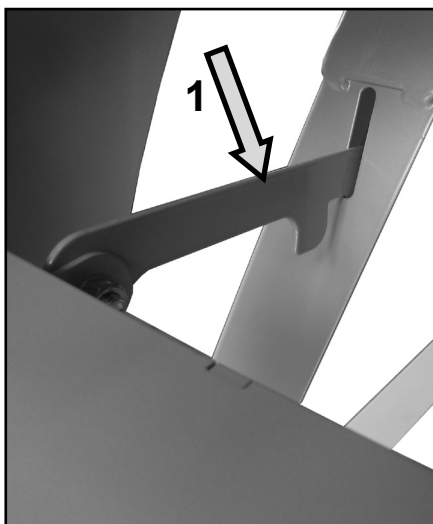
10. Aufstellen und justieren

- Achten Sie darauf, dass die Maschine beim Aufbau standsicher auf festem Grund steht.
- Der Arbeitsplatz muss gut ausgeleuchtet sein.
- Um die Maschine dürfen sich keine Stolperstellen befinden.

11. Transport der Maschine

Wippensperre

- Zum Transport der Wippkreissäge die Wippensperre in Position (1) einrasten,
- Die Wippkreissäge am Griff (2) transportieren.
- Beim Transport der Wippkreissäge mit Benzinmotor, Transportgriff (3) durch 2 Laschen einführen und zur Sicherheit leicht verdrehen, am Transportgriff anheben und transportieren.



12. ⚠ Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften bzw. den örtlichen Vorschriften entsprechen.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.

Knickstellen, durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitungen.

Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitungen.

Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.

Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich!**

Drehstrommotor 400 V/ 50 Hz

Netzspannung 400 Volt / 50 Hz.

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 5-adrig sein = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² aufweisen (≤ 25m).

Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 2,5 mm² aufweisen (> 25m).

Der Netzanschluss wird mit 16 A träge abgesichert. Der „FI-Schutzschalter“ muss mit 30mA abgesichert sein.

Bei Netzanschluss oder Standortwechsel muss die Drehrichtung überprüft werden. Gegebenenfalls muss die Polarität getauscht werden.

Polwende-Einrichtung im Gerätestecker drehen.

Motor-Bremseinrichtung

Die Bremse bremst den Antriebsmotor der Sägewelle innerhalb 10 s ab.

Die elektrische Bremsung wird nach max. 14 s unterbrochen.

Dauert der Bremsvorgang länger als 10 s darf die Maschine nicht mehr betrieben werden, da Bremse defekt. Maschine muss unbedingt von der Spannungsversorgung getrennt werden. Mit der Fehlerbehebung darf nur eine Elektrofachkraft beauftragt werden.

Betriebsart / Einschaltdauer

Der Elektromotor ist für **Betriebsart S6 - 20 %** dimensioniert.

S6 = Durchlaufbetrieb mit Aussetzbelastung

20% = Bezogen auf 10 min: 2min. Belastung; 8min. Leerlaufbetrieb.

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbstständig ab, da ein Thermostat den Motor vor Überlastung schützt. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

Prüfung elektrischer Anschluss

- Am Betriebsschalter die Maschine einschalten, die Sägewelle läuft an.

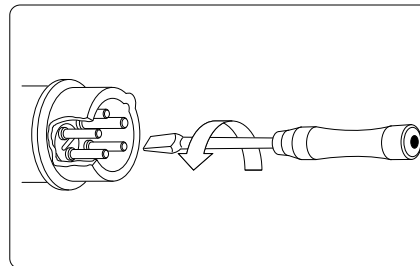
Achtung!

Drehrichtung überprüfen

- Drehstrommotoren müssen bei Neuanschluss oder Standortwechsel auf ihre Drehrichtung überprüft werden, gegebenenfalls muss mit dem Phasewender die Drehrichtung geändert werden (Abb. A)
- Beim Ausschalten wird die Sägewelle innerhalb 10s abgebremst.

Drehrichtungsänderung

Abb. A



⚠ Wechselstrommotor

- Netzspannung muss 220÷240 V / 50 Hz betragen.
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm², über 25m Länge einen Mindest-Querschnitt von 2,5 mm² aufweisen.
- Der Netzanschluss wird mit 16 A träge abgesichert.
- Der „FI-Schutzschalter“ muss mit 30mA abgesichert sein.

⚠ Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer **Elektrofachkraft** durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller; Motortype
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen- Typenschildes
- Daten der Elektrosteuerung

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Elektrosteuerung einsenden. ⚠

⚠ Benzinmotor

Motoröl

⚠ Das Motoröl wurde für den Transport abgelassen. Wenn die Ölwanne vor dem Anlassen des Motors nicht mit Motoröl gefüllt wird, führt dies zu dauerhaftem Schaden und einem Verfall der Motorgarantie.

Nachfüllen von Kraftstoff

⚠ WARNUNG

Benzin ist hochgradig entflammbar:

- Bewahren Sie Benzin nur in den dafür vorgesehenen Behältern auf.
- Tanken Sie nur im Freien und rauchen Sie nicht während des Einfüllvorganges.
- Benzin ist vor dem Starten des Motors einzufüllen. Während der Motor läuft oder bei heißem Motor darf der Tankverschluss nicht geöffnet oder Benzin nachgefüllt werden.
- Falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Stattdessen ist die Maschine von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Jeglicher Zündversuch ist zu vermeiden bis sich die Benzindämpfe verflüchtigt haben.
- Aus Sicherheitsgründen sind Benzintank und andere Tankverschlüsse bei Beschädigung auszutauschen.
- Niemals Benzin in der Nähe einer Funkenquelle aufbewahren. Verwenden Sie immer einen geprüften Kanister. Halten Sie Benzin von Kindern fern.
- Ersetzen Sie defekte Schalldämpfer.
- Öffnen Sie den Tankdeckel und füllen den Benzintank bis zum unteren Punkt des Tankeinfüllstutzens mit Benzin.
- Verwenden Sie zum Befüllen einen Trichter und Maßbehälter. Überfüllen Sie den Tank nicht.
- Verwenden Sie frischen, sauberen unverbleiten Kraftstoff.
- Mischen Sie keinesfalls Öl mit Benzin.
- Erwerben Sie Kraftstoff in Mengen, die innerhalb von 30 Tagen verbraucht werden können, um so die Frische des Kraftstoffs zu garantieren.

Achtung: Verwenden Sie bleifreies Normalbenzin mit max. 5% Bioethanolanteil.

⚠ WARNUNG

Verwenden Sie immer nur einen Sicherheitsbenzinkanister. Rauchen Sie nicht beim Einfüllen von Benzin. Entfernen Sie jegliche Öl- oder Benzinreste. Schalten Sie den Motor vor dem Einfüllen von Benzin ab und lassen Sie den Motor einige Minuten abkühlen.

Bitte lesen Sie auch die beigelegte Bedienungsanleitung des Benzinmotors!

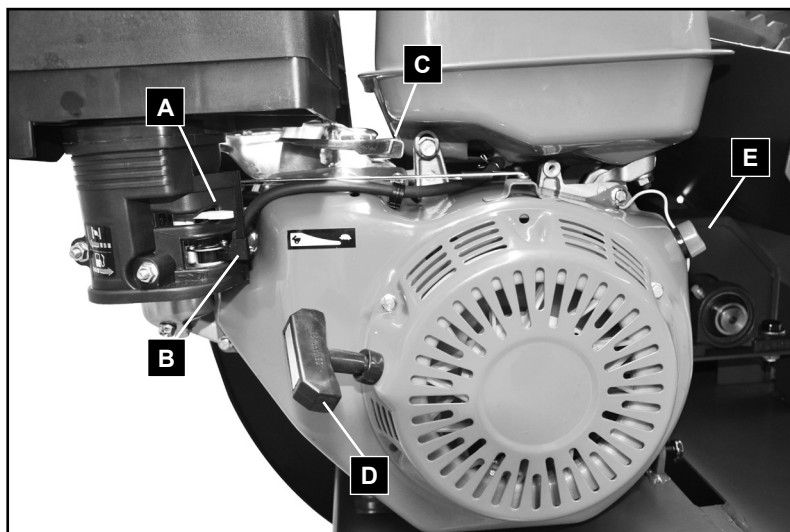
13. Inbetriebnahme

- Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise.
- Sämtliche Schutz- und Hilfseinrichtungen müssen montiert sein.
- Überprüfen Sie die Wippe; diese muss selbstständig in die Ausgangsposition zurückkehren. Überprüfen Sie das Sägeblatt auf einwandfreien Sitz und auf die richtige Laufrichtung.
- Funktionsprüfung vor Arbeitsbeginn.
- Zur Inbetriebnahme der Säge Ein-Aus-Schalter betätigen.
- Die Säge ist ausschließlich zum Querschnittsägen von Brennholz mit max. 1 Meter Länge konstruiert.
- Unabhängig vom Holzdurchmesser darf nur ein Stück mit min. Ø 60 mm auf die Wippe gelegt werden.
- Mit beiden Händen am Griff die Wippe zum Sägeblatt schwenken.
- Danach die Wippe in Ausgangsposition bringen.
- Das zu sägende Holz darf nicht mit der Hand fixiert werden.
- Nach dem kompletten Stillstand der Säge Netz- bzw. Zündkerzenstecker ziehen.
- Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten und Netz-/ oder Zündkerzenstecker ziehen.

Anlassen des Motors

Befolgen Sie das nachstehende Verfahren beim Kaltstart:

1. Drehen Sie den Kraftstoffhahn (B) nach rechts in die geöffnete Position.
2. Drehen Sie den Choke-Hebel (A) am Motor komplett nach links auf Stellung ON.
3. Stellen Sie den Gashebel (C) auf halb geöffnete Position.
4. Schalten Sie den Zündungsschalter (E) auf ON.
5. Ziehen Sie mehrmals langsam am Reversierstartergriff (D), damit das Benzin in den Vergaser fließt. Halten Sie dann den Reversierstartergriff (D) fest und ziehen Sie das Seil ein Stück heraus, bis Sie einen Widerstand spüren. Ziehen Sie dann das Seil in einer schnellen Bewegung heraus und lassen Sie das Seil wieder langsam aufwickeln. Lassen Sie das Seil nicht zurückschnellen. Ziehen Sie, falls erforderlich, den Reversierstartergriff (D) mehrmals, bis der Motor anspringt.
6. Lassen Sie den Motor für einige Sekunden warmlaufen. Bewegen Sie dann allmählich den Choke-Hebel (A) nach rechts in die „OPEN“-Position.



Der Neustart eines Motors, der bereits vom vorherigen Betrieb warm ist, erfordert normalerweise keine Verwendung des Choke.

1. Drehen Sie den Kraftstoffhahn (B) nach rechts in die geöffnete Position.
2. Stellen Sie den Gashebel (C) auf halb geöffnete Position.
3. Schalten Sie den Zündungsschalter (E) auf ON.
4. Halten Sie dann den Reversierstartergriff (D) fest und ziehen Sie das Seil ein Stück heraus, bis Sie einen Widerstand spüren. Ziehen Sie dann den Reversierstartergriff (D) in einer schnellen Bewegung heraus und lassen Sie das Seil wieder langsam aufwickeln. Lassen Sie den Reversierstartergriff (D) nicht zurückschnellen.

Nachdem der Motor gestartet ist, bringen Sie den Gashebel (C) in Vollgas-Stellung, damit das Sägeblatt seine maximale Drehzahl erreichen kann.

Arbeitsende

- Den Gashebel (C) langsam auf Position Stopp stellen.
- Schließen Sie den Kraftstoffhahn (B).
- Allgemeine Wartungshinweise beachten.
- Bringen Sie die Wippe in Transportstellung und sichern Sie diese mit der Wippensperre.

Die HS720/HS720B bieten Ihnen höchste Sicherheit durch einen geschlossenen Sägebereich.

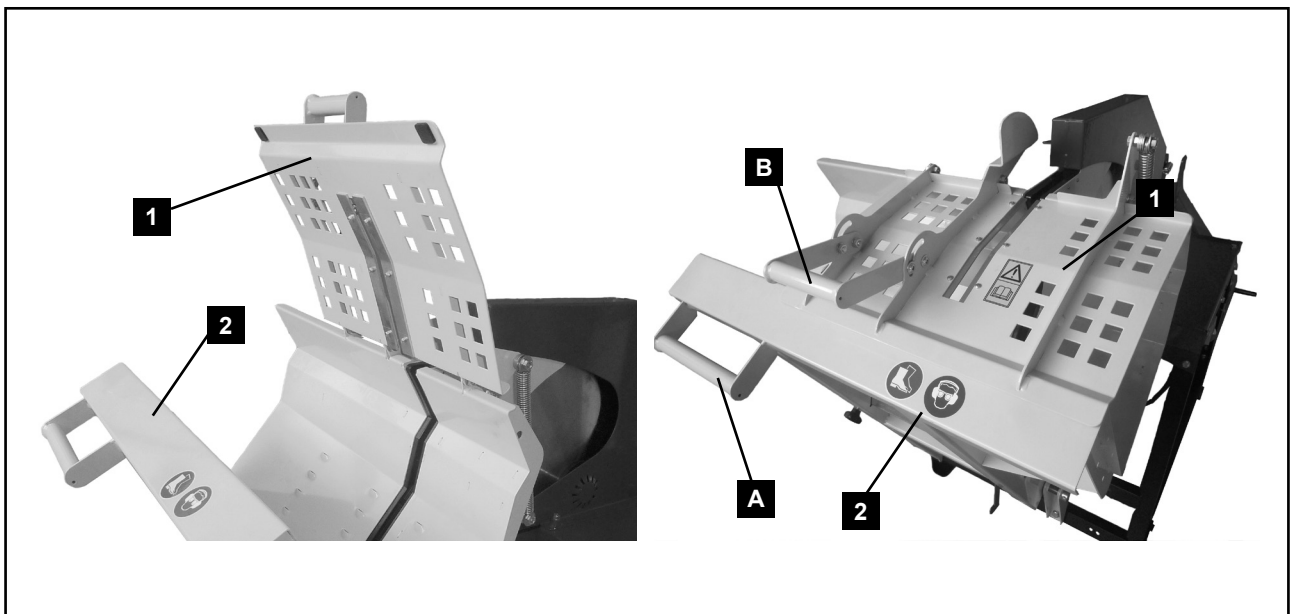
Vor Erstinbetriebnahme des Gerätes:

Die Kabelbinder an der Zugfeder entfernen. Den Schutzdeckel (1) aufklappen und die Zugfedern wie im Bild einhängen.



14. Handhabung mit dem Schutzkorb

- Schutzdeckel (1) aufklappen.
- Schnittgut einlegen.
- Schutzdeckel (1) schließen.
- Wippe (2) mit den Handgriffen (A) oder (B) zum Sägeblatt schwenken und Schnittgut durchsägen.
- Wippe (2) zurückschwenken und Schutzdeckel öffnen.
- Schnittgut nachschieben und Schutzdeckel wieder schließen.



15. Sägebetrieb

1. Warten Sie nach dem Einschalten der Maschine, bis das Sägeblatt die volle Drehzahl erreicht hat.
2. Legen Sie das Holz in die Wippe.
3. Fassen Sie mit beiden Händen an den Griff der Wippe und führen sie diese gleichmäßig an das Sägeblatt heran.
4. Üben Sie beim Sägen nur so viel Druck auf die Wippe aus, dass die Drehzahl des Sägeblattes nicht abfällt.
5. Entfernen Sie das Schnittholz aus der Wippe, nachdem diese wieder in die Ausgangstellung zurückgekehrt ist und das Sägeblatt abgedeckt ist. Legen Sie dann das nächste Holz auf.

⚠ Achtung!

- Lassen Sie die Maschine während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt
- Schalten Sie die Maschine aus, wenn nicht weitergearbeitet wird und ziehen Sie den Netz-/ oder Zündkerzenstecker.

Arbeitsende

- Schalten Sie den Antriebsmotor am Ein-Aus-Schalter aus.
- Warten Sie, bis das Sägeblatt komplett zum Stillstand gekommen ist.
- Ziehen Sie den Netz-/ oder Zündkerzenstecker.
- Allgemeine Wartungshinweise beachten.
- Bringen Sie die Wippe in Transportstellung und sichern Sie diese mit der Wippensperre.

16. Wartung und Instandhaltung

⚠ Wartungs-, Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor und gezogenem Netz- bzw. Zündkerzenstecker durchführen.

- Anleitung bei der Maschine aufbewahren.
- Maschine sauber halten.
- Beim Reinigen Schutzbrille tragen.

Vor Beginn der Wartungs- oder Kontrollmaßnahmen muss man den Arbeitsbereich reinigen und geeignetes Werkzeug in gutem Zustand bereithalten.

Die Zeitabstände beziehen sich auf normale Benutzungsbedingungen; wenn also die Maschine starker Belastung ausgesetzt ist, verringern sich diese Zeiten dementsprechend.

Die Maschinenverkleidungen, Blenden und Steuerungshebel mit einem weichen, trockenen oder leicht mit neutralem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch reinigen; keine Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden, weil sie die Oberflächen angreifen können. Öle und Schmierfette außerhalb der Reichweite von unbefugtem Personal halten; die Anweisungen auf den Behältern aufmerksam durchlesen und genau befolgen; direkten Kontakt mit der Haut vermeiden und nach Benutzung gut abspülen.

⚠ Nach allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten alle Sicherheitseinrichtungen überprüfen.

Instandhaltung

Schalten Sie den Motor aus und lassen Sie den Motor abkühlen. Ziehen Sie den Netz-/ oder Zündkerzenstecker.

Überprüfen Sie den allgemeinen Zustand der Maschine. Achten Sie auf lockere Schrauben, fehlerhafte Ausrichtung oder Klemmen von beweglichen Teilen, Bruch von Teilen und jede andere Bedingung, die den sicheren Betrieb beeinträchtigen könnte.

Entfernen Sie alle Fremdkörper und andere Materialien, die sich auf dem Sägeblatt und der Einheit angesammelt haben. Reinigen Sie die Maschine nach jeder Verwendung. Verwenden Sie dann ein hochwertiges und dünnflüssiges Maschinenöl, um alle beweglichen Teile zu schmieren.

⚠ Verwenden Sie niemals einen Hochdruckreiniger, um Ihre Maschine zu reinigen. Wasser kann in dichte Bereiche der Maschine und des Getriebegehäuses eindringen und Schäden an Spindeln, Zahnrädern, Lagern, oder dem Motor verursachen. Der Einsatz von Hochdruckreinigern führt zu einer verkürzten Lebensdauer und reduziert die Wartungsfreundlichkeit.

Geübte Handwerker können kleine Reparaturen an der Maschine selbst durchführen.

- Sägeblatt regelmäßig überprüfen. Verwenden Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter. Nur Werkzeuge einsetzen, die der Europäischen Norm EN 847-1 entsprechen.
- Abgenutzte Wippenlager sofort austauschen.
- Nach allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten alle Sicherheitseinrichtungen überprüfen.
- Überprüfen Sie, dass keine Werkzeuge oder sonstigen Teile an oder in der Maschine sich befinden, bevor diese wieder in Betrieb genommen wird.
- Eventuelle Sägemehlverstopfungen am Auswurf entfernen.

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

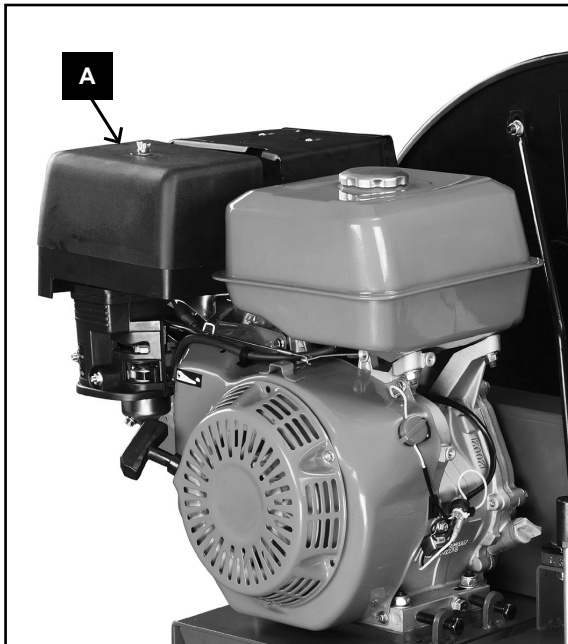
Verschleißteile*: Sägeblatt; Wippeneinlagen

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

17. Luftfilter reinigen

Reinigen Sie den Luftfilter nach 50 Betriebsstunden. Sollte dieser schon verschlissen sein, wechseln Sie diesen aus.

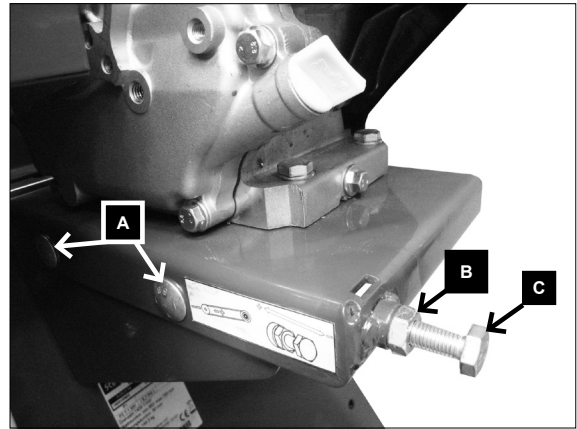


1. Entfernen Sie das Luftfiltergehäuse (A).
2. Entfernen Sie den Schaumstofffilter.
3. Waschen Sie ihn mit Reinigungsmittel und Wasser und trocknen Sie ihn mit einem sauberen Tuch gründlich.
4. Benetzen Sie den Schaumstofffilter mit sauberem Motoröl.
5. Drücken Sie danach den Luftfilter in einem sauberen, saugfähigen Tuch gründlich aus, um das überschüssige Öl zu entfernen.
6. Setzen Sie den Luftfilter wieder ein.
7. Montieren Sie die Luftfilterabdeckung wieder.

18. Antriebsriemen spannen

- Schalten Sie den Motor ab.
- Der Motor muss abgekühlt sein.
- Entfernen Sie den Riemenschutz, um Zugriff zu den Riemen zu erhalten.
- Beidseitig die 4 Schrauben (A) unter der Motorplatte lösen.
- Kontermutter (B) lösen.
- Mit der Spannschraube (C) den Antriebsriemen nach spannen, wenn der Riemen mehr als 10-15 mm nachgibt (Daumendruck).
- Kontermutter (B) und die 4 Schrauben (A) wieder anziehen.
- Bringen Sie den Riemenschutz wieder an.

Wenn Sie den Antriebsriemen entfernen oder aufziehen, achten Sie darauf, dass Sie Ihre Finger nicht zwischen Riemen und Rolle einklemmen.

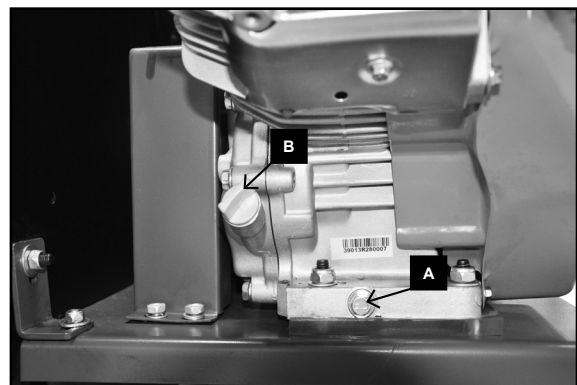


19. Wann wechsele ich das Motoröl?

Das Öl muss alle 50 Betriebsstunden und im warmen Zustand bei stehendem Motor ersetzt werden. Dazu den Motor gegebenenfalls kurze Zeit laufen lassen. Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter mit min. 1 Liter Volumen unter die Ölablassschraube (A). Öffnen Sie zuerst die Ölablassschraube (A) und danach den Öleinfüllstutzen (B) und lassen Sie das komplette Motoröl mit Hilfe eines geeigneten Schlauches oder Rohres abfließen.

Schließen Sie die Ölablassschraube (A) wieder und füllen 0,6 Liter frisches Motorenöl in den Öleinfüllstutzen (B) ein.

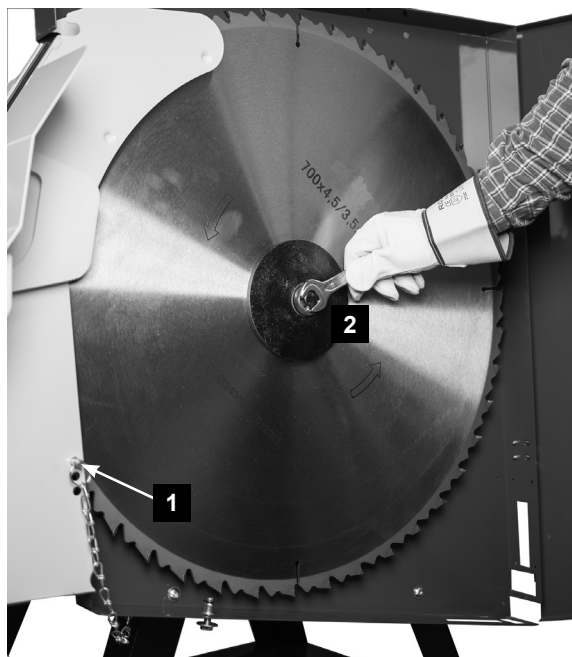
Kontrollieren Sie danach mit Hilfe des Ölmesstabes (B) den Ölstand und korrigieren Sie den Ölstand, wenn nötig.



Empfohlenes Motoröl

SAE 10W-30 oder SAE 10W-40 (je nach Einsatztemperatur).

20. Sägeblattwechsel



Stillstand abwarten und abkühlen lassen. Ziehen Sie den Netzstecker oder ziehen Sie den Zündkerzenstecker ab!

- Der Sägeblattwechsel kann nur in Brennholzschnittstellung vorgenommen werden.
- Obere und untere Schrauben am Schutzdeckel ca. 5 mm lösen, und Schutzdeckel öffnen.
- Zum Arretieren des Sägeblattes den Arretierstift (1) durch die entsprechende Öffnung am Sägeblattschutz stecken. Hierzu führen Sie den Bolzen vollständig und gerade in das Loch ein. Verwenden Sie die entsprechende Bohrung (abhängig von der Sägeblattart) sodass der Bolzen am tiefsten Punkt (Zahngrund) anliegt.
- Sägeblatt mit dem mitgelieferten Gabelschlüssel / Innensechskantschlüssel (2) lösen.
- Entfernen Sie Sägeblattflansch und Sägeblatt
- Setzen Sie das neue Sägeblatt ein.
- Montieren Sie den Sägeblattflansch wieder und ziehen Sie die Spannschraube fest an.
- Entfernen Sie den Arretierstift.

⚠ Achtung! Beim Einsetzen des Sägeblattes auf die richtige Laufrichtung achten!

21. Fehlersuche

Fehler	Mögliche Ursache	Abhilfe
Säge bremst beim Ausschalten nicht ab	1. Mechanische Bremse defekt	1. Bremse erneuern lassen
Sägeblatt löst sich nach Abschalten des Motors	1. Befestigungsmutter zu leicht angezogen	1. Befestigungsmutter anziehen; Rechtsgewinde
Brandflächen an der Schnittfläche	1. stumpfes Sägeblatt 2. falsches Sägeblatt	1. Sägeblatt schärfen, austauschen 2. Sägeblatt austauschen
Motor springt nicht an	1. Zündkerzenkabel abgesteckt. 2. Kein Kraftstoff oder alter Kraftstoff. 3. Choke nicht in geöffneter Stellung. 4. Kraftstoffleitung verstopft. 5. Verschmutzte Zündkerze. 6. Motor abgesoffen. 7. Motorölstand niedrig	1. Schließen Sie das Zündkerzenkabel sicher an die Zündkerze an. 2. Mit sauberem, frischem Benzin befüllen. 3. Der Gashebel muss beim Kaltstart auf Stellung Choke positioniert werden. 4. Reinigen Sie die Kraftstoffleitung. 5. Reinigen, Abstand einstellen oder ersetzen. 6. Warten Sie ein paar Minuten vor dem erneuten Anlassen, lassen Sie den Motor aber nicht ansaugen. 7. Der Ölwächter verhindert bei zu niedrigem Ölstand das Starten des Motors; Ölstand kontrollieren.
Motor läuft unregelmäßig.	1. Zündkerzenkabel locker. 2. Motor läuft mit CHOKE. 3. Kraftstoffleitung verstopft oder alter Kraftstoff. 4. Lüftung verstopft. 5. Wasser oder Schmutz im Kraftstoffsystem. 6. Verschmutzter Luftfilter. 7. Falsche Vergasereinstellung.	1. Zündkerzenkabel anschließen und befestigen. 2. Bewegen Sie den Chokehebel auf OFF. 3. Reinigen Sie die Kraftstoffleitung. Tank mit sauberem, frischem Benzin befüllen. 4. Entlüftung reinigen. 5. Entleeren Sie den Tank. Füllen Sie den Tank mit frischem Kraftstoff. 6. Reinigen oder ersetzen Sie den Luftfilter. 7. Wenden Sie sich an den Service
Motor überhitzt	1. Motorölstand niedrig. 2. Verschmutzter Luftfilter. 3. Luftstrom eingeschränkt. 4. Vergaser nicht richtig eingestellt.	1. Kurbelgehäuse mit korrektem Öl befüllen. 2. Luftfilter reinigen. 3. Gehäuse entfernen und reinigen. 4. Wenden Sie sich an den Service
Motor läuft nicht an.	1. Ausfall der Netzsicherung 2. Verlängerungsleitung defekt 3. Anschlüsse an Motor oder Schalter nicht in Ordnung 4. Motor oder Schalter defekt	1. Netzsicherung prüfen. 2. Verlängerungsleitung austauschen. 3. Von Elektrofachkraft prüfen lassen. 4. Von Elektrofachkraft prüfen lassen.
Motor falsche Drehrichtung	1. Kondensator defekt 2. Polarität vertauscht / Falschanschluss.	1. Von Elektrofachkraft prüfen lassen 2. Drehrichtung mit Phasenwender ändern / von Elektrofachkraft Polarität der Wandsteckdose ändern lassen.
Motor bringt keine Leistung, die Sicherung springt an	1. Querschnitt der Verlängerungsleitung nicht ausreichend. 2. Überlastung durch stumpfes Sägeblatt	1. siehe „Elektrischer Anschluss“ 2. Sägeblatt wechseln
Brandflächen an der Schnittfläche	1. stumpfes Sägeblatt 2. falsches Sägeblatt	1. Sägeblatt schärfen / austauschen 2. Sägeblatt austauschen

⚠ Elektrotechnische Wartungsarbeiten dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden!

22. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
 - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
 - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
 - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
 - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertreiber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z.B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. Die Garantiezeit beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. Bearbeitungszeit - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. Verschleißteile - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. Kostenvoranschlag - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. Andere Ansprüche, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.



Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/FreeCall Rufnummer dt. Festnetz*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com · Internet: <http://www.scheppach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderspezifisch können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



Ersatzteile
Zubehör



Reparatur



Kontakt



Dokumente

Table of contents:	Page:
1. Introduction.....	20
2. ⚠ Safety instructions	20
3. Proper use	21
4. Safe use of fuel	22
5. ⚠ Residual risks.....	22
6. Operator training	23
7. Technical data	24
8. Scope of delivery.....	24
9. Assembly.....	24
10. Setup and calibration.....	25
11. Transporting the machine.....	25
12. ⚠ Electrical connection	25
13. Commissioning.....	27
14. Handling the protection cage	28
15. Sawing operation.....	29
16. Maintenance and service	29
17. Clean the air filter	30
18. Tension the drive belt	30
19. When do I change the engine oil?	30
20. Saw blade replacement.....	31
21. Troubleshooting	32
22. Disposal and recycling	33

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear customer,

We hope your new firewood circular saw brings you much enjoyment and success.

NOTE:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling.
- Failure to comply with the operating instructions.
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists.
- Installing and replacing “non-original spare parts”.
- Application other than specified.
- Failures of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE0113 not being observed.

Our recommendation to you:

Read the whole text of the operating instructions before assembly and start up.

These operating instructions should help to familiarise you with the machine and to use it for its intended purpose.

The operating instructions include important instructions for the safe, proper and economic operation of the machine, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the machine.

In addition to the safety instructions in these operating instructions, you must also observe the regulations applicable to the operation of the machine in your country.

Keep the operating instructions safely at the machine in a plastic sleeve, protected from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work. The machine may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in these operating instructions and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of woodworking machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

General information

- After unpacking check all parts, including the scope of delivery, for transport damage. In the event of complaints the carrier and manufacturer must be informed immediately.
- Later claims will not be recognised.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating instructions before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original spare parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide the article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

2. Safety instructions

- We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol: 
- Observe all of these notes before and while working with the saw.
- Store these safety instructions safely.
- Unused devices should be stored in a dry, locked place and out of reach of children.
- Keep tools sharp and clean in order to be able to work better and more safely.
- Pay attention to what you are doing. Remain sensible when working. Do not use the tool when you are fatigued.
- Do not use any tools on which the switch cannot be switched on and off.
- Warning! The use of other insertion tools and other accessories can entail a danger of injury.
- Warning: Pull out the mains plug or spark plug connector before undertaking any maintenance work described in this manual.
- Pass the safety instructions on to all persons who work on the machine.
- Caution! There is a danger of injury to hands and fingers from the rotating saw blade.
- Do not expose the saw to rain and do not use the machine in a damp or wet environment.
- Ensure good lighting.
- Do not use in the vicinity of combustible fluids or gases.
- Wear suitable work clothing! Loose clothing or jewellery can be caught by the rotating saw blade.
- When working outdoors, anti-slip footwear is recommended.
- Tie long hair back in a hair net.
- Avoid abnormal posture.
- The operating personnel must be at least 16 years of age.
- Keep children away from the device with the engine running.
- Keep the workplace free of wood debris and parts lying around.

- Disorder in the work area can lead to accidents.
- Do not allow other persons, especially children, to touch the tool. Keep such persons away from the workplace.
- Personnel working on the machine must not be distracted.
- Observe the direction of rotation of the engine and saw blade. Only use saw blades whose maximum permissible speed is not less than the maximum spindle speed of the circular saw and the material to be cut.
- Under no circumstances should the saw blades be braked by pushing against the side after switching off the drive.
- Only install saw blades that are well sharpened, free of cracks and not deformed.
- Only use saw blades recommended by the manufacturer and which comply with EN 847-1.
- Faulty saw blades must be replaced immediately.
- Do not use saw blades that do not correspond to the characteristics specified in these usage instructions.
- Safety equipment on the machine must not be disassembled or made unusable.
- Replace worn table or swivel frame insert.
- Working position always to the side of the saw blade.
- Do not load the machine so much that it comes to a standstill.
- Make sure that cut-off pieces of wood are not caught by the sprocket of the saw blade and flung away.
- Never remove loose splinters, chips or jammed wood pieces from the running saw blade.
- To rectify faults or remove jammed pieces of wood, switch the machine off. - Pull out mains/ or spark plug connector -
- If the sawing gap has increased due to wear, replace the swivel frame or table inlay. Switch off the machine and disconnect the mains plug or spark plug connector.
- Only carry out modifications, adjustment, measuring and cleaning work when the engine is switched off.
 - Pull out mains/ or spark plug connector -
- Before switching on, make sure that keys and adjusting tools are removed.
- Switch off the engine and pull out the mains plug or spark plug connector when leaving the work station.
- All protection and safety equipment must be reassembled immediately after repair or maintenance work is completed.
- The safety, operating and maintenance information of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.
- The relevant accident prevention regulations and the other generally accepted safety rules must be observed.
- Make sure that you have secure footing and always maintain your balance.

- Check the electric tool for potential damage!
- Protective devices or other parts with minor damage must be carefully inspected to ensure that they function correctly and as intended prior to continued use of the tool.
- Check whether the moving parts function faultlessly and do not jam or whether parts are damaged. All parts must be correctly mounted and all conditions must be fulfilled to ensure fault-free operation of the tool.
- Damaged protective devices and parts must be repaired properly or replaced by a recognised specialist workshop unless otherwise specified in the usage instructions.
- This tool conforms to the applicable safety regulations. Repairs may only be performed by a specialist using original spare parts. Otherwise accidents could occur.
- If necessary, wear suitable personal protective equipment. This could include:
 - Hearing protection to prevent the risk of developing hearing loss;
 - Respiratory protection to avoid the risk of inhaling damaging dust.
 - Wear gloves when handling saw blades and rough materials. Saw blades must be carried in a container whenever practical.
- The operator must be informed about the conditions that affect the noise levels (e.g. saw blades designed to reduce noise, care of saw blade and machine).
- Faults in the machine, including the guards and the saw blade, must be reported to the person responsible for safety as soon as they are discovered.
- When transporting the machine, use only the transport devices and never use the guards for handling and transport.
- All operators must be adequately trained in the use, setting and operation of the machine.
- Do not saw any material to be cut that contain foreign bodies such as wires, cables or cords.
- Only use sharp saw blades.

Warning! This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

3. Proper use

The firewood circular saw is designed exclusively with the offered tool for machining wood.

The machine complies with the applicable EC machinery directive.

- The swivel log saw is designed as a one-man operating station and is only to be used outdoors.

- The swivel log saw is a transportable circular saw. It can only be used for cross-cutting firewood with feed rocker according to technical data.
- The saw is designed exclusively for cross-cutting firewood with a maximum length of 1m.
- Regardless of the wood diameter, only one work-piece may be placed on the swivel frame.
- Observe all safety and danger notices on the machine and keep them complete and in legible condition.
- The working area and surroundings of the machine must be kept free of disruptive foreign bodies in order to prevent accidents.
- Basically, the timbers to be cut must be free of foreign bodies such as nails and screws.
- Only use the machine when in a technically faultless condition, appropriately and in compliance with the operating instructions and with full knowledge of safety and hazards. In particular, rectify malfunctions that could impair safety immediately (or commission rectification works accordingly).
- The manufacturer's safety, operating and maintenance specifications as well as the dimensions given in the technical data must be observed.
- The applicable accident prevention regulations and the other generally accepted safety rules must be complied with.
- The machine may only be used, maintained or repaired by persons who are familiar with it and have been informed of the dangers. Any liability of the manufacturer for damages resulting from arbitrary changes to the machine is excluded.
- The machine may only be operated with original accessories and original tools from the manufacturer.
- Any use beyond this is improper use. The manufacturer is not responsible for the resulting damages; the user solely bears the risk.
- Only use saw blades that comply with the European standard DIN EN 847-1.
- Ensure adequate lighting.
- Make sure that the machine is stable on solid ground during assembly.
- The area around the machine must be free of trip hazards.
- The machine may only be operated outdoors without extraction.

Please observe that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the equipment is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

4. Safe use of fuel

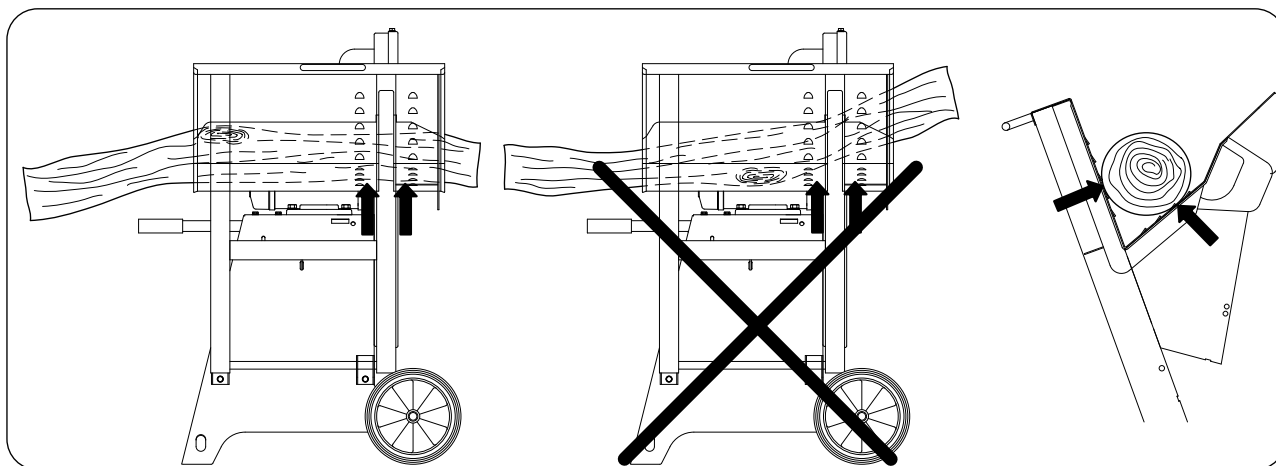
- To avoid personal injury or material damage, take extra care when handling fuel.
- Fuel is extremely flammable, the vapours are explosive.
- Avoid smoking cigarettes, cigars or pipes in the work area and extinguish all possible sources of fire.

- Only use approved fuel tanks.
- Never open the tank cover or add fuel to the engine when the engine is running.
- The engine must be cooled down before refuelling.
- Never refuel the device indoors.
- Never store the device or the fuel tank near open flames or possible sources of sparks.
- Never fill fuel tanks inside a vehicle, on a truck or trailer with a cover.
- Always place the canister on solid ground at a safe distance from the vehicle for refilling.
- If fuel is splashed on your clothes, please change immediately.
- Do not overfill the fuel tank.
- Close the fuel tank and fuel container carefully.
- If the fuel tank needs to be emptied, this must be done outdoors.
- Never transport the saw with the engine running.
- Never refuel the device in enclosed spaces.
- Before switching on the engine, you must clean the tank and the device of petrol residues.
- Heated petrol expands. Do not fill the fuel tank to the brim, but leave some space so that warm petrol can expand.
- The fuel cap has a ventilation slot for the escape of fuel vapours.
- Always use an original tank cover.
- Failure to observe the petrol safety instructions can trigger fires and explosions, it can cause serious injuries and damage the device and other people's property.
- Filling petrol into a running or hot engine can trigger an explosion.
- Before refilling with petrol, always switch off the engine and let it cool down for a few minutes.
- Remove wood chippings and other debris from the device. Keep the device clean to increase its performance.
- The engine, transmission and exhaust get very hot in a few minutes when the engine is running. Do not touch these parts of the device under any circumstances.
- Before servicing the device, you must first switch off the engine and allow the engine and transmission to cool down.
- Remember, exhaust fumes are dangerous. Never switch on the device in enclosed spaces.
- Dispose of used engine oil in accordance with local regulations.
- Switch off the engine immediately if you notice any unusual noises or vibrations.
- Unusual noises or vibrations are usually warnings of major problems.

5. ⚠ Residual risks

The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Danger of injury for fingers and hands due to the rotating saw blade with improper guiding of the workpiece.
- Risk to health from wood dust or wood chippings.
- Wearing personal protective equipment such as protective goggles and dust masks is mandatory.
- Risk to health due to noise. The permissible noise level is exceeded during operations. It is essential that personal protective equipment, such as hearing protection, is worn.
- Hazard due to electrical power with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety instructions" and "Proper use" are observed along with the whole of the operating instructions.
- Injuries due to defective saw blade. Check the integrity of the saw blade regularly and before each use.
- When using special accessories, the operating instructions enclosed with the special accessories must be observed and read carefully.



Attention: Danger of accidents!

The wood must always rest on both sides of the saw blade in the prism of the swivel frame. (see arrows)

	Attention: Danger of accidents! Wear safety gloves.		Attention: Danger of accidents! Wear hearing protection. Wear eye protection.
	Attention: Danger of accidents! Read the operating manual before commissioning		Attention! Tool continues to run after power disconnected! Disconnect the device from the power supply before carrying out any maintenance, cleaning or repair work! For machines equipped with a combustion engine, remove the spark plug connector!

6. Operator training

- Pass the safety instructions on to all persons who work on the machine.
- The operating personnel must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age and may only work on the machine under supervision.
- Personnel working on the machine must not be distracted.
- Keep children away from the mains-connected machine.
- Wear close-fitting clothing. Remove jewellery, rings and watches.
- Ensure that all of the safety information and danger notices on the machine are in legible condition.
- Caution when working: Danger of injury for fingers and hands due to the rotating cutting tool.
- Regular breaks must be taken during operation.
- Safety shoes and protective clothing must be worn during operation.

7. Technical data

		HS 720 / HS720 VL		HS 720	HS 720B
Article number		5905109901/ 39051109954		5905109902	5905109903
Dimensions					
Overall length	mm	1270			
Overall width	mm	730			
Overall height	mm	1130			
Swivel frame support	mm	670			
Saw blade ø	mm	700			
Engine idle speed	1/min	1380	1400	1400	
Cutting speed Saw blade	m/sec	52	52	52	
Weight	kg	95	89,5	114	
Drive					
Motor	V/Hz	220 - 240 / 50	380 - 420 / 50	Petrol	
Rated input P1	kW	3,0	4,5		
Power output P2	kW	2,1	3,4	9 kW / 12.2 HP	
Operating mode		S2 / 15 min	S6 / 20%		
Nominal current	A	13	10		
Work data					
Log cutting height	max. mm	240			
	min. mm	60			
Reversible cut	max. mm	250			
Firewood	max. mm	370 x 240			
Technical changes reserved!					

Noise data

The noise level defined in EN 23746 and EN 31202 respectively (correction factor k3 calculated in accordance with Appendix A.2 of EN 31204) for the noise emission values determined for workplace noise level reflect the workplace conditions defined in ISO 7904 Appendix A.

Sound power level in dB	
Idle L_{WA} / Machining L_{WA}	105 / 107
Sound pressure level at workstation in dB	
Idle L_{qAeq} / Machining L_{qAeq}	95 / 97

The stipulated values are emission values and so do not necessarily represent safe work station values. Although there is a correlation between emission levels and exposure levels, it is not possible to reliably determine whether additional precautionary measures will be required or not based on this. Factors which influence the actual exposure level present on working site include the nature of the working area, other noise sources e.g. the number of machines and neighbouring processes. The permissible working values can vary from country to country. However, the information should enable the operator to evaluate the hazards and risks.

8. Scope of delivery

- Swivel log saw
- Allen key or open-end spanner
- Locking pin
- Operating instructions

ATTENTION!

The device and the packaging are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

9. Assembly

The machine is delivered fully assembled and ready for immediate use.

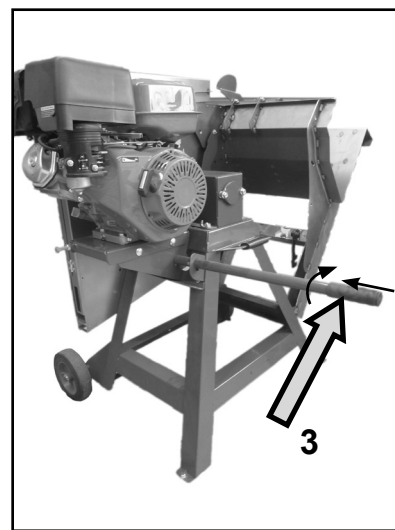
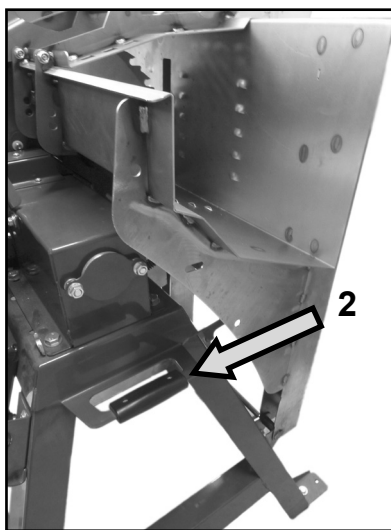
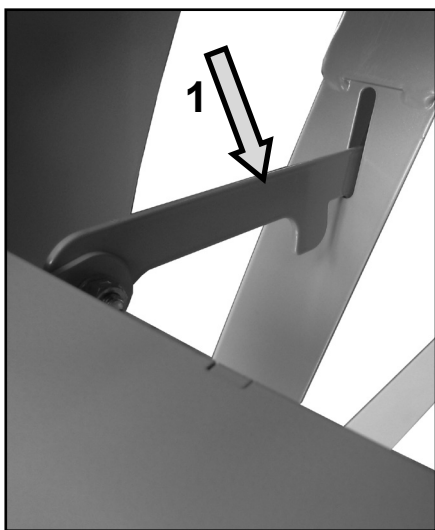
10. Setup and calibration

- Make sure that the machine is stable on solid ground during assembly.
- The workplace must be well lit.
- The area around the machine must be free of trip hazards.

11. Transporting the machine

Swivel frame lock

- To transport the swivel log saw, latch the swivel lock in position (1).
- Transport the swivel log saw by the handle (2).
- When transporting the rocking frame circular saw with petrol engine, insert the transport handle (3) through 2 loops and, for safety, slightly turn it, and lift and transport it using the transport handle.



12. ⚠ Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains power connection as well as the extension lead used must also comply with these regulations and the local regulations.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the marking "H 07 RN".

The printing of the type designation on the cable is mandatory.

Damaged electrical connection cables

Insulation damage often occurs on electrical connection lines.

Causes are:

Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.

Kinks where the connection cables have been improperly fastened or routed.

Places where the connection cables have been cut due to being driven over.

Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.

Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are **life-threatening due to insulation damage!**

3-phase motor 400 V / 50 Hz

Mains voltage 400 Volt / 50 Hz.

Mains power connection and extension leads must be 5-core = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Extension cables must have a minimum cross section of 1.5 mm² (≤ 25m).

Extension cables must have a minimum cross section of 2.5 mm² (> 25m).

The mains power connection is protected with a 16 A slow-blow fuse. The RCD circuit breaker must have a 30 mA trip rating.

When connecting to the mains or in the event of the machine being moved to another location, the turning direction must be checked. It may be necessary to change the polarity.

Turn the pole changing device in the device connector.

Motor braking device

The brake brakes the drive motor of the sawing shaft within 10 s.

The electric braking is interrupted after max. 14 s.

If the braking process takes longer than 10 s, the machine must no longer be operated because the brake is defective. It is essential to disconnect the machine from the power supply. Only a qualified electrician may be assigned with troubleshooting.

Operating mode / duty cycle

The electric motor is designed for **operating mode S6 - 20 %**.

S6 = Continuous operation with intermittent load

20% = Based on 10 min: 2min. Load; 8min. Idle mode.

If the engine is overloaded, it switches off automatically because a thermostat protects the motor from overloading. After a cool-down period (time varies) the motor can be switched back on again.

Electrical connection test

- Switch on the machine at the operating switch; the saw shaft starts running.

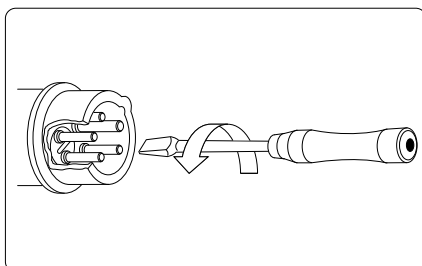
Attention!

Check direction of rotation

- The direction of rotation of 3-phase motors must be checked when they are connected for the first time or if they are relocated. If necessary the polarity must be changed with the phase inverter (Fig. A)
- When switching off, the sawing shaft is braked within 10s.

Change of direction of rotation

Fig. A



⚠ AC motor

- The mains voltage must be 220+240 V/50 Hz.

- Extension leads up to 25 m long must have a minimum cross section of 1.5 mm², and over 25 m long must have a minimum cross section of 2.5 mm².
- The mains power connection is protected with a 16 A slow-blow fuse.
- The RCD circuit breaker must have a 30 mA trip rating.

⚠ Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by an **electrician**.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Engine manufacturer; engine type
- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Electrical control data

When returning the engine always send in the complete drive unit with electrical control. ⚠

⚠ Petrol engine

Engine oil

⚠ **The oil has been drained for transport. If the oil tray is not filled with engine oil before the engine is started, this will result in permanent damage to the engine and a loss of the engine warranty.**

Topping up with fuel

⚠ WARNING

Petrol is highly flammable:

- Only store petrol in the designated containers.
- Only fuel the unit outdoors and do not smoke when filling.
- Petrol must be filled before starting the engine. While the engine runs or if the engine is hot, the tank plug must not be opened and petrol must not be filled.
- If petrol overflows, no attempts should be made to start the engine. Instead, the machine must be removed from the area contaminated with petrol. Do not try to start the engine until the petrol vapours have evaporated.
- For safety reasons, petrol tank and other tank caps must be replaced if damaged.
- Never store petrol near a source of sparks. Always use a tested canister. Keep petrol away from children.
- Replace defective silencers.
- Open the petrol cap and fill the fuel tank with petrol up to the lower point of the tank cover.
- Use a funnel and measuring container for filling. Do not overfill the tank.
- Only use fresh, clean, unleaded fuel.
- Never mix oil with petrol.
- Purchase fuel in quantities that can be used within 30 days to ensure that the fuel is fresh.

Attention: Use standard unleaded petrol with max. 5% bioethanol component.

⚠ WARNING

Always only use a safety petrol canister. Do not smoke when filling petrol. Remove any oil or petrol residues. Switch the engine off before filling petrol and let the engine cool for several minutes.

Please also read the enclosed operating manual for the petrol engine!

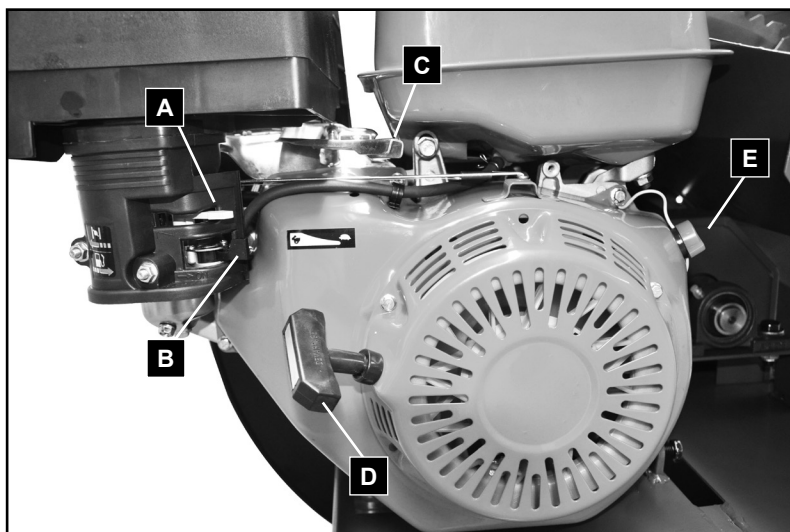
13. Commissioning

- Observe the safety instructions before the commissioning.
- All safety devices and aids must be installed.
- Check the swivel frame; it must return to the starting position by itself. Check that the saw blade is properly seated and that the running direction is correct.
- Function test before starting work.
- To start up the saw, press the on/off switch.
- The saw is designed exclusively for cross-cutting firewood with a maximum length of 1 metre.
- Regardless of the wood diameter, only one piece with a min. Ø 60 mm may be placed on the swivel frame.
- With both hands on the handle, swivel the swivel frame towards the saw blade.
- Then bring the swivel frame into the starting position.
- The wood to be sawn must not be fixed by hand.
- After the saw has come to a complete standstill, pull out the mains or spark plug connector.
- Only carry out modifications, setting, measuring and cleaning work when the engine is switched off. Wait until the rotating tool has come to a standstill and remove the mains plug / spark plug connector.

Starting the engine

Follow the procedure below for cold starting:

1. Turn the fuel valve (B) to the right to the open position.
2. Turn the choke lever (A) on the engine fully to the left, to the "ON" position.
3. Set the throttle lever (C) to the half-open position.
4. Turn the ignition switch (E) to ON.
5. Pull the recoil starter handle (D) slowly several times so that the petrol flows into the carburettor. Then hold the recoil starter handle (D) and pull the cord out a little until you feel resistance. Then pull the cord out in one quick movement and let the cord wind up again slowly. Do not let the cord recoil. If necessary, pull the recoil starter handle (D) several times until the engine starts.
6. Let the engine warm up for a few seconds. Then gradually move the choke lever (A) to the right to the "OPEN" position.



Restarting an engine that is already warm from previous operation does not normally require the use of the choke.

1. Turn the fuel valve (B) to the right to the open position.
2. Set the throttle lever (C) to the half-open position.
3. Turn the ignition switch (E) to ON.
4. Then hold the recoil starter handle (D) and pull the cord out a little until you feel resistance. Then pull out the recoil starter handle (D) in one quick movement and let the cord wind up again slowly. Do not allow the recoil starter handle (D) to recoil.

After the engine has started, move the throttle lever (C) to the full throttle position so that the saw blade can reach its maximum speed.

End of work

- Slowly move the throttle (C) to the stop position.
- Close the fuel shut-off valve (B).

- Observe general maintenance information.
- Bring the swivel frame to the transport position and secure it with the swivel frame lock.

The HS720/HS720B provides maximum safety thanks to its enclosed sawing area.

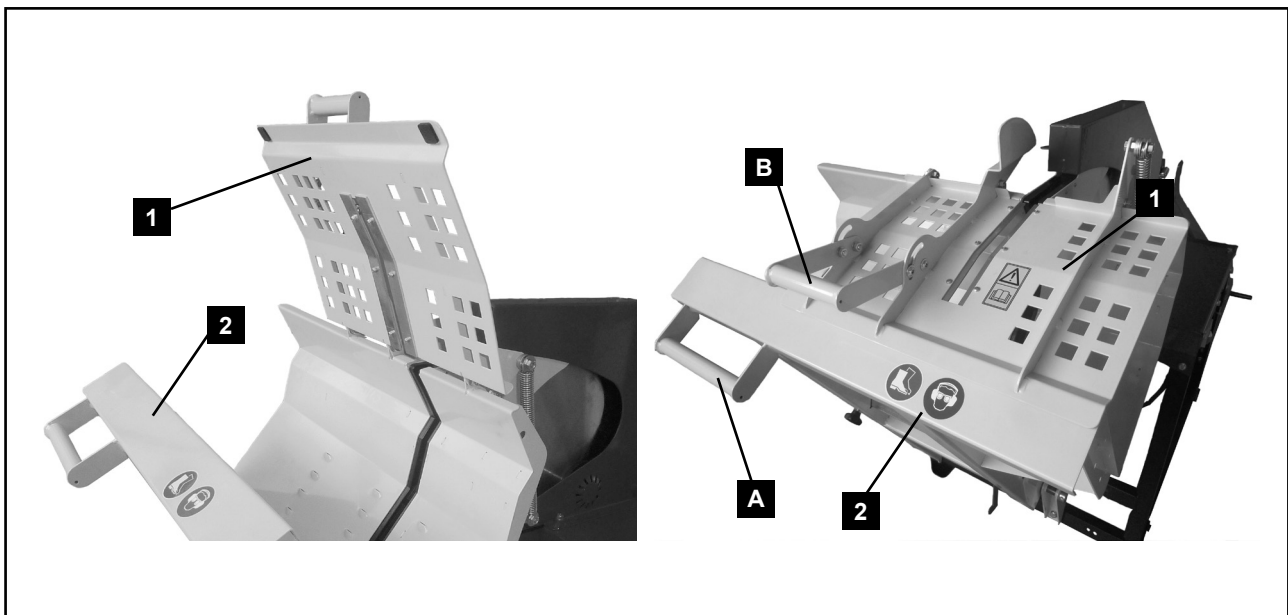
Prior to commissioning the device for the first time:

Remove the cable ties from the tension spring. Open the protective cover (1) and mount the tension springs as displayed in the image.



14. Handling the protection cage

- Open the protective cover (1).
- Insert the material to be cut.
- Close the protective cover (1).
- Swivel the rocking frame (2) with hand grip (A) or (B) to the saw blade and saw through the material to be cut.
- Swivel the rocking frame (2) back and open the protective cover.
- Add more material to be cut and close the protective cover again.



15. Sawing operation

1. After the machine has been switched on, wait until the saw blade has reached full speed.
2. Place the wood in the swivel frame.
3. Hold the handle of the swivel frame with both hands and guide it evenly towards the saw blade.
4. Only apply enough pressure on the swivel frame when sawing so that the speed of the saw blade does not drop.
5. Remove the sawn wood from the swivel frame after it has returned to its original position and the saw blade is covered.
Now place the next piece of wood on.

⚠ Attention!

- Do not leave the machine unattended during operation
- Switch the machine off when stopping work and remove the mains plug or spark plug connector.

End of work

- Switch off the drive motor with the On/Off switch.
- Wait until the saw blade has come to a complete stop.
- Re-fit the mains plug / spark plug connector.
- Observe general maintenance information.
- Bring the swivel frame to the transport position and secure it with the swivel frame lock.

16. Maintenance and service

⚠ Only carry out maintenance, modification, adjustment and cleaning work when the engine is switched off and the mains or spark plug connector is disconnected.

- Keep the instructions with the machine.
- Keep the machine clean.
- Wear safety goggles when cleaning.

Before starting the maintenance or checks, clean the work area and have suitable tools at hand and in good condition.

The time intervals relate to normal operating conditions. If the machine is subjected to heavier loads, these times must be reduced accordingly.

Clean the machine cladding, panels and control levers with a soft, dry cloth or a cloth that has been slightly moistened with neutral cleaning agent. Do not use any solvents such as alcohol or petrol as these may damage the surfaces.

Keep oils and lubricants out of reach of unauthorised persons. Read through the instructions on the containers carefully and follow them closely. Avoid direct contact with the skin and wash off thoroughly after use.

⚠ Check all safety devices after all maintenance or cleaning work.

Servicing

Switch the engine off and let it cool down. Re-fit the mains plug / spark plug connector.

Check the general condition of the machine. Check for loose screws, misalignment or jamming of moving parts, part breakages and other conditions that could impair safe operation.

Remove all foreign objects and other materials that have collected on the saw blade and on the unit. Clean the machine after every use. Then use a high-quality, low-viscosity machine oil to lubricate all moving parts.

⚠ Never use a high-pressure cleaner to clean your machine. Water can penetrate sealed areas of the machine and the transmission housing and cause damage to spindles, gear wheels, bearings or the engine. The use of high-pressure cleaners shortens the service life and reduces the ease of maintenance.

Experienced craftsmen can carry out small repairs on the machine themselves.

- Check the saw blade at regular intervals. Use only saw blades that are well sharpened, free of cracks and not deformed.
Only use tools that comply with the European standard DIN EN 847-1.
- Replace worn swivel frame bearings immediately.
- Check all safety devices after all maintenance or cleaning work.
- Check that no tools or miscellaneous parts are on or in the machine before putting it back into operation.
- Remove any sawdust accumulations that may arise at the discharge.

Service information

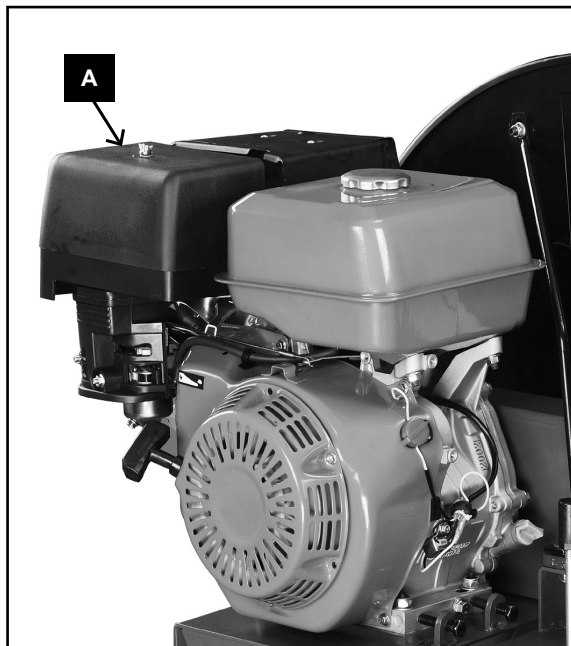
With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: Saw blade; swivel frame inserts
* may not be included in the scope of supply!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

17. Clean the air filter

Clean the air filter after 50 operating hours. If it is already worn out, replace it.

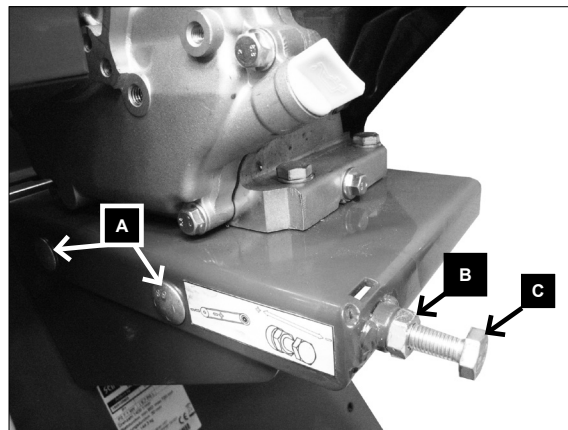


1. Remove the air filter housing (A).
2. Remove the foam filter.
3. Wash it with detergent and water and dry it thoroughly with a clean cloth.
4. Wet the foam filter with clean engine oil.
5. Then squeeze the air filter thoroughly in a clean, absorbent cloth to remove the excess oil.
6. Reinsert the air filter.
7. Refit the air filter cover.

18. Tension the drive belt

- Switch off the engine.
- The engine must have cooled down.
- Remove the belt guard to gain access to the belt.
- Loosen the 4 screws (A) under the motor plate on both sides.
- Loosen the counternut (B).
- Using the clamp screw (C), tighten the drive belt if the belt gives more than 10-15 mm (when pressing your thumb on it).
- Tighten the lock nut (B) and the 4 screws (A) again.
- Attach the belt guard again.

When you remove or attach the drive belt, make sure that your fingers do not get caught between the belt and the pulley.



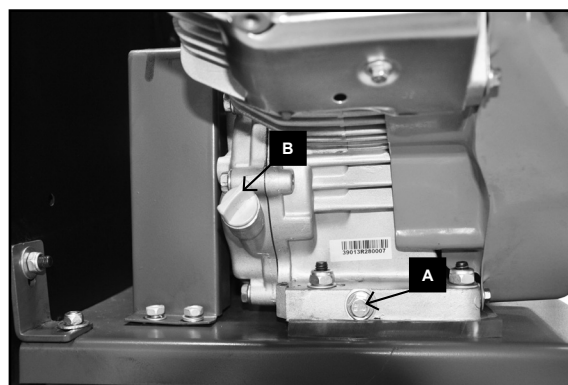
19. When do I change the engine oil?

The oil must be replaced every 50 operating hours whilst the engine is off and in warm condition. To do so, it may be necessary to let the engine run briefly. Place a suitable collecting container with min. 1 litre volume under the oil drain screw (A).

First open the oil drain screw (A) and then the oil filling nozzle (B) and drain off all the engine oil using a suitable hose or pipe.

Close the oil drain screw (A) again and fill 0.6 litres of fresh engine oil into the oil filling nozzle (B).

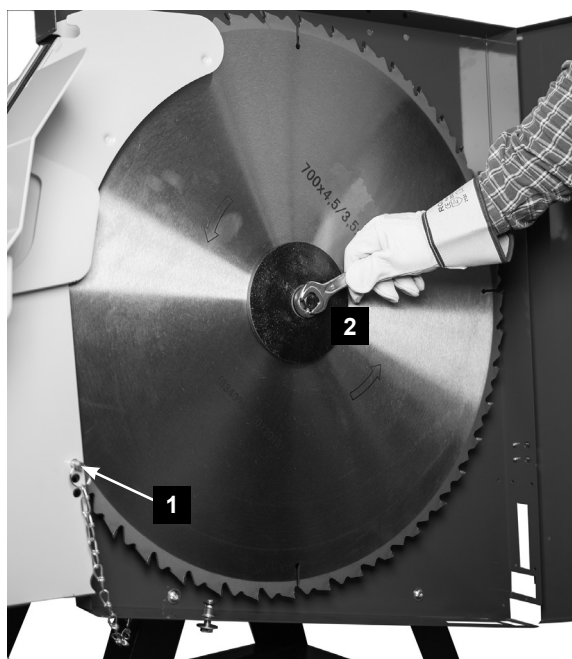
Then check the oil level using the oil dipstick (B) and correct the oil level if necessary.



Recommended engine oil

SAE 10W-30 or 10W-40 (depending on the operating temperature).

20. Saw blade replacement



Wait until stationary and allow to cool down. Pull out the mains plug or disconnect the spark plug connector!

- The saw blade can only be replaced in the firewood cutting position.
- Loosen the top and bottom screws on the protective cover approx. 5 mm and open the protective cover.
- To lock the saw blade into place, insert the locking pin (1) through the corresponding opening on the saw blade guard. To do this, insert the pin completely and straight into the hole. Use the corresponding hole (depending on the saw blade type) so that the pin is at the lowest point (bottom of the tooth).
- Loosen the saw blade with the supplied open-end spanner / Allen wrench (2).
- Remove saw blade flange and saw blade
- Insert the new saw blade.
- Mount the saw blade flange again and tighten the clamp screw.
- Remove the locking pin.

⚠ Attention! When inserting the saw blade, make sure the running direction is correct!

21. Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
The saw does not brake when switching the machine off	1. Mechanical brake is defective	1. Have the brake replaced
Saw blade is loose after the motor is switched off	1. Fixing nut not tight enough	1. Tighten fixing nut; right-hand thread
Burnt areas on the cutting surface	1. Blunt saw blade 2. Incorrect saw blade	1. Sharpen, replace saw blade 2. Replace saw blade
Engine does not start	1. Spark plug cable unplugged. 2. No fuel or old fuel. 3. Choke not in open position. 4. Fuel line clogged. 5. Contaminated spark plug. 6. Engine flooded. 7. Engine oil level low	1. Re-connect the spark plug cable to the spark plug. 2. Fill with clean, fresh petrol. 3. The throttle must be positioned in the choke position during cold starting. 4. Clean the fuel line. 5. Clean, set gap or replace. 6. Wait a few minutes before restarting, but do not allow the engine to prime. 7. The oil monitor prevents the engine from starting if the oil level is too low; check the oil level.
Engine runs erratically.	1. Spark plug cable loose. 2. Engine runs with CHOKE. 3. Fuel line clogged or old fuel. 4. Ventilation blocked. 5. Water or contamination in the fuel system. 6. Contaminated air filter. 7. Incorrect carburettor setting.	1. Connect and fasten the spark plug cable. 2. Set the choker-arm to OFF. 3. Clean the fuel line. Fill the tank with clean, fresh petrol. 4. Clean the de-aerator. 5. Empty the tank. Fill the tank with fresh fuel. 6. Clean or replace the air filter. 7. Contact the service department
Motor is overheated	1. Engine oil level low. 2. Contaminated air filter. 3. Airflow restricted. 4. Carburettor not adjusted correctly.	1. Fill crankcase with correct oil. 2. Clean the air filter. 3. Remove and clean the housing. 4. Contact the service department
Engine does not start.	1. Mains fuse blown 2. Extension cable defective 3. Connection to the motor or switch not OK 4. Motor or switch faulty	1. Check mains fuse. 2. Replace the extension lead. 3. Have this checked by an electrician. 4. Have this checked by an electrician.
Incorrect motor rotational direction	1. Capacitor defective 2. Incorrect polarity / Incorrect connection	1. Have this checked by an electrician 2. Change direction of rotation with phase inverter / Have an electrician change the polarity of the wall plug.
Motor not supplying power, fuse tripping	1. Cross section of the extension lead insufficient. 2. Overload due to blunt saw blade	1. see "Electrical connection" 2. Replacing the saw blade
Burnt areas on the cutting surface	1. Blunt saw blade 2. Incorrect saw blade	1. Sharpen/replace saw blade 2. Replace saw blade

⚠ Electrical maintenance work may only be carried out by a qualified electrician!

22. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal. Their disposal is regulated by the battery law.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
 - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
 - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
 - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

Table des matières:

Page:

1.	Introduction.....	35
2.	⚠ Consignes de sécurité	35
3.	Utilisation conforme.....	37
4.	Manipulation sûre du carburant.....	37
5.	⚠ Risques résiduels	38
6.	Formation des exploitants	39
7.	Caractéristiques techniques.....	39
8.	Fournitures	40
9.	Montage	40
10.	Installation et ajustement.....	40
11.	Transport de la machine.....	41
12.	⚠ Raccord électrique.....	41
13.	Mise en service	43
14.	Manipulation avec la grille de protection	45
15.	Mode sciage.....	45
16.	Maintenance et entretien.....	45
17.	Nettoyer le filtre à air	46
18.	Tendre la courroie d'entraînement.....	46
19.	Quand vidanger l'huile moteur ?	47
20.	Changement de la lame de scie.....	47
21.	Recherche des erreurs.....	48
22.	Élimination et recyclage	49

1. Introduction

Fabricant :

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous espérons que votre nouvelle scie circulaire pour bois de chauffe vous apportera satisfaction et de bons résultats.

REMARQUE :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages survenus ou générés sur l'appareil en cas de :

- Manipulation incorrecte.
- Non-respect des instructions d'utilisation.
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés.
- Montage et remplacement des « pièces de rechange non originales ».
- « Utilisation non conforme ».
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Nos recommandations sont les suivantes :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

Cette notice a pour objectif de vous familiariser avec votre machine et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

La notice d'utilisation contient des consignes importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec la machine, et sur la façon d'éviter les dangers, économiser les coûts de réparation, réduire les périodes d'arrêt et augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les dispositions de sécurité de cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions en vigueur dans votre pays pour le fonctionnement de la machine.

Conserver la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près de la machine. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement. Seules des personnes formées à l'utilisation de la machine et informées des dangers afférents sont autorisées à travailler sur la machine. Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans les présentes instructions d'utilisation et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines à usiner le bois.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

Consignes générales

- Après le déballage, vérifiez que toutes les pièces sont exemptes d'éventuels dommages causés pendant le transport, également les fournitures. En cas de réclamations, le livreur et le fabricant doivent en être informés immédiatement.
- Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces originales pour les accessoires ainsi que pour les pièces d'usure et de rechange. Vous les trouverez chez votre revendeur spécialisé.
- Lors de la commande, indiquez le numéro d'article ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

2. ⚠ Consignes de sécurité

- Dans ces instructions d'utilisation, nous avons signalé les points qui concernent votre sécurité par ce signe : ⚠
- Respecter toutes ces instructions avant et pendant l'utilisation de la scie.
- Conservez toutes les consignes de sécurité en bon état.
- Les outils qui ne sont pas utilisés doivent être rangés dans un endroit sec, verrouillé et hors de portée des enfants.
- Veillez à ce que les outils demeurent acérés et propres afin d'assurer un fonctionnement plus efficace et plus sûr.
- Faire attention à ce que l'on fait. Procéder de manière raisonnable. N'utilisez pas l'outil lorsque vous êtes fatigué.
- N'utilisez pas d'outils dont l'interrupteur bloque.
- Avertissement ! Le recours à d'autres outils auxiliaires et accessoires peut entraîner un risque de blessures.
- Avertissement : Avant d'effectuer tout travail de maintenance décrit dans ce manuel, débranchez la fiche secteur ou le connecteur de bougie d'allumage.
- Remettre les consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant sur la machine.
- Prudence ! La rotation de la lame de scie constitue un risque de blessures pour les mains et les doigts.
- N'exposez pas la scie à la pluie et n'utilisez pas la machine dans un environnement humide.
- Veiller à ce que la zone de travail soit bien éclairée.
- Ne sciez pas d'objet à proximité de liquides ou de gaz inflammables.
- Portez des vêtements de travail adaptés ! Des vêtements amples ou des bijoux risquent d'être happés par la lame de scie en rotation.

- En cas de travail en extérieur, il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes.
- Recouvrir les cheveux longs d'un filet.
- Évitez toute position du corps anormale.
- Les opérateurs doivent être âgés de plus de 16 ans.
- Tenez les enfants à l'écart de l'appareil avec le moteur en fonctionnement.
- Maintenez le poste de travail exempt de déchets de bois et d'objets au sol.
- Le désordre régnant dans la zone de travail peut entraîner des accidents.
- Ne laissez pas d'autres personnes, en particulier les enfants, toucher l'outil. Maintenez-les à distance du poste de travail.
- Les personnes travaillant sur la machine ne doivent pas être distraites.
- Respectez le sens de rotation du moteur et de la lame de scie. Uniquement utiliser des lames de scie dont la vitesse maximale autorisée n'est pas inférieure à la vitesse de broche maximale de la scie circulaire et du matériau à découper.
- En aucun cas, les lames de scie ne doivent être freinées par une contre-pression latérale après l'arrêt de l'entraînement.
- Utilisez uniquement des lames de scie bien affûtées, et ne présentant ni fissures, ni déformations.
- Uniquement utiliser les lames de scie recommandées par le fabricant et conformes à la norme EN 847-1.
- Les lames de scie défectueuses doivent être remplacées immédiatement.
- Ne pas utiliser de lames de scie ne présentant pas les prescriptions indiquées dans ces instructions d'utilisation.
- Les équipements de sécurité sur la machine ne doivent pas être démontés ni rendus inutilisables.
- Remplacer le plateau de table ou l'insert de bascule usé.
- Position de travail toujours sur le côté de la lame de scie.
- Ne pas charger la machine au point qu'elle s'immobilise.
- Veillez à ce que les morceaux de bois découpés ne soient pas saisis et éjectés par la couronne dentée de la lame de scie circulaire.
- Ne jamais éliminer les éclats, copeaux ou autres pièces de bois coincées au niveau de la lame de la scie en cours de fonctionnement.
- Pour la réparation de pannes ou l'élimination de morceaux de bois coincés, la machine doit être désactivée. - Débrancher la fiche secteur / ou le connecteur de bougie d'allumage -
- En cas de passage de scie agrandie par l'usure, remplacer l'insert de bascule / ou le plateau de table. Désactiver la machine et débrancher la fiche secteur / ou le connecteur de bougie d'allumage.
- Ne procédez aux travaux de conversion, de réglage, de mesure et de nettoyage que lorsque le moteur est à l'arrêt.
 - Débrancher la fiche secteur / ou le connecteur de bougie d'allumage -
- Avant toute mise en service, veillez à ce que les clés et outils de réglages aient été retirés.
- Mettre le moteur à l'arrêt et débrancher la fiche secteur / ou le connecteur de bougie d'allumage lorsque vous quittez votre poste de travail.
- Tous les équipements de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés à l'issue des travaux de réparation ou de maintenance.
- Respecter les consignes de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les prescriptions en vigueur en matière de prévention des accidents et autres règles de sécurité généralement reconnues doivent être respectées.
- Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre.
- Vérifier si l'outil présente des dommages !
- Avant de poursuivre l'utilisation de l'outil, il convient de vérifier soigneusement que les dispositifs de protection et les pièces faciles à endommager fonctionnent parfaitement et conformément aux dispositions.
- Vérifier que les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas coincées et ne sont pas endommagées. Toutes les pièces doivent être montées correctement et toutes les conditions doivent être remplies pour garantir un fonctionnement impeccable de l'outil.
- Sauf indication contraire dans les instructions d'utilisation, les dispositifs de protection et pièces endommagées doivent être réparés ou remplacés conformément aux dispositions par un atelier spécialisé et agréé.
- Cet outil électrique est conforme aux dispositions de sécurité en vigueur. Les réparations ne doivent être effectuées que par du personnel qualifié qui utilisera des pièces de rechange d'origine. Sinon, l'utilisateur risque l'accident.
- Porter au besoin un équipement de protection individuelle adapté. Celui-ci peut comprendre :
 - Protection auditive pour éviter tout dommage auditif naissant ;
 - Protection respiratoire pour empêcher l'inhalation de poussières nocives.
 - Lors de la manipulation des lames de scie et de matériaux rugueux, porter des gants de protection. Les lames de scie doivent toujours être transportées dans un contenant, si c'est possible.
- L'opérateur doit être informé des conditions ayant une influence sur les valeurs sonores (par ex. lames de scie qui ont été construites en vue de réduire le développement de bruit, entretien de la lame de scie et de la machine).
- Signaler au responsable de la sécurité tout dysfonctionnement de la machine dès que celui-ci a été détecté, y compris au niveau des dispositifs de protection et de la lame de scie.
- Lors du transport de la machine, uniquement utiliser les dispositifs de transport et ne jamais utiliser les dispositifs de protection pour la manipulation et le transport.

- Tous les opérateurs doivent avoir été suffisamment formés à l'utilisation, au réglage et à la commande de la machine.
- Ne découpez pas de pièces contenant des corps étrangers, comme par ex. des fils, des câbles ou des cordons.
- Utiliser uniquement des lames de scie affûtées.

Avertissement ! Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

3. Utilisation conforme

La scie circulaire pour bois de chauffe est uniquement montée avec l'outil proposé servant à l'usinage de bois.

La machine correspond à la directive CE sur les machines en vigueur.

- La scie circulaire à bascule se présente sous la forme d'un poste de commande pour une personne et ne peut être utilisée qu'à l'extérieur.
- La scie circulaire à bascule est portable. Elle ne peut être utilisée que pour la coupe transversale du bois de chauffe avec une bascule d'admission conforme aux données techniques.
- La scie convient exclusivement à la coupe transversale du bois de chauffe d'une longueur max. de 1m.
- Quel que soit le diamètre du bois, une seule pièce usinée peut être mise en place sur la bascule.
- Respecter toutes les consignes relatives à la sécurité et toutes les mentions de dangers qui figurent sur la machine et faire en sorte qu'elles restent parfaitement lisibles.
- La zone de travail et d'environnement de la machine doit être exempte de corps étrangers dérangeants, afin d'éviter des accidents.
- De manière générale, les bois à couper doivent être exempts de corps étrangers, tels que des clous ou des vis.
- Utiliser la machine uniquement dans un état technique irréprochable, ainsi que de façon conforme à sa destination, en toute conscience de la sécurité et des dangers, en respectant les instructions d'utilisation. (Faire) éliminer immédiatement en particulier les dysfonctionnements pouvant avoir une incidence sur la sécurité.
- Respecter les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les prescriptions en vigueur en matière de prévention des accidents et autres règles de sécurité généralement reconnues doivent être respectées.

- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes la connaissant et informées des dangers. Toute modification arbitraire de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec des accessoires et des outils d'origine du fabricant.
- Toute utilisation hors de ce cadre est considérée comme non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dommages en résultant, seul l'utilisateur en porte le risque.
- Uniquement des lames de scie satisfaisant à la norme européenne EN 847-1 doivent être utilisées.
- Veillez à disposer d'un éclairage suffisant.
- Vérifiez que la machine est fermement positionnée sur une surface stable lors de l'installation.
- Aucun risque de trébuchement ne doit se situer autour de la machine.
- Sans aspiration, la machine doit uniquement être exploitée en extérieur.

Veuillez tenir compte du fait que nos appareils n'ont pas été conçus pour être utilisés dans le domaine professionnel, industriel ou artisanal. Nous ne n'accordons aucune garantie lorsque l'appareil est utilisé à des fins professionnelles, artisanales ou industrielles ou lors de toute utilisation de la même nature.

4. Manipulation sûre du carburant

- Pour éviter des dommages personnels ou matériels, soyez particulièrement prudent lors de la manipulation de carburant.
- Le carburant est extrêmement combustible, les vapeurs sont explosives.
- Évitez de fumer des cigarettes, des cigares ou des pipes dans la zone de travail et éteignez toute source de feu potentielle.
- Utilisez uniquement des réservoirs de carburant autorisés.
- Lorsque le moteur est en marche, n'ouvrez jamais le couvercle de réservoir ou ne remplissez jamais de carburant dans le moteur.
- Le moteur doit avoir refroidi avant de faire l'appoint de carburant.
- Ne remplissez jamais l'appareil en intérieur.
- Ne stockez jamais l'appareil ou le réservoir de carburant à proximité de deux ouverts ou de sources d'étincelles potentielles.
- Ne remplissez jamais le réservoir de carburant à l'intérieur d'un véhicule, sur un camion ou une remorque avec recouvrement.
- Placez toujours le bidon pour le remplissage sur un sol solides, à distance sûre par rapport au véhicule.
- Si du carburant devait avoir été projeté sur vos vêtements, veuillez immédiatement vous changer.
- Ne remplissez pas le réservoir de carburant à ras bord.
- Fermez les réservoirs de carburant avec soin.

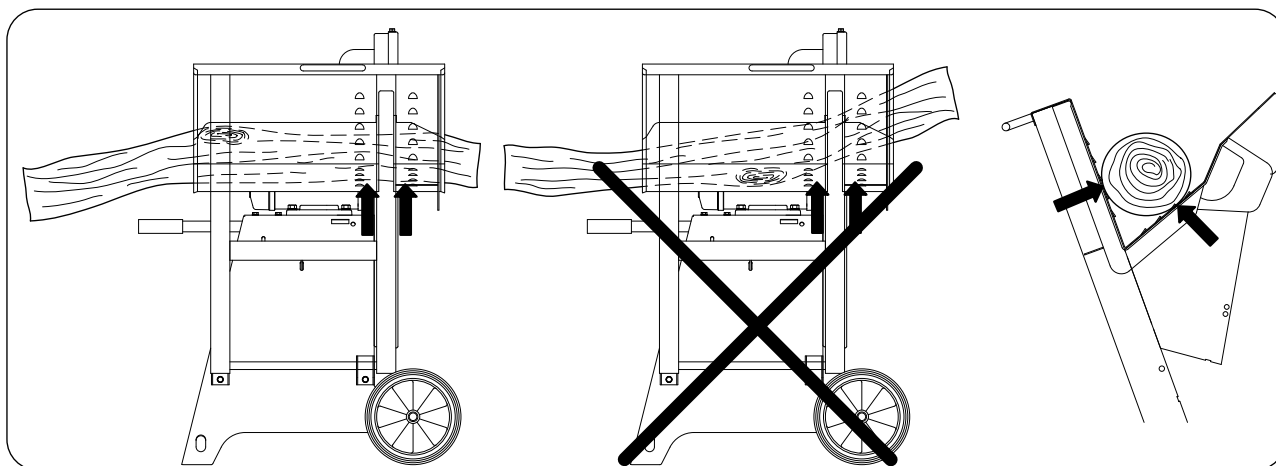
- Si le réservoir de carburant doit être vidé, alors cela doit s'effectuer à l'extérieur.
- Ne transportez jamais la scie lorsque le moteur est allumé.
- Ne remplissez jamais l'appareil dans des espaces fermés.
- Avant d'activer le moteur, vous devez nettoyer le réservoir et éliminer les résidus d'essence sur l'appareil.
- De l'essence chauffée se dilate. Ne remplissez pas le réservoir de carburant à ras bord, mais laissez encore un peu d'espace, afin que l'essence chauffée puisse se dilater.
- Le couvercle de réservoir dispose d'une fente d'aération pour l'échappement des vapeurs d'essence.
- Utilisez toujours le couvercle de réservoir original.
- Un non-respect des consignes de sécurité en relation avec l'essence peut déclencher des incendies et des explosions, entraîner des blessures graves et endommager l'appareil ainsi que des propriétés d'autrui.
- Le remplissage d'essence dans un moteur en marche ou chaud risque de déclencher une explosion.
- Avant de refaire le plein d'essence, arrêtez toujours le moteur et laissez-le refroidir pendant quelques minutes.
- Retirez les copeaux de bois et autres résidus de l'appareil. Maintenez l'appareil en état propre, ainsi, vous en augmentez la performance.
- Lorsque le moteur est allumé, le moteur, la transmission et le pot d'échappement deviennent très chauds en l'espace de seulement quelques minutes. Ne touchez en aucun cas ces parties de l'appareil.
- Avant de procéder à la maintenance de l'appareil, vous devez d'abord arrêter le moteur dans un premier temps et laisser refroidir le moteur et la transmission.
- N'oubliez pas que les vapeurs de gaz d'échappement sont dangereuses. N'allumez jamais l'appareil dans des espaces fermés.
- Éliminez l'huile moteur usée conformément aux dispositions en vigueur dans le pays respectif.

- Arrêtez immédiatement le moteur lorsque vous détectez des bruits ou des vibrations inhabituels.
- Des bruits ou des vibrations inhabituels constituent habituellement des avertissements indiquant des problèmes plus graves.

5. ⚠ Risques résiduels

Cet appareil a été construit en l'état actuel des connaissances techniques et des règles relevant des techniques de sécurité généralement reconnues. Son utilisation peut toutefois présenter des risques résiduels.

- Risque de blessures aux doigts et aux mains par la lame de scie en rotation si la pièce usinée n'est pas guidée correctement.
- Danger sanitaire dû aux poussières de bois et aux copeaux de bois.
- Porter impérativement un équipement de protection individuelle comme une protection oculaire ou un masque anti-poussières.
- Mise en danger de la santé par l'émission sonore. Lors du travail, le niveau sonore autorisé est dépassé. Porter impérativement un équipement de protection individuelle comme une protection auditive.
- Danger dû au courant en cas d'utilisation de lignes de raccordement électrique non conformes.
- En outre, et ce malgré toutes les mesures préventives prises, des risques résiduels cachés peuvent demeurer.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés en observant les sections « Consignes de sécurité » et « Utilisation conforme » ainsi que les instructions d'utilisation de manière générale.
- Blessures par lame de scie défectueuse. Vérifier régulièrement et avant chaque utilisation la lame de scie pour en vérifier l'intégrité.
- En cas d'utilisation d'accessoires spéciaux, lire avec soin et respecter les instructions d'utilisation qui leur sont jointes.



Attention, risque d'accident !

Le bois doit toujours reposer des deux côtés de la lame de scie dans le prisme de la bascule. (voir les flèches)

	Attention : danger d'accident ! Portez des chaussures de sécurité.		Attention : danger d'accident ! Porter une protection auditive. Porter des lunettes de protection.
	Attention : danger d'accident ! Lire la notice d'utilisation avant la mise en service		Attention ! Outils latéraux continuant de fonctionner après l'arrêt ! Avant tous travaux de maintenance, de nettoyage et d'entretien, toujours débrancher l'appareil de l'alimentation électrique ! Dans le cas de machines équipées de moteur à combustion, débrancher le connecteur de bougie d'allumage !

6. Formation des exploitants

- Remettez les consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant sur la machine.
- Les opérateurs doivent être âgés de plus de 18 ans. Les apprentis doivent être âgés de plus de 16 ans, et ne doivent travailler sur la machine qu'en étant supervisés.
- Les personnes travaillant sur la machine ne doivent pas être distraites.
- Maintenez les enfants à bonne distance de la machine raccordée.
- Porter des vêtements proches du corps. Retirer bijoux, bagues et montres.
- Respecter toutes les consignes de sécurité et toutes les mentions de danger qui figurent sur la machine et les maintenir en état parfaitement lisible.
- Prudence lors des travaux : Risque de blessures aux doigts et aux mains par l'outil de coupe en rotation.
- Des pauses régulières doivent être respectées pendant l'exploitation.
- Des chaussures de sécurité et des vêtements de protection doivent être portés pendant l'exploitation.

7. Caractéristiques techniques

		HS 720 / HS720 VL		HS 720	HS 720B
Référence		5905109901/ 39051109954		5905109902	5905109903
Dimensions					
Longueur totale	mm	1270			
Largeur totale	mm	730			
Hauteur totale	mm	1130			
Support de bascule	mm	670			
ø de lame de scie	mm	700			
Régime ralenti du moteur	1/min	1380	1400	1400	
Vitesse de coupe Lame de scie	m/sec	52	52	52	
Poids	kg	95	89,5	114	
Entraînement					
Moteur	V/Hz	220 - 240 / 50	380 - 420 / 50	Essence	
Puissance absorbée P1	kW	3,0	4,5		
Puissance de sortie P2	kW	2,1	3,4	9 kW / 12,2 PS	
Mode de fonctionnement		S2 / 15 min	S6 / 20 %		
Courant nominal	A	13	10		
Données de travail					
Hauteur de coupe bois rond	max. mm	240			
	min. mm	60			
Coupe réversible	max. mm	250			
Bois de chauffage	max. mm	370 x 240			
Sous réserve de modifications techniques !					

Valeurs caractéristiques sonores

Les valeurs d'émission de bruit calculées selon EN 23746 pour le niveau de puissance sonore ou EN 31202 (facteur de correction k_3 calculé conformément à l'annexe A.2 de la norme EN 31204) pour le niveau de pression sonore sur le lieu de travail en se basant sur les conditions de travail indiquées dans la norme ISO 7904 annexe A sont de

Niveau de puissance acoustique en dB	
Marche à vide L_{WA} / Usinage L_{WA}	105 / 107
Niveau de pression sonore sur le poste de travail en dB	
Marche à vide L_{qAeq} / Usinage L_{qAeq}	95 / 97

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne constituent donc pas absolument des valeurs sûres pour le poste de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et de nuisance, on peut en conclure de façon fiable que des mesures de prudence supplémentaires sont nécessaires ou non. Parmi les facteurs susceptibles d'influencer le niveau d'émissions actuel au poste de travail figurent le type propre du local de travail, d'autres sources de bruit, etc. par ex. le nombre de machines et d'autres processus de travail à proximité. Les valeurs de fonctionnement autorisées peuvent varier de pays à pays. Les informations doivent cependant permettre à l'utilisateur de pouvoir évaluer le danger et le risque.

8. Fournitures

- Scie circulaire à bascule
- Clé à six pans creux ou clé à fourche
- Ergot d'arrêt
- Instructions d'utilisation

ATTENTION !

L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

9. Montage

La machine vous est livrée entièrement montée et peut ainsi être utilisée immédiatement.

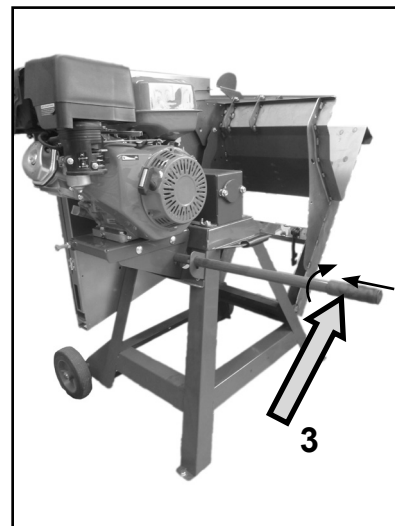
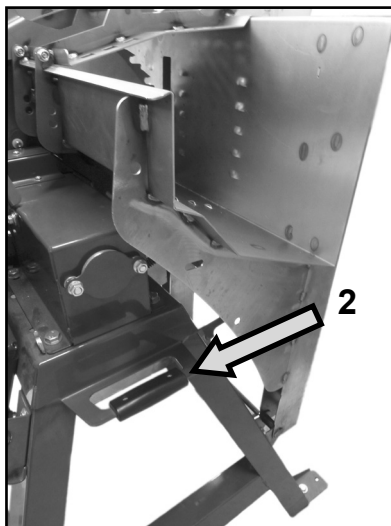
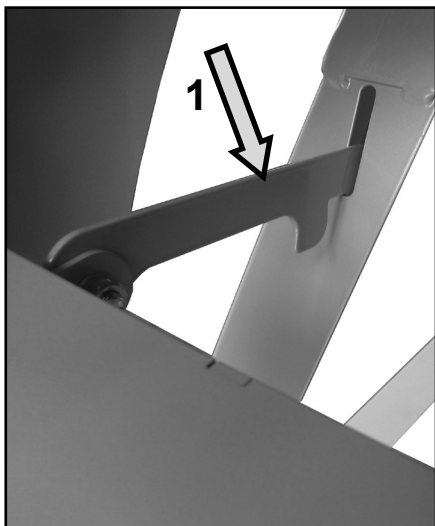
10. Installation et ajustement

- Vérifiez que la machine est fermement positionnée sur une surface stable lors de l'installation.
- Le poste de travail doit être éclairé correctement.
- Aucun risque de trébuchement ne doit se situer autour de la machine.

11. Transport de la machine

Verrou de bascule

- Pour le transport de la scie circulaire à bascule, laisser le verrou de bascule s'enclencher en position (1),
- Transporter la scie circulaire à bascule avec la poignée (2).
- En cas de transport de la scie circulaire à bascule avec moteur à essence, faire passer la poignée de transport (3) à travers 2 languettes et les tordre légèrement pour des raisons de sécurité, la lever et la transporter avec la poignée de transport.



12. ⚠ Raccord électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et DIN en vigueur. La prise secteur établie par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions ou aux prescriptions locales.

Vérifier régulièrement que les lignes de raccordement électriques ne sont pas endommagées. Assurez-vous que la ligne de raccordement ne soit pas raccordée au réseau lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que des lignes de raccordement dotées du signe F 07 RN.

L'indication de la désignation du type sur la ligne de raccordement est obligatoire.

Lignes de raccordement électriques défectueuses

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.

Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.

Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.

Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.

Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont **mortellement dangereuses** !

Moteur triphasé 400 V / 50 Hz

Tension secteur 400 V / 50 Hz.

La prise secteur et la rallonge doivent être à 5 conducteurs = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Les rallonges électriques doivent avoir une section transversale d'au moins 1,5 mm² (≤ 25m).

Les rallonges électriques doivent avoir une section transversale d'au moins 2,5 mm² (> 25m).

La prise secteur est sécurisée avec 16 A inertes. « L'interrupteur de protection différentiel » doit être sécurisé avec 30mA.

En cas de raccordement au secteur ou de changement de site, le sens de rotation doit être contrôlé. Au besoin, la polarité doit être inversée.

Tournez le dispositif d'inversion de polarité dans la prise de l'appareil.

Dispositif de freinage du moteur

Le frein freine le moteur d'entraînement de l'arbre de scie en moins de 10 secondes.

Le freinage électrique est interrompu après max. 14 s.

Si le processus de freinage dure plus de 10 s, vous ne devez plus utiliser la machine, étant donné que le frein est défectueux. La machine doit impérativement être débranchée de l'alimentation électrique. Seul un électricien spécialisé est autorisé à éliminer les erreurs.

Mode de fonctionnement/durée d'activation

Le moteur électrique est dimensionné pour le **mode de fonctionnement S6 - 20 %**.

S6 = Fonctionnement continu avec charge d'exposition

20% = En référence à 10 min : 2 min. Charge ; 8 min. Mode marche à vide.

En cas de surcharge du moteur, ce dernier s'arrête de lui-même, étant donné qu'un thermostat protège le moteur contre la surcharge. Après un temps de refroidissement (d'une durée variable), le moteur peut être remis en marche.

Contrôle du raccordement électrique

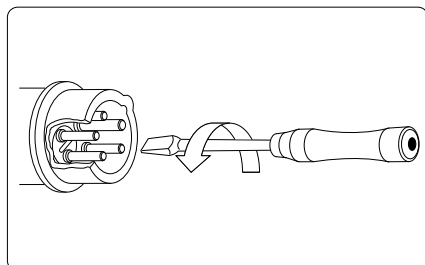
- Mettre la machine en marche au sélecteur de mode, l'arbre de scie démarre.

Attention !

Vérifier le sens de rotation

- En cas de nouveau raccordement ou de changement de lieu, le sens de rotation des moteurs à courant triphasé doit être vérifié, le cas échéant il doit être modifié avec l'inverseur de phases (fig. A)
- Lors de la mise à l'arrêt, l'arbre de scie est complètement freinée dans l'espace de 10 s.

Changement du sens de rotation Fig. A



⚠ Moteur à courant alternatif

- La tension secteur doit être de 220÷240 V / 50 Hz.
- Des rallonges électriques jusqu'à une longueur de 25 m doivent disposer d'une section transversale d'au moins 1,5 mm², au-delà d'une longueur de 25 m d'une section transversale d'au moins 2,5 mm².

- La prise secteur est sécurisée avec 16 A inertes.
- « L'interrupteur de protection différentiel » doit être sécurisé avec 30mA.

⚠ Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un **électricien spécialisé**.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Fabricant du moteur, type de moteur
- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données de la commande électrique

En cas de retour du moteur, toujours envoyer l'unité d'entraînement complète avec la commande électrique. ⚠

⚠ Moteur essence

Huile moteur

⚠ L'huile moteur a été vidangée pour le transport. Si le bac d'huile n'est pas rempli d'huile moteur avant le démarrage du moteur, cela risque de causer des dommages irréversibles et rend la garantie du moteur caduque.

Appoint de carburant

⚠ AVERTISSEMENT

L'essence est extrêmement inflammable :

- Conservez l'essence uniquement dans des réservoirs prévus à cet effet.
- Faites le plein uniquement à l'air libre et ne fumez pas pendant le remplissage.
- Toujours faire l'appoint d'essence avant de démarrer le moteur. Il est interdit d'ouvrir le bouchon de réservoir et de faire l'appoint d'essence pendant que le moteur tourne ou lorsque le moteur est chaud.
- Si de l'essence déborde, il ne faut surtout pas essayer de mettre le moteur en marche. Au lieu de cela, il faut éloigner la machine de l'endroit recouvert d'essence. Tout essai de démarrage doit être évité jusqu'à ce que les vapeurs d'essence se soient complètement évaporées.
- Pour des raisons de sécurité, remplacez toujours le réservoir à essence et tout autre élément du système d'alimentation en essence dès qu'une avarie est détectée.
- Ne conservez jamais de carburant à proximité d'une source d'étincelles. Utilisez toujours un jerrican homologué. Conservez l'essence hors de portée des enfants.
- Remplacez les silencieux endommagés.
- Ouvrez le couvercle de réservoir et remplissez le réservoir d'essence jusqu'au point inférieur de l'orifice de remplissage de réservoir.

- Utilisez un entonnoir et un récipient gradué. Ne remplissez pas trop le réservoir d'essence.
- N'utilisez que du carburant récent, propre et sans plomb.
- Ne mélangez en aucun cas de l'huile à l'essence.
- Achetez la quantité de carburant qui sera utilisée en 30 jours, afin d'être sûr d'utiliser du carburant récent.

Attention : Utilisez de l'essence sans plomb normale avec une teneur en bioéthanol de 5% max.

⚠ AVERTISSEMENT

Utilisez toujours exclusivement un jerrican d'essence de sécurité. Ne fumez jamais en versant le carburant. Éliminez tout résidu d'huile ou d'essence. Arrêtez le moteur avant le remplissage et laissez-le refroidir pendant quelques minutes avant de faire le plein.

Veuillez également lire la notice d'utilisation jointe du moteur à essence !

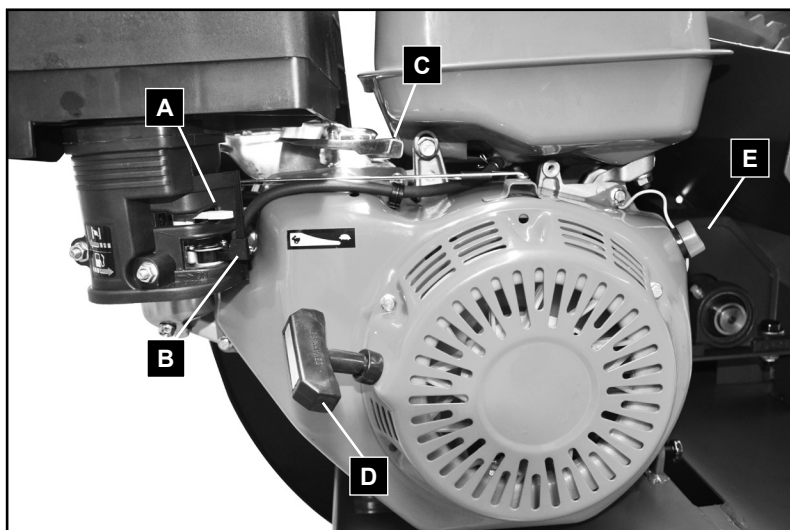
13. Mise en service

- Avant de mettre en service la machine, respectez les consignes de sécurité.
- Tous les dispositifs de protection et d'aide doivent être montés.
- Vérifiez la bascule ; celle-ci doit automatiquement revenir à sa position initiale. Vérifiez que la lame de scie est bien en place et orientée correctement.
- Contrôle du fonctionnement avant le début des travaux.
- Pour la mise en service de la scie, actionner l'interrupteur On/Off.
- La scie convient exclusivement à la coupe transversale du bois de chauffe d'une longueur max. de 1 mètre.
- Quel que soit le diamètre du bois, une seule pièce avec au moins Ø de 60 mm peut être mise en place sur la bascule.
- Faire pivoter la bascule vers la lame de scie avec les deux mains sur la poignée.
- Ensuite amener la bascule en position initiale.
- Le bois à scier ne doit pas être fixé manuellement.
- Après l'immobilisation complète de la scie, débrancher la fiche secteur, respectivement le connecteur de bougie d'allumage.
- Ne procédez aux travaux de conversion, de réglage, de mesure et de nettoyage que lorsque le moteur est à l'arrêt. Attendre l'immobilisation de l'outil en rotation et débrancher la fiche secteur / ou le connecteur de bougie d'allumage.

Démarrage du moteur

Suivez la procédure ci-après en cas de démarrage à froid :

1. Tournez le robinet de carburant (B) vers la droite dans la position ouverte.
2. Tournez le levier de starter manuel (A) sur le moteur complètement vers la gauche, en position ON.
3. Placez la gâchette d'accélérateur (C) en position semi-ouverte.
4. Mettez le commutateur d'allumage (E) sur ON.
5. Tirez plusieurs fois lentement sur le démarreur réversible (D), afin que l'essence coule dans le carburateur. Tenez ensuite le démarreur réversible (D) et sortez légèrement le câble jusqu'à ce que sentiez une résistance. Tirez alors le câble vers l'extérieur en un mouvement rapide et laissez le câble de nouveau s'enrouler lentement. Ne laissez pas le câble retourner brutalement en arrière. Si nécessaire, tirez le démarreur réversible (D) plusieurs fois jusqu'à ce que le moteur démarre.
6. Laissez le moteur tourner à chaud pendant quelques secondes. Tournez alors le levier de starter manuel (A) progressivement vers la droite position ouverte « OPEN ».



Le redémarrage d'un moteur qui est déjà chaud en raison du fonctionnement préalable ne nécessite normalement pas l'utilisation du starter manuel.

1. Tournez le robinet de carburant (B) vers la droite dans la position ouverte.
2. Placez la gâchette d'accélérateur (C) en position semi-ouverte.
3. Mettez le commutateur d'allumage (E) sur ON.
4. Tenez ensuite le démarreur réversible (D) et sortez légèrement le câble jusqu'à ce que sentiez une résistance. Tirez alors la poignée de démarreur réversible (D) vers l'extérieur en un mouvement rapide et laissez le câble de nouveau s'enrouler lentement. Ne laissez pas la poignée de démarreur réversible (D) revenir brutalement en arrière.

Une fois que le moteur est démarré, amenez la gâchette d'accélérateur (C) en position Pleins gaz, afin que la lame de scie puisse atteindre son régime maximal.

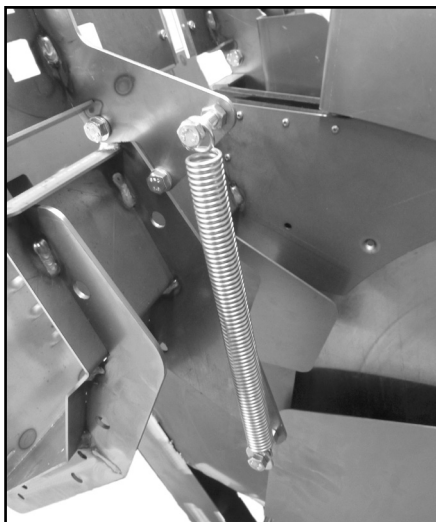
Fin du travail

- Lentement positionner la gâchette d'accélérateur (C) en position « Stopp ».
- Fermez le robinet de carburant (B).
- Observez les consignes de maintenance générales.
- Placez la bascule en position de transport et fixez-la à l'aide du verrou de bascule.

La HS720/HS720B vous offre la sécurité la plus élevée, grâce à une zone de sciage fermée.

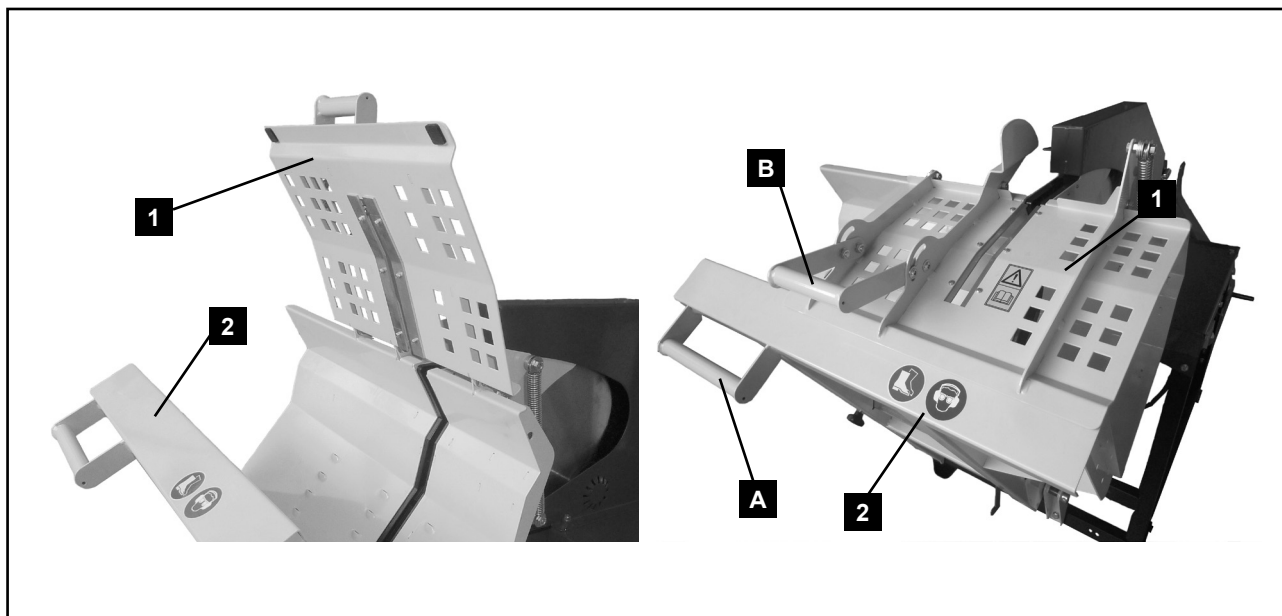
Avant la première mise en service de l'appareil :

Retirer les serre-câbles sur le ressort de traction. Ouvrir le couvercle de protection (1) et suspendre les ressorts de traction comme montré dans l'image.



14. Manipulation avec la grille de protection

- Ouvrez le couvercle de protection (1).
- Insérez la pièce à découper.
- Fermez le couvercle de protection (1).
- Faites pivoter la bascule (2) avec les poignées (A) ou (B) sur la lame de scie et sciez la pièce à découper.
- Faites repivoter la bascule (2) et ouvrez le couvercle de protection.
- Déplacez la pièce à découper et refermez le couvercle de protection.



15. Mode sciage

1. Après le démarrage de la machine, attendez que la lame de scie ait atteint son régime maximal.
2. Placez le bois dans la bascule.
3. Saisissez des deux mains les poignées de la bascule et guidez-les sans à-coup vers la lame de scie.
4. Lors du sciage, exercez une pression sur la bascule juste suffisante pour que le régime de la lame de scie ne diminue pas.
5. Retirez le bois de la bascule une fois qu'il est revenu dans sa position initiale et que la lame de scie est couverte. Placez ensuite le bois suivant.

⚠ Attention !

- Ne laissez pas la machine en fonctionnement sans surveillance.
- Arrêtez la machine lorsque vous ne l'utilisez plus et débranchez la fiche secteur / ou le connecteur de bougie d'allumage.

Fin du travail

- Éteignez le moteur d'entraînement à l'interrupteur On/Off.
- Patientez jusqu'à ce que la lame de scie se soit complètement immobilisée.
- Débranchez la fiche secteur / ou le connecteur de bougie d'allumage.
- Observez les consignes de maintenance générales.
- Placez la bascule en position de transport et fixez-la à l'aide du verrou de bascule.

16. Maintenance et entretien

⚠ Ne procéder aux travaux de maintenance, de conversion, de réglage et de nettoyage que lorsque le moteur est à l'arrêt que la fiche secteur, respectivement le connecteur de bougie d'allumage est débranché.

- Conservez la notice de la machine.
- Maintenez la machine propre.
- Lors du nettoyage, portez des lunettes de protection.

Avant de débiter les opérations de maintenance ou de contrôle, nettoyer l'espace de travail et préparer un outillage approprié en bon état.

Les intervalles s'appliquent à des conditions d'utilisation normales. Si la machine est soumise à des charges supérieures, ces intervalles sont raccourcis en conséquence.

Nettoyez les revêtements de la machine, les caches et le levier de commande avec un chiffon doux, sec ou légèrement imbibé de produit de nettoyage neutre. N'utilisez pas de solvants comme de l'alcool ou de l'essence qui pourraient aggraver les surfaces.

Tenir les huiles et lubrifiants hors de la portée du personnel non autorisé. Lire soigneusement et observer impérativement les instructions sur les récipients. Éviter tout contact avec la peau et bien rincer après utilisation.

⚠ Après tous les travaux de maintenance et de nettoyage, contrôler tous les équipements de sécurité.

Réparation

Mettez le moteur à l'arrêt et laissez-le refroidir. Débranchez la fiche secteur / ou le connecteur de bougie d'allumage.

Vérifiez l'état général de la machine. Surveillez les vis desserrées, tout équipement manquant ou des pièces mobiles mal serrées, les pièces cassées et toute autre condition pouvant nuire à la sécurité du fonctionnement.

Retirez tous les corps étrangers et autres matériaux accumulés sur la lame de scie et l'unité. Nettoyez la machine après chaque utilisation. Utilisez à cet effet une huile pour machine de qualité fluide afin de lubrifier toutes les pièces mobiles.

⚠ N'utilisez jamais de nettoyeur à haute pression pour nettoyer la machine. De l'eau risquerait de pénétrer dans les zones étanches de la machine et du carter d'engrenage et d'endommager les mandrins, roues dentées, paliers ou le moteur. L'utilisation de nettoyeurs à haute pression raccourcit la durée de vie de la machine et complique les opérations de maintenance.

Les ouvriers expérimentés peuvent effectuer eux-mêmes de petites réparations sur la machine.

- Contrôlez régulièrement la lame de scie. Utilisez uniquement des lames de scie bien affûtées, et ne présentant ni fissures, ni déformations. N'utiliser que des outils satisfaisant à la norme européenne EN 847-1.
- Remplacer immédiatement un palier de bascule usé.
- Après tous les travaux de maintenance et de nettoyage, contrôler tous les équipements de sécurité.
- Vérifiez qu'aucun outil ou autre pièce n'est resté dans ou près de la machine avant de la remettre en service.
- Éliminer toute éventuelle accumulation de sciure au niveau de l'éjection.

Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

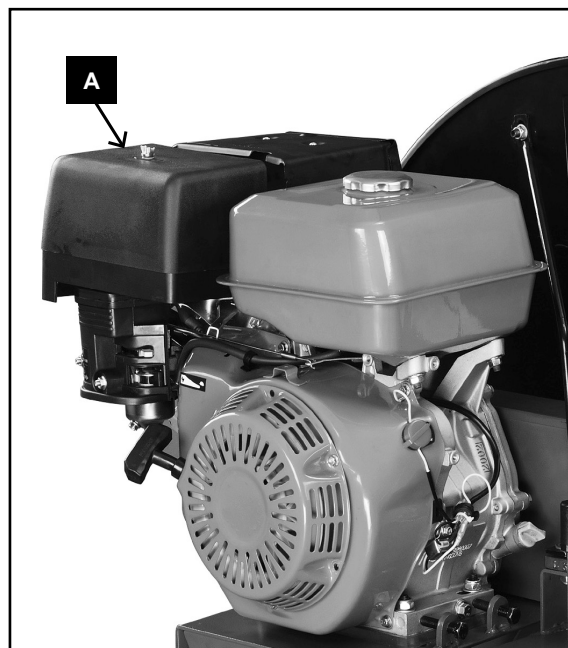
Pièces d'usure* : Lame de scie, inserts de bascule

* ne sont pas des composants obligatoires de la livraison !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

17. Nettoyer le filtre à air

Nettoyez le filtre à air après 50 heures de fonctionnement. Si ce dernier devait déjà être utilisé, remplacez-le.



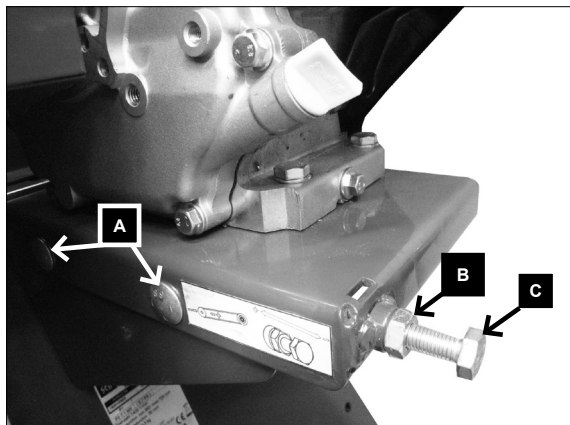
1. Retirez le boîtier du filtre à air (A).
2. Retirez le filtre mousse.
3. Nettoyez-le avec du produit de nettoyage et de l'eau et séchez-le soigneusement avec un chiffon propre.
4. Aspergez le filtre mousse avec de l'huile moteur propre.
5. Essorez ensuite le filtre à air soigneusement dans un chiffon propre, absorbant, afin d'éviter l'huile excessive.
6. Réinsérez le filtre à air.
7. Remontez le recouvrement de filtre à air.

18. Tendrer la courroie d'entraînement

- Arrêtez le moteur.
- Le moteur doit avoir refroidi.
- Retirez la protection de courroie pour avoir accès à la courroie.
- Desserrer les 4 vis (A) des deux côtes sous la plaque moteur.

- Desserrer le contre-écrou (B).
- Retendre la courroie d'entraînement avec la vis de serrage (C), si la courroie cède de plus de 10-15 mm (pression avec le pouce).
- Resserrer le contre-écrou (B) et les 4 vis (A).
- Repositionnez la protection de courroie.

Quand vous retirez ou tendez la courroie d'entraînement, veillez à ne pas vous coincer les doigts entre la courroie et la roulette.



19. Quand vidanger l'huile moteur ?

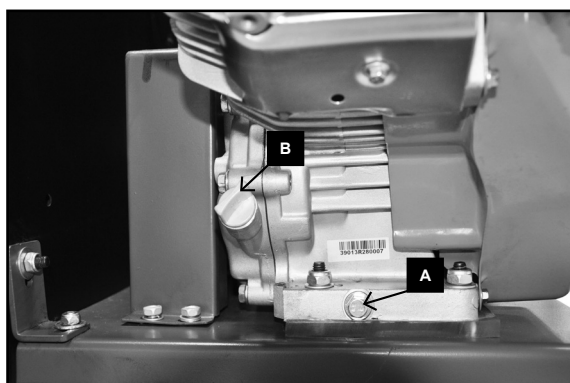
L'huile doit être remplacée toutes les 50 heures de fonctionnement, à chaud et lorsque le moteur est arrêté. Pour ce faire, il peut être nécessaire de laisser tourner le moteur quelques instants.

Mettez à disposition un récipient de collecte approprié d'un volume d'env. 1 litre sous la vis de purge d'huile (A).

Ouvrez d'abord la vis de purge d'huile (A) et ensuite la tubulure de remplissage d'huile (B) et laissez l'intégralité de l'huile moteur s'écouler à l'aide d'un flexible ou d'un tube approprié.

Refermez la vis de purge d'huile (A) et remplissez 0,6 litre d'huile moteur fraîche dans la tubulure de remplissage d'huile (B).

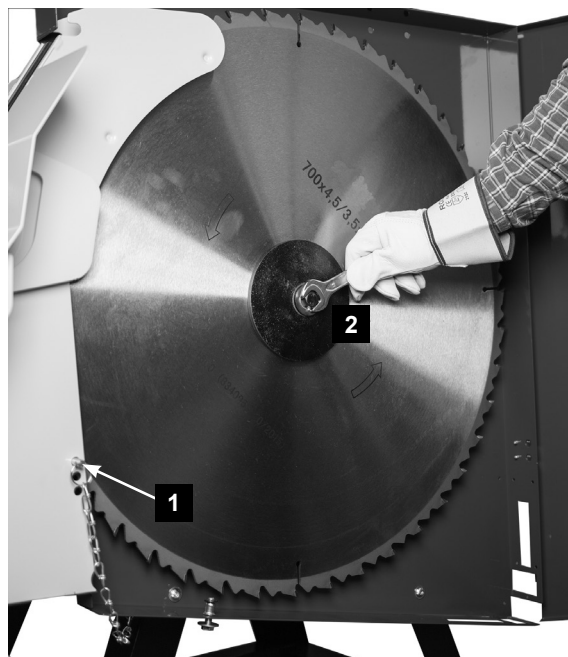
Contrôlez ensuite le niveau d'huile à l'aide de la jauge d'huile (B) et corrigez le niveau d'huile en cas de besoin.



Huile moteur recommandée

SAE 10W-30 ou SAE 10W-40 (selon la température d'utilisation).

20. Changement de la lame de scie



Attendez l'arrêt complet et laissez refroidir. Débranchez la fiche secteur ou le connecteur de bougie d'allumage !

- Le changement de la lame de scie peut uniquement être effectué en position de découpe de bois de chauffe.
- Desserrer les vis supérieures et inférieures sur le couvercle de protection d'env. 5 mm et ouvrir le couvercle de protection.
- Pour bloquer la lame de scie, faire passer l'ergot d'arrêt (1) à travers l'ouverture correspondante sur la protection de la lame de scie. Pour cela, vous insérez le boulon complètement et de manière droite dans le trou. Utilisez l'alésage correspondant (en fonction du type de lame de scie), de façon à ce que le boulon repose au point le plus bas (flanc de dent).
- Desserrer la lame de scie avec la clé à fourche / clé à six pans creux joint à la livraison (2).
- Retirez la bride à lame de scie et la lame de scie.
- Insérez la nouvelle lame de scie.
- Remontez la bride à lame de scie et serrez la vis de serrage avec force.
- Retirez l'ergot d'arrêt.

⚠ Attention ! Respecter le sens de déplacement de la lame de scie en montant cette dernière !

21. Recherche des erreurs

Erreur	Cause possible	Remède
La scie ne freine pas lors de la mise à l'arrêt	1. Frein mécanique défectueux	1. Faire remplacer le frein
La lame de scie se détache après arrêt du moteur	1. L'écrou de fixation n'est pas suffisamment serré	1. Serrer l'écrou de fixation, filetage à droite
Surfaces brûlées à la surface de coupe	1. Lame de scie émoussée 2. Mauvaise lame de scie	1. Meuler, remplacer la lame de scie 2. Remplacer la lame de scie
Le moteur ne démarre pas	1. Câble de la bougie d'allumage débranché. 2. Pas de carburant ou vieux carburant. 3. Starter manuel pas en position ouverte. 4. Conduite de carburant obstruée. 5. Bougie d'allumage encrassée. 6. Moteur noyé. 7. Niveau d'huile moteur bas	1. Branchez correctement le câble de la bougie d'allumage à la bougie. 2. Remplir le réservoir d'essence propre et neuve. 3. La gâchette d'accélérateur doit être mise en position Starter manuel en cas de démarrage à froid. 4. Nettoyez la conduite de carburant. 5. Nettoyer, régler l'écartement ou remplacer. 6. Attendez quelques minutes avant une nouvelle tentative de démarrage, mais ne laissez pas le moteur s'amorcer. 7. Le dispositif de contrôle d'huile empêche le démarrage du moteur en cas de niveau d'huile trop bas ; contrôler le niveau d'huile.
Fonctionnement irrégulier du moteur.	1. Câble de bougie d'allumage desserré. 2. Le moteur fonctionne avec le STARTER MANUEL. 3. Conduite de carburant obstruée ou vieux carburant. 4. Ventilation encrassée. 5. Eau ou saleté dans le circuit à carburant. 6. Filtre à air encrassé. 7. Mauvais réglage du carburateur.	1. Raccordez et serrez le câble de bougie d'allumage. 2. Mettez la manette du starter sur OFF. 3. Nettoyez la conduite de carburant. Remplissez le réservoir d'essence propre et neuve. 4. Nettoyez la ventilation. 5. Videz le réservoir. Remplissez le réservoir de carburant neuf. 6. Nettoyez ou remplacez le filtre à air. 7. Contactez le service
Le moteur surchauffe	1. Niveau d'huile moteur bas. 2. Filtre à air encrassé. 3. Flux d'air entravé. 4. Carburateur mal réglé.	1. Remplissez le carter de manivelle avec l'huile adaptée. 2. Nettoyer le filtre à air. 3. Retirez le boîtier et nettoyez-le. 4. Contactez le service
Le moteur ne démarre pas.	1. Panne du fusible secteur 2. Rallonge électrique défectueuse 3. Raccordements au niveau du moteur ou de l'interrupteur incorrects 4. Moteur ou interrupteur défectueux	1. Vérifier le fusible secteur. 2. Remplacer la rallonge électrique. 3. Faire contrôler par un électricien spécialisé en la matière. 4. Faire contrôler par un électricien spécialisé en la matière.
Sens de rotation incorrect du moteur	1. Condensateur défectueux 2. Polarité inversée / Mauvais raccordement.	1. Faire contrôler par un électricien spécialisé en la matière 2. Modifier le sens de rotation avec un inverseur de phases / Faire inverser la polarité de la prise murale par un électricien spécialisé.
Le moteur n'a pas de puissance, le fusible se déclenche	1. Section de la rallonge électrique insuffisante. 2. Surcharge par lame de scie émoussée	1. voir « Raccordement électrique » 2. Remplacer la lame de scie
Surfaces brûlées à la surface de coupe	1. Lame de scie émoussée 2. Mauvaise lame de scie	1. Meuler / remplacer la lame de scie 2. Remplacer la lame de scie

⚠ Les travaux de maintenance électrotechniques doivent uniquement être effectués par un électricien spécialisé !

22.Élimination et recyclage

Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
 - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
 - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
 - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
 - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions d'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

Obsah:

Strana:

1.	Úvod	51
2.	⚠ Bezpečnostné upozornenia	51
3.	Použitie v súlade s určením	52
4.	Bezpečné zaobchádzanie s palivom	53
5.	⚠ Zostatkové riziká	54
6.	Školenie prevádzkovateľov	55
7.	Technické údaje	55
8.	Rozsah dodávky	56
9.	Montáž	56
10.	Inštalácia a nastavenie	56
11.	Preprava stroja	56
12.	⚠ Elektrická prípojka	57
13.	Uvedenie do prevádzky	58
14.	Manipulácia s ochranným košom	60
15.	Pílenie	61
16.	Údržba a oprava	61
17.	Vyčistíte vzduchový filter	61
18.	Napnutie hnacieho remeňa	62
19.	Kedy vymením motorový olej?	62
20.	Výmena pílového kotúča	63
21.	Vyhľadávanie chýb	64
22.	Likvidácia a opätovné zhodnotenie	65

1. Úvod

Výrobca:

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

Želáme Vám veľa radosti a úspechov pri práci s Vašou novou kotúčovou pílou na palivové drevo.

UPOZORNENIE:

Výrobca tohto prístroja neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto prístroji alebo budú spôsobené týmto prístrojom pri:

- Neodborné zaobchádzanie.
- Nedodržiavanie návodu na obsluhu.
- Opravy tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi.
- Montáž a výmena „neoriginálnych náhradných dielov“.
- „Použitie v rozpore s určením“.
- Výpadky elektrického zariadenia pri nedodržiavaní elektrických predpisov a ustanovení VDE 0100, DIN 57113/VDE0113.

Odporúčame vám:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Tento na obsluhu vám má uľahčiť, aby ste sa oboznámili so strojom a používali ho v súlade s jeho určenými možnosťami použitia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny, ako so strojom bezpečne, odborne a hospodárne pracovať a ako zabrániť nebezpečenstvám, ušetríte náklady na opravy, znížite časy prestojov a zvýšite spoľahlivosť a životnosť stroja.

Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku stroja.

Návod na obsluhu uschovajte pri stroji v plastovom obale, aby bol chránený pred špinou a vlhkosťou. Všetci obsluhujúci pracovníci si ho musia pred začiatkom práce prečítať a starostlivo ho dodržiavať. Na stroji smú pracovať len osoby, ktoré boli poučené o používaní stroja a boli informované o nebezpečenstvách, ktoré sú s tým spojené. Treba dodržiavať požadovaný minimálny vek.

Okrem bezpečnostných upozornení obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vašej krajiny treba rešpektovať všeobecne uznávané technické pravidlá pre prevádzku drevoobrábacích strojov.

Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

Všeobecné pokyny

- Po vybalení skontrolujte všetky diely, aj rozsah dodávky, ohľadom prípadných škôd pri preprave. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa a výrobcu.
- Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Pred prácou sa oboznámte s prístrojom za pomoci návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch, používajte iba originálne náhradné diely. Tieto získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby prístroja.

2. ⚠ Bezpečnostné upozornenia

- V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, označili týmto znakom: ⚠
- Pred prácou a počas práce s pílou rešpektujte všetky tieto upozornenia.
- Tieto bezpečnostné upozornenia dobre uschovajte.
- Nepoužívané zariadenia by sa mali skladovať na suchom, uzatvorenom mieste a mimo dosahu detí.
- S cieľom lepšej a bezpečnej práce udržiavajte nástroje ostré a čisté.
- Dávajte pozor na to, čo robíte. Pri práci sa riadte zdravým úsudkom. Nástroj nepoužívajte, keď ste unavení.
- Nepoužívajte nástroje, pri ktorých sa spínač nedá zapnúť a vypnúť.
- Varovanie! Používanie iných nástrojov a iného príslušenstva môže pre vás znamenať nebezpečenstvo poranenia.
- Varovanie: Pred vykonávaním údržbárskych prác opísaných v tomto návode vytiahnite sieťovú zástrčku/alebo konektor zapalovacej sviečky.
- Bezpečnostné upozornenia odovzdávajte ďalej všetkým osobám, ktoré pracujú na stroji.
- Opatrne! Existuje nebezpečenstvo poranenia rúk a prstov rotujúcim pílovým kotúčom.
- Pílu nevystavujte dažďu a stroj nepoužívajte vo vlhkom ani mokrom prostredí.
- Zabezpečte dobré osvetlenie.
- Nevykonávajte pílenie v blízkosti horľavých kvapalín alebo plynov.
- Noste vhodný pracovný odev! Voľný odev alebo šperky sa môžu zachytiť do pílového kotúča.
- Pri prácach na vonku odporúčame nosiť protišmykovú obuv.
- Pri dlhých vlasoch noste sieťku na vlasy.
- Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela.
- Obsluhujúca osoba musí mať minimálne 16 rokov.
- Zabráňte prístupu detí k prístroju s bežiacim motorom.
- Udržiavajte pracovisko bez dreveného odpadu a rozhádzaných častí.
- Následkom neporiadku v pracovnej oblasti môžu byť nehody.

- Iným osobám, hlavne deťom, zabráňte kontaktu s nástrojom. Zamedzte ich prístupu na pracovisko.
- Osoby pracujúce na stroji nesmú svoju pozornosť venovať ničomu inému.
- Dodržiavajte smer otáčania motora a pílového kotúča. Používajte iba pílové kotúče, ktorých najvyššia povolená rýchlosť nie je nižšia ako maximálna rýchlosť vretena kotúčovej píly a rezaného materiálu.
- Pílové kotúče sa po vypnutí pohonu v žiadnom prípade nesmú brzdiť pritláčaním zboku.
- Montujte iba dobre naostrené pílové kotúče bez trhlin a deformácií.
- Používajte iba pílové kotúče odporúčané výrobcom, ktoré odpovedajú norme EN 847-1.
- Chybné pílové kotúče sa musia bezodkladne vymeniť.
- Nepoužívajte pílové kotúče, ktoré nezodpovedajú parametrom uvedeným v tomto návode na použitie.
- Bezpečnostné zariadenia na stroji sa nesmú demontovať ani uvádzať do nepoužiteľného stavu.
- Vymeňte opotrebovanú vložku stola alebo kolísky.
- Pracovná poloha vždy zboku od pílového kotúča.
- Stroj nezaťažujte natoľko, aby došlo k jeho zastaveniu.
- Dávajte pozor, aby ozubenie pílového kotúča nezačtylo a nevymrštilo odrezané kusy dreva.
- Pri bežiacom pílovom kotúči nikdy neodstraňujte triesky, piliny alebo zaseknuté kusy dreva.
- Na účely odstraňovania porúch alebo odstránenia zaseknutých kusov dreva vypnite stroj. – Vytiahnite sieťovú zástrčku alebo konektor zapalovacej sviečky –
- Pri štrbine píly zväčšenej v dôsledku opotrebovania vymeňte vložku kolísky/stola. Vypnite stroj a vytiahnite sieťovú zástrčku alebo konektor zapalovacej sviečky.
- Prestavovacie, nastavovacie, meracie a čistiacie práce vykonávajte iba pri vypnutom motore. – Vytiahnite sieťovú zástrčku alebo konektor zapalovacej sviečky –
- Pred zapnutím sa uistite, že kľúče a nastavovacie nástroje sú odstránené.
- Pri opustení pracoviska vypnite motor a vytiahnite sieťovú zástrčku alebo konektor zapalovacej sviečky.
- Všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia sa musia po ukončenej oprave alebo údržbe okamžite znovu namontovať.
- Musia sa dodržiavať výrobcom stanovené bezpečnostné predpisy, pracovné predpisy a pokyny k údržbe, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.
- Dodržiavajte príslušné predpisy BOZP a ostatné všeobecne uznávané bezpečnostnotechnické pravidlá.
- Postarajte sa o bezpečný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu.
- Skontrolujte, či nástroj nevykazuje známky prípadného poškodenia!

- Pred ďalším používaním nástroja sa musia ochranné zariadenia alebo ľahko poškodené diely dôkladne prekontrolovať na ich bezchybnú funkciu v súlade s určením.
- Skontrolujte, či pohyblivé diely fungujú bezchybne a nezasekávajú sa, alebo či nie sú poškodené diely. Všetky diely musia byť správne namontované a musia byť splnené všetky podmienky, aby bola zaručená bezchybná prevádzka nástroja.
- Poškodené ochranné zariadenia a diely sa musia nechať odborné opraviť alebo vymeniť v autorizovanej dielni, pokiaľ nie je v návode na použitie uvedené inak.
- Tento nástroj zodpovedá príslušným bezpečnostným ustanoveniam. Opravy smie vykonávať iba odborník s použitím originálnych náhradných dielov, v opačnom prípade môže dôjsť k úrazu používateľa.
- Ak je to potrebné, noste vhodný osobný ochranný výstroj. Ten by mohol zahŕňať:
 - Ochrana sluchu na zabránenie riziku vznikajúcej straty sluchu;
 - Ochrana dýchacích ciest na zabránenie riziku vdychnutia škodlivého prachu.
 - Pri manipulácii s pílovými kotúčmi a drsnými materiálmi noste rukavice. Pílové kotúče, čo je veľmi praktické, musíte nosiť v úložnom puzdre.
- Obslužná osoba musí byť informovaná o podmienkach, ktoré ovplyvňujú hodnoty hluku (napr. pílové kotúče, ktoré boli skonštruované na zníženie vzniku hluku, starostlivosť o pílový kotúč a stroj).
- Chyby v stroji vrát. ochranných zariadení a pílového kotúča sa musia nahlásiť hneď po ich objavení osobe zodpovednej za bezpečnosť.
- Pri preprave stroja používajte len prepravné zariadenia a na manipuláciu a prepravu nikdy nepoužívajte ochranné zariadenia.
- Všetky obslužné osoby musia byť primerane vyškolené v používaní, nastavení a obsluhu stroja.
- Nepíľte rezivo, ktoré obsahuje cudzie telesá, ako napr. drôty, káble alebo šnúry.
- Používajte len ostré pílové kotúče.

Varovanie! Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

3. Použitie v súlade s určením

Kotúčová píla na palivové drevo je s ponúkaným náradím skonštruovaná výhradne na obrábanie dreva.

Stroj zodpovedá platnej smernici ES o strojových zariadeniach.

- Kolísková kotúčová píla je koncipovaná pre obsluhu jedným človekom a je možné ju používať len vonku.

- Kolísková kotúčová píla je prenosná kotúčová píla. Používa sa len na priečne rezanie palivového dreva s prírodnou kolískou podľa technických údajov.
- Píla je skonštruovaná výhradne na priečne pílenie palivového dreva s dĺžkou max. 1 meter.
- Nezávisle od priemeru dreva sa na kolísku smie položiť iba jeden obrobok.
- Všetky bezpečnostné upozornenia a upozornenia na nebezpečenstvá na stroji dodržiavajte a udržiavajte v úplne čitateľnom stave.
- Aby sa zabránilo nehodám, musí byť pracovný rozsah a okolie stroja bez rušivých cudzích telies.
- Vo všeobecnosti musia byť drevá, ktoré sa režu, bez cudzích telies ako klinec alebo skrutky.
- Stroj používajte iba v technicky bezchybnom stave, v súlade s určením, za zohľadnenia bezpečnosti a vedomia možných rizík a za dodržiavania návodu na obsluhu. Okamžite odstráňte (nechajte odstrániť) hlavne poruchy, ktoré by mohli ovplyvniť bezpečnosť.
- Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.
- Dodržiavajte príslušné predpisy BOZP a ostatné všeobecne prijaté bezpečnostnotechnické pravidlá.
- Stroj smú používať, udržiavať alebo opravovať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a poučené o nebezpečenstvách. Pri škodách vzniknutých v dôsledku svojvoľných zmien na stroji je vylúčená záruka výrobcu.
- Stroj sa smie používať iba spolu s originálnym príslušenstvom a originálnymi nástrojmi od výrobcu.
- Akékoľvek iné použitie je považované za použitie v rozpore s určením. Za škody z toho vzniknuté výrobca neručí, riziko znáša samotný používateľ.
- Smú sa používať len pílové kotúče, ktoré odpovedajú európskej norme EN 847-1.
- Dbajte na dostatočné osvetlenie.
- Dávajte pozor na to, aby stroj pri inštalácii stabilne stál na pevnom podklade.
- Okolo stroja sa nesmú nachádzať žiadne miesta s nebezpečenstvom zakopnutia.
- Stroj sa bez odsávania smie používať iba vonku.

Dbajte, prosím, na to, že naše prístroje neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa prístroj používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

4. Bezpečné zaobchádzanie s palivom

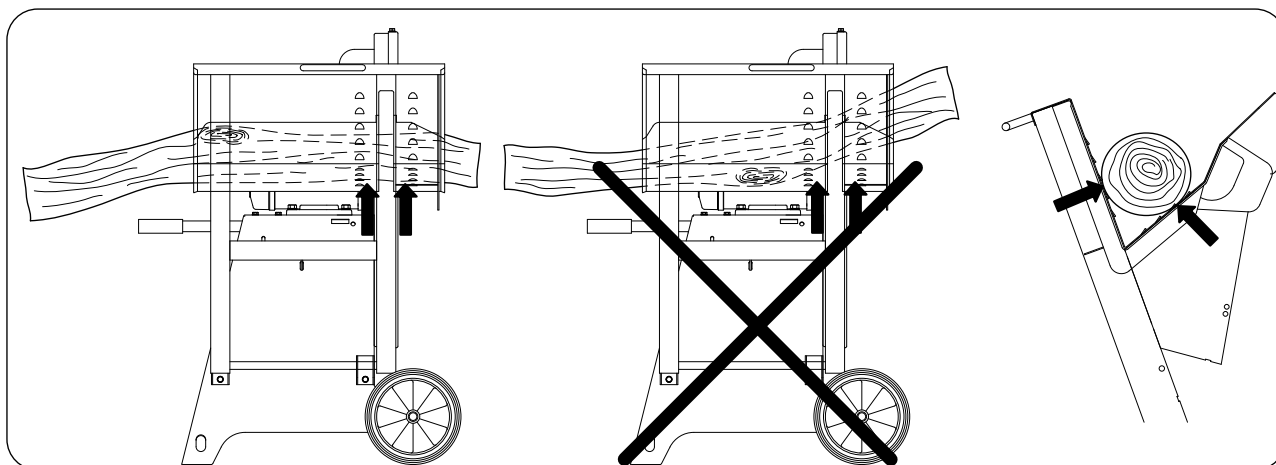
- Na zabránenie poraneniám osôb alebo materiálnym škodám buďte pri zaobchádzaní s palivom mimoriadne opatrní.
- Palivo je mimoriadne horľavé, jeho výpary sú výbušné.

- Zabráňte fajčeniu cigariet, cigár alebo fajok v pracovnej oblasti a zhaste všetky možné zdroje požiaru.
- Používajte iba schválené nádoby na palivo.
- Pri bežiacom motore nikdy neotvárajte uzáver palivovej nádrže ani nedopĺňajte palivo do motora.
- Motor musí byť pred dopĺňaním paliva vychladnutý.
- Prístroj nikdy netankujte vo vnútorných priestoroch.
- Prístroj ani nádobu na palivo nikdy neuskladňujte v blízkosti otvoreného ohňa ani možných zdrojov isker.
- Nádobu na palivo nikdy neplňte vo vnútri vozidla, na nákladnom vozidle ani na prívese s krytom.
- Kanister na naplnenie vždy postavte na pevnú podlahu v bezpečnej vzdialenosti od vozidla.
- Ak by palivo vystreklo na váš odev, ihneď sa vyčleďte.
- Palivovú nádrž neprepĺňajte.
- Palivovú nádrž a nádobu na palivo dôkladne uzavrite.
- Ak by sa palivová nádrž musela vypustiť, musí sa to vykonať vonku.
- Pílu nikdy neprepravujte s bežiacim motorom.
- Prístroj nikdy netankujte v uzatvorených miestnostiach.
- Pred zapnutím motora musíte nádrž a prístroj vyčistiť od zvyškov benzínu.
- Zohriaty benzín sa rozťahuje. Palivovú nádrž nenaplňte až po okraj, ale nechajte ešte malý priestor, aby sa teplý benzín mohol rozťahovať.
- Uzáver palivovej nádrže má vetráciu štrbinu na umožnenie úniku benzínových výparov.
- Vždy používajte originálny uzáver palivovej nádrže.
- Nedodržiavanie bezpečnostných predpisov pre benzín môže vyvolať požiar a výbuchy, môže viesť k vážnym poraneniám a môže poškodiť prístroj a cudzí majetok.
- Plnenie benzínu do bežiaceho alebo horúceho motora môže vyvolať výbuch.
- Pred doplnením benzínu vždy vypnite motor a nechajte ho niekoľko minút chladnúť.
- Z prístroja odstráňte drevené tresky a ostatné zvyšky. Prístroj udržiavajte čistý, zvýšite tak jeho výkon.
- Motor, prevodovka a výfuk sú pri bežiacom motore veľmi horúce v priebehu niekoľkých minút. Týchto častí prístroja sa v žiadnom prípade nedotýkajte.
- Pred vykonaním údržby prístroja musíte najskôr vypnúť motor a motor a prevodovku nechať vychladnúť.
- Nezabudnite na to, že výfukové plyny sú nebezpečné. Prístroj nikdy nezapínajte v uzatvorených miestnostiach.
- Opatrebovaný motorový olej zlikvidujte podľa predpisov bežných pre krajinu.
- Ak budete počuť neobvyklé zvuky alebo spozorujete neobvyklé vibrácie, ihneď vypnite motor.
- Neobvyklé zvuky alebo vibrácie sú spravidla varovaniami pred väčšími problémami.

5. ⚠ Zostatkové riziká

Stroj je skonštruovaný podľa stavu techniky a prijatých bezpečnostnotechnických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zvyškové riziká.

- Nebezpečenstvo poranenia pre prsty a ruky rotujúcim pílovým kotúčom pri neodbornom vedení obrobku.
- Ohrozenie zdravia drevným prachom alebo trieskami.
- Bezpodmienečne noste osobné ochranné výstroje ako ochranu očí a masku proti prachu.
- Ohrozenie zdravia hlukom. Pri prácach neprekračujte povolenú hladinu hluku. Bezpodmienečne noste osobné ochranné výstroje ako ochranu sluchu.
- Ohrozenie prúdom pri použití nesprávnych elektrických prípojných vedení.
- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávajúť zvyškové riziká, ktoré nie sú očividné.
- Zostatkové riziká je možné minimalizovať, ak sa dodržiavajú bezpečnostné upozornenia, použitie v súlade s určením, ako aj návod na obsluhu.
- Poranenia spôsobené chybným pílovým kotúčom. Pílový kotúč pravidelne a pred každým použitím skontrolujte ohľadne neporušenosti.
- Pri použití špeciálneho príslušenstva je nutné dodržiavať priložený návod na obsluhu k špeciálnemu príslušenstvu a dôkladne si ho prečítať.



Pozor, nebezpečenstvonehody!

Drevo musí vždy v prizme kolísky priliehať na obidve strany pílového kotúča. (pozri šípky)

	Pozor, nebezpečenstvo úrazu! Noste bezpečnostnú obuv.		Pozor, nebezpečenstvo úrazu! Noste ochranu sluchu. Noste ochranné okuliare.
	Pozor, nebezpečenstvo úrazu! Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu		Pozor! Dobiehajúce pohyblivé nástroje! Pred všetkými údržbovými, čistiacimi a opravnými opatreniami odpojte prístroj od napájania! Pri strojoch vybavených spaľovacím motorom vytiahnite konektor zapalovacej sviečky!

6. Školenie prevádzkovateľov

- Bezpečnostné upozornenia odovzdávajte ďalej tretím osobám, ktoré pracujú na stroji.
- Obsluhujúca osoba musí mať minimálne 18 rokov. Učni musia mať minimálne 16 rokov, no smú na stroji pracovať iba za dozoru.
- Osoby pracujúce na stroji nesmú svoju pozornosť venovať ničomu inému.
- Deti udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od stroja pripojeného k sieti.
- Noste tesne priliehajúci odev. Šperky, prstene a náramkové hodiny odložte.
- Všetky bezpečnostné upozornenia a upozornenia na nebezpečenstvá na stroji dodržiavajte a udržiavajte v čitateľnom stave.
- Pozor pri prácach: Nebezpečenstvo poranenia pre prsty a ruky spôsobené rotujúcim rezným nástrojom.
- Počas prevádzky je potrebné dodržať pravidelné prestávky.
- Počas prevádzky je potrebné nosiť bezpečnostnú obuv a ochranný odev.

7. Technické údaje

		HS 720 / HS720 VL		HS 720	HS 720B
Číslo výrobku		5905109901/ 39051109954		5905109902	5905109903
Konštrukčné rozmery					
Celková dĺžka	mm	1270			
Celková šírka	mm	730			
Celková výška	mm	1130			
Dosadacia plocha kolísky	mm	670			
Ø pílového kotúča	mm	700			
Otáčky motora pri chode naprázdno	1/min	1380	1400	1400	
Rezná rýchlosť Pílový kotúč	m/s	52	52	52	
Hmotnosť	kg	95	89,5	114	
Pohon					
Motor	V/Hz	220 – 240/50	380 – 420/50	Benzín	
Príkon P1	kW	3,0	4,5		
Výkon P2	kW	2,1	3,4	9 kW/12,2 PS	
Prevádzkový režim		S2/15 min	S6/20 %		
Menovitý prúd	A	13	10		
Pracovné údaje					
Výška rezu guľatina	max. mm	240			
	min. mm	60			
Otočný rez	max. mm	250			
Štiepané drevo	max. mm	370 x 240			
Technické zmeny vyhradené!					

Hodnoty hluku

Hodnoty emisií hluku zistené na pracovisku pre hladinu akustického tlaku podľa normy EN 23746 pre hladinu akustického výkonu, resp. normy EN 31202 (korekčný súčiniteľ k3 posudzovaný podľa prílohy A.2 normy EN 31204) sa rovnajú pracovným podmienkam uvedeným na základe normy ISO 7904, príloha A

Hladina akustického tlaku v dB	
Chod naprázdno L_{WA} /opracovanie L_{WA}	105/107
Hladina akustického tlaku na pracovisku v dB	
Chod naprázdno L_{qAeq} /opracovanie L_{qAeq}	95/97

Uvedené hodnoty sú hodnoty emisií a nemusia zároveň znamenať aj bezpečné hodnoty na pracovisku. Hoci existuje korelácia medzi emisnou a imisnou hladinou, nie je možné z toho spoľahlivo odvodiť, či sú alebo nie sú potrebné dodatočné bezpečnostné opatrenia. Faktory, ktoré môžu ovplyvniť momentálnu hladinu imisíí na pracovisku, vlastnosti pracoviska, ďalšie zdroje hluku atď., napr. počet strojov a iných okolitých pracovných procesov. Prípustné pracovné hodnoty sa môžu líšiť v závislosti od krajiny. Informácie by však mali byť používateľovi nápomocné pre odhad nebezpečenstva a rizika.

8. Rozsah dodávky

- Kolísková kotúčová píla
- Inbusový kľúč alebo vidlicový kľúč
- Aretačný kolík
- Návod na obsluhu

POZOR!

Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Existuje nebezpečenstvo prehltnutia a zadusenía!

9. Montáž

Stroj dostanete kompletne zmontovaný, a preto je ihneď pripravený na použitie.

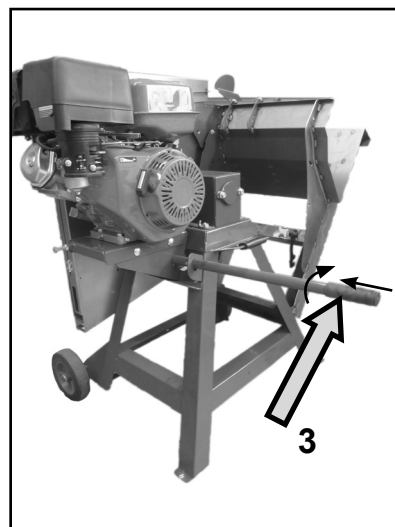
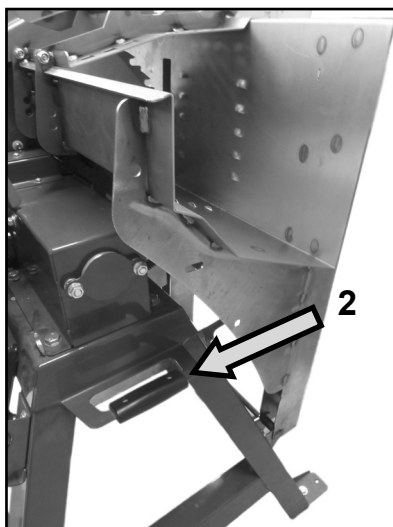
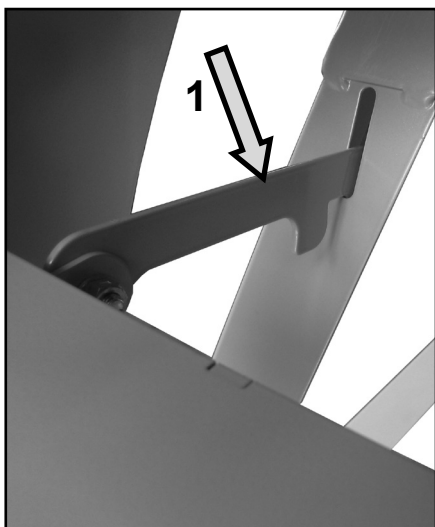
10. Inštalácia a nastavenie

- Dávajte pozor na to, aby stroj pri inštalácii stabilne stál na pevnom podklade.
- Pracovisko musí byť dobre osvetlené.
- Okolo stroja sa nesmú nachádzať žiadne miesta s nebezpečenstvom zakopnutia.

11. Preprava stroja

Blokovanie kolísky

- Na prepravu kolískovej kotúčovej píly zaistíte blokovanie kolísky v pozícii (1).
- Prepravujte kolískovú kotúčovú pílu za rukoväť (2).
- Pri preprave kolískovej kotúčovej píly s benzínovým motorom prevlečte prepravnú rukoväť (3) cez 2 strmene a na zaisťenie bezpečnosti zľahka zatočte, zdvihnite za prepravnú rukoväť a prepravte.



12. ⚠ Elektrická prípojka

Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj použité predlžovacie vedenie, musia zodpovedať týmto predpisom, resp. miestnym predpisom.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadne poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo vedenie pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s označením H 07 RN.

Potlač na prípojnom kábli s uvedením typového označenia je predpis.

Poškodené elektrické prípojné vedenia

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčiny:

Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.

Zalomené miesta v dôsledku neodborného upevnenia alebo uloženia prípojného vedenia.

Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie.

Škody na izolácii pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.

Trhliny pri zostarnutí izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú **životunebezpečné!**

Trojfázový motor 400 V/ 50 Hz

Sieťové napätie 400 V/50 Hz.

Sieťová prípojka a predlžovacie vedenie musí byť 5-žilové = 3 F + N + SL. - (3/N/PE).

Predlžovacie vedenia musia mať prierez minimálne 1,5 mm² (≤ 25m).

Predlžovacie vedenia musia mať prierez minimálne 2,5 mm² (> 25m).

Sieťová prípojka je zaistená pomocou pomalej 16 A poistky. „Prúdový chránič“ musí byť zaistený 30 mA poistkou.

Pri sieťovej prípojke alebo zmene stanoviska sa musí prekontrolovať smer otáčania. Prípadne sa musí zmeniť polarita.

Otočte pólový menič v zástrčke prístroja.

Brzdové zariadenie motora

Brzda zabrzdí hnací motor hriadeľa píly do 10 s.

Elektrické brzdenie sa preruší po max. 14 s.

Ak priebeh brzdenia trvá dlhšie ako 10 s, stroj sa už nesmie prevádzkovať, pretože brzda je chybná. Stroj sa musí bezpodmienečne odpojiť od napájacieho zdroja. Odstraňovaním porúch smie byť poverený iba kvalifikovaný elektrikár.

Prevádzkový režim/doba zapnutia

Elektromotor je dimenzovaný pre **prevádzkový režim S6 – 20 %**.

S6 = priebežná prevádzka s prerušovaným zaťažením

20 % = vzťahujúce sa na 10 min.: 2 min. zaťaženie; 8 min. chod naprázdno.

Pri preťažení sa motor samočinne vypne, pretože termostat chráni motor pred preťažením. Po vychladení (časovo odlišné) je možné motor znovu zapnúť.

Kontrola elektrickej prípojky

- Zapnite stroj prevádzkovým spínačom, hriadeľ píly sa rozbehne.

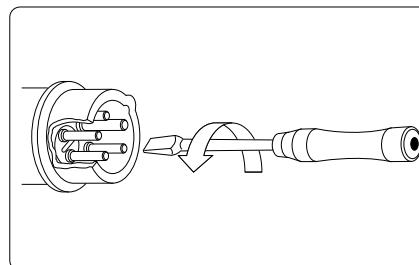
Pozor!

Kontrola smeru otáčania

- Trojfázové motory sa musia pri novom pripojení alebo zmene stanoviska skontrolovať ohľadom smeru otáčania, prípadne sa musí obracačom fázy zmeniť smer otáčania (obr. A).
- Pri vypnutí sa hriadeľ píly zabrzdí do 10 s.

Zmena smeru otáčania

Obr. A



⚠ Motor na striedavý prúd

- Sieťové napätie musí mať hodnotu 220 – 240 V/50 Hz.
- Predlžovacie vedenia musia pri dĺžke 25 m vykazovať minimálny prierez 1,5 mm², pri dĺžke nad 25 m minimálny prierez 2,5 mm².
- Sieťová prípojka je zaistená pomocou pomalej 16 A poistky.
- „Prúdový chránič“ musí byť zaistený 30 mA poistkou.

⚠ Prípojky a opravy elektrického vybavenia smie vykonať len **kvalifikovaný elektrikár**.

V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- Výrobca motora; typ motora
- druh prúdu motora,
- Údaje z typového štítku stroja
- Údaje elektrického riadenia

Pri zaslaní motora späť vždy zasielajte kompletnú hnaciu jednotku s elektrickým riadením. ⚠

⚠ Benzínový motor

Motorový olej

⚠ Motorový olej sa za účelom prepravy vypustil. Ak sa olejová vaňa pred spustením motora nenaplní motorovým olejom, vedie to k trvalému poškodeniu a zániku záruky na motor.

Dopĺňanie paliva

⚠ VAROVANIE

Benzín je značne horľavý:

- Benzín uchovávať iba v nádobách na to určených.
- Tankujte iba vonku a počas plnenia nefajčite.
- Benzín je potrebné naplniť pred spustením motora. Počas chodu motora alebo pri horúcom motore sa nesmie otvárať uzáver palivovej nádrže ani dopĺňať benzín.
- Ak benzín pretiekol, nesmie sa vykonať pokus o naštartovanie motora. Stroj je namiesto toho potrebné odstrániť z plochy znečistenej benzínom. Je potrebné zabrániť akémukoľvek pokusu o naštartovanie, kým sa benzínové výpary nevyparia.
- Benzínovú nádrž a ostatné uzávery nádrže je z bezpečnostných dôvodov pri poškodení potrebné vymeniť.
- Benzín nikdy neskladujte v blízkosti zdroja iskier. Vždy používajte otestovaný kanister. Zabráňte prístupu detí k benzínu.
- Vymeňte chybné tlmiče hluku.
- Otvorte veko palivovej nádrže a benzínovú nádrž naplňte benzínom až po dolný bod plniaceho hrdla palivovej nádrže.
- Na naplnenie použite lievik a odmernú nádobu. Nádrž neprepĺňajte.
- Používajte iba čerstvé, čisté, bezolovnaté palivo.
- V žiadnom prípade nemiešajte olej s benzínom.
- Palivo nakupujte v množstvách, ktoré dokážete spotrebovať v priebehu 30 dní, aby ste tak zaručili čerstvosť paliva.

Pozor: Používajte bezolovnatý normálny benzín s max. 5 % podielom bioetanolu.

⚠ VAROVANIE

Vždy používajte bezpečnostný kanister na benzín. Pri plnení benzínu nefajčite. Odstráňte všetky zvyšky oleja a benzínu. Pred plnením benzínu vypnite motor a nechajte ho niekoľko minút chladnúť.

Prosím, prečítajte si aj priložený návod na obsluhu benzínového motora!

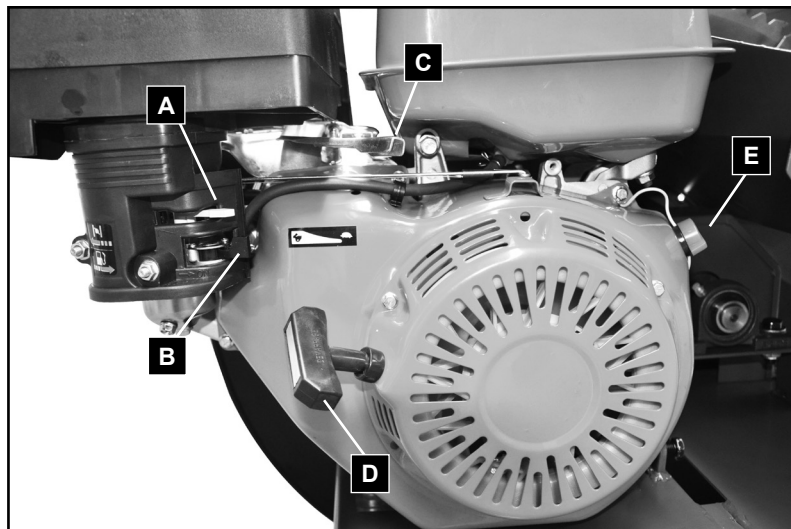
13. Uvedenie do prevádzky

- Pred uvedením do prevádzky dodržte bezpečnostné pokyny.
- Všetky ochranné a pomocné zariadenia musia byť namontované.
- Skontrolujte kolísku; táto sa musí samočinne vracáť do východiskovej pozície. Skontrolujte pílový kotúč ohľadom bezchybného uloženia a správneho smeru chodu.
- Kontrola funkcie pred začatím práce.
- Na uvedenie píly do prevádzky stlačte zapínač/vypínač.
- Píla je skonštruovaná výhradne na priečne pílenie palivového dreva s dĺžkou max. 1 meter.
- Nezávisle od priemeru dreva sa na kolísku smie položiť iba jeden kus s min. Ø 60 mm.
- Oboma rukami na rukoväti natočte kolísku k pílovému kotúču.
- Potom kolísku uveďte do východiskovej pozície.
- Pílené drevo sa nesmie fixovať rukou.
- Po úplnom zastavení píly vytiahnite sieťovú zástrčku, resp. konektor zapalovacej sviečky.
- Prestavovacie, nastavovacie, meracie a čistiace práce vykonávajte iba pri vypnutom motore. Počkajte, kým sa rotujúci nástroj úplne nezastaví, a vytiahnite sieťovú zástrčku alebo konektor zapalovacej sviečky.

Štartovanie motora

Pri studenom štarte dodržiavajte nasledujúci postup:

1. Palivový kohút (B) otočte doprava do otvorenej pozície.
2. Páku sýtiča (A) na motore otočte úplne doľava do polohy ON.
3. Plynovú páku (C) nastavte do polovične otvorenej pozície.
4. Spínač zapalovania (E) prepnete do polohy ON.
5. Viackrát pomaly potiahnite za reverznú štartovaciu rukoväť (D), aby benzín prítiekol do karburátora. Reverznú štartovaciu rukoväť (D) potom pevne držte a lanko vyťahujte pomaly, dokým nebudete cítiť odpor. Lanko potom vytiahnite rýchlym pohybom a opäť ho nechajte pomaly navinúť. Dbajte, aby sa lanko nevracalo späť rýchlo. Ak je to potrebné, reverznú štartovaciu rukoväť (D) potiahnite viackrát, dokým nenaskočí motor.
6. Motor nechajte zahrievať niekoľko sekúnd. Potom pomaly presuňte páčku sýtiča (A) doprava do pozície „OPEN“.



Nové spustenie motora, ktorý je už zahriaty z predchádzajúcej prevádzky, obvykle nevyžaduje použitie sýtiča.

1. Palivový kohút (B) otočte doprava do otvorenej pozície.
2. Plynovú páku (C) nastavte do polovične otvorenej pozície.
3. Spínač zapalovania (E) prepnete do polohy ON.
4. Reverznú štartovaciu rukoväť (D) potom pevne držte a lanko vyťahujte pomaly, dokým nebudete cítiť odpor. Rukoväť reverzného štartéra (D) potom vytiahnite rýchlym pohybom a opäť nechajte pomaly navinúť lanko. Rukoväť reverzného štartéra (D) nenechajte vrátiť sa späť rýchlo.

Potom čo je motor naštartovaný, plynovú páku (C) presuňte do polohy plného plynu, aby pílový kotúč mohol dosiahnuť svoje maximálne otáčky.

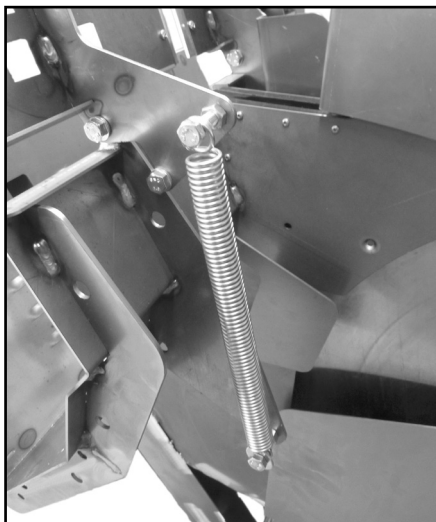
Koniec práce

- Plynovú páku (C) nastavte pomaly do pozície Stop.
- Zatvorte palivový kohút (B).
- Dodržiavajte všeobecné pokyny k údržbe.
- Kolísku uveďte do prepravnej polohy a zaistite ju pomocou blokovania kolísky.

HS720/HS720B vám ponúka najvyššiu bezpečnosť vďaka uzatvorenej oblasti pílenia.

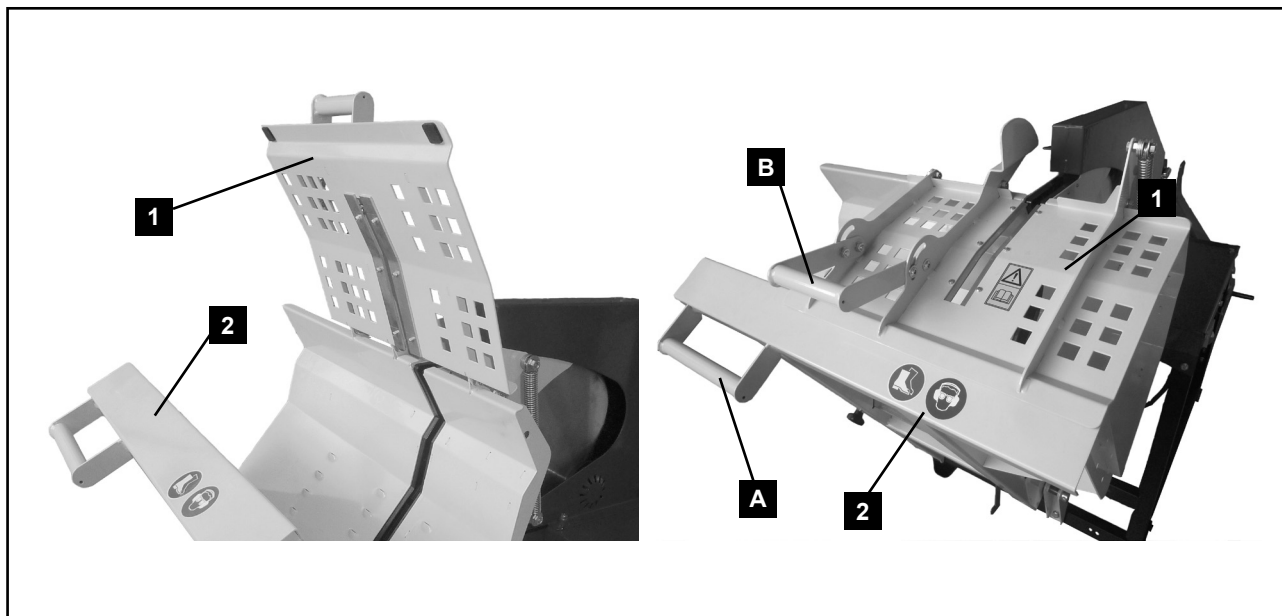
Pred prvým uvedením prístroja do prevádzky:

Odstráňte káblový viazač na ťažnej pružine. Vyklopte ochranné veko (1) a zaveste ťažné pružiny tak, ako je na obrázku.



14. Manipulácia s ochranným košom

- Vyklopte ochranné veko (1).
- Vložte rezaný materiál.
- Zatvorte ochranné veko (1).
- Kolísku (2) s rukoväťami (A) alebo (B) otočte k pílovému kotúču a prepíľte rezivo.
- Otočte kolísku (2) späť a otvorte ochranné veko.
- Posuňte rezaný materiál a znovu zatvorte ochranný kryt.



15. Pílenie

- Po zapnutí stroja počkajte, kým pílový kotúč nedosiahne plné otáčky.
- Vložte drevo do kolísky.
- Uchopte rukoväť kolísky oboma rukami a vedzte ju rovnomerne k pílovému kotúču.
- Pri pílení vyvíjajte na kolísku len taký tlak, aby otáčky pílového kotúča neklesli.
- Ak sa vrátila kolíska späť do východiskovej polohy a pílový kotúč je zakrytý, odstráňte rezivo z kolísky. Položte následne ďalšie drevo.

⚠ Pozor!

- Počas prevádzky nenechávajte stroj bez dozoru.
- Vypnite stroj, ak už nebudete pokračovať v práci, a vytiahnite sieťovú zástrčku alebo konektor zapalovacej sviečky.

Koniec práce

- Vypnite hnací motor pomocou zapínača/vypínača.
- Počkajte, kým sa pílový kotúč úplne nezastaví.
- Vytiahnite sieťovú zástrčku alebo konektor zapalovacej sviečky.
- Dodržiavajte všeobecné pokyny k údržbe.
- Kolísku uveďte do prepravnej polohy a zaistite ju pomocou blokovania kolísky.

16. Údržba a oprava

⚠ Údržbové, prestavovacie, nastavovacie a čistiacie práce vykonávajte iba pri vypnutom motore a vytiahnutej sieťovej zástrčke/konektore zapalovacej sviečky.

- Uschovajte návod pri stroji.
- Stroj udržiavajte čistý.
- Pri čistení noste ochranné okuliare.

Pred začiatkom údržbových alebo kontrolných opatrení sa musí vyčistiť pracovná oblasť a musí byť pripravené vhodné náradie v dobrom stave.

Časové intervaly sa vzťahujú na normálne podmienky použitia; ak je teda stroj vystavený silnému zaťaženiu, tieto doby sa primerane skracujú.

Obloženia stroja, kryty a ovládacie páky vyčistite mäkkou, suchou alebo mierne navlhčenou handrou neutrálnym čistiacim prostriedkom, nepoužívajte rozpúšťadlá, ako je alkohol alebo benzín, pretože môžu poškodiť povrchy.

Oleje a mazacie tuky držte mimo dosahu nepovolaného personálu; pozorne si prečítajte a dodržiavajte pokyny na nádobách; vyhnite sa priamemu kontaktu s pokožkou a po použití dobre opláchnite.

⚠ Po všetkých údržbových a čistiacich prácach prekontrolujte všetky bezpečnostné zariadenia.

Udržiavanie

Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť. Vytiahnite sieťovú zástrčku alebo konektor zapalovacej sviečky. Prekontrolujte všeobecný stav stroja. Dbajte na voľné skrutky, chybné centrovanie alebo zasekávanie pohyblivých dielov, zlomenie dielov a každú inú podmienku, ktorá by mohla negatívne ovplyvniť bezpečnú prevádzku.

Odstráňte všetky cudzie telesá a ostatné materiály, ktoré sa nahromadili na pílovom kotúči a jednotke. Stroj po každom použití očistite. Používajte iba vysoko kvalitný a riedky strojový olej, aby ste namazali všetky pohyblivé diely.

⚠ Na čistenie stroja nepoužívajte vysokotlakový čistič. Voda môže vniknúť do utesnených častí stroja a telesa prevodovky a môže spôsobiť škody na vretenách, ozubených kolesách, ložiskách alebo motore. Použitie vysokotlakových čističov vedie k skráteniu životnosti a znižuje jednoduchosť údržby.

Zruční remeselníci môžu opravu na stroji vykonať sami.

- Pravidelne kontrolujte pílový kotúč. Používajte iba dobre naostrené pílové kotúče bez trhlín a deformácií. Používajte iba nástroje, ktoré zodpovedajú európskej norme EN 847-1.
- Opotrebované ložisko kolísky ihneď vymeňte.
- Po všetkých údržbových a čistiacich prácach prekontrolujte všetky bezpečnostné zariadenia.
- Skôr ako stroj opäť uvediete do prevádzky, prekontrolujte, či sa na stroji alebo v stroji nenachádzajú žiadne nástroje ani iné diely.
- Odstráňte prípadné upchania pilinami na vyhadzovaní.

Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto produkte podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

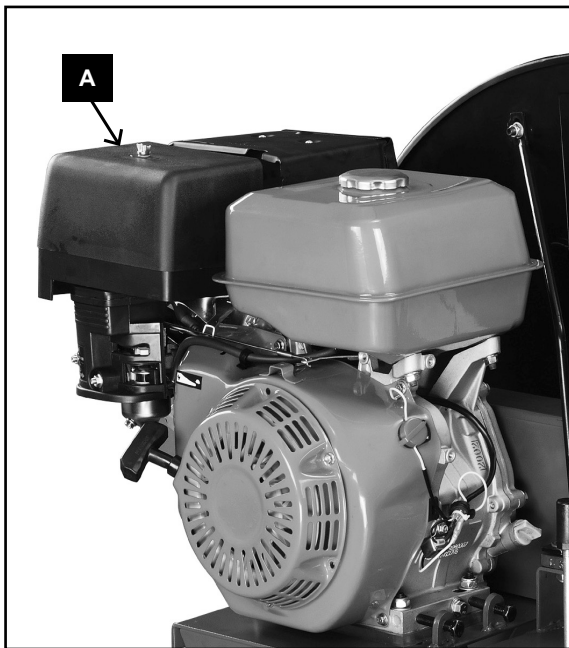
Diely podliehajúce opotrebovaniu*: Pílový kotúč, vložky kolísky

* nie je nutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo sú k dispozícii v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

17. Vyčistite vzduchový filter

Vzduchový filter vyčistíte po 50 prevádzkových hodinách. Ak by už bol opotrebovaný, vymeňte ho.

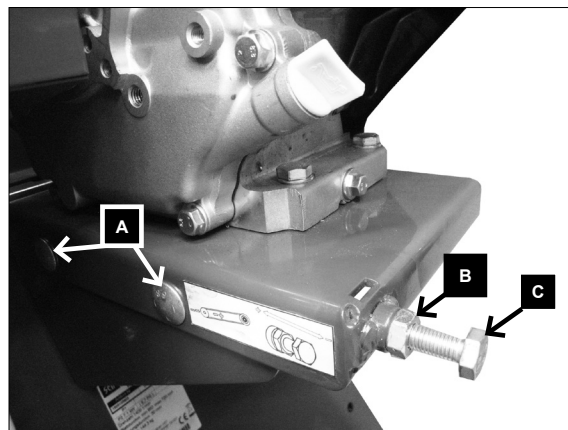


1. Odstráňte teleso vzduchového filtra (A).
2. Odstráňte penový filter.
3. Umyte ho čistiacim prostriedkom a vodou a dôkladne ho vysušte čistou handričkou.
4. Penový filter navlhčite čistým motorovým olejom.
5. Vzduchový filter potom postláčajte v čistej, savej handričke, aby ste odstránili prebytočný olej.
6. Vzduchový filter opäť nasadzte.
7. Opäť namontujte kryt vzduchového filtra.

18. Napnutie hnacieho remeňa

- Vypnite motor.
- Motor musí byť vychladnutý.
- Odstráňte ochranu remeňov, aby ste získali prístup k remeňom.
- Obojstranne uvoľnite 4 skrutky (A) pod platňou motora.
- Uvoľnite kontramaticu (B).
- Pomocou napínacej skrutky (C) napnite hnacie remene, ak sa remeň zatlačí o viac ako 10 – 15 mm (tlak vytváraný palcom).
- Opäť utiahnite kontramaticu (B) a 4 skrutky (A).
- Opäť pripevnite ochranu remeňov.

Ak odstraňujete alebo naťahujete hnací remeň, dbajte na to, aby ste si neprivreli prsty medzi remeň a remenicu.



19. Kedy vymením motorový olej?

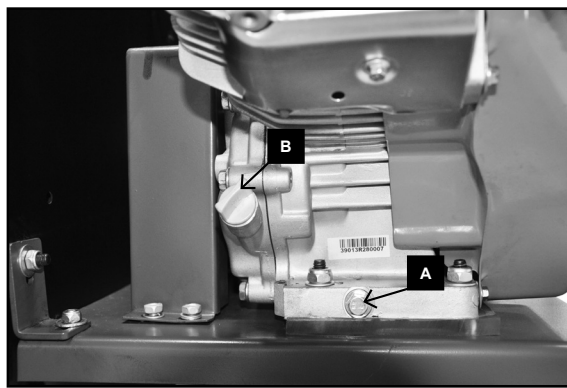
Olej sa musí vymieňať každých 50 prevádzkových hodín a v zohriatom stave pri zastavenom motore. Motor na to v danom prípade nechajte krátku dobu v prevádzke.

Pod vypúšťaciu skrutku oleja (A) položte vhodnú zachytávaciu nádobu s objemom min. 1 liter.

Najskôr otvorte vypúšťaciu skrutku oleja (A) a potom plniace hrdlo oleja (B) a pomocou vhodnej hadice alebo rúry nechajte vytiecť všetok motorový olej.

Opäť zatvorte vypúšťaciu skrutku oleja (A) a do plniaceho hrdla oleja (B) naplňte 0,6 litra čerstvého motorového oleja.

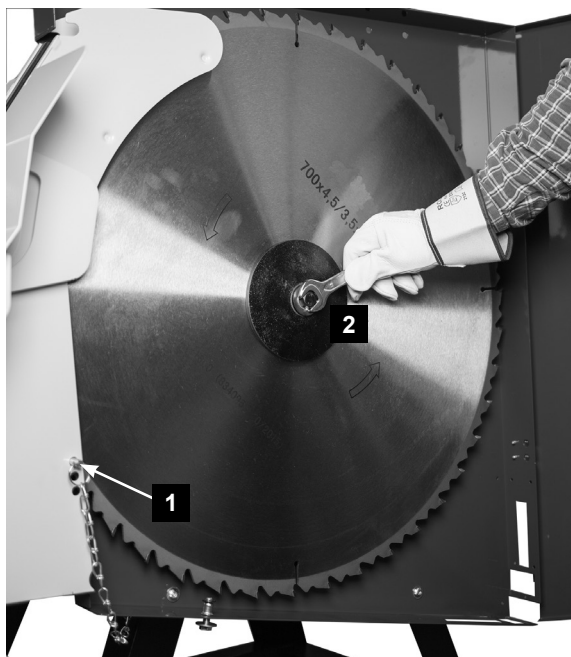
Pomocou mierky oleja (B) potom skontrolujte hladinu oleja a v prípade potreby ju skorigujte.



Odporúčaný motorový olej

SAE 10W-30 alebo SAE 10W-40 (podľa teploty použitia).

20. Výmena pílového kotúča



Počkajte na zastavenie a nechajte vychladieť. Vytiahnite sieťovú zástrčku alebo konektor zapalovacej sviečky!

- Výmenu pílového kotúča je možné vykonať iba v polohe pílenia palivového dreva.
- Horné a dolné skrutky na ochrannom veku uvoľnite o cca 5 mm a otvorte ochranného veko.
- Na zaistenie pílového kotúča prestrčte aretačný kolík (1) cez príslušný otvor na ochrane pílového kotúča. Na to zaveďte čap úplne a priamo do otvoru. Použite príslušný otvor (závisí od typu pílového kotúča) tak, aby sa čap nachádzal v najnižšom bode (päta zubu).
- Pílový kotúč uvoľníte priloženým vidlicovým kľúčom/inbusovým kľúčom (2).
- Odstráňte prírubu pílového kotúča a pílový kotúč.
- Nasadíte nový pílový kotúč.
- Namontujete opäť prírubu pílového kotúča a utiahnete napínaciu skrutku.
- Odstráňte aretačný kolík.

⚠ Pozor! Pri nasadzovaní pílového kotúča dbajte na správny smer otáčania!

21. Vyhľadávanie chýb

Chyby	Možná príčina	Náprava
Píla sa pri vypnutí nezabrzdí	1. Chybná mechanická brzda	1. Nechajte opraviť brzdú
Pílový kotúč sa po vypnutí motora uvoľňuje	1. Príliš slabo utiahnutá upevňovacia matica	1. Uťahnite upevňovaciu maticu; pravotočivý závit.
Spálené plochy na reznej ploche	1. Tupý pílový kotúč 2. Nesprávny pílový kotúč	1. Nabrúste, vymeňte pílový kotúč 2. Vymeňte pílový kotúč
Motor nenaskakuje	1. Kábel zapalovacej sviečky odpojený. 2. Žiadne palivo alebo staré palivo. 3. Sýtič nie je v otvorenej polohe. 4. Upchané palivové vedenie. 5. Znečistená zapalovacia sviečka. 6. Presýtený motor. 7. Nízka hladina motorového oleja	1. Kábel zapalovacej sviečky bezpečne pripojte na zapalovaciu sviečku. 2. Naplňte čistým, čerstvým benzínom. 3. Plynová páka musí byť pri studenom štarte umiestnená v polohe sýtiča. 4. Vyčistite palivové vedenie. 5. Vyčistite, nastavte vzdialenosť alebo vymeňte. 6. Pred opakovaným štartovaním počkajte niekoľko minút, motor však nenechajte nasávať. 7. Kontrolný prístroj oleja zabraňuje naštartovaniu motora pri príliš nízkej hladine oleja; skontrolujte hladinu oleja.
Motor beží nepravidelne.	1. Voľný kábel zapalovacej sviečky. 2. Motor beží so SÝTIČOM. 3. Upchané palivové vedenie alebo staré palivo. 4. Upchané vetranie. 5. Voda alebo nečistoty v palivovom systéme. 6. Znečistený vzduchový filter. 7. Nesprávne natavenie karburátora.	1. Pripojte a upevnite kábel zapalovacej sviečky. 2. Páčku sýtiča prestavte do polohy OFF (Vyp.). 3. Vyčistite palivové vedenie. Nádrž naplňte čistým, čerstvým benzínom. 4. Vyčistite odzdušnenie. 5. Vyprázdňte nádrž. Nádrž naplňte čerstvým palivom. 6. Vyčistite alebo vymeňte vzduchový filter. 7. Obráťte sa na servis
Prehriaty motor	1. Nízka hladina motorového oleja. 2. Znečistený vzduchový filter. 3. Obmedzený prúd vzduchu. 4. Karburátor nie je správne nastavený.	1. Kľukovú skriňu naplňte správnym olejom. 2. Vyčistite vzduchový filter. 3. Odstráňte a vyčistite teleso. 4. Obráťte sa na servis
Motor sa nerozbíha.	1. Výpadok sieťovej poistky 2. Chybné predlžovacie vedenie 3. Prípojky na motore alebo na spínači nie sú v poriadku 4. Chybný motor alebo spínač	1. Skontrolujte sieťovú poistku. 2. Vymeňte predlžovacie vedenie. 3. Nechajte skontrolovať kvalifikovaným elektrikárom. 4. Nechajte skontrolovať kvalifikovaným elektrikárom.
Nesprávny smer otáčania motora	1. Chybný kondenzátor 2. Zamenená polarita/ nesprávne pripojenie.	1. Nechajte skontrolovať odborným elektrikárom 2. Zmeňte smer otáčania fázovým meničom/nechajte zmeniť polaritu nástennej zásuvky kvalifikovaným elektrikárom.
Motor neposkytuje žiadny výkon, zareaguje poistka.	1. Nedostatočný prierez predlžovacieho vedenia. 2. Preťaženie spôsobené tupým pílovým kotúčom	1. Pozri „Elektrická prípojka“ 2. Výmena pílového listu
Spálené plochy na reznej ploche	1. Tupý pílový kotúč 2. Nesprávny pílový kotúč	1. Nabrúste/vymeňte pílový kotúč. 2. Vymeňte pílový kotúč

⚠ Elektrotechnické údržbové práce smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár!

22. Likvidácia a opätovné zhodnotenie

Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

Upozornenia k elektrickým a elektronickým zariadeniam (ElektroG)



Elektrické a elektronické staré zariadenia nepatria do domového odpadu, ale musia sa zbierať, resp. likvidovať oddelene!

- Staré batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušenia! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.
- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.
- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na koľieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.
- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
 - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
 - Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.
 - Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte na inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
 - Viac doplňujúcich podmienok spätného odberu výrobcov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákazníckom servise.
- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznícky servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu na likvidáciu elektrických a elektronických zariadení platiť odlišné predpisy.

Obsah:

Strana:

1.	Úvod	67
2.	⚠ Bezpečnostní pokyny	67
3.	Použití v souladu s určením	68
4.	Bezpečná manipulace s pohonnými látkami	69
5.	⚠ Zbytková rizika	69
6.	Školení provozovatelů	70
7.	Technické údaje	71
8.	Rozsah dodávky	71
9.	Montáž	72
10.	Instalace a seřízení	72
11.	Přeprava stroje	72
12.	⚠ Elektrická přípojka	72
13.	Uvedení do provozu	74
14.	Manipulace s ochranným košem	76
15.	Provoz pily	76
16.	Údržba a servis	76
17.	Vyčistěte vzduchový filtr	77
18.	Napnutí hnacího řemenu	77
19.	Kdy mám vyměnit motorový olej?	78
20.	Výměna pilového kotouče	78
21.	Hledání závad	79
22.	Likvidace a recyklace	80

1. Úvod

Výrobce:

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazníku,

Přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s okružní pilou na palivové dříví.

UPOZORNĚNÍ:

Výrobce tohoto zařízení neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto zařízení nebo jeho prostřednictvím v případě:

- Neodborná manipulace.
- Nedodržování návodu k použití.
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky.
- Montáž a výměna „neoriginálních náhradních dílů“.
- Použití, které „není v souladu s určením“.
- Výpadky elektrického zařízení v případě nedodržení elektrických předpisů a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Doporučujeme vám:

Před montáží a uvedením do provozu si přečtěte celý text návodu k použití.

Tento návod k použití vám má usnadnit seznámení se strojem a jeho používání v souladu s určením.

Návod k použití obsahuje důležité pokyny, jak se strojem pracovat bezpečně, odborně a ekonomicky, abyste zabránili rizikům, ušetřili náklady za opravy, omezili dobu nečinnosti a zvýšili spolehlivost a životnost stroje.

Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k použití musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz stroje.

Uchovávejte návod k použití u stroje v plastovém obalu, který jej bude chránit před znečištěním a vlhkostí. Před započetím práce si jej musí každý pracovník obsluhy přečíst a pečlivě jej dodržovat. Se strojem smíjí pracovat jen osoby, které jsou poučeny o jeho použití a informovány o nebezpečích, která jsou s ním spojena. Dodržujte minimální požadovaný věk obsluhy.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v tomto návodu k použití, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu dřevozpracujících strojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

Všeobecné pokyny

- Zkontrolujte po vybalení všechny díly, i rozsah dodávky, zda případně nevykazují škody způsobené přepravou. V případě reklamaci je třeba okamžitě uvědomit dodavatele a výrobce.
- Pozdější reklamace nebudou uznány.

- Před použitím se podle návodu k obsluze seznámte s přístrojem.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální náhradní díly. Ty obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby přístroje.

2. ⚠ Bezpečnostní pokyny

- Místa, týkající se Vaší bezpečnosti, jsme v tomto návodu k použití označili touto značkou: ⚠
- Před prací s pilou a během ní se řiďte těmito pokyny.
- Tyto bezpečnostní pokyny dobře uchovejte.
- Nepoužívané přístroje je třeba ukládat na suchém, uzavřeném místě a mimo dosah dětí.
- Udržujte nástroje ostré a čisté, abyste mohli pracovat lépe a bezpečněji.
- Dávejte pozor na to, co děláte. Pracujte s rozumem. Jste-li unavení, s nástrojem nepracujte.
- Nepoužívejte nástroje, u nichž nelze zapnout a vypnout spínač.
- Varování! Použití jiných pracovních nástrojů nebo jiného příslušenství pro vás může znamenat nebezpečí poranění.
- Varování: Před prováděním jakékoliv údržbářské práce popsané v této příručce vytáhněte síťovou zástrčku a konektor zapalovací svíčky.
- Bezpečnostní pokyny předejte všem osobám, které pracují se strojem.
- Opatrně! Kvůli rotování pilového kotouče hrozí nebezpečí úrazu rukou a prstů.
- Nevystavujte pilu dešti a nepoužívejte stroj ve vlhkém nebo mokřem prostředí.
- Zajistěte dobré osvětlení.
- Nepracujte s pilou v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
- Používejte vhodný pracovní oděv! Široký oděv nebo šperky mohou být zachyceny rotujícím pilovým kotoučem.
- Při práci venku se doporučuje obuv odolná proti skluzu.
- V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku.
- Vyvarujte se abnormálního držení těla.
- Osobě, která zařízení obsluhuje, musí být alespoň 16 let.
- Přístroj s běžícím motorem chraňte před dětmi.
- Udržujte pracoviště bez dřevěného odpadu a povahujících se dílů.
- Nepořádek v pracovní oblasti může mít za následek nehody.
- Nenechte jiné osoby, zvláště děti, dotýkat se nástroje. Zakažte jim přístup na pracoviště.
- Osoby pracující se strojem musí své práci věnovat náležitou pozornost.
- Dodržujte směr otáčení motoru a pilového kotouče. Používejte pouze pilové kotouče, jejichž maximální povolený počet otáček nižší než maximální počet otáček včetně kotoučové pily a řezaného materiálu.

- Pilové kotouče nesmí být v žádném případě brzděny po vypnutí pohonu postranním protitlakem.
- Používejte pouze dobře nabroušené, nedeformované pilové kotouče bez prasklin.
- Používejte pouze pilové kotouče doporučené výrobcem, které odpovídají normě EN 847-1.
- Vadné pilové kotouče musí být okamžitě vyměněny.
- Nepoužívejte pilové listy, které neodpovídají parametrům uvedeným v tomto návodu k použití.
- Bezpečnostní zařízení u stroje nesmí být demontována ani upravena na nepoužitelná.
- Opatřebenou stolní vložku nebo kolébkovou vložku vyměňte.
- Pracovní poloha vždy vedle pilového listu.
- Nezatažujte stroj natolik, že se zastaví.
- Dbejte, aby odřezky nemohly být zachyceny stoupajícím ozubeným věncem pilového kotouče a vymršťeny.
- S pilovým kotoučem v provozu nikdy neodstraňujte třísky, hobliny nebo upevněné dřevěné díly.
- Při odstraňování závad nebo odstraňování zaseknutých kusů dřeva vypněte stroj. - Vytáhněte síťovou zástrčku nebo konektor zapalovací svíčky -
- Pokud se řezná mezera v pile v důsledku opotřebení zvětšila, vyměňte kolébkovou nebo stolní vložku. Vypněte stroj a odpojte síťovou zástrčku nebo konektor zapalovací svíčky.
- Přestrojování, seřizování, měření a čištění vždy provádějte pouze s vypnutým motorem. - Vytáhněte síťovou zástrčku nebo konektor zapalovací svíčky -
- Zkontrolujte před zapnutím, že jsou klíče a nastavovací nástroje odstraněny.
- Při odchodu z pracoviště vypněte motor a odpojte síťovou zástrčku nebo konektor zapalovací svíčky.
- Všechny ochranné a bezpečnostní prvky musí být namontovány zpět ihned po dokončení oprav a údržby.
- Je třeba dodržovat pokyny pro bezpečnost, práci a údržbu výrobce a rozměry uvedené v technických údajích.
- Je nutné dodržovat příslušné předpisy k prevenci úrazů a ostatní všeobecně uznávaná bezpečnostně technická pravidla.
- Zaujměte bezpečný postoj a neustále udržuje rovnováhu.
- Zkontrolujte elektrický nástroj, zda není případně poškozený!
- Před dalším používáním nástroje se musí ochranná zařízení nebo lehce poškozené díly pečlivě prohlédnout, zda fungují bezvadně a v souladu s určením.
- Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nejsou vzpříčené, a zda nejsou díly poškozené. Veškeré díly musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky k zaručení bezvadného provozu nástroje.
- Poškozená ochranná zařízení a díly musí odborně opravit nebo vyměnit uznávaný odborný servis, není-li v návodu k obsluze uvedeno jinak.

- Toto nářadí odpovídá příslušným bezpečnostním předpisům. Opravy smí provádět pouze odborník s použitím originálních náhradních dílů, jinak může dojít k nehodám uživatelů.
- V případě potřeby noste vhodné osobní ochranné prostředky. To by mohlo obsahovat:
 - Ochrana sluchu pro zamezení riziku vzniku nedoslýchavosti;
 - Ochrana dýchacích cest, aby se zabránilo riziku vdechnutí škodlivého prachu.
 - Při manipulaci s pilovými kotouči a surovým materiálem noste ochranu rukou. Vždy, když to bude prakticky možné, přenášejte pilové kotouče v pouzdře.
- Obsluha musí být informována o podmínkách, které ovlivňují hladinu hluku (např. pilové kotouče určené ke snížení hluchosti, péče o pilový list a stroj).
- Závady na stroji, včetně ochranných krytů a pilového kotouče, je třeba ihned po jejich zjištění nahlásit osobě odpovědné za bezpečnost.
- Při přepravě stroje používejte pouze přepravní zařízení a nikdy nepoužívejte k manipulaci a přepravě ochranná zařízení.
- Všichni pracovníci obsluhy musí být řádně proškoleni v používání, nastavení a obsluze stroje.
- Neřežte řezný materiál obsahující cizí tělesa, jako jsou dráty, kabely nebo šňůry.
- Používejte pouze ostré pilové kotouče.

Varování! Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

3. Použití v souladu s určením

Okružní pila na palivové dřevo je spolu s nabízeným nástrojem zkonstruována výhradně jen k obrábění dřeva.

Stroj odpovídá platné ES směrnici o strojních zařízeních.

- Sklápěcí kotoučová pila je navržen jako obslužná stanice pro jednu osobu a je určen pouze pro venkovní použití.
- Sklápěcí kotoučová pila je přenosná kotoučová pila. Je určen pouze k příčnému řezání palivového dřeva pomocí podávacího vahadla podle technických údajů.
- Pila je určena výhradně k příčnému řezání palivového dříví o maximální délce 1 m.
- Nezávisle na průměru dříví se na kolébkou smí položit jen jeden obrobek.
- Dodržujte všechna bezpečnostní a výstražná upozornění na stroji a udržujte je v úplném a čitelném stavu.
- Pracovní a okolní oblast stroje musí být prostá rušivých cizích těles, aby se zabránilo nehodám.

- Řezané dřevo musí být v zásadě bez cizích těles, jako jsou hřebíky a šrouby.
- Stroj používejte pouze v technicky bezvadném stavu, v souladu s jeho určením, odpovědně a s vědomím všech nebezpečí, a dodržujte návod k obsluze. Ihned odstraňte zejména poruchy (nebo je nechte opravit), které mohou ohrozit bezpečnost.
- Je nutné dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby stroje, a také rozměry uvedené v technických údajích.
- Je nutné dodržovat příslušné předpisy úrazové prevence a ostatní všeobecně uznávaná bezpečnostně technická pravidla.
- Stroj smí používat, udržovat nebo opravovat jen osoby, které jsou s ním obeznámeny a jsou informovány o nebezpečí. Svévolné změny stroje vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.
- Stroj smí být používán jen s originálním příslušenstvím a originálními nástroji výrobce.
- Jakékoli použití, které toto nařízení překračuje, je považováno za použití v rozporu s určením. Za takto vzniklé škody výrobce neručí. Riziko nese výhradně uživatel.
- Smí se používat pouze pilové kotouče, které odpovídají evropské normě EN 847-1.
- Dbejte na dostatečné osvětlení.
- Dbejte na to, aby byl stroj při montáži bezpečně umístěn na pevném podkladu.
- Kolem stroje se nesmí nacházet místa hrozící zakopnutím.
- Bez odsávání se stroj smí používat pouze venku.

Respektujte prosím, že náš přístroj v souladu s určením není konstruován pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme zodpovědnost v případě, když se přístroj použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

4. Bezpečná manipulace s pohonnými látkami

- K prevenci zranění osob nebo vzniku věcných škod buďte při manipulaci s pohonnými látkami zvláště opatrní.
- Pohonné látky jsou značně hořlavé, výpary výbušné.
- Vyvarujte se kouření cigaret, cigár nebo fajfek v pracovní oblasti a zhasněte všechny možné zápalné zdroje.
- Používejte pouze schválené palivové nádrže.
- Nikdy neotvírejte víko nádrže při běžícím motoru nebo nedoplňujte pohonné látky do motoru.
- Motor musí být před doplněním pohonných látek vychladlý.
- Nikdy nečerpejte pohonné hmoty do přístroje ve vnitřních prostorách.
- Nikdy přístroj neskladujte v blízkosti otevřeného ohně nebo možných zdrojů jiskření.

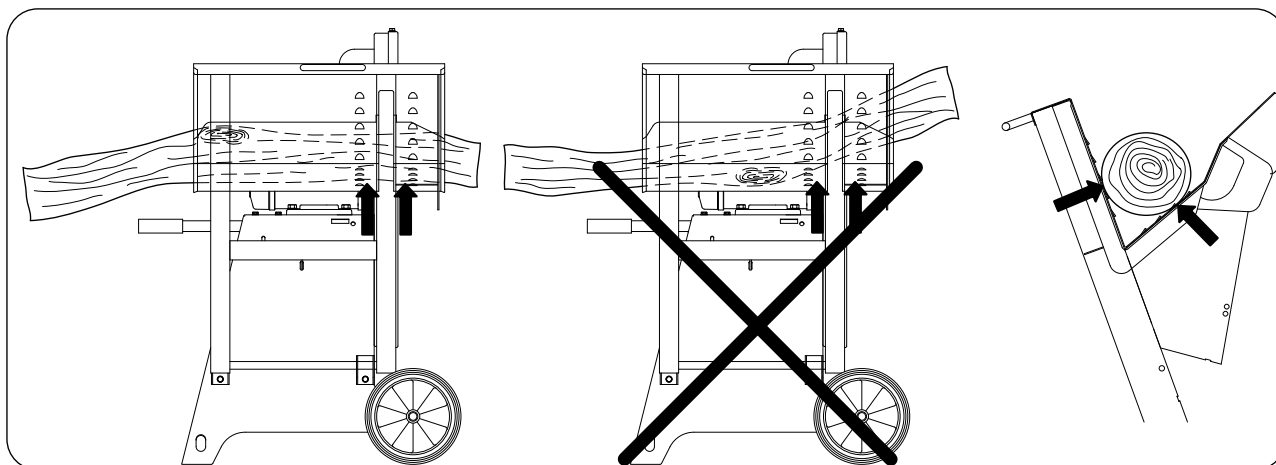
- Neplňte nikdy nádoby na pohonné látky uvnitř vozidla, na nákladním voze nebo na přívěsu s krytem.
- Kanistry k plnění vždy stavte na pevnou zem v bezpečné vzdálenosti od vozidla.
- Pokud by pohonné hmoty vystříkly na váš oděv, převlečte se prosím.
- Nepřepĺňujte palivovou nádrž.
- Palivovou nádrž a nádoby na pohonné hmoty pečlivě zavírejte.
- Pokud musí být palivová nádrž vypuštěna, musí to být prováděno venku.
- Nikdy nepřevážujte pilu s běžícím motorem.
- Nikdy nečerpejte pohonné hmoty do přístroje v uzavřených prostorách.
- Před spuštěním motoru musíte nádrž a přístroj vyčistit od zbytků benzínu.
- Zahřátý benzin se rozpíná. Neplňte palivovou nádrž až po okraj, ale ponechte trochu prostoru, aby se mohl teplý benzin rozpínat.
- Víko pohonných hmot má ventilační otvor k unikání benzinových výparů.
- Používejte vždy originální víko nádrže.
- Nedodržování bezpečnostních předpisů pro benzin může způsobit požár a explozi, může vést k vážným zraněním a poškození přístroje a cizího majetku.
- Plnění benzínu do běžícího nebo horkého motoru může vyvolat explozi.
- Před doplněním benzínu vždy vypněte motor a nechte jej několik minut vychladnout.
- Odstraňte z přístroje dřevěné třísky a další zbytky. Udržujte přístroj čistý, tím zvýšíte jeho výkon.
- Motor, převodovka a tlumič výfuku se při běžícím motoru v několika minutách značně zahřejí. V žádném případě se nedotýkejte žádných částí přístroje.
- Před údržbou přístroje je nejdříve nutné vypnout motor a motor a převodovku nechte vychladnout.
- Myslete na to, že jsou výpary nebezpečné. Nikdy přístroj nezapínejte v uzavřených prostorách.
- Spotřebovaný motorový olej likvidujte v souladu s běžnými předpisy dané země.
- Pokud postřehnete nezvyklé zvuky nebo vibrace, motor ihned vypněte.
- Nezvyklé zvuky nebo vibrace jsou zpravidla varováním před většími problémy.

5. ⚠ Zbytková rizika

Stroj je zkonstruován podle aktuálního stavu techniky a podle uznávaných bezpečnostně-technických norem. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Nebezpečí zranění prstů a rukou rotujícím pilovým listem v případě neodborného vedení obrobku.
- Ohrožení zdraví dřevěným prachem nebo dřevěnými třískami.
- Bezpodmínečně používejte ochranné vybavení, jako je chránič očí a maska proti prachu.

- Ohrožení zdraví hlukem. Při práci je překročena povolená hladina hluku. Bezpodmínečně používejte ochranné vybavení, jako jsou chrániče sluchu.
- Ohrožení proudem při použití nesprávných elektrických přívodních kabelů.
- Kromě toho mohou přes všechna přijatá preventivní opatření vzniknout zbytková rizika, která nebudou zjevná.
- Zbytková rizika mohou být minimalizována, budete-li dodržovat jak „Bezpečnostní pokyny“, tak „Určené použití“ a pokyny k obsluze.
- Zranění vadným pilovým kotoučem. Pilový kotouč pravidelně kontrolujte před každým použitím, zda je neporušený.
- Při používání speciálního příslušenství je nutné se řídit návodem k obsluze, připojeným ke speciálnímu příslušenství a pečlivě si je přečíst.



Pozor, nebezpečí úrazu!

Dřevo musí vždy doléhat do prizmatické kolébky na obou stranách pilového kotouče. (viz šipku)

	Pozor, nebezpečí úrazu! Noste bezpečnostní obuv.		Pozor, nebezpečí úrazu! Noste ochranu sluchu. Noste ochranné brýle.
	Pozor, nebezpečí úrazu! Před uvedením do provozu si přečtete návod k obsluze		Pozor! Dobíhající pohyblivé nástroje! Před jakoukoli údržbou, čištěním nebo opravou odpojte přístroj od napájení! U strojů vybavených spalovacím motorem vyjměte konektor zapalovací svíčky!

6. Školení provozovatelů

- Bezpečnostní pokyny předejte všem osobám, které pracují se strojem.
- Osobě, která zařízení obsluhuje, musí být alespoň 18 let. Učňům musí být alespoň 16 let, smějí ale se strojem pracovat jen pod dohledem.
- Osoby pracující se strojem musí své práci věnovat náležitou pozornost.
- Dbejte na to, aby se děti nepřibližovaly ke stroji připojenému k el. síti.
- Noste přiléhavý oděv. Odložte šperky, prsteny, náramkové hodinky.
- Řiďte se všemi pokyny ohledně bezpečnosti a rizik na stroji a udržujte je v čitelném stavu.

- Opatrnost při práci: Nebezpečí zranění prstů a rukou rotujícím řezným nástrojem.
- Během provozu dodržujte pravidelné přestávky.
- Během provozu je třeba používat bezpečnostní obuv a ochranný oděv.

7. Technické údaje

		HS 720 / HS720 VL		HS 720		HS 720B	
Číslo výrobku		5905109901/ 39051109954		5905109902		5905109903	
Konstrukční rozměry							
Celková délka	mm	1270					
Celková šířka	mm	730					
Celková výška	mm	1130					
Uložení kolébky	mm	670					
Ø pilového kotouče	mm	700					
Volnoběžné otáčky motoru	1/min	1380		1400		1400	
Řezná rychl. Pilový kotouč	m/s	52		52		52	
Hmotnost	kg	95		89,5		114	
Pohon							
Motor	V/Hz	220 - 240 / 50		380 - 420 / 50		Benzín	
Příkon P1	kW	3,0		4,5			
Odevzdaný výkon P2	kW	2,1		3,4		9 kW / 12,2 PS	
Druh provozního režimu		S2 / 15 min		S6 / 20 %			
Jmenovitý proud	A	13		10			
Pracovní údaje							
Výška řezu kulatina	max. mm	240					
	min. mm	60					
Oboustranný řez	max. mm	250					
Štípané dřevo	max. mm	370 x 240					
Technické změny vyhrazeny!							

Charakteristiky hlučnosti

Hlukové emisní hodnoty stanovené podle normy EN 23746 pro hladinu akustického tlaku, resp. normy EN 31202 (korekční faktor k3 vypočtený podle přílohy A.2 normy EN 31204) pro hladinu akustického tlaku na pracovišti odpovídají pracovním podmínkám uvedeným v ISO 7904 příloha A

Hladina akustického výkonu dB	
Volnoběh L_{WA} / obrábění L_{WA}	105 / 107
Hladina akustického tlaku na pracovišti v dB	
Volnoběh L_{qAeq} / obrábění L_{qAeq}	95 / 97

Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty a nemusí tak zároveň představovat také bezpečné hodnoty pracoviště. Ačkoliv existuje korelace mezi emisní a imisní hladinou, nelze z toho spolehlivě odvodit, zda jsou nebo nejsou potřeba dodatečná preventivní opatření. Mezi faktory, které ovlivňují skutečnou imisní hladinu na pracovišti, patří charakter pracovního prostoru, další zdroje hluku, např. počet strojů a další sousední pracovní procesy. Přípustné pracovní hodnoty se mohou lišit i v závislosti na státu. Tato informace by ale měla uživatelům pomoci lépe odhadnout rizika a předcházet jim.

8. Rozsah dodávky

- Sklápěcí kotoučová pila
- Klíč s vnitřním šestihranem nebo vidlicový klíč
- Aretační kolík
- Návod k použití

POZOR!

Zařízení a obalové materiály nejsou hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!

9. Montáž

Stroj je expedován kompletně smontovaný a je tak připravený k použití.

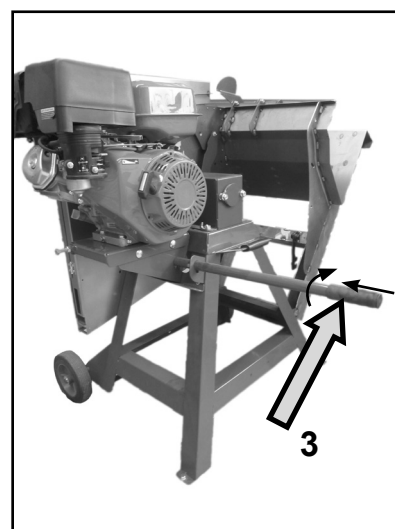
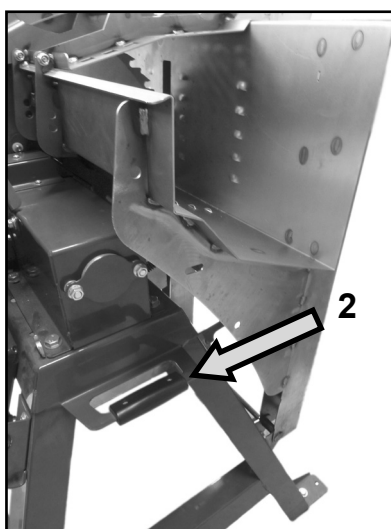
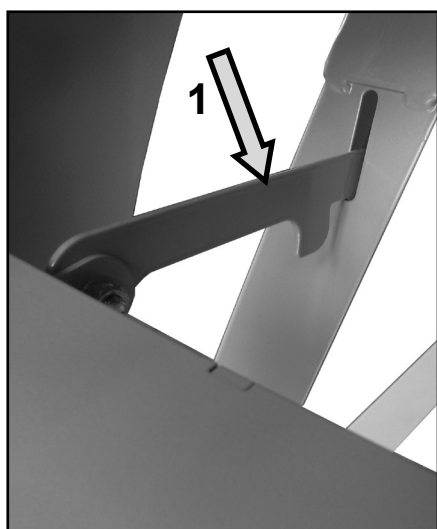
10. Instalace a seřízení

- Dbejte na to, aby byl stroj při montáži bezpečně umístěn na pevném podkladu.
- Pracoviště musí být dobře osvětlené.
- Kolem stroje se nesmí nacházet místa hrozící zakopnutím.

11. Přeprava stroje

Blokáda kolébky

- Pro přepravu sklápěcí kotoučové pily zacvakněte do polohy (1) blokádu kolébky,
- Sklápěcí kotoučovou pilu přepravujte za úchop (2).
- Při přepravě sklápěcí kotoučové pily s benzínovým motorem prostrčte přepravní úchyt (3) 2 oky a pro jistotu ji mírně pootočte, zvedněte ji za přepravní úchyt a přepravujte.



12. ⚠ Elektrická přípojka

Instalovaný elektromotor je připojen v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Síťová přípojka na straně zákazníka a použitý prodlužovací vedení musí odpovídat těmto předpisům nebo místním předpisům.

Pravidelně kontrolujte, zda elektrické přívodní kabely nejsou poškozeny. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přívodní kabely s označením H 07 RN.

Uvedení typového označení na přívodním kabelu je stanoveno předpisem.

Poškozená elektrická přípojná vedení

Na přívodních kabelech často dochází k poškození izolace.

Příčiny jsou:

Smáčknutá místa, je-li přívodní kabel veden oknem nebo štrbinou ve dveřích.

Místa zlomu kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přívodního kabelu.

Místa, kde došlo k přerušení přívodního kabelu následkem přejetí.

Poškození izolace kvůli vytržení z elektrické zásuvky ve stěně.

Praskliny v důsledku stárnutí izolace.

Takové vadné elektrické přívodní kabely se nesmí používat a jsou z důvodu poškození izolace **životu nebezpečné!**

Třífázový motor 400 V/ 50 Hz

Síťové napětí 400 voltů / 50 Hz.

Síťová přípojka a prodlužovací vedení musí být 5žilové = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Prodlužovací vedení musí mít minimální průřez 1,5 mm² (≤ 25 m).

Prodlužovací vedení musí mít minimální průřez 2,5 mm² (> 25 m).

Síťová přípojka je jištěna 16 A setrvačně. „Ochranný spínač FI“ musí být jištěný 30mA.

Při připojení k síti nebo změně stanoviště se musí zkontrolovat směr otáčení. Případně se musí změnit polarita.

Otočte zařízení pro výměnu pólů v zástrčce přístroje.

Brzdové zařízení motoru

Brzda zabrzdí hnací motor hřídele pily do 10 s.

Elektrické brzdění se přeruší max. po 14 s.

Pokud brzdění trvá déle než 10 s, nesmí se stroj již používat, protože má vadnou brzdu. Stroj je bezpodmínečně nutné odpojit od napájení. Odstraněním závady smí být pověřen pouze kvalifikovaný elektrikář.

Režim / doba zapnutí

Elektromotor je dimenzovaný pro **druh provozního režimu S6 - 20 %**.

S6 = trvalý provoz s přerušovaným zatížením

20% = vztaženo na 10 min: 2 min Zatížení; 8 min.

Režim volnoběhu.

Při přetížení se motor automaticky vypne, protože motor chrání před přetížením termostat. Po určité době na vychladnutí (čas se liší) je možné motor znovu zapnout.

Kontrola elektrické přípojky

- Stroj zapněte provozním spínačem, rozběhne se hřídel pily.

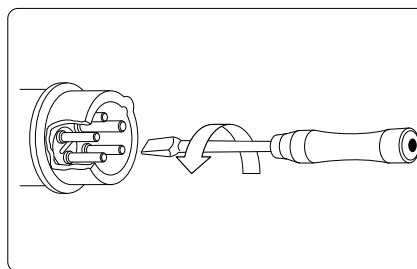
Pozor!

Zkontrolujte směr otáčení

- U trojfázových motorů je třeba při opětovném připojení nebo změně stanoviště zkontrolovat směr otáčení, případně je třeba změnit směr otáčení pomocí měniče fází (obr. A)
- Při vypínání se hřídel pily zabrzdí do 10 s.

Změna směru otáčení

Obr. A



⚠ Motor na střídavý proud

- Síťové napětí musí činit 220÷240 V/50 Hz.
- Prodlužovací vedení musejí vykazovat do délky 25 m minimální průřez 1,5 mm², nad 25 m délky minimální průřez 2,5 mm².
- Síťová přípojka je jištěna 16 A setrvačně.
- „Ochranný spínač FI“ musí být jištěný 30mA.

⚠ Připojky a opravy elektrické výbavy smí provádět pouze **kvalifikovaný elektrikář**.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Výrobci motorů; typy motorů
- Typ proudu napájecího motor
- Údaje na typovém štítku stroje
- Údaje el. řídicí jednotky

V případě, že budete motor vracet, zasílejte vždy kompletní pohonnou jednotku s el. řídicí jednot-

kou. ⚠

⚠ Benzínový motor

Motorový olej

⚠ **Motorový olej byl za účelem přepravy vypuštěn. Pokud není olejová vana před spuštěním motoru naplněna motorovým olejem, vede to k trvalému poškození a zániku záruky motoru.**

Doplňování paliva

⚠ VAROVÁNÍ

Benzín je vysoce hořlavý:

- Uchovávejte benzin jen v k tomu určených nádobách.
- Provádějte čerpání jen ve venkovním prostředí a během plnění nekuřte.
- Benzin je nutné naplnit před spuštěním motoru. Když běží motor, nebo je-li motor horký, nesmí se uzávěr nádrže otvírat ani doplňovat benzin.
- Pokud benzin přeteče, je zakázáno zkoušet nastartovat motor. Namísto toho musí být stroj odstraněn z plochy, znečištěné benzinem. Je nutné se vyvarovat jakéhokoliv pokusu o nastartování, než se benzinové výpary odpaří.
- Z bezpečnostních důvodů musí být při poškození vyměněna benzinová nádrž a další uzávěry nádrže.
- Nikdy benzin neuchovávejte v blízkosti zdroje jiskření. Používejte vždy certifikovaný kanystr. Nenechávejte benzin v dosahu dětí.

- Vyměňte vadné tlumiče hluku.
- Otevřete víko nádrže a naplňte benzinovou nádrž až k dolnímu bodu plnicího hrdla nádrže benzinem.
- K plnění používejte trychtýř a odměrku. Nepřepřlňujte nádrž.
- Používejte čerstvé, čisté bezolovnaté palivo.
- V žádném případě nemíchejte olej s benzinem.
- Pořizujte pohonné hmoty v množstvích, která mohou být spotřebována během 30 dní, aby bylo možné zaručit čerstvost pohonné hmoty.

Pozor: Používejte bezolovnatý normální benzin s max. 5 % podílem bioetanolu.

⚠ VAROVÁNÍ

Používejte vždy jen bezpečný benzinový kanystr. Při plnění benzínu nekuřte. Odstraňte případné zbytky oleje nebo benzínu. Před doplněním benzínu vždy vypněte motor a nechte jej několik minut vychladnout.

Přečtěte si prosím také příložený návod k obsluze benzinového motoru!

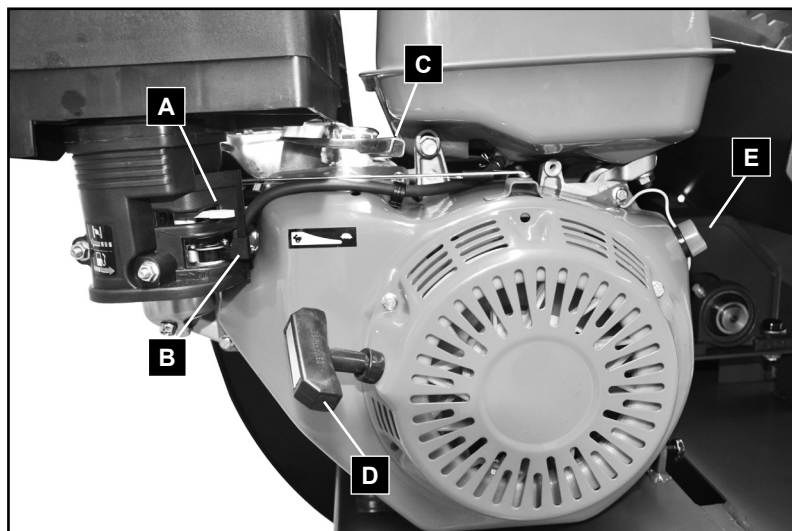
13. Uvedení do provozu

- Před uvedením do provozu dodržujte bezpečnostní pokyny.
- Musí být namontována všechna ochranná a pomocná zařízení.
- Zkontrolujte kolébku; ta se musí samostatně vrátit do výchozí pozice. Zkontrolujte, zda pilový list správně sedí a zda má správný směr chodu.
- Kontrola funkce před zahájením práce.
- K uvedení do provozu pily stiskněte spínač ZAP/VYP.
- Pila je určena výhradně k příčnému řezání palivového dříví o maximální délce 1 m.
- Nezávisle na průměru dříví se na kolébku smí položit jen jeden kus o min. Ø 60 mm.
- Oběma rukama nakloňte kolébku pomocí úchopu k pilovému listu.
- Poté uveďte kolébku do výchozí pozice.
- Řezané dřevo se nesmí přidržovat rukou.
- Po úplném zastavení pily odpojte síťovou zástrčku nebo konektor zapalovacích svíček.
- Při přestrojování, seřizování, měření a čištění vždy vypněte motor stroje. Počkejte, až se otáčející se nástroj zastaví, a odpojte síťovou zástrčku nebo konektor zapalovací svíčky.

Spuštění motoru

Při studeném startu se řiďte následujícím postupem:

1. Otevřete palivový kohout (B) doprava do otevřené pozice.
2. Otočte pákou sytiče (A) na motoru úplně doleva do pozice ON.
3. Nastavte páku plynu (C) do poloviny otevřené polohy.
4. Přepněte spínač zapalování (E) na ON.
5. Několikrát pomalu zatáhněte za madlo reverzního startéru (D), aby benzin natekl do karburátoru. Poté pevně držte madlo reverzního startéru (D) a lanko o kousek povytáhněte, až ucítíte odpor. Poté jedním rychlým pohybem vytáhněte lanko a nechte je opět pomalu navinout. Nenechte lanko, aby se vrátilo rychle. V případě potřeby zatáhněte za madlo reverzního startéru (D) opakovaně, dokud motor nenaskočí.
6. Motor nechte několik sekund zahřát. Pohybuje pak pozvolna páčkou sytiče (A) doprava do polohy „OPEN“.



Opětovné spuštění motoru, který je ještě teplý z předchozího provozu, nevyžaduje obvykle použití sytiče.

1. Otevřete palivový kohout (B) doprava do otevřené pozice.
2. Nastavte páku plynu (C) do poloviny otevřené polohy.

3. Přepněte spínač zapalování (E) na ON.
4. Poté pevně držte madlo reverzního startéru (D) a lanko o kousek povytáhněte, až ucítíte odpor. Poté jedním rychlým pohybem vytáhněte úchop reverzního startéru (D) a nechte jej opět pomalu navinout. Nenechte úchop reverzního startéru (D), aby se rychle vrátil.

Po spuštění motoru nastavte páku plynu (C) do polohy plného plynu, aby mohl pilový kotouč dosáhnout své maximální otáčky.

Konec práce

- Nastavte plynovou páčku (C) pomalu do pozice Stop.
- Zavřete kohout pohonných látek (B).
- Dbejte na obecné pokyny pro údržbu.
- Nastavte kolébku do přepravní polohy a zajistěte ji zajištěním kolébky.

HS720/HS720B vám poskytuje maximální bezpečnost díky uzavřené oblasti řezání.

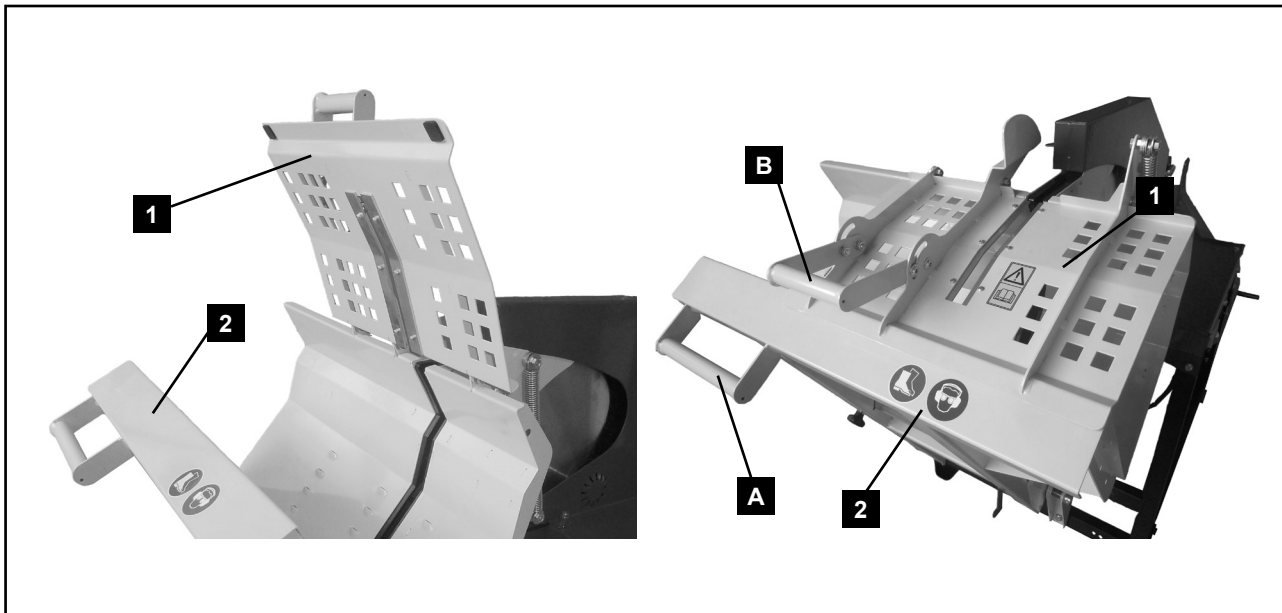
Před prvním uvedením přístroje do provozu:

Odstraňte stahovací pásy z tažné pružiny. Otevřete ochranné víko (1) a zahákněte tažné pružiny podle obrázku.



14. Manipulace s ochranným košem

- Vyklopte ochranné víko (1).
- Vložte řezaný materiál.
- Zavřete ochranné víko (1).
- Otočte kolébku (2) rukojeťmi (A) a (B) k pilovému listu a prořízněte řezný materiál.
- Otočte kolébku (2) zpět a otevřete ochranné víko.
- Posuňte řezaný materiál a zavřete opět ochranný kryt.



15. Provoz pily

1. Po zapnutí stroje počkejte, až pilový list dosáhne plných otáček.
2. Dřevo vložte do kolébky.
3. Uchopte úchop kolébky oběma rukama a rovnoměrně ji ved'te směrem k pilovému listu.
4. Při řezání vyvíjejte na kolébku pouze takový tlak, aby nedošlo k poklesu otáček pilového listu.
5. Po vrácení řeziva do původní polohy a zakrytí pilového listu vyjměte řezivo z kolébky. Poté vložte další dřevo.

⚠ Pozor!

- Nenechávejte stroj během provozu bez dozoru
- Pokud stroj nepoužíváte, vypněte jej a odpojte síťovou zástrčku nebo konektor zapalovací svíčky.

Konec práce

- Vypněte hnací motor pomocí vypínače.
- Vyčkejte, dokud se pilový list zcela nezastaví.
- Vytáhněte síťovou zástrčku nebo konektor zapalovací svíčky.
- Dbejte na obecné pokyny pro údržbu.
- Nastavte kolébku do přepravní polohy a zajistěte ji zajištěním kolébky.

16. Údržba a servis

⚠ Práce na údržbě, přestavbě, nastavování a čištění vždy provádějte při vypnutém motoru a odpojené síťové zástrčce nebo odpojeném konektoru zapalovací svíčky.

- Návod si uschovejte spolu se strojem.
- Stroj udržujte v čistotě.
- Při čištění noste ochranné brýle.

Před zahájením údržbových nebo kontrolních opatření je třeba vyčistit pracovní prostor a mít přichystaný vhodný nástroj v dobrém stavu.

Časové intervaly se vztahují k normálním podmínkám používání, takže pokud je stroj vystaven velkému zatížení, tyto časy se odpovídajícím způsobem zkrátí.

Opláštění stroje, kryty a řídící páky čistěte měkkým, suchým nebo neutrálním čisticím prostředkem lehce navlhčeným hadříkem, nepoužívejte rozpouštědla jako alkohol nebo benzín, protože by mohly poškodit povrchy.

Oleje a mazací tuky udržujte mimo dosah nepovolených osob; pozorně si přečtěte pokyny uvedené na nádobách a přesně se jimi řiďte; zabraňte přímému kontaktu s pokožkou a po použití ji dobře opláchněte.

⚠ Po všech údržbářských a čisticích pracích zkontrolujte všechna bezpečnostní zařízení.

Technická údržba

Vypněte motor a nechte jej vychladnout. Vytáhněte síťovou zástrčku nebo konektor zapalovací svíčky. Zkontrolujte všeobecný stav stroje. Dbejte na uvolněné šrouby, chybné vycentrování nebo sevření pohyblivých, prasknutí dílů a každou další podmínku, která by mohla negativně ovlivnit bezpečný provoz.

Odstraňte všechna cizí tělesa a další materiály, které se nahromadily na pilovém kotouči a jednotce. Stroj po každém použití vyčistěte. Používejte vysoce kvalitní a řídký strojní olej pro namazání všech pohyblivých dílů.

⚠ K čištění svého stroje nikdy nepoužívejte vysokotlaký čistič. Voda může proniknout do utěsněných oblastí stroje a převodové skříně a způsobit poškození vřeten, ozubených kol, ložisek nebo motoru. Použití vysokotlakých čističů vede ke zkrácení životnosti a snižuje udržitelnost.

Zruční řemeslníci mohou provádět malé opravy stroje sami.

- Pravidelně kontrolujte pilový kotouč. Používejte pouze dobře nabroušené, nezdeformované pilové kotouče bez prasklin. Používejte pouze nástroje odpovídající evropské normě EN 847-1.
- Opatřebená ložiska kolébky ihned vyměňte.
- Po každé údržbě a čištění zkontrolujte všechna bezpečnostní zařízení.
- Před uvedením stroje do provozu zkontrolujte, zda se na něm nebo v něm nenachází žádné nástroje nebo jiné díly.
- Odstraňte případně nahromaděné piliny na výhozu.

Servisní informace

Je nutno dbát na to, že v případě tohoto výrobku následující díly podléhají opotřebení, které je dáno používáním nebo se tak děje přirozeně, příp. že na následující díly je pohlíženo jako na spotřební materiál.

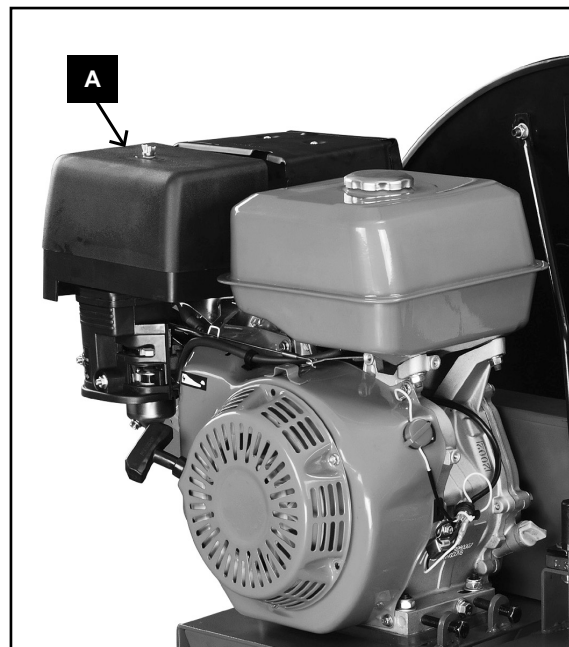
Opotřebitelné díly*: Pilový list; kolébkové vložky

* není nutně zahrnuto v obsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

17. Vyčistěte vzduchový filtr

Vzduchový filtr čistěte po 50 provozních hodinách. Pokud by již byl opotřebený, vyměňte ho.

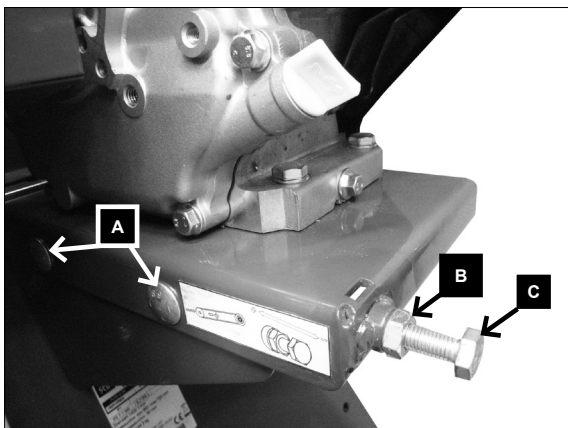


1. Odstraňte těleso vzduchového filtru (A).
2. Vyjměte pěnový filtr.
3. Umyjte ho pomocí čisticího prostředku a vody a vysušte ho důkladně čistou utěrkou.
4. Potřete pěnový filtr čistým motorovým olejem.
5. Vymačkejte poté vzduchový filtr důkladně v čisté, savé utěrce, aby byl odstraněn přebytečný olej.
6. Opět nasadte vzduchový filtr.
7. Namontujte opět kryt vzduchového filtru.

18. Napnutí hnacího řemenu

- Vypněte motor.
- Motor musí být vychladlý.
- Odstraňte ochranu řemenu k získání přístupu k řemenu.
- Povolte oboustranně 4 šrouby (A) pod deskou motoru.
- Povolte pojistnou matici (B).
- Napínacím šroubem (C) napněte hnací řemen, když řemen povoluje více než 10-15 mm (tlak palce).
- Pojistnou matici (B) a 4 šrouby (A) opět dotáhněte.
- Znovu nasadte ochranu řemene.

Pokud hnací řemen odstraňujete nebo natahujete, dbejte na to, aby nedošlo ke skřípnutí prstů mezi řemenem a kladkou.



19. Kdy mám vyměnit motorový olej?

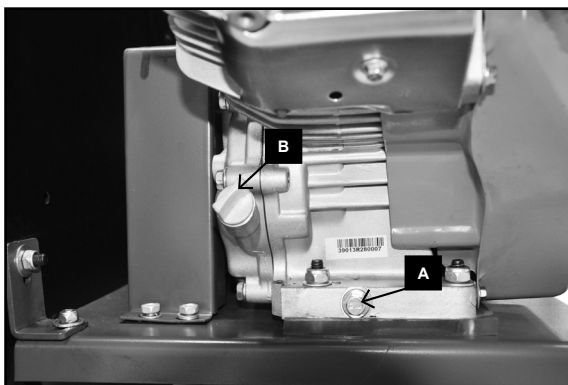
Olej je třeba vyměnit každých 50 provozních hodin při stojícím motoru a za tepla. Motor nechte kvůli tomu případně krátkou dobu běžet.

Postavte vhodnou záchytnou nádobu o objemu min. 1 litr pod vypouštěcí šroub oleje (A).

Otevřete nejdříve vypouštěcí šroub oleje (A), a poté plnicí hrdlo oleje (B) a nechte všechen motorový olej vytéct pomocí vhodné hadice nebo trubky.

Zavřete opět vypouštěcí šroub oleje (A) a naplňte do plnicího hrdla oleje (B) 0,6 litru čerstvého motorového oleje.

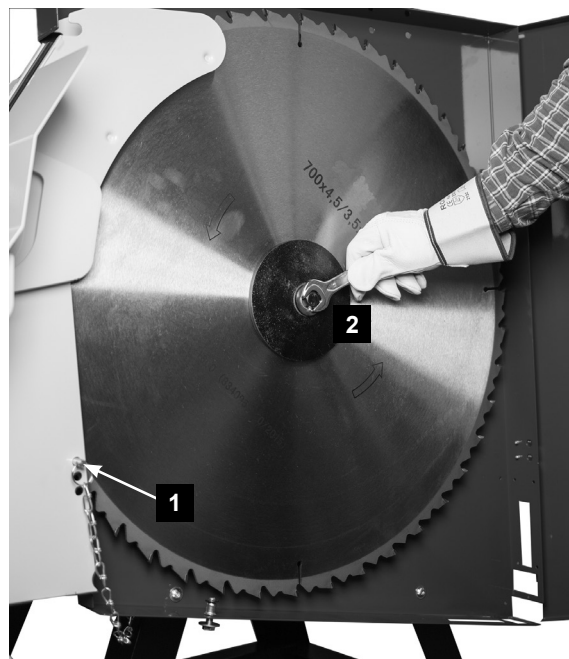
Zkontrolujte poté pomocí olejové měrky (B) množství oleje a v případě potřeby stav oleje upravte.



Doporučený motorový olej

SAE 10W-30 nebo SAE 10W-40 (podle teploty použití).

20. Výměna pilového kotouče



Vyčkejte na zastavení a nechte vychladnout. Vytáhněte síťovou zástrčku nebo odpojte konektor zapalovací svíčky!

- Výměna pilového kotouče se smí provést pouze v poloze řezání palivového dříví.
- Povolte horní a spodní šrouby ochranného víka přibližně o 5 mm a otevřete ochranné víko.
- Chcete-li pilový list zablokovat, zasuněte zajišťovací kolík (1) do příslušného otvoru na krytu pilového kotouče. Za tímto účelem zasuněte čep zcela a rovně do otvoru. Použijte vhodný otvor (v závislosti na druhu pilového kotouče) tak, aby byl šroub v nejnižším bodě (pata zubu).
- Pilový list povolte dodaným otevřeným klíčem / imbusovým klíčem (2).
- Vyjměte přírubu pilového kotouče a pilový list
- Nasadte pilový list správně.
- Nasadte zpět přírubu pilového kotouče a utáhněte upínací šroub.
- Vyjměte zajišťovací kolík.

⚠ Pozor! Při vkládání pilového kotouče dbejte na správný směr otáčení!

21. Hledání závad

Chyba	Možná příčina	Řešení
Pila se při vypnutí nezabrzdí	1. Vadná mechanická brzda	1. Nechte vyměnit brzdu
Pilový kotouč se po vypnutí motoru uvolní	1. Upevňovací matice je nedotažená	1. Utáhněte upevňovací matici; pravý závit
Spálená místa na ploše řezu	1. Tupý pilový kotouč 2. Chybný pilový kotouč	1. Naostřete, vyměňte pilový kotouč 2. Vyměňte pilový kotouč
Motor nenaskočí	1. Odpojený kabel zapalování. 2. Chybí palivo nebo je palivo staré. 3. Sytič není v otevřené poloze. 4. Ucpané palivové vedení. 5. Znečištěná zapalovací svíčka. 6. Motor je zahlcený. 7. Stav motorového oleje je nízký	1. Připojte bezpečně kabel zapalování k zapalovací svíčce. 2. Naplňte čistým, čerstvým benzínem. 3. Plynová páčka musí být při studeném startu v poloze sytiče. 4. Vyčistěte palivové potrubí. 5. Vyčistěte, seřídte vzdálenost nebo vyměňte. 6. Před opětovným spuštěním vyčkejte několik minut, nenechte však motor sát. 7. Čidlo oleje brání při příliš nízkém množství oleje spuštění motoru; zkontrolujte množství oleje.
Motor běží nepravdělně.	1. Volný kabel zapalování. 2. Motor běží se SYTIČEM. 3. Palivové vedení je ucpané nebo je palivo staré. 4. Ucpané větrání. 5. Voda nebo nečistoty v palivovém systému. 6. Znečištěný vzduchový filtr. 7. Nesprávné seřízení karburátoru.	1. Připojte a upevněte kabel zapalování. 2. Přesuňte páčku sytiče do polohy OFF. 3. Vyčistěte palivové potrubí. Naplňte nádrž čistým, čerstvým benzínem. 4. Vyčistěte odvětrávání. 5. Vyprázdněte nádrž. Naplňte nádrž čerstvým palivem. 6. Vyčistěte nebo vyměňte vzduchový filtr. 7. Obraťte se na servis
Motor se přehřívá	1. Stav motorového oleje je nízký. 2. Znečištěný vzduchový filtr. 3. Omezené proudění vzduchu. 4. Není správně seřízený karburátor.	1. Naplňte klikovou skříň správným olejem. 2. Vyčistěte vzduchový filtr. 3. Odstraňte skříň a vyčistěte. 4. Obraťte se na servis
Motor se nerozběhne.	1. Výpadek síťové pojistky 2. Prodlužovací vedení je vadné 3. Připojky k motoru nebo spínači nejsou v pořádku 4. Motor nebo spínač je vadný	1. Zkontrolujte síťovou pojistku. 2. Vyměňte prodlužovací vedení. 3. Nechejte zkontrolovat kvalifikovaným elektrikářem. 4. Nechejte zkontrolovat kvalifikovaným elektrikářem.
Motor chybný směr otáčení	1. Vadný kondenzátor 2. Záměna polarity / chybné připojení.	1. Nechte zkontrolovat odborným elektrikářem 2. Změňte směr otáčení pomocí fázového měniče / nechte kvalifikovaného elektrikáře změnit polaritu nástěnné zásuvky.
Motor nepodává výkon, vypadává pojistka	1. Průřez prodlužovacího vedení není dostatečný. 2. Přetížení kvůli tupému pilovému kotouči	1. viz „Elektrická přípojka“ 2. Výměna pilového kotouče
Spálená místa na ploše řezu	1. Tupý pilový kotouč 2. Chybný pilový kotouč	1. Naostřete / vyměňte pilový list 2. Vyměňte pilový kotouč

⚠ Údržbu elektrických zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář!

22. Likvidace a recyklace

Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou napevno zabudované ve starém přístroji, musí být před odevzdáním bez poškození vyjmuty! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.
- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
 - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory)
 - Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a online), pokud jsou obchodníci povinni je odebrat nebo to nabízejí dobrovolně.
 - Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
 - Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobců a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.

Tartalomjegyzék:

Oldal:

1.	Bevezetés.....	82
2.	⚠ Biztonsági utasítások.....	82
3.	Rendeltetésszerű használat.....	83
4.	Az üzemanyag biztonságos kezelése.....	84
5.	⚠ Maradék kockázatok.....	85
6.	Az üzemeltetők betanítása.....	86
7.	Műszaki adatok.....	86
8.	Szállított elemek.....	87
9.	Összeszerelés.....	87
10.	Felállítás és beállítás.....	87
11.	A gép szállítása.....	87
12.	⚠ Elektromos csatlakoztatás.....	88
13.	Üzembe helyezés.....	89
14.	A védőkosár kezelése.....	91
15.	Fűrészelés-üzemmód.....	92
16.	Karbantartás és fenntartás.....	92
17.	Légszűrő tisztítása.....	93
18.	A hajtósíj megfeszítése.....	93
19.	Mikor kell elvégezni a motorolaj cseréjét?.....	93
20.	Fűrészlap cseréje.....	94
21.	Hibakeresés.....	95
22.	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás.....	96

1. Bevezetés

Gyártó:

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

Kedves Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új tűzifa körfűrésze használatához.

MEGJEGYZÉS:

E gép gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a gépen esett vagy a gép által okozott károkért a következő esetekben:

- Szakszerűtlen kezelés.
- A kezelési utasítás figyelmen kívül hagyása.
- Illetéktelenek, nem képesített szakemberek általi javítás.
- „Nem eredeti pótalkatrészek” beépítése és cseréje.
- Nem „rendeltetésszerű használat”.
- Ha figyelmen kívül hagyja az elektromos berendezésekre vonatkozó előírásokat, valamint a VDE 0100, a DIN 57113 / VDE0113 előírásait, akkor az elektromos berendezés működésképtelenné válhat.

A következőket javasoljuk:

A telepítés és üzembe helyezés előtt borítótól borítóig olvassa el a kezelési útmutatót.

Kezelési útmutatónkból megismerheti gépét és eljárástíthatja a rendeltetésszerű használatához szükséges ismereteket.

A kezelési útmutató fontos információkat tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a géppel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan előzheti meg a baleseteket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a gép megbízhatóságát és élettartamát.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezéseinek túl feltétlenül tartsa be az országában a gép üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is.

A szennyeződés és nedvesség ellen műanyag tokba csomagolt kezelési útmutatót tartsa a gép közelében. Munkába állás előtt minden kezelő olvassa el, és gondosan tartsa be előírásait. A gépen csak olyan személyek dolgozhatnak, akiket betanítottak a gép használatára és megismertettek a vele kapcsolatos veszélyforrásokkal. Tartsa be a kezelők minimális életkorára vonatkozó rendelkezést.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezéseinek és országában a gép üzemeltetésére vonatkozó előírásokon túl feltétlenül tartsa be a ffeldolgozó gépek üzemeltetésére vonatkozó általánosan elismert műszaki szabályokat is.

Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

Általános megjegyzések

- A kicsomagolás után ellenőrizze az összes rész meglétét és sérülésmentességét. Reklamáció esetén azonnal értesítse a beszállítót és a gyártót.
- Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Használat előtt ismerje meg a kezelési útmutató segítségével a készüléket.
- Csak eredeti tartozékokat, pótalkatrészeket és fogyóeszközöket használjon. Ezeket szakkereskedőtől szerezheti be.
- Rendelésnél adja meg a gép cikkszámát, típusát és gyártási évét.

2. ⚠ Biztonsági utasítások

- A jelen kezelési útmutatóban az Ön biztonságával kapcsolatos helyeket ez a szimbólum jelöli: ⚠
- A fűrész használata előtt és közben tartsa be az összes biztonsági utasítást.
- Őrizze meg ezeket a biztonsági utasításokat.
- Használaton kívül tárolja a gépet száraz, zárt helyen, ahol nem férnek hozzá gyermekek.
- Tartsa élesen és tisztán a szerszámokat, hogy jobban és biztonságosabban dolgozhasson velük.
- Figyeljen arra, amit csinál. Dolgozzon ésszel. Ne használja a szerszámot, ha fáradt.
- Ne használjon olyan szerszámot, amelynek a kapcsolója nem működik.
- Figyelmeztetés! Más szerszámok és tartozékok használata sérülésveszélyt okozhat.
- Figyelmeztetés: A kézikönyvünkben előírt karbantartási munkák megkezdése előtt húzza le a hálózati csatlakozót és/vagy a gyertyapipát.
- Adja tovább ezeket a biztonsági utasításokat mindenkinek, aki a géppel dolgozik.
- Vigyázat! A forgó fűrészlap veszélyes a kézre és az ujjakra.
- Vigyázzon, hogy ne érje eső a fűrészgépet, és ne használja nedves vagy vizes környezetben.
- Gondoskodjon a jó világításról.
- Ne használja a fűrészgépet gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében.
- Viseljen megfelelő munkaruhát! A bő ruházatot és ékszereket bekaphatja a forgó fűrészlap.
- Ha a szabadban használja a fűrészgépet, javasoljuk, hogy viseljen csúszásmentes lábbelit.
- Ha hosszú a haja, viseljen hajhálót.
- Kerülje a rendellenes testtartást.
- A gépet csak 16. életévét betöltött személy kezelheti.
- Tartsa távol a gyermekeket a járó motorú készülettől.
- Tartsa tisztán a munkahelyet a fahulladékoktól és oda nem való tárgyaktól.
- A munkaterületi rendetlenség balesetveszélyes.
- Ne hagyja, hogy a szerszámhoz nyúljanak illetéktelenek, különösen gyermekek. Tartsa őket távol a munkahelytől.
- Nem szabad a gépen dolgozó személy figyelmét elvonni.

- Ellenőrizze a motor és a fűrészlap forgásirányát. Csak olyan fűrészlapok használjon, amelynek a legnagyobb megengedett fordulatszáma meghaladja a körfűrész orsófordulatszámát és kerületi sebessége a vágandó anyag megengedett vágási sebességét.
- A fűrészlapot tilos a meghajtás kikapcsolása után oldalirányú ellennyomással fékezni.
- Csak jól megélezett, nem repedt és nem deformált fűrészlapot szereljen be.
- Csak a gyártó által ajánlott fűrészlapokat használjon, amelyek megfelelnek az EN 847-1 szabványnak.
- A hibás fűrészlapot haladéktalanul ki kell cserélni.
- Ne használjon olyan fűrészlapot, amely nem felel meg a jelen használati utasítás paramétereinek.
- Tilos a gép biztonsági berendezéseit leszerelni vagy használhatatlanná tenni.
- Az elhasználdott asztal- vagy himbabetétet haladéktalanul cserélje ki.
- Mindig a fűrészlap oldala mellett dolgozzon.
- Ne terhelje meg a gépet annyira, hogy leálljon.
- Ügyeljen arra, hogy a levágott fadarabokat a fűrészlap fogkoszorúja ne kapja el és ne repítse ki.
- Ne próbáljon járó fűrészlap mellett eltávolítani szilánkokat, forgácsokat vagy beszorult fadarabokat.
- Hibaelhárítás vagy beszorult fadarabok eltávolítása előtt kapcsolja ki a gépet. - Húzza ki a hálózati csatlakozót / vagy húzza le a gyertyapipát -
- A kopás által nagyobb méretű fűrészelt hasítás esetén cserélje ki a himba-/asztalbetétet. Kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozót/vagy húzza le a gyertyapipát.
- Át- és beállítási, mérési és tisztítási munkákat csak a motor kikapcsolása után végezzen. - Húzza ki a hálózati csatlakozót / vagy húzza le a gyertyapipát -
- A bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy nem maradt-e a gépben kulcs és beállítószerszám.
- A munkahelyről távozás előtt állítsa le a motort és húzza ki a hálózati csatlakozót/vagy húzza le a gyertyapipát.
- Minden védő- és biztonsági berendezést szereljen a helyére rögtön a javítás vagy karbantartás befejeztével.
- Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégségi és karbantartási utasításait, valamint a műszaki adatok között megadott méretkorlátokat.
- Tartsa be a vonatkozó baleset-megelőzési előírásokat és az egyéb, általánosan elismert biztonságtechnikai szabályokat.
- Gondoskodjon a stabil munkavégségi helyzetéről, és mindig őrizze meg egyensúlyát.
- Ellenőrizze a szerszámot, hogy nem sérült-e!
- A szerszám további használata előtt gondosan ellenőrizze a védőberendezések vagy a könnyebben sérült részek kifogástalan és rendeltetésszerű működését.

- Ellenőrizze, hogy a mozgó részek kifogástalanul működnek, nem szorulnak és nem sérültek-e. A szerszám biztonságos üzemeltetése megköveteli, hogy minden része helyesen legyen felszerelve és az összes feltételt betartsák.
- A sérült védőberendezéseket márkaszervizzel szakszerűen ki kell javíttatni vagy cseréltetni, ha a használati utasítás nem rendelkezik másként.
- Ez a szerszám megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak. A gépen javításokat csak szakember végezhet, eredeti pótalkatrészekkel; ellenkező esetben balesetet szenvedhet a gép használója.
- Szükség esetén viseljen megfelelő személyi védőfelszerelést. Ez a következőket tartalmazhatja:
 - Hallásvédő a bekövetkező halláskárosodás kockázatának elkerüléséhez;
 - Légzésvédelem az ártalmas por belélegzése ellen.
 - Kesztyű a fűrészlapok és durva fűrészelt anyagok kezeléséhez. A fűrészlapot védőtokban kell hordozni, ha lehet.
- A kezelőt tájékoztatni kell a zajkibocsátást befolyásoló tényezőkről (pl. a zajkibocsátás csökkentésére tervezett fűrészlapok, a fűrészlap és a gép ápolása).
- A fűrészlap és a gép (és védőberendezései) minden meghibásodását az észlelését követően haladéktalanul jelentse a biztonsági felelősnek.
- A gépet kizárólag a mozgatására kijelölt részeinél fogva szabad mozgatni és szállítani, védőberendezéseinek fogva tilos.
- Minden kezelőt meg kell tanítani a gép használatára, beállítására és kezelésére.
- Ne fűrészellen olyan fadarabokat, amelyekben idegen tárgyak, pl. drótok, kábelek vagy kötelek vannak.
- Csak éles fűrészlappal használja a gépet.

Figyelmeztetés! Ez az elektromos szerszám üzem közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között negatív hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A komoly és súlyos sérülések kockázatának elkerülése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek az elektromos szerszám használata előtt keressék fel orvosukat és implantátumuk gyártóját.

3. Rendeltetésszerű használat

A tűzifa-körfűrész kizárólag az ajánlott szerszámmal és kizárólag fa aprítására szabad használni.

A gép megfelel az érvényben lévő EK Gépek irányelvének.

- A billenővályús körfűrész egy személyes kezelésre és kizárólag kültéri használatra tervezték.
- A himbás körfűrész egy szállítható körfűrész. Csak tűzifa bevezető himbával végzett, a műszaki adatoknak megfelelően végzett keresztadarabolására használható.
- A fűrész legfeljebb 1 m hosszú tűzifahasábok keresztadarabolására készült.

- A hasábok átmérőjétől függetlenül egyszerre csak egy munkadarabot szabad a himbába helyezni.
- A gépen található összes biztonsági és veszélyre figyelmeztető megjegyzést tartsa hiánytalan és olvasható állapotban.
- A balesetek elkerülése érdekében a gép munkaterületén és környezetében nem lehetnek zavaró idegen tárgyak.
- A vágni kívánt fadarabok alapvetően nem tartalmazhatnak idegen tárgyakat, például szeget vagy csavart.
- A gépet csak műszakilag kifogástalan állapotban, valamint a rendeltetésének megfelelően, biztonság- és veszélytudatosan, a használati utasítás figyelembevételével szabad használni. Különösen a biztonságot hátrányosan befolyásoló üzemzavarokat kell haladéktalanul elhárít(tat)ni.
- Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatok között megadott méretkorlátokat.
- Tartsa be a vonatkozó baleset-megelőzési előírásokat és minden más általánosan elfogadott biztonságtechnikai szabályt.
- A gépet csak olyan személy üzemeltetheti, tarthatja karban és javíthatja, akit ezzel megbíztak és a veszélyekkel kapcsolatban kioktattak. Ha a gépet önkényesen megváltoztatja, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.
- A gépet kizárólag a gyártó eredeti tartozékaival és szerszámaival szabad használni.
- Minden ettől eltérő használat nem rendeltetészerűnek minősül. Az ebből eredő károkért a gyártó nem felel; a kockázatot egyedül a használó viseli.
- Kizárólag az EN 847-1 európai szabványnak megfelelő fűrészlapokat szabad behelyezni.
- Ügyeljen a kellő megvilágításra.
- Helyezze szilárd alapra a gépet. Ügyeljen stabil állására.
- A gép környezetéből távolítsa el a botlásveszélyes akadályokat.
- Elszívás nélkül csak a szabadban üzemeltethető a gép.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kéziipari vagy ipari használatra tervezték. A készülékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

4. Az üzemanyag biztonságos kezelése

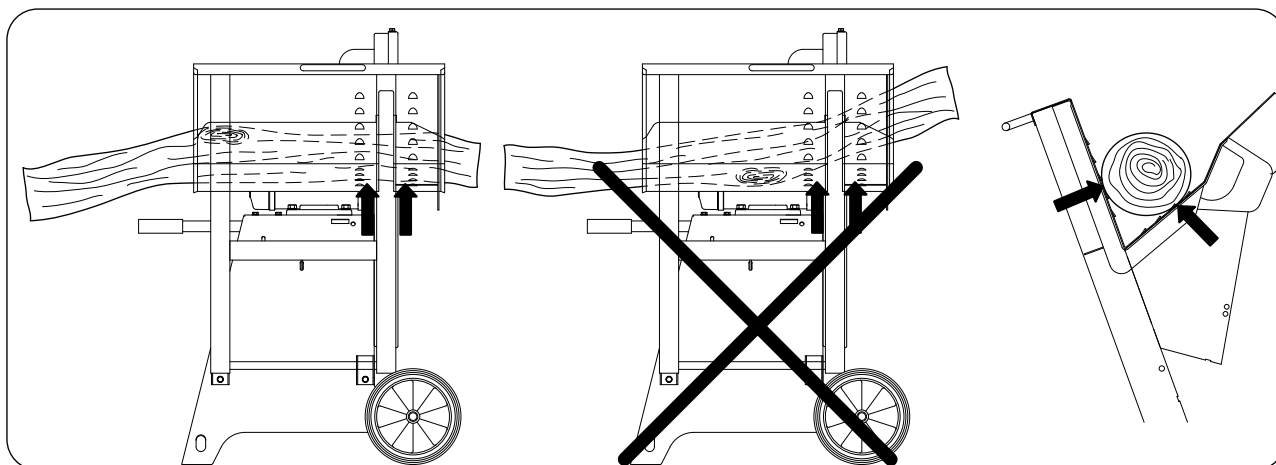
- A személyi sérülések és anyagi károk elkerülése érdekében legyen különösen óvatos az üzemanyag kezelése során.
- Az üzemanyag különösen gyúlékony, a gőzök robbanékonyak.
- Kerülje a dohányzást (cigaretta, szivar vagy pipa) a munkaterületen, és minden lehetséges tűzforrást oltson el.

- Csak engedélyezett üzemanyag-tároló tartályokat használjon.
- Járó motor mellett soha ne nyissa fel a tartály fedelét és ne töltse után a motor üzemanyagát.
- A motornak le kell hűlnie az üzemanyag utántöltése előtt.
- Soha ne végezze belső terekben a készülék tankolását.
- Soha ne tárolja nyílt láng vagy lehetséges szikraforrások közelében a készüléket vagy az üzemanyag-tároló tartályt.
- Soha ne végezze egy jármű belsejében, teherautón vagy fedett utánfutón az üzemanyagtartály feltöltését.
- Feltöltéshez mindig állítsa szilárd talajra, a járműtől biztonságos távolságra a kannát.
- Ha ruhájára fröccsen az üzemanyag, akkor azonnal öltözzön át.
- Ne töltse túl az üzemanyagtartályt.
- Gondosan zárja le az üzemanyagtartályt és az üzemanyag-tároló tartályt.
- Az üzemanyagtartály ürítését a szabadban kell végezni.
- Soha ne szállítsa járó motorral a fűrész.
- Soha ne végezze zárt helyiségekben a készülék tankolását.
- A motor bekapcsolás előtt tisztítsa meg a tartályt és a készüléket a benzinmaradványoktól.
- A felforrósodó olaj kitágul. Ne töltse fel a peremig az üzemanyagtartályt, hanem hagyjon valamennyi helyet a táguló meleg benzin számára.
- A tartály fedele egy szellőréssel rendelkezik, ahol távozhatnak a benzingőzök.
- Mindig az eredeti tartályfedeleet használja.
- A benzin biztonsági előírásainak figyelmen kívül hagyása tüzet vagy robbanásokat válthat ki, komoly sérülésekhez vezethet, valamint a készülék és idegen tulajdon sérülését okozhatja.
- Robbanásra kerülhet sor, ha járó vagy forró motorba tölti be a benzint.
- A benzin utántöltése előtt mindig állítsa le a motort, és néhány percig hagyja lehűlni.
- Távolítsa el a faforgácsokat és egyéb maradványokat a készülékről. Tartsa tisztán a készüléket, ezáltal növelheti teljesítményét.
- Járó motor mellett a motor, a hajtómű és a kipufogó néhány perc alatt is nagyon felforrósodhat. Semmi esetre se érintse meg a készülék ezen részeit.
- A készülék karbantartása előtt először állítsa le a motort, és hagyja lehűlni a motort és a hajtóművet.
- Gondoljon arra, hogy a kipufogógáz gőzei veszélyesek. Zárt helyiségekben soha ne kapcsolja be a készüléket.
- A használt motorolajat a nemzeti rendelkezéseknek megfelelően ártalmatlanítsa.
- Szokatlan zajok vagy rezgések észlelése esetén azonnal kapcsolja ki a motort.
- A szokatlan zajok vagy rezgések rendszerint nagyobb problémákra figyelmeztetnek.

5. ⚠ Maradék kockázatok

A gép a technika jelenlegi állása és az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. Használata közben azonban jelentkezhetnek fennmaradó kockázatok.

- A munkadarab szakszerűtlen vezetésekor a forgó fűrészlap veszélyes lehet a kézre és az ujjakra.
- A fapor és faforgács veszélyeztetheti az egészséget.
- Feltétlenül viseljen személyi védőeszközöket, például szemvédőt és porálcot.
- A zaj is veszélyeztetheti az egészséget. A munka során keletkező zaj meghaladja a megengedett szintet. Feltétlenül viseljen személyi védőeszközöket, például hallásvédőt.
- Nem előírászerű villamos csatlakozóvezetékek használatakor áramütés veszélye áll fenn.
- Ezen kívül a nem nyilvánvaló fennmaradó kockázatok minden elővigyázatosság ellenére sem szüntethetők meg.
- Minimálisra csökkenthetők azonban a „Biztonsági utasítások”, a „Rendeltetésszerű használat” és a kezelési útmutató együttes betartásával.
- A hibás fűrészlap sérülést okozhat. Rendszeresen és minden használat előtt ellenőrizze a fűrészlap épségét.
- Különleges tartozék használatakor annak kezelési útmutatóját is gondosan olvassa el és maradéktalanul tartsa be.



Vigyázat: balesetveszély!

Mindig a fűrészlap mindkét oldalán helyezze a fát a billenővályúba. (lásd nyilak)

	Vigyázat: sérülésveszély! Viseljen biztonsági lábbelit.		Vigyázat: sérülésveszély! Viseljen hallásvédőt. Viseljen védőszemüveget.
	Vigyázat: sérülésveszély! Üzembevétel előtt olvassa el a kezelési útmutatót		Figyelem! Utánfutó mozgó szerszámok! Mielőtt bármilyen karbantartási, tisztítási vagy javítási munkát végezne a láncfűrészben, mindig válassza le a készüléket az áramellátásról! Belső égésű motorral felszerelt gépeknél húzza le a gyertyapipát!

6. Az üzemeltetők betanítása

- Adja tovább ezeket a biztonsági utasításokat mindenkinek, aki a géppel dolgozik.
- A kezelőszemélynek legalább 18 évesnek kell lennie. Az oktatásban részt vevő személyeknek legalább 16 évesnek kell lenniük, de ők csak felügyelettel dolgozhatnak a gépen.
- Nem szabad a gépen dolgozó személy figyelmét elvonni.
- Tartsa távol a gyermekeket a hálózatra kötött géptől.
- Viseljen szoros ruházatot. Vegye le ékszereit, gyűrűit és karóráját.
- A gépen található összes biztonsági és veszélyre vonatkozó utasítást vegye figyelembe és tartsa olvasható állapotban.
- A munkavégzés során legyen óvatos: Az ujjak és a kéz sérülésveszélye a forgó vágószerszám miatt.
- Munka közben rendszeresen tartson szüneteket.
- Munka közben viseljen biztonsági cipőt és védőruházatot.

7. Műszaki adatok

		HS 720 / HS720 VL		HS 720	HS 720B
Cikkszám		5905109901/ 39051109954		5905109902	5905109903
Készülék méretei					
Teljes hossz	mm	1270			
Teljes szélesség	mm	730			
Teljes magasság	mm	1130			
Billenővályú tartó	mm	670			
Fűrészlap ø	mm	700			
Motor üresjárat fordulatszáma	1/perc	1380	1400	1400	
Vágási seb. Fűrészlap	m/s	52	52	52	
Tömeg	kg	95	89,5	114	
Meghajtás					
Motor	V/Hz	220 - 240 / 50	380 - 420 / 50	Benzin	
P1 felvett teljesítmény	kW	3,0	4,5		
P2 leadott teljesítmény	kW	2,1	3,4	9 kW / 12,2 LE	
Üzem mód		S2 / 15 perc	S6 / 20%		
Névleges áram	A	13	10		
Munkavégzési adatok					
Kerek fa vágási magassága	max. mm	240			
	min. mm	60			
Fordulóvágás	max. mm	250			
Hasábfa	max. mm	370 x 240			
A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!					

Zajértékek

Az EN 23746 szerinti hangteljesítmény szintet tekintve, ill. az EN 31202 szerinti (k3 korrekciós tényező az EN 31204 A.2. függeléké szerint számítva) hangnyomás szintet tekintve a munkavégzés helyén meghatározott zajkibocsátási értékek megfelelnek az ISO 7904 szabvány A függelékében megadott munkavégzési körülményeknek.

Hangteljesítményszint dB egységben	
Üresjárat L_{WA} / Megmunkálás L_{WA}	105 / 107
Hangnyomásszint a munkahelyen dB egységben	
Üresjárat L_{pAeq} / megmunkálás L_{pAeq}	95 / 97

A megadott értékek kibocsátási értékek, ezért nem feltétlenül tükrözik a biztonságos munkahelyi értékeket. Habár van összefüggés az emissziós és immissziós szint között, ebből nem lehet megbízhatóan megállapítani, hogy szükség van-e további elővigyázatossági intézkedésekre. A munkahelyen aktuálisan érvényes immissziós szintet befolyásoló tényezők közé tartozik a munkatér jellege és az egyéb zajforrások, pl. gépek és egyéb szomszédos munkafolyamatok száma. Az engedélyezett munkahelyi értékek országonként eltérőek lehetnek. Az információ azonban segíti a felhasználót abban, hogy megbecsülhesse a veszélyeztetést és a kockázatot.

8. Szállított elemek

- Billenővályús körfűrész
- Imbusz- vagy villáskulcs
- Reteszelőcsap
- Kezelési utasítás

FIGYELEM!

A készülék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszzanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!

9. Összeszerelés

A gépet Ön teljesen összeszerelve és ezáltal üzemkész állapotban kapja kézhez.

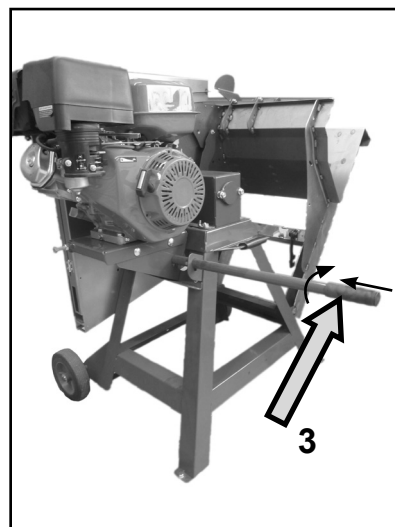
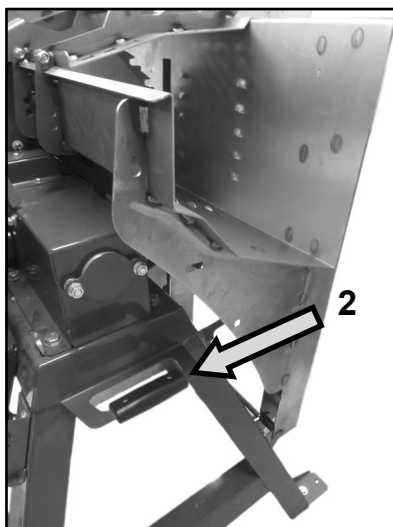
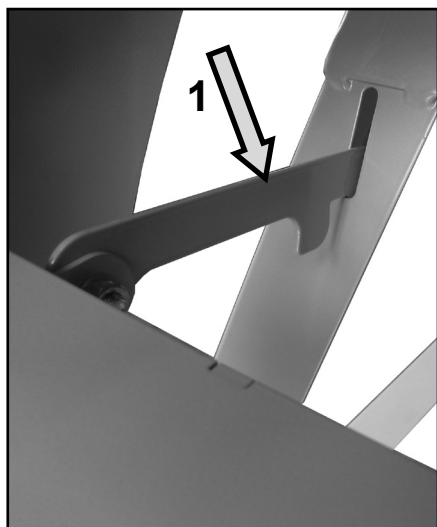
10. Felállítás és beállítás

- Helyezze szilárd alapra a gépet. Ügyeljen stabil állására.
- A munkahely legyen jól megvilágítva.
- A gép környezetéből távolítsa el a botlásveszélyes akadályokat.

11. A gép szállítása

Himbazár

- A billenővályús körfűrész szállítása előtt állítsa az (1) helyzetbe a billenővályú zárját.
- A billenővályús körfűrész a fogantyúnál (2) fogva szállítsa.
- A benzinmotoros billenővályús körfűrész szállításakor vezesse be a szállítási fogantyút (3) a 2 horonyba, majd a rögzítéshez enyhén forgassa el, majd a szállítási fogantyúnál megemelve szállítsa azt.



12. ⚠ Elektromos csatlakoztatás

A telepített villanymotor üzemkész állapotban van csatlakoztatva. A csatlakoztatás megfelel a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak. Az üzemeltetői hálózati csatlakozás és az esetleg használt hosszabbító vezeték szintén feleljen meg ezeknek az előírásoknak és a helyi előírásoknak.

Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozóvezetékek sérüléseit. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték az ellenőrzéskor ne legyen az áramhálózatra csatlakoztatva.

Az elektromos csatlakozóvezetékeknek meg kell felelniük a vonatkozó VDE- és DIN-előírásoknak. Csak H 07 RN jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon.

Előírás, hogy a típus megnevezése rá legyen nyomva a csatlakozóvezetésekre.

Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran sérülnek.

Ezek okai:

Megnyomódások, ha a csatlakozóvezetéseket ablak- vagy ajtónyílásokon vezet át.

Megtörések, amikor szakszerűtlenül vezetik vagy rögzítik a csatlakozóvezetéseket.

Elnyíródások, amikor áthajtanak a csatlakozóvezetéseken.

A szigetelés sérülései, amikor a vezetéket kirántják a konnektorból.

Repedések a szigetelés elöregedése miatt.

Az ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetékek nem használhatók, és a szigetelés sérülései miatt **életveszélyesek!**

Háromfázisú motor, 400 V/50 Hz

Hálózati feszültség: 400 volt / 50 Hz.

A hálózati csatlakozó és hosszabbító vezeték öterese legyenek = 3 fázis, N és védőföld - (3/N/PE).

A hosszabbító vezeték keresztmetszete legalább 1,5 mm² legyen (≤ 25 m).

A hosszabbító vezeték keresztmetszete legalább 2,5 mm² legyen (> 25 m).

A hálózati csatlakozást 16 A-es lomha biztosítékkal kell levédeni. Az FI védőkapcsolót 30 mA-es biztosítékkal kell levédeni.

A hálózatra csatlakoztatás vagy helyváltogatás esetén ellenőrizze a forgásirányt. Szükség esetén cserélje fel a polaritást.

Csavarja a készülék csatlakozódugójába a pólusváltó szerkezetet.

A motor fékberendezése

A fék 10 másodpercen belül leállítja a fűrésztengelyt hajtó motort.

A villamos fék max. 14 másodperc elteltével kikapcsol.

Ha a fékezés 10 másodpercnél tovább tart, a gépet nem szabad tovább használni, mert rossz a fékje. A gépet feltétlenül le kell választani a táphálózatról. A hiba elhárításával csak villamos szakembert szabad megbízni.

Üzem mód / bekapcsolási idő

A villanymotor **S6 - 20 % üzemmódra** van méretezve.

S6 = folyamatos üzem szakaszos terheléssel

20% = 10 percre vonatkoztatva: 2 perc terhelés; 8 perc üresjárat.

A motor túlterhelése esetén a motor automatikusan lekapcsol, mivel a tekercsében elhelyezett termosztát véd a túlmelegedéstől. A (változó időtartamú) lehűlés után a motor ismét bekapcsolható.

Elektromos csatlakozás ellenőrzése

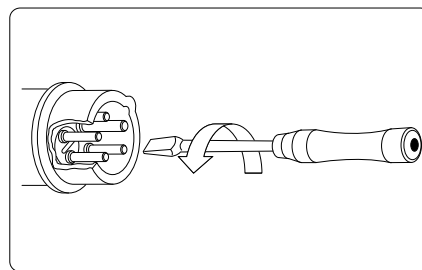
- A gépet az üzemi kapcsolójával kell bekapcsolni, hogy elinduljon a fűrésztengely.

Figyelem!

Ellenőrizze a forgásirányt!

- Újracsatlakoztatás vagy a felállítás helyének változása után ellenőrizze a háromfázisú motorok forgásirányát, adott esetben fázisváltóval módosítsa a forgásirányt (A ábra)
- Kikapcsolás után a fűrésztengelyt 10 másodpercen belül állóra fékezi a fék.

A forgásirány megváltoztatása A ábra



⚠ Váltóáramú motor

- A hálózati feszültség 220–240 V / 50 Hz legyen.
- A vezeték keresztmetszete 25 m hosszúságig legalább 1,5 mm², 25 m felett legalább 2,5 mm² legyen.
- A hálózati csatlakozást 16 A-es lomha biztosítékkal kell levédeni.
- Az FI védőkapcsolót 30 mA-es biztosítékkal kell levédeni.

⚠ A villamos berendezés bekötését és javítását **villamosági szakember** végezze!

Információ kérése esetén a következő adatokat adja meg:

- A motor gyártója, típusa
- A motor áramneme
- A gép adattábláján feltüntetett adatok
- A villamos vezérlés adatai

A motor visszaküldésekor mindig a teljes meghajtóegységet küldje vissza, a villamos vezérléssel együtt. ⚠

⚠ Benzinmotor

Motorolaj

⚠ A szállításhoz leengedtük a motorolajat. Ha a motor elindítása előtt nem tölti fel motorolajjal az olajteknőt, akkor az tartós károkhoz és a motor garanciájának megszűnéséhez vezet.

Üzemanyag utántöltése

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A benzin rendkívül gyúlékony:

- A benzint csak kifejezetten erre a célra tervezett tartályokban tárolja.
- Csak a szabadban tankoljon, és ne dohányozzon a feltöltési folyamat közben.
- A motor indítása előtt töltsse be a benzint. A motor működése közben vagy forró motor esetén a tanksapka zárját nem szabad kinyitni vagy üzemanyagot betölteni.
- Ha kifolyt a benzin, ne próbálja meg elindítani a motort. Ehelyett távolítsa el a gépet a benzinnel szennyezett területről. Minden gyújtási kísérletet mellőzzön, amíg el nem párologtak a benzingőzők.
- Biztonsági okokból sérülés esetén cserélje ki a benzintartályt és az egyéb tartályzárakat.
- Soha ne őrizze szikraforrás közelében a benzint. Mindig ellenőrzött minőségű kannát használjon. Tartsa gyermekektől távol a benzint.
- Cserélje ki a meghibásodott hangtompítót.
- Nyissa fel a tanksapkát, és a tartály betöltőcsőjének alsó pontjáig töltsse fel benzinnel a benzintartályt.
- Használjon tölcse és mérőedényt a feltöltéshez. Ne töltsse túl a tartályt.
- Friss, tiszta, ólmozatlan benzint használjon.
- Semmi esetre se keverje olajjal a benzint.
- Olyan mennyiségű üzemanyagot vásároljon, amely 30 napon belül elfogy, ezáltal garantálhatja az üzemanyag frissességét.

Figyelem: Ólommentes, max. 5% bioetanolt tartalmazó hagyományos benzint használjon.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Mindig csak biztonsági benzineskannát használjon. A benzin betöltése közben ne dohányozzon. Távolítsa el az összes olaj- vagy benzinmaradványt. A benzin betöltése előtt kapcsolja ki a motort, és néhány másodpercig hagyja lehűlni.

Olvassa el a benzinmotor mellékelt kezelési útmutatóját is!

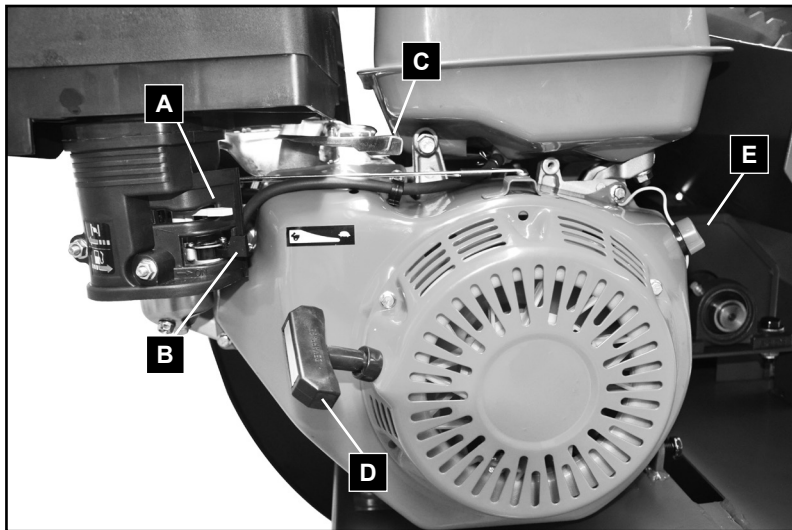
13. Üzembe helyezés

- Üzembe helyezés előtt vegye figyelembe a biztonsági utasításokat.
- A gépre szerelje fel az összes védő- és segédberendezést.
- Ellenőrizze a himbát: magától vissza kell térnie a kiindulási pozícióba. Ellenőrizze a fűrészlap kifogástalan illeszkedését és a megfelelő futásirányt.
- Munkakezdés előtt ellenőrizze a gép üzemképességét.
- Üzembe helyezéshez nyomja meg a fűrész be-/kikapcsoló gombját.
- A fűrész legfeljebb 1 m hosszú tűzfahasábok keresztdarabolására készült.
- A hasábok átmérőjétől függetlenül egyszerre csak egy, legalább Ø 60 mm hasábot szabad a himbába helyezni.
- Mindkét kezével a fogantyút fogva fordítsa a himbát a fűrészlap felé.
- Utána állítsa vissza kiindulási pozícióba a himbát.
- A fűrészszelendő fát tilos kézzel rögzíteni.
- A fűrész teljes leállása után húzza ki hálózati csatlakozót, ill. húzza le a gyertyapipát.
- Át- és beállítási, mérési és tisztítási munkákat csak a motor leállítása után végezzen. Várja meg, hogy a forgó szerszám nyugalmi állapotba kerüljön, majd húzza ki hálózati csatlakozót / vagy húzza le a gyertyapipát.

A motor indítása

Hidegindításnál kövesse az alábbi eljárást:

1. Jobbra, a nyitott helyzet felé forgatva nyissa ki a (B) üzemanyagcsapot.
2. A motoron található (A) szívatókart forgassa teljesen balra, az ON állásba.
3. Állítsa félig nyitott helyzetbe a (C) gázkart.
4. Kapcsolja ON állásba az (E) gyújtáskapcsolót.
5. Többször húzza meg lassan a (D) berántó fogantyút, hogy a benzin a porlasztóba jusson. Ezután szorosan fogja meg a (D) berántó fogantyút, és kicsit húzza ki a kötelet, míg ellenállást nem érez. Ezután egy gyors mozdulattal rántsa ki a kötelet, majd lassan hagyja visszacsévélni. Ne hagyja, hogy a kötel gyorsan visszaugorjon. Szükség esetén többször húzza meg a (D) berántó fogantyút, míg el nem indul a motor.
6. Néhány másodpercig hagyja bemelegedni a motort. Ezután lassan mozgassa jobbra, „OPEN” helyzetbe az (A) szívatókart.



Az előző üzemeltetés következtében még meleg motor újraindításakor rendszerint nincs szükség a szívató használatára.

1. Jobbra, a nyitott helyzet felé forgatva nyissa ki a (B) üzemanyagcsapot.
2. Állítsa félig nyitott helyzetbe a (C) gázkart.
3. Kapcsolja ON állásba az (E) gyújtáskapcsolót.
4. Ezután szorosan fogja meg a (D) berántó fogantyút, és kicsit húzza ki a kötelet, míg ellenállást nem érez. Ezután egy gyors mozdulattal rántsa ki a (D) berántó fogantyút, majd lassan hagyja visszacsévélni a kötelet. Ne hagyja, hogy a (D) berántó fogantyú gyorsan visszaugorjon.

Miután elindult a motor, állítsa teljes gázra a (C) gázkart, hogy a fűrészlap elérhesse a maximális fordulatszámát.

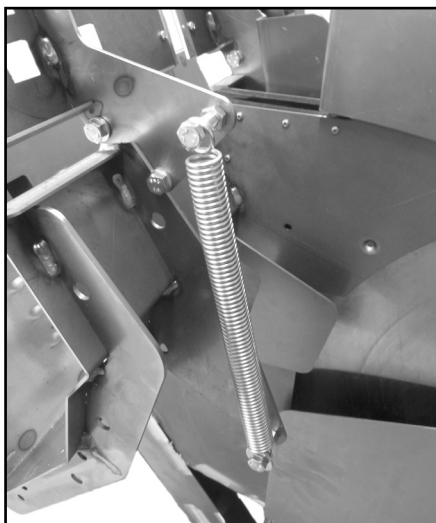
A munka befejezése

- A (C) gázkart állítsa lassan Stop pozícióba.
- Zárja el a (B) üzemanyagcsapot.
- Tartsa be az általános karbantartási előírásokat.
- Állítsa szállítási helyzetbe a himbát, és a himbázárral rögzítse.

A HS720/HS720B zárt fűrészelési területnek köszönhetően a lehető legnagyobb biztonságot biztosítja.

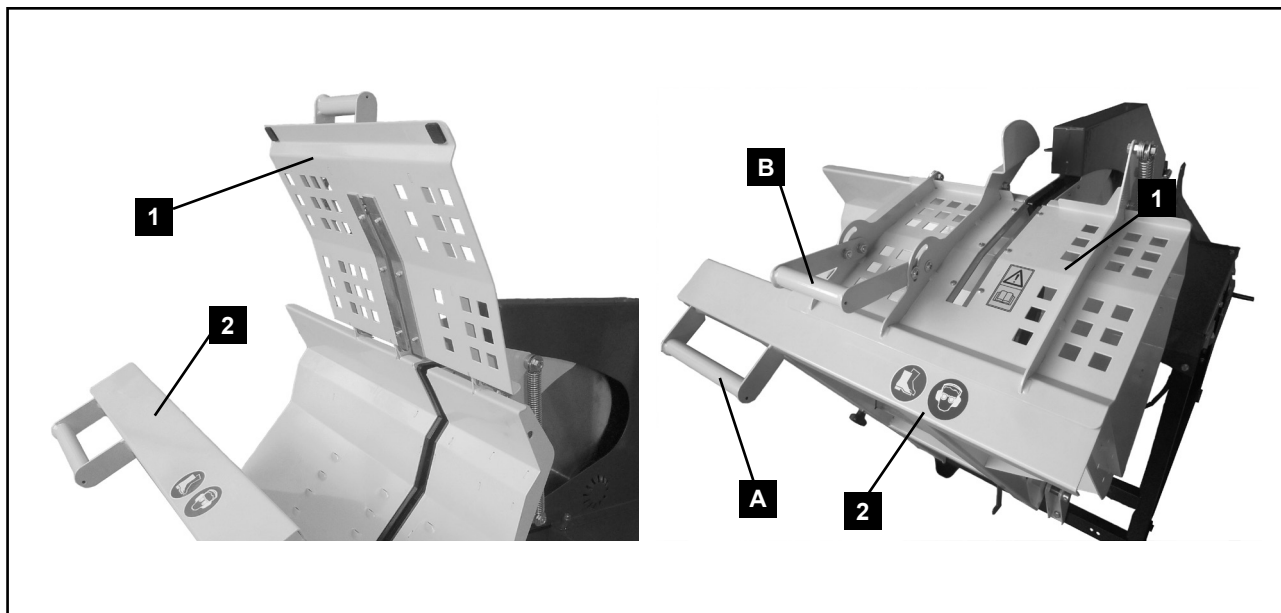
A berendezés első üzembe helyezése előtt:

Távolítsa el a kábelkötegelőt a húzórugóról. Hajtsa fel a védőfedelelet (1), majd akassza be a húzórugókat az ábrán látható módon.



14.A védőkosár kezelése

- Hajtsa fel a védőfedelelet (1).
- Helyezze be a vágni kívánt anyagot.
- Zárja le a védőfedelelet (1).
- Az (A) és (B) fogantyúkkal fordítsa a himbát (2) a fűrészlaphoz, és fűrészelve át a vágandó anyagot.
- Fordítsa vissza a himbát (2), és nyissa fel a védőfedelelet.
- Tolja tovább a vágott anyagot, és zárja vissza a védőfedelelet.



15. Fűrészelés-üzemmód

1. A gép bekapcsolása után várja meg, hogy a fűrészlap elérje teljes fordulatszámát.
2. Helyezze a fát a himbába.
3. Fogja meg mindkét kezével a himba fogantyúit és tolja egyenletesen a fűrészlap felé.
4. Fűrészelés közben csak olyan erővel nyomja a himbát, hogy a fűrészlap fordulatszáma ne csökkenjen.
5. A lefűrészelt fát csak akkor vegye ki a himbából, ha az már visszatért kiindulási helyzetébe, és a fűrészlapon rajta van a védőtök. Ekkor helyezze be a következő fát.

⚠ Figyelem!

- Üzem közben ne hagyja felügyelet nélkül a gépet!
- Ha végzett a munkával, állítsa le a gépet, és húzza ki a hálózati csatlakozót / vagy húzza le a gyertyapipát.

A munka befejezése

- Kapcsolja ki a meghajtottmotort a be-kikapcsolón.
- Várja meg, hogy teljesen leálljon a fűrészlap.
- Húzza ki a hálózati csatlakozót / vagy húzza le a gyertyapipát.
- Tartsa be az általános karbantartási előírásokat.
- Állítsa szállítási helyzetbe a himbát, és a himbázárral rögzítse.

16. Karbantartás és fenntartás

⚠ **Karbantartási, átszerelési és beállítási, valamint tisztítási munkákat csak a motor kikapcsolása és a hálózati dugaszcsatlakozó kihúzása, ill. a gyertyapipa lehúzása után szabad végezni.**

- A használati utasítást tartsa a gép közelében.
- Tartsa tisztán a gépet.
- Tisztítás közben viseljen védőszemüveget.

A karbantartás vagy ellenőrzés előtt tisztítsa meg a munkaterületet, és készítse elő a megfelelő állapotban levő, alkalmas szerszámot.

A megadott időszakok szokásos használati feltételekre vonatkoznak; a gép nagyobb terhelése esetén megfelelően rövidítse ezeket az időszakokat.

A gép burkolatát, nyílásait és vezérlőkarját száraz vagy semleges tisztítószerszettel enyhén megnedvesített, puha ronggyal törölje tisztára; ne használjon oldószert, például alkoholt vagy benzint, mert ezek roncsolhatják a felületeket.

Illetéktelen személyek ne férjenek hozzá az olajokhoz és kenőzsírokhoz. Figyelmesen olvassa el és pontosan tartsa be a tartályokon feltüntetett utasításokat. Ne érintkezzen közvetlenül ezekkel az anyagokkal, és használat után végezzen alapos öblítést.

⚠ **Minden karbantartás és tisztítás után ellenőrizze az összes biztonsági berendezést.**

Karbantartás

Kapcsolja ki és hagyja lehűlni a motort. Húzza ki a hálózati csatlakozót / vagy húzza le a gyertyapipát. Vizsgálja meg a gép általános állapotát. Ügyeljen a laza csavarokra, a mozgó részek hibás beállítására vagy szorulására, az alkatrészek törésére és minden más olyan körülményre, amely negatív hatással lehet a gép biztonságos üzemeltetésére.

Távolítsa el a fűrészlap és az egység környékéről a felhalmozódott fűrészport és a nem oda való anyagokat, tárgyakat. Minden használat után tisztítsa meg a gépet. Utána jó minőségű, kis viszkozitású gépolajjal kenje meg az összes mozgó alkatrészt.

⚠ **Soha ne használjon nagynyomású tisztítót a gép tisztításához. A víz behatolhat a gép és a hajtóműház tömített részeibe, és károsíthatja az orsókat, fogaskerekeket, csapágycsapatokat vagy a motort. Nagynyomású tisztítóeszközök használata rövidíti a gép élettartamát és csökkenti karbantarthatóságát.**

Gyakorlott szakemberek kisebb javításokat maguk végezhetnek a gépen.

- Rendszeresen ellenőrizze a fűrészlapot. Csak jól megélezett, nem repedt és nem deformált fűrészlappal dolgozzon. Kizárólag az EN 847-1 európai szabványnak megfelelő szerszámokat szabad behelyezni.
- Az elhasználódott himbabetétet haladéktalanul cserélje ki.
- Minden karbantartás és tisztítás után ellenőrizze az összes biztonsági berendezést.
- Üzembe helyezés előtt ellenőrizze, hogy nem maradt-e szerszám vagy más idegen tárgy a gépben.
- Ha eltömődött a kidobónyílás, tisztítsa meg a fűrészportól.

Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

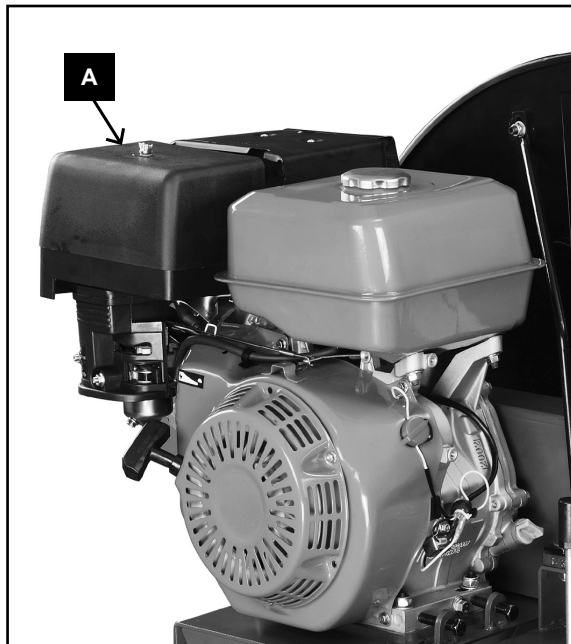
Kopóalkatrészek*: Fűrészlap; himbabetét

* nem szerepel kötelezően a szállított elemek között!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

17. Légszűrő tisztítása

50 üzemóra elteltével tisztítsa meg a légszűrőt. Ha már elkopott a légszűrő, akkor cserélje ki.

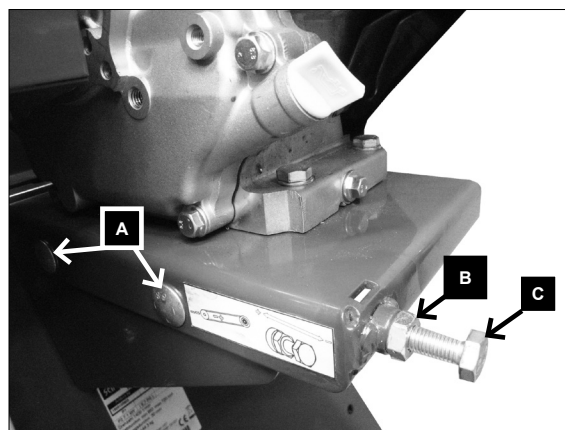


1. Távolítsa el az (A) légszűrőházat.
2. Távolítsa el a habanyag szűrőt.
3. Tisztítószerezrel és vízzel mossa meg, és egy tiszta kendővel alaposan szárítsa meg.
4. Vonja be tiszta motorolajjal a habanyag szűrőt.
5. Ezután a felesleges olaj eltávolításához egy tiszta, jó szívóképességű kendőben alaposan nyomja ki a légszűrőt.
6. Helyezze vissza a légszűrőt.
7. Szerelje vissza a légszűrő borítását.

18. A hajtósíj megfeszítése

- Kapcsolja ki a motort.
- A motornak le kell hűlnie.
- A szíjakhoz való hozzáféréshez távolítsa el a szíjvédőt.
- Mindkét oldalon oldja ki a 4 darab (A) csavart a motortálcá alatt.
- Oldja ki a (B) ellenanyát.
- Feszítse meg a hajtósíjat a (C) feszítőcsavarral, ha a szíj több mint 10–15 mm-rel benyomható (hüvelykujjal nyomja meg).
- Újra húzza meg a (B) ellenanyát és a 4 darab (A) csavart.
- Helyezze vissza a szíjvédőt.

A hajtósíj eltávolításakor vagy megfeszítésekor ügyeljen arra, hogy ujjai ne szoruljanak be a szíj és a görgő közé.



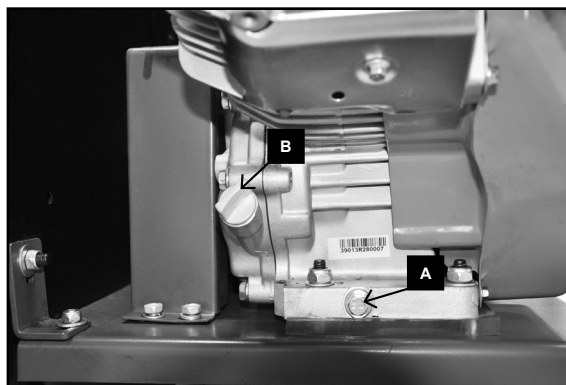
19. Mikor kell elvégezni a motorolaj cseréjét?

Az olajat 50 üzemóránként, meleg állapotban és álló motornál cserélje ki. Ehhez adott esetben rövid ideig járassa a motort.

Helyezzen egy legalább 1 liter térfogatú, megfelelő gyűjtőtartályt az (A) olajleeresztő csavar alá.

Először nyissa ki az (A) olajleeresztő csavart, majd a (B) olajbetöltő csomagt, és egy megfelelő tömlő vagy cső segítségével engedje le az összes motorolajat.

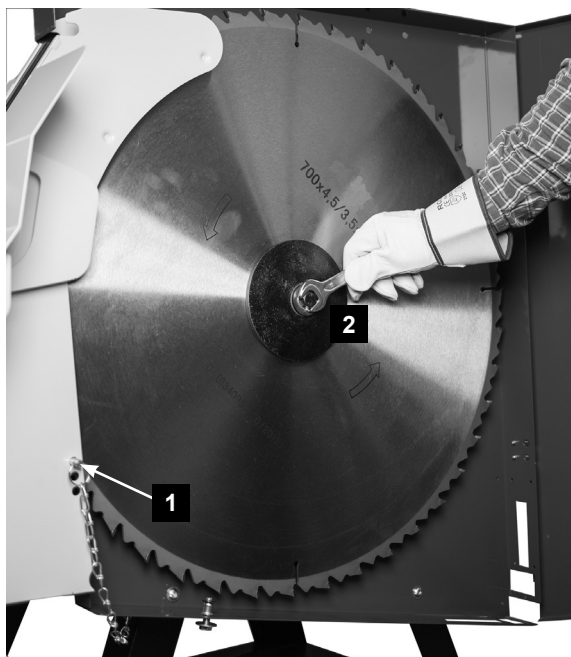
Zárja vissza az (A) olajleeresztő csavart, és töltsön be 0,6 liter friss motorolajat a (B) olajbetöltő csomagtba. Ezután a (B) nívópálca segítségével ellenőrizze és szükség esetén korrigálja az olajszintet.



Ajánlott motorolaj

SAE 10W-30 vagy SAE 10W-40 (az alkalmazási tartománytól függően).

20. Fűrészlap cseréje



Várja meg, hogy leálljon és hagyja lehűlni. Húzza ki a hálózati csatlakozót vagy húzza le a gyertyapipát!

- A fűrészlapot csak tűzifavágási állásban lehet kicserélni.
- A felső és az alsó csavarokat a védőfedélen kb. 5 mm-rel csavarja ki, majd nyissa fel a védőfedelet.
- A fűrészlap bereteszeléséhez dugja be a reteszelőpecket (1) a fűrészlapvédő megfelelő nyílásán. Ehhez vezesse be teljesen és egyenesen a furatba a csapszeget. Használja a megfelelő furatot (a fűrészlap típusától függően) oly módon, hogy a csapszeg a legmélyebb ponton (fogárok) feküdjön fel.
- Oldja le a fűrészlapot a tartozék (2) villáskulccsal / imbuszkulccsal.
- Távolítsa el a fűrészlapkarimát és a fűrészlapot.
- Helyezze be az új fűrészlapot.
- Szerelje vissza a fűrészlapkarimát, és húzza meg a feszítőcsavart.
- Húzza ki a reteszelő csapot.

⚠ Figyelem! A fűrészlap behelyezésekor figyeljen a helyes forgásirányra!

21. Hibakeresés

Hiba	Lehetséges ok	Megoldás
Kikapcsoláskor nem áll le a fűrész	1. Hibás a mechanikus fék	1. Újíttassa fel a féket
A motor leállítását követően a fűrészlap kilazul	1. A rögzítőanya nincs meghúzva	1. Húzza meg a rögzítőanyát; jobbmenetes
Égésnyomok a vágási felületeken	1. tompa a fűrészlap 2. nem megfelelő a fűrészlap	1. Élezze meg, cserélje ki a fűrészlapot 2. Cserélje ki a fűrészlapot
A motor nem indul be	1. A gyújtógyertyakábel le van választva. 2. Nincs üzemanyag vagy használt az üzemanyag. 3. A szívató nincs nyitott állásban. 4. Eltömődött az üzemanyag-vezeték. 5. Szennyezett gyújtógyertya. 6. Lefulladt a motor. 7. Alacsony a motorolajszint	1. Biztonságosan rögzítse a gyújtógyertyakábelt a gyújtógyertyán. 2. Tiszta, friss benzinnel tölts fel. 3. Hideg indításkor a gázkart szívató állásba kell állítani. 4. Tisztítsa meg az üzemanyag-vezetékét. 5. Tisztítsa meg, állítsa be a távolságot vagy cserélje ki. 6. Az ismételt indítás előtt várjon néhány percet, de ne hagyja, hogy a motor felszívást végezzen. 7. Az olajfelügyelet megakadályozza, hogy túl alacsony olajszinttel indítsa el a motort; ellenőrizze az olajszintet.
Egyenetlenül jár a motor.	1. Laza a gyújtógyertyakábel. 2. A motor SZÍVATÁSSAL jár. 3. Eltömődött az üzemanyag-vezeték vagy használt az üzemanyag. 4. Eltömődött a szellőzés. 5. Víz vagy szennyeződés van az üzemanyagrendszerben. 6. Szennyezett légszűrő. 7. Hibás porlasztóbeállítás.	1. Csatlakoztassa és rögzítse a gyújtógyertya kábelét. 2. Mozgassa OFF állásba a szívatókart. 3. Tisztítsa meg az üzemanyag-vezetékét. A tartályt tiszta, friss benzinnel tölts fel. 4. Tisztítsa meg a légtelenítést. 5. Ürítse ki a tartályt. Tölts fel friss üzemanyaggal a tartályt. 6. Tisztítsa meg vagy cserélje ki a légszűrőt. 7. Forduljon a szervizhez
Túlmelegszik a motor.	1. Alacsony a motorolajszint. 2. Szennyezett légszűrő. 3. Korlátozott légáramlat. 4. Helytelen a porlasztó beállítása.	1. Megfelelő olajjal tölts fel a forgattyúházat. 2. Légszűrő tisztítása. 3. Távolítsa el és tisztítsa meg a házat. 4. Forduljon a szervizhez
Nem indul be a motor.	1. Hálózati biztosíték meghibásodása 2. Hibás a hosszabbító vezeték 3. Rossz a csatlakozás a motornál vagy a kapcsolónál 4. Hibás a motor vagy a kapcsoló	1. Ellenőrizze a hálózati biztosítékot. 2. Cserélje ki a hosszabbító vezetékét. 3. Ellenőriztesse villamossági szakemberrel. 4. Ellenőriztesse villamossági szakemberrel.
A motor forgásiránya nem megfelelő	1. Meghibásodott a kondenzátor 2. Pólusok felcserélve / Helytelen csatlakoztatás.	1. Villamos szakemberrel ellenőriztesse 2. Fázisváltóval módosítsa a forgásirányt/Villamos-sági szakemberrel cseréltesse fel a polaritást a fali csatlakozóaljzatban.
A motornak nincs teljesítménye, a biztosíték működésbe lép	1. Túl kicsi a hosszabbító vezeték keresztmetszete. 2. Túlterheli a motort a tompa fűrészlap	1. lásd: „Elektromos csatlakoztatás” 2. A fűrészlap cseréje
Égésnyomok a vágási felületeken	1. tompa a fűrészlap 2. nem megfelelő a fűrészlap	1. Élezze meg/cserélje ki a fűrészlapot 2. Cserélje ki a fűrészlapot

⚠ Az elektrotechnikai karbantartási munkákat csak villamossági szakember végezheti el!

22. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

Megjegyzések az elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanításáról (törvényi rendelkezések)



A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendőek, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!

- A leselejtezett akkumulátorokat és elemeket, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használóját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékről!
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.
- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvevőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
 - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékudvarok)
 - Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telephellyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.
 - Készülékfajtánként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.
 - A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.
- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.

- A fentebb közöltek csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unió kívüli országban a fentiekől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

Kazalo:
Stran:

1.	Uvod	98
2.	⚠ Varnostni napotki	98
3.	Namenska uporaba	99
4.	Varno ravnanje z gorivom.....	100
5.	⚠ Ostala tveganja.....	100
6.	Šolanje upravljavcev.....	101
7.	Tehnični podatki	102
8.	Obseg dostave	102
9.	Montaža.....	102
10.	Postavljanje in prilagajanje.....	103
11.	Transport stroja	103
12.	⚠ Električni priključek.....	103
13.	Zagon	105
14.	Ravnanje z zaščitno košaro	106
15.	Delovanje žage.....	107
16.	Oskrbovanje in vzdrževanje	107
17.	Očistite zračni filter.....	108
18.	Napenjanje pogonskega jermena	108
19.	Kdaj moram zamenjati olje?	108
20.	Menjava žaginega lista.....	109
21.	Iskanje napak	110
22.	Odlaganje med odpadke in reciklaža	111

1. Uvod

Proizvajalec:

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo krožno žago za drva.

NAPOTEK:

Proizvajalec te naprave skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- Popravila, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblaščen strokovnjaki.
- vgradnji »neoriginalnih nadomestnih delov« in zamenjava z njimi,
- »nenamenski uporabi«,
- Izpadi električnega sistema pri neupoštevanju električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Priporočamo:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati stroj in izkoristiti njegove možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu s strojem, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe stroja.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo stroja.

Navodila za uporabo ovijte v plastični ovitek, da bodo zaščitena pred umazanijo in vlago, ter jih shranite poleg stroja. Pred sprejemom dela mora vsaka upravljalna oseba prebrati in skrbno upoštevati omenjena navodila. Na stroju lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi stroja in o nevarnostih, ki so povezane z njo. Upoštevajte zahtevano najnižjo starost.

Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi strojev za obdelavo lesa upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

Splošni napotki

- Ko iz embalaže vzamete vse dele, tudi obseg dostave, preverite, ali je prišlo do morebitnih poškodb pri prevozu. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika in proizvajalca.
- Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati napravo.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Te dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite številko artikla in tip ter leto izdelave naprave.

2. ⚠ Varnostni napotki

- V teh navodilih za uporabo smo mesta, ki se tičejo vaše varnosti, označili s tem znakom: ⚠
- Upoštevajte vsa navodila pred in med delom z žago.
- Te varnostne napotke skrbno shranite.
- Naprave, ki jih ne uporabljate, morate shraniti na suhem in zaprtem mestu zunaj dosega otrok.
- Orodja morajo biti ostra in čista, da lahko z njimi delate bolje in varneje.
- Pazite, kaj delate. Dela se lotite razumno. Orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni.
- Ne uporabljajte orodij, pri katerih ni mogoče vklopiti in izklopiti stikala.
- Opozorilo! Uporaba drugih vložnih orodij in drugega pribora lahko za vas predstavlja nevarnost poškodb.
- Opozorilo: Preden izvajate katerakoli vzdrževalna dela, opisana v tem priročniku, izvlomite omrežni vtič ali vtič vžigalne svečke.
- Varnostne napotke posredujte vsem osebam, ki delajo na stroju.
- Previdno! Vrteči se žagin list predstavlja nevarnost za roke in prste.
- Žage ne izpostavljajte dežju in stroja ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju.
- Poskrbite za dobro osvetlitev.
- Ne žagajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov.
- Nosite primerna delovna oblačila. Ohlapna oblačila ali nakit se lahko ujamejo v vrteč se žagin list.
- Pri delih na prostem je priporočeno nošenje obutve, odporne proti drsenju.
- Če imate dolge lase, nosite mrežico za lase.
- Izogibajte se neobičajnim telesnim držam.
- Oseba, ki upravlja s strojem, mora biti stara najmanj 16 let.
- Otrokom ne pustite v bližino naprave z delujočim motorjem.
- Na delovnem mestu naj ne bo lesnih odpadkov in naokoli ležečih delov.
- Nered v delovnem prostoru lahko povzroči nezgode.
- Druge osebe, še posebej otroci, se ne smejo dotikati orodja. Ne smejo se približevati delovnemu mestu.
- Oseb, ki delajo na stroju, ni dovoljeno motiti.

- Upoštevajte smer vrtenja motorja in žaginega lista. Uporabljajte samo žagine liste, katerih največja dovoljena hitrost ni manjša od največje hitrosti vretena krožne žage in materiala za rezanje.
- Žaginih listov po izklopu pogona nikoli ne poskušajte upočasniti s pritiskanjem na stran.
- Vgrajajte samo dobro naostrene žagine liste brez razpok in deformacij.
- Uporabljajte samo takšne žagine liste, ki jih priporoča proizvajalce in ki ustrezajo standardu EN 847-1.
- Poškodovane žagine liste je treba nemudoma zamenjati.
- Ne uporabljajte žaginih listov, ki ne ustrezajo karakteristikam v teh navodilih za uporabo.
- Varnostne priprave na stroju ne smejo biti odstranjene in neuporabne.
- Obrabljen mizni vstavek ali vstavek za prevesico takoj zamenjajte.
- Delovni položaj je zmeraj stransko od žaginega lista.
- Stroja ne obremenjujte do te mere, da bi se zaustavil.
- Pazite, da zobati venec žaginega lista ne zagrabi odrezanih lesenih kosov in jih odvrže stran.
- Drobcev, ostružkov ali zataknjenih delčkov lesa ne odstranjujte, medtem ko žagin list deluje.
- Pri odpravljanju napak ali pri odstranjevanju zagozdenih kosov lesa izklopite stroj. – Izvlecite omrežni vtič ali vtič vžigalne svečke –
- Če se zaradi obrabe žagina reža poveča, znova nastavite vstavek za prevesico ali za mizni vstavek. Izklopite stroj in izvlecite omrežni vtič ali vtič vžigalne svečke.
- Predelave ter nastavljanje, meritve in čiščenje opravljajte le, ko je motor izklopljen. – Izvlecite omrežni vtič ali vtič vžigalne svečke –
- Pred vklopom preverite, če ste odstranili ključke in nastavljalna orodja.
- Ko zapustite delovno mesto, izklopite motor in izvlecite omrežni vtič ali vtič vžigalne svečke.
- Vse zaščitne in varnostne priprave je treba po zaključenih popravilih in vzdrževalnih delih takoj ponovno namestiti.
- Upoštevati morate proizvajalčeve napotke glede varnosti, dela in vzdrževanja ter dimenzije, navedene v tehničnih podatkih.
- Upoštevajte zadevne predpise za preprečevanje nezgod in ostala splošno priznana varnostna tehnična pravila.
- Pazite, da stojite varno in da vedno ohranjate ravnotežje.
- Preverite orodje glede morebitnih poškodb.
- Pred nadaljnjo uporabo orodja morate pregledati zaščitne priprave ali rahlo poškodovane dele, če brezhibno in ustrezno delujejo.
- Prepričajte se, da premični deli brezhibno delujejo, se ne zatikajo in niso poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno nameščeni in izpolnjevati morajo vse pogoje, da je zagotovljeno brezhibno delovanje orodja.

- Poškodovane zaščitne priprave in dele mora priznana strokovna delavnica ustrezno popraviti ali zamenjati, če v navodilih za uporabo ni podano nič drugega.
- To orodje ustreza zadevnim varnostnim določilom. Popravila lahko izvaja samo strokovnjak, s tem, da uporablja originalne nadomestne dele, sicer lahko nastane nevarnost za uporabnika.
- Po potrebi nosite ustrezno osebno zaščitno opremo. Slednje lahko vključuje:
 - Zaščita za sluh zaradi preprečevanja tveganja pojava naglušnosti;
 - Zaščita dihalnih poti zaradi preprečevanja tveganja vdihovanja škodljivega prahu.
 - Pri rokovanju z žaginimi listi in grobimi materiali nosite rokavice. Žagine liste nosite v posodi, kadar je to mogoče.
- Upravitelj mora biti obveščen o pogojih, ki vplivajo na vrednosti hrupa (npr. žagini listi, zasnovani za zmanjšanje hrupnosti, nega žaginega lista in stroja).
- Oseba, odgovorna za varnost, mora javiti napake na stroju, vključno z varnostno opremo in žaginim listom, nemudoma po odkritju.
- Med prevozom stroja uporabljajte samo transportno opremo ter za rokovanje in prevažanje nikoli ne uporabljajte varnostne opreme.
- Vsi upravitelji morajo biti primerno šolani glede uporabe, nastavljanja in upravljanja s strojem.
- Ne žagajte materiala, ki vsebuje tujke, kot so žice, kabli ali vrvice.
- Uporabljajte samo ostre žagine liste.

Opozorilo! To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

3. Namenska uporaba

Krožna žaga za drva je s priloženim orodjem konstruirana izključno za obdelavo lesa.

Stroj ustreza veljavni direktivi o strojih ES.

- Prevesna krožna žaga je konstruirana za enega uporabnika in je namenjena samo za uporabo na prostem.
- Prevesna krožna žaga je prenosna krožna žaga. Uporabna je za prečno rezanje polen z dodajalno prevesico po tehničnih podatkih.
- Žaga je konstruirana izključno za prečno žaganje polen z maks. dolžino 1 m.
- Ne glede na premer drv lahko na prevesico položite samo en obdelovanec.
- Upoštevajte vse napotke za varnost in nevarnosti na stroju, ki morajo biti popolni in v čitljivem stanju.
- V delovnem območju in okolici stroja ne sme biti motečih tujkov, da se izognete nesrečam.

- Načeloma v drveh ne sme biti tujkov kot so žebliji in vijaki.
- Stroj lahko uporabljate samo v tehnično brezhibnem stanju in skladno z namenom ter navodili za uporabo, pri tem pa morate biti osveščeni o varnosti in se zavedati nevarnosti. Še posebej tiste motnje, ki lahko vplivajo na varnost, morate (dati) takoj odpraviti.
- Upoštevaty morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.
- Upošteвайте zadevne predpise za preprečevanje nezgod in ostala, splošno priznana varnostna tehnična pravila.
- Stroj lahko uporabljajo, vzdržujejo ali popravljajo samo osebe, ki se na to spoznajo in so poučene o nevarnostih. Lastnoročne spremembe na stroju izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.
- Stroj se lahko uporablja samo z originalnim priborom in originalnimi orodji proizvajalca.
- Vsaka vrsta uporabe, ki presega opisano, velja za nenamensko uporabo. Proizvajalec ne daje garancije za poškodbe, ki nastanejo kot posledica take uporabe; tveganje pri takih delih nosi izključno uporabnik.
- Uporabljajte lahko samo žagine liste, ki ustrezajo evropski normi EN 847-1.
- Poskrbite za ustrezno osvetlitev.
- Pazite, da stroj pri postavitvi stabilno stoji na trdni podlagi.
- Okoli stroja ne sme biti mest, na katerih bi se lahko spotaknili.
- Stroj lahko brez odsesavanja uporabljate samo na prostem.

Prosimy, upoštevaty, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

4. Varno ravnanje z gorivom

- Pri ravnanju z gorivom bodite zelo previdni, da ne pride do poškodovanja oseb ali materialne škode.
- Gorivo je zelo gorljivo, plini pa so eksplozivni.
- V delovnem območju ne kadite cigaret, cigar ali pip ter pogasite vse morebitne vire ognja.
- Uporabljajte samo atestirane posode za gorivo.
- Nikoli ne odpirajte pokrova rezervoarja ali dolivajte goriva v motor, ko ta deluje.
- Motor se mora ohladiti, preden dolijete gorivo.
- Nikoli ne točite goriva v napravo v notranjih prostorih.
- Naprave ali posode za gorivo nikoli ne hranite v bližini odprtega ognja ali morebitnih virov iskrenja.
- Posode za gorivo nikoli ne polnite v notranjosti vozila, na tovornjaku ali v pokriti prikolici.

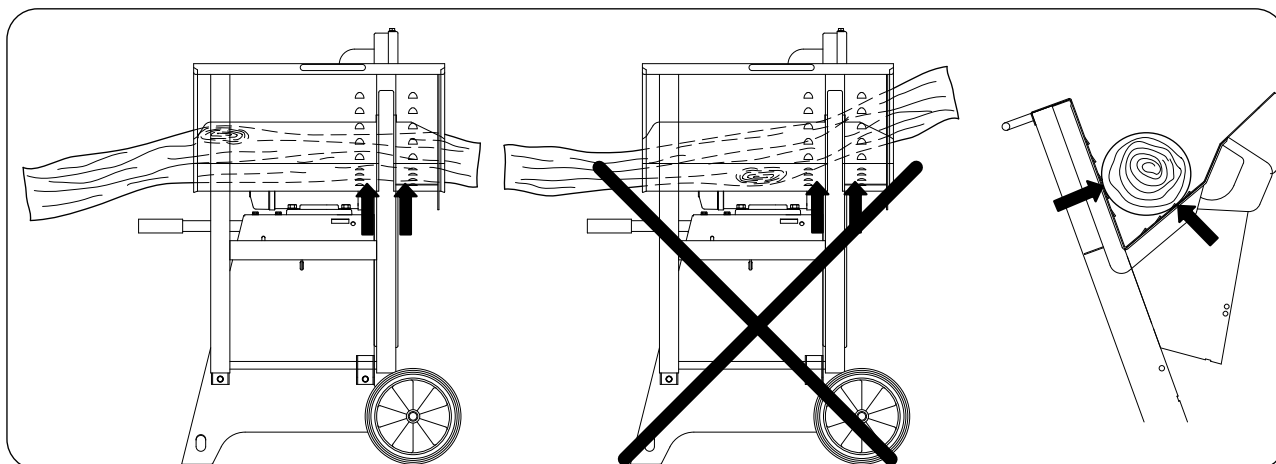
- Ko točite gorivo, vedno postavite ročko na trdna tla in na varni razdalji do vozila.
- Če gorivo brizgne po vaših oblačilih, se takoj preoblecite.
- Rezervoarja za gorivo ne napolnite preveč.
- Rezervoar za gorivo in posodo za gorivo skrbno zaprite.
- Če je morate izprazniti rezervoar, storite to na prostem.
- Nikoli ne transportirajte žage, če motor deluje.
- Nikoli ne točite goriva v napravo v zaprtih prostorih.
- Preden vklopite motor, očistite ostanke bencina z rezervoarja in naprave.
- Segret bencin se razširi. Rezervoarja za gorivo ne napolnite do roba, temveč pustite nekaj prostora, saj se lahko topel bencin razširi.
- Pokrov rezervoarja za gorivo ima prezračevalno režo za uhajanje bencinskih hlapov.
- Vedno uporabite originalen pokrov rezervoarja.
- Če ne upoštevate varnostnih predpisov za ravnanje z bencinom, lahko pride do požara in eksplozije ter resnih telesnih poškodb, poleg tega pa se lahko poškodujeta naprava in tuja lastnina.
- Če bencin dolivate, ko motor deluje in je vroč, lahko pride do eksplozije.
- Pred točenjem bencina vedno ugasnite motor in počakajte nekaj minut, da se ohladi.
- Odstranite lesne ostružke in ostale ostanke z naprave. Čistite napravo, saj s tem ohranite njeno zmogljivost.
- Ko motor deluje, se motor, gonilo in izpušni lonec v nekaj minutah zelo segrejejo. Teh delov se v nobenem primeru ne dotikajte.
- Pred vzdrževanjem naprave morate najprej ugasniti motor in počakati, da se motor in gonilo ohladita.
- Ne pozabite, da so izpušni plini nevarni. Naprave nikoli ne vklaplajte v zaprtih prostorih.
- Izrabljeno motorno olje zavrzite v skladu z državnimi določili.
- Če zaslišite nenavadne zvoke ali zaznate nenavadne vibracije, takoj ugasnite motor.
- Nenavadni zvoki ali vibracije so praviloma opozorilo pred večjimi težavami.

5. ⚠ Ostala tveganja

Stroj je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava ostalih tveganj.

- Nevarnost poškodb prstov in rok zaradi vrtečega se žaginega lista in nestrokovnega ravnanja z obdelovancem.
- Ogroženost zdravja zaradi prahu lesa ali lesenih trsk.
- Obvezno nosite osebno zaščitno opremo kot je sta zaščita za oči in masko proti prahu.
- Ogroženost zdravja zaradi hrupa. Pri delu se dovoljen nivo hrupa prekorači. Obvezno nosite osebno zaščitno opremo in zaščito sluha.
- Ogroženost zaradi toka, če ne uporabljate ustreznih električnih priključnih vodov.

- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neočitna preostala tveganja.
- Ostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo.
- Poškodbe zaradi okvarjenega žaginega lista. Žagin list redno in pred vsako uporabo preglejte glede ne-poškodovanosti.
- Pri uporabi posebnega pribora morate upoštevati navodila za uporabo, ki so mu priložena, in jih skrbno prebrati.



Pozor, nevarnost nezgode!

Drva mora vedno ležati na obeh straneh žaginega lista v prizmi prevesice. (glejte puščice)

	Pozor, nevarnost nesreče! Nosite zaščitne čevlje.		Pozor, nevarnost nesreče! Nosite zaščito sluha. Nosite zaščitna očala.
	Pozor, nevarnost nesreče! Pred zagonom preberite navodila za uporabo.		Pozor! Delujoče gibljivo orodje! Pred vzdrževanjem, čiščenjem in popravili morate napravo izklopiti in odklopiti od električnega napajanja! Pri strojih z motorjem z notranjim zgorevanjem izvlecite vtič vžigalne svečke!

6. Šolanje upravljavcev

- Varnostne napotke posredujte vsem osebam, ki delajo na stroju.
- Oseba, ki upravlja s strojem, mora biti stara najmanj 18 let. Vajenci morajo biti stari najmanj 16 let, na stroju pa lahko delajo le pod nadzorom.
- Oseb, ki delajo na stroju, ni dovoljeno motiti.
- Otroci se ne smejo približevati stroju, ki je priključen na električno omrežje.
- Nosite ozko prilegajoča se oblačila. Snemite nakit, prstane in ročne ure.
- Upoštevajte vse napotke za varnost in nevarnosti na stroju, ki morajo biti v čitljivem stanju.
- Previdnost pri delu: Nevarnost poškodb prstov in rok zaradi vrtečega se rezalnega orodja.
- Med obratovanjem je treba delati redne premore.
- Med obratovanjem nosite zaščitne čevlje in zaščitna oblačila.

7. Tehnični podatki

		HS 720 / HS720 VL		HS 720	HS 720B
Številka izdelka		5905109901/ 39051109954		5905109902	5905109903
Dimenzije					
Skupna dolžina	mm	1270			
Skupna širina	mm	730			
Skupna višina	mm	1130			
Podlaga za prevesico	mm	670			
Žagin list Ø	mm	700			
Število vrtljajev motorja v prostem teku	1/min	1380	1400	1400	
Hitrost rezanja Žagin list	m/sek	52	52	52	
Teža	kg	95	89,5	114	
Pogon					
Motor	V/Hz	220–240 / 50	380–420 / 50	Bencin	
Vhodna moč P1	kW	3,0	4,5		
Izhodna moč P2	kW	2,1	3,4	9 kW / 12,2 KM	
Način delovanja		S2 / 15 min	S6 / 20 %		
Nazivni tok	A	13	10		
Delovni podatki					
Višina reza hlodovine	maks. mm	240			
	min. mm	60			
Obračalni rez	maks. mm	250			
Polena	maks. mm	370 x 240			
Tehnične spremembe so pridržane!					

Karakteristike hrupa

Po normi EN 23746 ugotovljene vrednosti emisije hrupa za raven moči zvoka oz. po normi EN 31202 (korekturni faktor k3, izračunan po prilogi A.2 norme EN 31204) za raven zvočnega tlaka na delovnem mestu znašajo, če vzamemo za podlago delovne pogoje, navedene v normi ISO 7904, priloga A

Nivo moči zvoka v dB	
Prosti tek L_{WA} / Obdelava $_{WA}$	105 / 107
Nivo zvočnega tlaka na delovnem mestu v dB	
Prosti tek L_{qAeq} /obdelava L_{qAeq}	95 / 97

Podane vrednosti so vrednosti izpustov in s tem ne predstavljajo nujno varnih vrednosti na delovnem mestu. Čeprav obstaja korelacija med nivoji emisij in imisij, iz tega ni mogoče zanesljivo ugotoviti, če so potrebni dodatni previdnostni ukrepi ali ne. Dejavniki, ki vplivajo na trenutno raven emisije na delovnem mestu, vsebujejo posebnost delovnega prostora, druge vire hrupa, npr. število strojev in druge sosednje delovne poteke. Dovoljene delovne vrednosti se lahko spreminjajo od države do države. Vendar lahko informacija uporabniku omogoči, da preceni ogroženost in tveganje.

8. Obseg dostave

- Prevesna krožna žaga
- Inbus ključ ali viličasti ključ
- Blokirni zatič
- Navodila za uporabo

POZOR!

Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!

9. Montaža

Stroj je dobavljen v povsem sestavljenem stanju in je tako pripravljen na uporabo.

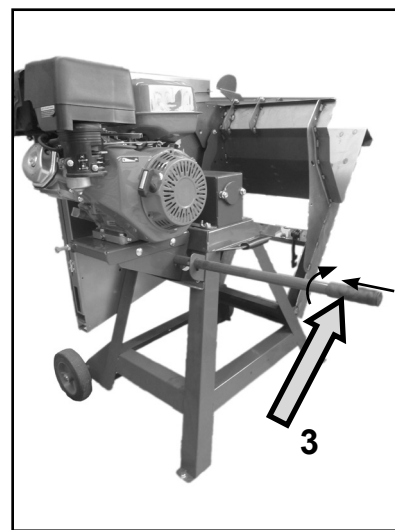
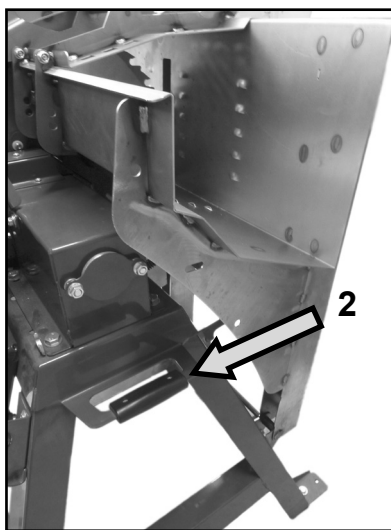
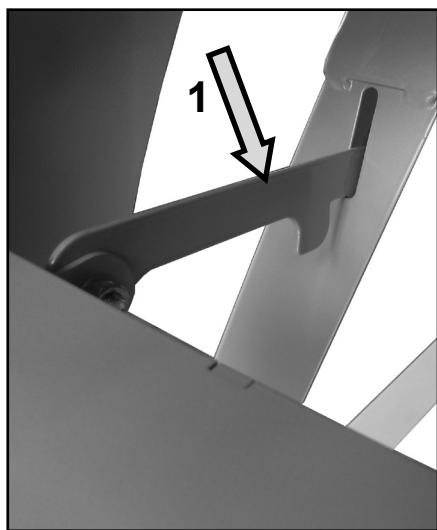
10. Postavljanje in prilagajanje

- Pazite, da stroj pri postavitvi stabilno stoji na trdni podlagi.
- Delovni prostor mora biti dobro razsvetljen.
- Okoli stroja ne sme biti mest, na katerih bi se lahko spotaknili.

11. Transport stroja

Blokada prevesice

- Pri transportiranju prevesne krožne žage blokado prevesice zataknete v položaju (1).
- Prevesno krožno žago pri transportu držite za ročaj (2).
- Pri transportu prevesne krožne žage z bencinskim motorjem, transportni ročaj (3) nastavite skozi 2 sponi in ga iz varnostnih razlogov nekoliko zavrtite, ter prevesno krožno žago dvignite za transportni ročaj in jo transportirajte.



12. ⚠ Električni priključek

Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN. Uporabnikov omrežni priključek ter uporabljen podaljševalni vod morata ustrezati tem predpisom oz. krajevnim predpisom.

Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na električnemu omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z oznako H 07 RN.

Po predpisih mora biti opis tipa priključnega voda natisnjen na njem.

Poškodovani električni priključni vodi

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki so:

Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat.

Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodnikov.

Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov.

Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.

Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni!

Trifazni motor 400 V/50 Hz

Omrežna napetost 400 V / 50 Hz

Omrežni priključek in podaljševalni vod morata biti 5-žilna = 3 faze + nevtralno + zaščitni vodnik. – (3/N/PE).

Podaljševalni vodi morajo imeti presek najmanj 1,5 mm² (≤ 25 m).

Podaljševalni vodi morajo imeti presek najmanj 2,5 mm² (> 25 m).

Omrežni priključek mora biti zaščiten s počasno varovalko 16 A. »Zaščitno stikalo FI« mora biti zavarovano s 30 mA.

Pri priklopu na omrežje ali spremembi lokacije je treba preveriti smer vrtenja. Po potrebi zamenjajte polarnost. Obrnite pripravo za spremembo polarnosti v vtiču naprave.

Zavorna naprava motorja

Zavora zaustavi pogonski motor v roku 10 sekund. Električno zaviranje se prekine po največ 14 sekundah.

Če zaviranje traja več kot 10 sekund, stroja ne smete več uporabljati, ker je zavora okvarjena. Stroj nujno odklopite od napetostnega napajanja. Napako sme odpraviti samo strokovnjak za elektriko.

Način delovanja/trajanje vklopa

Elektromotor je dimenzioniran za **način delovanja S6 20 %**.

S6 = neprekinjeno delovanje z občasno obremenitvijo
20 % = Nastavljeno na 10 min: 2 min. Obremenitev: 8 minut. Delovanje v prostem teku.

Pri preobremenitvi se motor samodejno izklopi, ker termostat varuje motor pred preobremenitvijo. Po določenem času hlajenja (različni časi) lahko motor znova vklopite.

Preverjanje električnega priključka

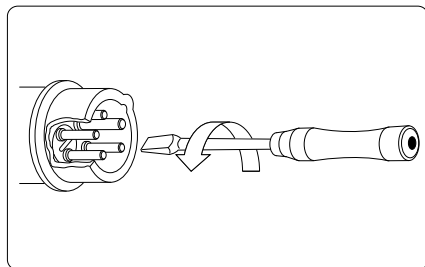
- Vključite stroj z vklopnim stikalom – gred žage se zažene.

Pozor!

Preverite smer vrtenja

- Smer vrtenja motorjev na trifazni tok je treba preveriti pri prvem priklopu ali premestitvi naprave. Po potrebi je treba smer vrtenja spremeniti s faznim pretvornikom (sl. A).
- Ob izklopu se gred žage zaustavi v roku 10 sekund.

Sprememba smeri vrtenja Sl. A



⚠ Motor na izmenični tok

- Omrežna napetost mora znašati 220÷240 V / 50 Hz.
- Podaljševalni vodi morajo pri dolžini do 25 m imeti najmanjši presek 1,5 mm², nad 25 m dolžine pa najmanjši presek 2,5 mm².
- Omrežni priključek mora biti zaščiten s počasno varovalko 16 A.
- »Zaščitno stikalo FI« mora biti zavarovano s 30 mA.

⚠ Priklučevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo **električarji**.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Proizvajalec motorja, tip motorja
- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki s tipske ploščice stroja
- Podatki o električnem krmiljenju

Pri vračilu motorja vedno pošljite celotno

pogonsko enoto z električnim krmiljenjem. ⚠

⚠ Bencinski motor

Motorno olje

⚠ **Motorno olje je bilo pred transportiranjem izpuščeno. Če pred zagonom motorja ne napolnite oljne kadi z motornim oljem, pride do trajnih poškodb in izgube garancije.**

Dolivanje goriva

⚠ OPOZORILO

Bencin je zelo vnetljiv:

- Bencin hranite samo v predvidenih posodah.
- Gorivo točite samo na prostem in ne kadite med točenjem.
- Preden zaženete motor, natočite bencin. Ko motor deluje ali ko je motor vroč, ne odpirajte pokrova rezervoarja in ne točite bencina.
- Če se bencin prelije, ne poskušajte zaganjati motorja. Namesto tega odmaknite stroj od površine, po kateri se je razlil bencin. Motorja ne vžigajte tako dolgo, dokler bencinski hlapi ne izhlapijo.
- Iz varnostnih razlogov je treba rezervoar za bencin in ostale pokrove rezervoarja zamenjati, če se poškodujejo.
- Bencina nikoli ne hranite v bližini virov iskrenja. Vedno uporabite atestirano ročko. Otrokom ne pustite v bližino bencina.
- Zamenjajte okvarjene dušilce zvoka.
- Odprite pokrov rezervoarja in natočite bencin v rezervoar za bencin do spodnje točke nastavka za točenje bencina.
- Za točenje uporabite lijak in merilno posodo. Rezervoarja ne napolnite preveč.
- Uporabite svež, čist neosvinčen bencin.
- V nobenem primeru ne mešajte olja z bencinom.
- Gorivo nabavite v takšni količini, ki jo lahko porabite v 30 dneh, da ostane gorivo sveže.

Pozor: Uporabljajte neosvinčen navadni bencin z največ 5 % deležem bioetanola.

⚠ OPOZORILO

Vedno uporabljajte samo varnostne ročke za bencin. Ne kadite, ko točite bencin. Odstranite morebitne ostanke olja ali bencina. Pred točenjem bencina ugasnite motor in počakajte nekaj minut, da se motor ohladi.

Preberite tudi priložena navodila za uporabo bencinskega motorja!

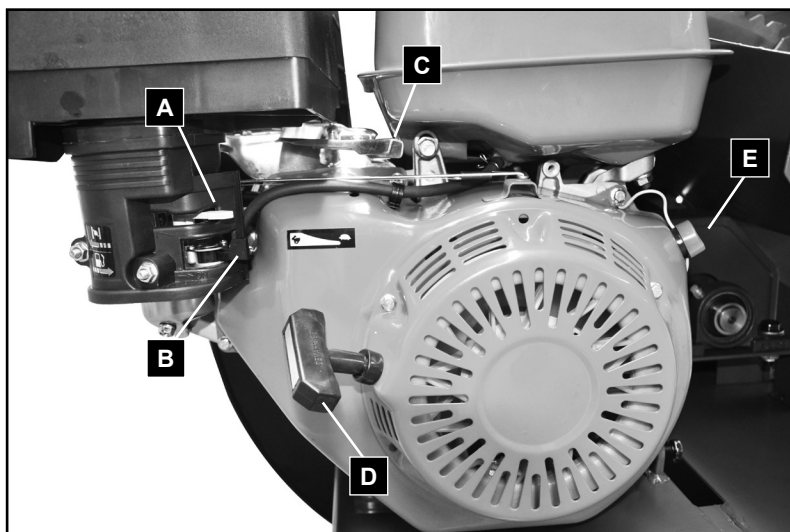
13. Zagon

- Pred zagonom upoštevajte varnostne napotke.
- Vse zaščitne in pomožne priprave morajo biti nameščene.
- Preverite prevesico; ta se mora samodejno vrniti v izhodiščni položaj. Preverite žagin list glede brezhbitne pritrditve in pravilne smeri delovanja.
- Preden začnete z delom, preverite delovanje.
- Za zagon žage aktivirajte stikalo za vklop/izklop.
- Žaga je konstruirana izključno za prečno žaganje drv z maks. dolžino 1 metra.
- Ne glede na premer drv lahko na prevesico položite samo en kos z min. Ø 60 mm.
- Z obema rokama primite za ročaj in prevesico nagnite k žaginemu listu.
- Nato prevesico premaknite v izhodiščni položaj.
- Drv za žaganje ne smete fiksirati z rokami.
- Ko se žaga povsem ustavi, izvlecite omrežni vtič ali vtič vžigalne svečke.
- Predelave, nastavljanje, meritve in čiščenje opravljajte le, ko je motor izklopljen. Počakajte, da se vrtljivo orodje zaustavi in izvlecite omrežni vtič ali vtič vžigalne svečke.

Obračanje motorja

Pri hladnem zagonu uporabite sledeči postopek:

1. Zavrtite ventil za gorivo (B) v desno v odprt položaj.
2. Obrnite ročico dušilke (A) na motorju povsem v levo v položaj ON.
3. Ročico za plin (C) obrnite v na pol odprt položaj.
4. Preklopite stikalo za vžig (E) na ON.
5. Večkrat počasi potegnite za ročaj povratnega zaganjalnika (D), da začne bencin teči v uplinjač. Nato držite za ročaj povratnega zaganjalnika (D) in potegnite vrvico nekoliko ven, da začutite upor. Nato hitro potegnite vrvico ven in jo pustite, da se počasi navije nazaj. Ne pustite, da bi vrvica hitro skočila nazaj. Po potrebi večkrat potegnite za ročaj povratnega zaganjalnika (D), dokler se motor ne zažene.
6. Počakajte, da se motor nekaj sekund ogreva. Nato postopoma obrnite ročico dušilke (A) v desno v položaj »OPEN«.



Pri ponovnem zagonu motorja, ki je že ogret od predhodnega obratovanja, ni treba uporabiti dušilke.

1. Zavrtite ventil za gorivo (B) v desno v odprt položaj.
2. Ročico za plin (C) obrnite v na pol odprt položaj.
3. Preklopite stikalo za vžig (E) na ON.
4. Nato držite za ročaj povratnega zaganjalnika (D) in potegnite vrvico nekoliko ven, da začutite upor. Nato hitro izvlecite ročaj povratnega zaganjalnika (D) ven in pustite, da se vrvica počasi navije nazaj. Ne pustite, da bi ročaj povratnega zaganjalnika (D) hitro skočil nazaj.

Ko je motor zagnan, obrnite ročico za plin (C) v položaj za polni plin, da žagin list lahko doseže največje število vrtljajev.

Konec dela

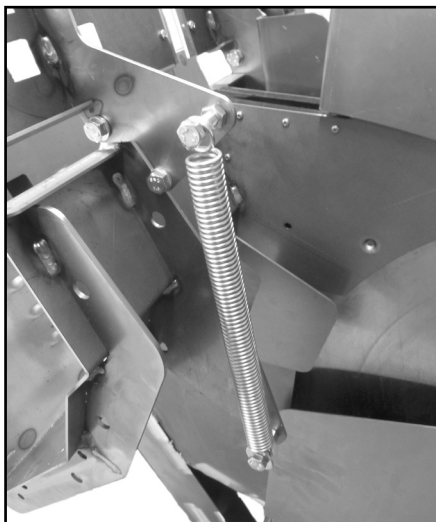
- Ročico za plin (C) počasi obrnite v položaj za zaustavitev.
- Zaprite pipo za gorivo (B).

- Upoštevajte splošne napotke za vzdrževanje.
- Prevesico pomaknite v transportni položaj in jo zavarujte z blokado prevesice.

Zaradi zaprtega območja žaganja model HS720/HS720B zagotavlja maksimalno varnost.

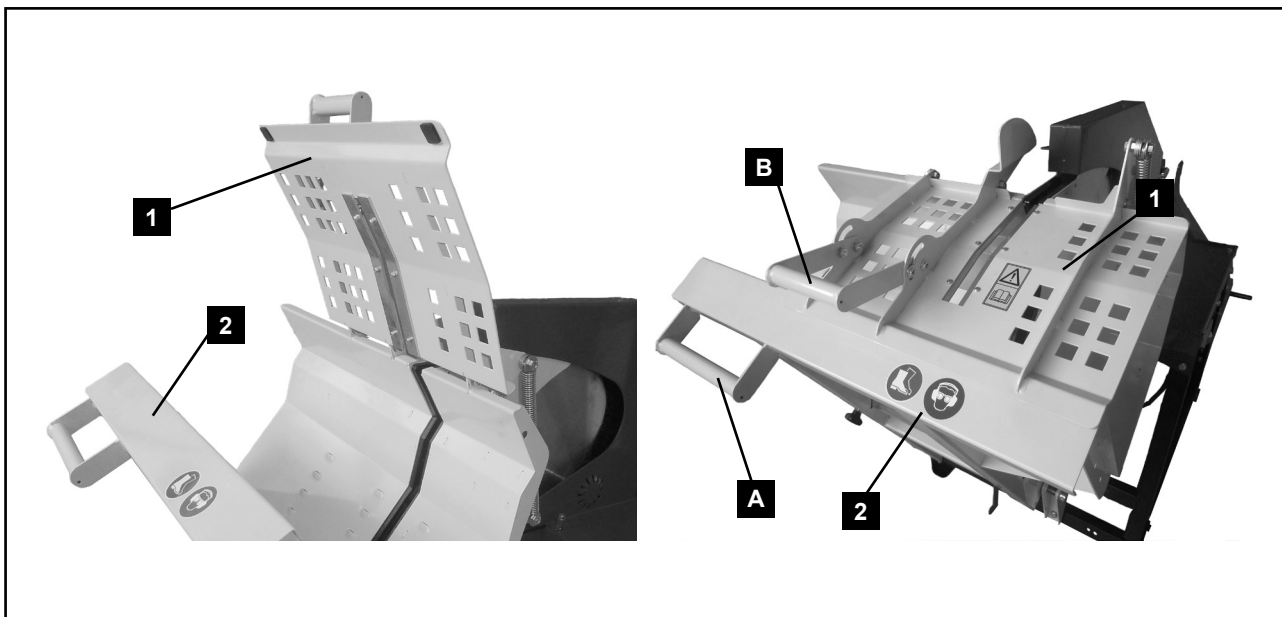
Pred prvim zagonom naprave:

Odstranite kabelsko vezico z natezne vzmeti. Odprite zaščitni pokrov (1) in obesite natezne vzmeti, kot je prikazano na sliki.



14. Ravnanje z zaščitno košaro

- Odprite zaščitni pokrov (1).
- Vstavite odrezek.
- Zaprite zaščitni pokrov (1).
- Z ročajema (A) ali (B) obrnite prevesico (2) proti žaginemu listu in prežagajte rezalni material.
- Prevesico (2) premaknite nazaj in odprite zaščitni pokrov.
- Odrezek potisnite naprej in ponovno zaprite zaščitni pokrov.



15. Delovanje žage

1. Po vklopu stroja počakajte, da žagin list doseže polno število vrtljajev.
2. Položite kos lesa v prevesico.
3. Z obema rokama primite za ročaj prevesice in jo enakomerno pomaknite proti žaginemu listu.
4. Pri žaganju pritiskajte na prevesico le toliko, da število vrtljajev žaginega lista ne pade.
5. Žagan les odstranite iz prevesice, ko se ta pomakne nazaj v izhodiščni položaj in je žagin list pokrit. Nato naložite naslednji kos lesa.

⚠ Pozor!

- Stroj ne sme biti brez nadzora med delovanjem.
- Če ne boste nadaljevali z delom, izklopite stroj in izvlecite omrežni vtič ali vtič vžigalne svečke.

Konec dela

- Vključite pogonski motor s stikalom za vklop/izklop.
- Počakajte, da se žagin list popolnoma zaustavi.
- Pritegnite omrežni vtič ali vtič vžigalne svečke.
- Upoštevajte splošne napotke za vzdrževanje.
- Prevesico pomaknite v transportni položaj in jo zavarujte z blokado prevesice.

16. Oskrbovanje in vzdrževanje

⚠ **Predelave, nastavitvena dela in čiščenje izvajajte samo, ko je motor ugasnjen in ko sta omrežni vtič in vtič vžigalne svečke izvlečena.**

- Navodila shranite pri stroju.
- Stroj mora biti čist.
- Pri čiščenju nosite zaščitna očala.

Pred začetkom vzdrževalnih in nadzornih ukrepov je treba očistiti delovno območje in pripraviti orodje v dobrem stanju.

Časovni razmiki se nanašajo na normalne pogoje uporabe; ko je torej stroj izpostavljen večji obremenitvi, se ti časi temu ustrezno zmanjšajo.

Obloge stroja, zaslonke in krmilne ročice čistite z mehko, suho ali rahlo z nevtralnimi čistilnimi sredstvom navlaženo krpo, ne uporabljajte topil, kot sta alkohol ali bencin, ker nažirajo površino.

Olja in maziva hranite izven dosega nepooblaščenih oseb; pozorno preberite in upoštevajte navodila na posodah; izogibajte se neposrednemu stiku s kožo in po uporabi dobro sperite.

⚠ **Po vzdrževalnih delih in čiščenju preverite vse varnostne priprave.**

Servisiranje

Izklopite motor in počakajte, da se ohladi. Pritegnite omrežni vtič ali vtič vžigalne svečke.

Preverite splošno stanje stroja. Bodite pozorni na razrahljane vijake, nepravilno usmerjenost ali zatikanje premikajočih se delov, zlomljene dele in ostale stvari, ki bi lahko vplivale na varnost pri delu.

Odstranite vse tujke in ostale materiale, ki so se nabrali na žaginem listu in enoti. Stroj očistite po vsaki uporabi. Za mazanje vseh premikajočih se delov uporabljajte visokokakovostno in redko strojno olje.

⚠ **Za čiščenje stroja nikoli ne uporabljajte visokotlačnih čistilnikov. Voda lahko vdre v zatesnjene predele stroja in ohišja gonila ter povzroči škodo na vretenih, zobnikih, ležajih in motorju. Če uporabljate visokotlačne čistilnike, skrajšate življenjsko dobo in poslabšate enostavnost vzdrževanja.**

Izkušeni obrtniki lahko sami izvajajo manjša popravila na stroju.

- Redno preverjajte žagin list. Uporabljajte samo dobro naostrene žagine liste brez razpok in deformacij. Uporabljajte samo orodja, ki ustrezajo evropskemu standardu EN 847-1.
- Obrabljen vstavek za prevesico takoj zamenjajte.
- Po vzdrževalnih delih in čiščenju preverite vse varnostne priprave.
- Preverite, da se pred zagonom stroja na njem ali v njem ne nahaja nobeno orodje ali kak drug del.
- Odstranite morebitno žagovino na izmetu.

Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

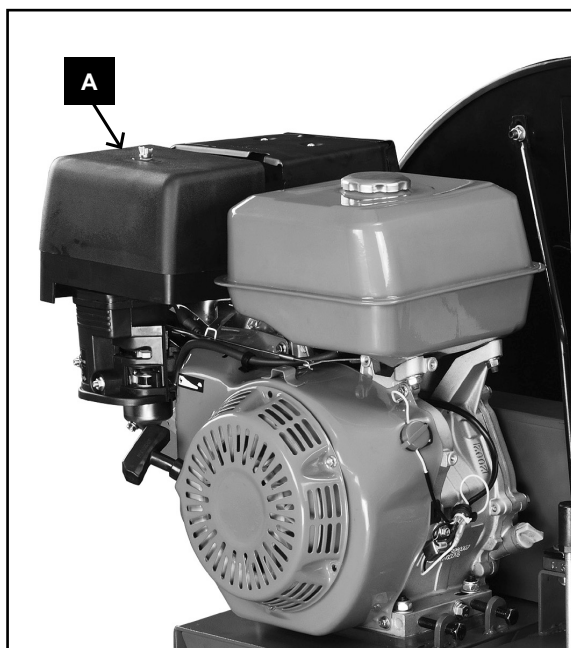
Obrabni deli*: Žagin list, vstavki za prevesico

* Ni nujno v obsegu dostave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

17. Očistite zračni filter

Zračni filter očistite po 50 obratovanih urah. Če je že obrabljen, ga zamenjajte.

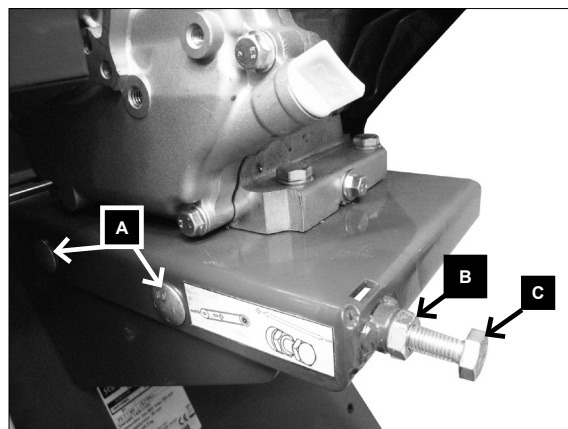


1. Odstranite ohišje zračnega filtra (A).
2. Odstranite penasti filter.
3. Operite s čistilom in vodo ter ga temeljito obrišite do suhega s čisto krpo.
4. Penasti filter namažite s čistim motornim oljem.
5. Nato zračni filter ožemite v čisti, vpojni krpi, da odstranite odvečno olje.
6. Vstavite zračni filter.
7. Namestite pokrov zračnega filtra.

18. Napenjanje pogonskega jermena

- Izklopite motor.
- Motor mora biti hladen.
- Odstranite ščitnik jermena, da sprostite dostop do jermena.
- Na obeh straneh odvijte 4 vijake (A) pod ploščo motorja.
- Odvijte protimatico (B).
- Z napenjalnim vijakom (C) napnite pogonski jermen, če jermen popušča za več kot 10–15 mm (pritisnite s palcem).
- Zategnite protimatico (B) in 4 vijake (A).
- Znova namestite ščitnik jermena.

Ko odstranjujete ali nameščate pogonski jermen, pazite, da si ne ukleščite prstov med jermen in valj.



19. Kdaj moram zamenjati olje?

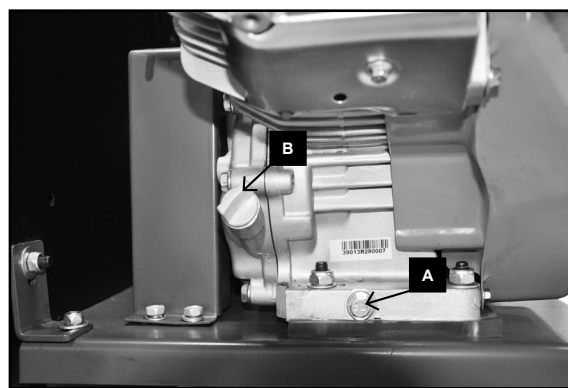
Olje je treba zamenjati na vsakih 50 obratovanih ur in v toplem stanju in ko motor miruje. V ta namen pustite, da motor kratek čas deluje.

Pod vijak za izpuščanje olja (A) postavite primerno prestrezno posodo s prostornino najmanj 1 liter.

Najprej odprite vijak za izpuščanje olja (A) in nato nastavite za dolivanje olja (B) in pustite, da po primerni gibki cevi ali cevi odteče vso motorno olje.

Zaprte vijak za izpuščanje olja (A) in nalijte 0,6 litra svežega motornega olja v nastavke za polnjenje olja (B).

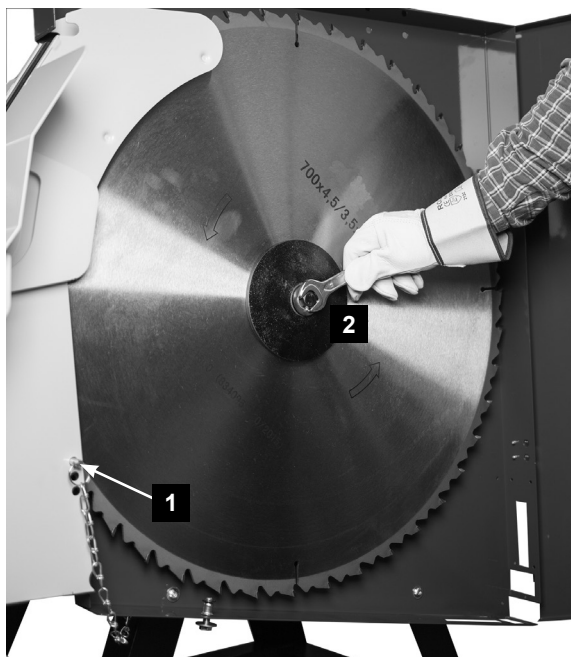
Nato z merilno palico za olje (B) preverite raven olja in ga po potrebi popravite.



Priporočeno motorno olje

SAE 10W-30 ali SAE 10W-40 (odvisno od temperature pri uporabi).

20. Menjava žaginega lista



Počakajte na zaustavitev in ohladitev. Snemite omrežni vtič ali snemite vtič vžigalne svečke!

- Žagin list lahko menjate samo v položaju za žaganje drv.
- Zrahljajte zgornje in spodnje vijake na zaščitnem pokrovu za pribl. 5 mm in odprite zaščitni pokrov.
- Za blokado žaginega lista vstavite aretirni nastavek (1) skozi ustrezno odprtino na zaščiti žaginega lista. Nato sornik popolnoma in naravnost potisnite v luknjo. Uporabite ustrezno luknjo (odvisno od vrste žaginega lista), da je sornik na najgloblji točki (osnova zoba).
- Žagin list sprostite s priloženim viličastim ključem/ inbus ključem(2).
- Odstranite prirobnico žaginega lista in žagin list.
- Vstavite nov žagin list.
- Znova namestite prirobnico žaginega lista in privijte napenjalne vijake.
- Odstranite aretirni nastavek.

⚠ Pozor! Pri vstavljanju žaginega lista pazite na pravilno smer vrtenja!

21. Iskanje napak

Napaka	Mogoč vzrok	Ukrep
Žaga se ob izklopu ne ustavlja.	1. Mehanska zavora je okvarjena.	1. Treba je popraviti zavoro.
Žagin list se po izklopu motorja sprosti.	1. Pritrdilna matica ni dovolj zategnjena.	1. Zategnite pritrdilno matico; desni navoj.
Ožganine na rezalni površini.	1. Top žagin list. 2. Napačen žagin list.	1. Naostrite žagin list ali ga zamenjajte. 2. Zamenjajte žagin list.
Motor se ne zažene.	1. Kabel vžigalne svečke je snet. 2. Ni goriva ali staro gorivo. 3. Dušilka ni v odprtem položaju. 4. Vod za gorivo je zamašen. 5. Umazana vžigalna svečka. 6. Zalit motor. 7. Nivo motornega olja je nizek.	1. Kabel vžigalne svečke fiksno priključite na vžigalno svečko. 2. Natočite čist, svež bencin. 3. Ročico za plin morate ob hladnem zagonu obrniti v položaj dušilke. 4. Očistite vod za gorivo. 5. Očistite, nastavite razmik ali zamenjajte. 6. Počakajte nekaj minut, preden poskušate ponovno zagnati motor, vendar ne pustite, da bi motor vse-saval. 7. Kontrolnik olja preprečuje zagon motorja, če je raven olja prenizka; preverite raven olja.
Motor teče nemirno.	1. Kabel vžigalne svečke je razrahljan. 2. Motor deluje z DUŠILKO. 3. Vod za gorivo je zamašen ali pa je gorivo staro. 4. Prezračevanje je zamašeno. 5. Voda ali umazanija v sistemu za dovod goriva. 6. Umazan zračni filter. 7. Napačno nastavljen uplinjač.	1. Priključite in pritrdite kabel vžigalne svečke. 2. Obrnite ročico dušilke v položaj OFF (IZKLOP). 3. Očistite vod za gorivo. V rezervoar natočite čist, svež bencin. 4. Očistite prezračevanje. 5. Izpraznite rezervoar. V rezervoar natočite sveže gorivo. 6. Očistite ali zamenjajte zračni filter. 7. Obrnite se na naš servis
Motor je pregret	1. Nivo motornega olja je nizek. 2. Umazan zračni filter. 3. Tok zraka je oviran. 4. Uplinjač ni pravilno nastavljen.	1. V ohišje ročične gredi nalijte ustrezno olje. 2. Očistite zračni filter. 3. Odstranite ohišje in očistite. 4. Obrnite se na naš servis
Motor se ne zažene.	1. Izpad omrežne varovalke 2. Podaljševalni vod je okvarjen. 3. Priključki na motorju ali stikalu niso v redu 4. Okvarjen motor ali stikalo	1. Preverite omrežno varovalko. 2. Zamenjajte kabelski podaljšek. 3. Pregleda naj električar. 4. Pregleda naj električar.
Napačna smer vrtenja motorja	1. Okvarjen kondenzator 2. Napačna polarnost/ napačna priključitev.	1. Mora pregledati strokovnjak za elektriko 2. Spremenite smer vrtenja s faznim pretvornikom/električar naj zamenja polarnost stenske vtičnice.
Motor nima moči, varovalka se sproži.	1. Presek podaljševalnega voda ni zadosten. 2. Preobremenitev zaradi topega žaginega lista	1. glejte »Električni priklop« 2. Zamenjajte žagin list
Ožganine na rezalni površini.	1. Top žagin list. 2. Napačen žagin list.	1. Naostrite/zamenjajte žagin list. 2. Zamenjajte žagin list.

⚠ Elektrotehnična vzdrževalna dela sme izvajati samo električar!

22. Odlaganje med odpadke in reciklaža

Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okolju prijazno.

Napotki glede zakona o električnih in elektronskih napravah



Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!

- Stare baterije in akumulatorje, ki niso fiksno vgrajeni v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.
- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.
- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.
- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
 - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja)
 - Prodajna mesta električnih naprav (stacionarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.
 - Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.
 - Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pogoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.
- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.
- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

Indice:
Pagina:

1.	Introduzione.....	113
2.	⚠ Indicazioni di sicurezza.....	113
3.	Impiego conforme alla destinazione d'uso.....	115
4.	Manipolazione sicura del carburante	115
5.	⚠ Rischi residui	116
6.	Formazione degli operatori	117
7.	Dati tecnici.....	117
8.	Contenuto della fornitura	118
9.	Montaggio.....	118
10.	Installazione e regolazione.....	118
11.	Trasporto della macchina	118
12.	⚠ Allacciamento elettrico.....	119
13.	Messa in funzione	120
14.	Utilizzo con la protezione	122
15.	Operazione di taglio	123
16.	Manutenzione e cura.....	123
17.	Pulire il filtro dell'aria	124
18.	Tensione della cinghia di trasmissione.....	124
19.	Quando devo sostituire l'olio motore?	124
20.	Sostituzione della lama della sega.....	125
21.	Ricerca errori.....	126
22.	Smaltimento e riciclaggio	127

1. Introduzione

Produttore:

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69

89335 Ichenhausen, Germania

Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo della Sua nuova sega circolare per legna da ardere.

AVVERTENZA:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il produttore del presente apparecchio non risponde dei danni all'apparecchio in questione o derivanti da esso in caso di:

- Manipolazione impropria.
- Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso.
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato.
- Montaggio e sostituzione di "Pezzi di ricambio non originali".
- "Utilizzo non conforme".
- Guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Consigliamo:

Prima del montaggio e della messa in funzione dell'apparecchio leggere per intero le istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere la macchina e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare la macchina in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata della macchina.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo della macchina.

Conservare le istruzioni per l'uso presso la macchina all'interno di una foderina di plastica, al riparo dalla sporcizia e dall'umidità. Esse devono essere lette e rispettate attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro. Alla macchina possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad essa collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nel presente manuale di istruzioni e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di macchine per la lavorazione del legno.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso e delle indicazioni di sicurezza.

Indicazioni generali

- Dopo aver disimballato la confezione, verificare che tutti i componenti, nonché il contenuto della fornitura, non presentino eventuali danni da trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice e il produttore.
- Non si accettano reclami successivi.
- Prima dell'impiego, familiarizzare con l'apparecchio con l'aiuto del manuale di istruzioni.
- Utilizzare solo pezzi originali sia per gli accessori che per i pezzi soggetti a usura e pezzi di ricambio. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare il codice articolo, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

2. Indicazioni di sicurezza

- Nel presente manuale di istruzioni i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo: 
- Osservare tutte queste avvertenze prima e durante il lavoro con la sega.
- Conservare con cura le presenti indicazioni di sicurezza.
- Gli apparecchi non utilizzati vanno conservati in un luogo asciutto, chiuso e fuori dalla portata dei bambini.
- Mantenere gli attrezzi affilati e puliti per lavorare meglio e in modo più sicuro.
- Fare attenzione a cosa si sta facendo. Attenersi alle regole di buon senso durante il lavoro. Non utilizzare l'attrezzo in caso di stanchezza.
- Non utilizzare attrezzi il cui interruttore non possa essere acceso o spento.
- Avviso! L'utilizzo di altri utensili e accessori può implicare un pericolo di lesioni.
- Avviso: Prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione descritto in questo manuale, staccare la spina di rete o la pipetta della candela.
- Trasmettere le indicazioni per la sicurezza a tutte le persone incaricate di lavorare sulla macchina.
- Cautela! A causa della rotazione della lama della sega, sussiste il pericolo di taglio per mani e dita.
- Non esporre la sega alla pioggia e non utilizzare la macchina in ambienti bagnati o umidi.
- Fare in modo che il luogo sia ben illuminato.
- Non utilizzare la sega nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili.
- Indossare indumenti di protezione adeguati! Indumenti larghi o gioielli possono impigliarsi nella lama della sega in rotazione.
- Durante i lavori all'aperto si raccomandano calzature antiscivolo.
- In caso di capelli lunghi, indossare una retina per raccogliere i capelli.
- Evitare una postura anomala.
- L'operatore deve avere almeno 16 anni.
- Tenere i bambini lontani dall'apparecchio con il motore in funzione.

- Tenere la postazione di lavoro libera da residui di legno e pezzi sparsi.
- Disordine nell'area di lavoro può causare infortuni.
- Non consentire ad altre persone, in particolare bambini, di toccare l'attrezzo. Tenerle lontano dalla postazione di lavoro.
- Le persone attive sulla macchina non devono distrarsi.
- Rispettare la direzione di rotazione del motore e della lama della sega. Utilizzare solo lame per sega la cui velocità massima ammessa non sia inferiore alla velocità massima del mandrino della sega circolare e del pezzo da tagliare.
- Le lame di sega non devono mai essere frenate con una contropressione laterale dopo l'arresto dell'azionamento.
- Installare solo lame di sega ben affilate, prive di crepe e non deformate.
- Utilizzare solo lame per sega raccomandate dal produttore e conformi alla norma EN 847-1.
- Le lame di sega danneggiate devono essere sostituite immediatamente.
- Non utilizzare lame per sega non corrispondenti ai dati di riferimento indicati nel manuale d'uso.
- Non è consentito smontare o rendere inutilizzabili i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
- Sostituire l'inserito da banco o l'inserito del meccanismo a bilico usurati.
- Posizione di lavoro sempre a lato della lama.
- Non sollecitare la lama tanto da farla arrestare.
- Assicurarsi che i pezzi di legno tagliati non si impiglino nella corona dentata della lama della sega e vengano proiettati all'esterno.
- Non rimuovere mai schegge, trucioli o pezzi di legno incastrati quando la lama della sega è in movimento.
- Per eliminare eventuali difetti o rimuovere pezzi di legno incastrati, spegnere la macchina. - Staccare la spina di rete o la pipetta della candela
- Se il passaggio sega è aumentato a causa dell'usura, sostituire l'inserito da banco o l'inserito del meccanismo a bilico. - Spegnere la macchina e staccare la spina di rete o la pipetta della candela.
- Eseguire interventi di equipaggiamento, regolazione, misurazione e pulizia solo a motore spento. - Staccare la spina di rete o la pipetta della candela
- Prima di avviare l'utensile, accertarsi di aver rimosso la chiave relativa e gli strumenti di regolazione.
- Quando si abbandona la postazione di lavoro, spegnere il motore e staccare la spina di rete o la pipetta della candela.
- Una volta terminati gli interventi di riparazione o manutenzione, rimontare immediatamente tutti i dispositivi di sicurezza e protezione.
- Le istruzioni di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore e le misure indicate nei dati tecnici devono essere rispettate.
- Le norme antinfortunistiche in vigore e tutte le altre normative tecniche di sicurezza generalmente riconosciute devono essere rispettate.

- Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.
- Controllare se l'utensile presenta eventuali segni di danni!
- Prima di utilizzare l'utensile, controllare scrupolosamente che i dispositivi di protezione o le parti leggermente danneggiate funzionino correttamente.
- Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si blocchino, e che non siano danneggiate. Tutti i componenti devono essere montati correttamente e tutte le condizioni devono essere soddisfatte al fine di assicurare un esercizio perfetto dell'attrezzo.
- I dispositivi di protezione e le parti danneggiate devono essere riparati o sostituiti correttamente in un'officina specializzata autorizzata, a meno che non venga specificato altrimenti nelle istruzioni per l'uso.
- Il presente utensile è conforme alle disposizioni di sicurezza pertinenti. Le riparazioni devono essere effettuate solo da un professionista utilizzando pezzi di ricambio originali, altrimenti si rischiano infortuni dell'utilizzatore.
- Se necessario, indossare adeguati dispositivi di protezione individuale. Questi possono comprendere:
 - Otoprotettori per prevenire il rischio di sviluppare una perdita dell'udito;
 - Protezione respiratoria per evitare il rischio di inalazione di polveri nocive.
 - Durante la manipolazione di lame e materiale grezzo, indossare i guanti. Trasportare le lame per sega sempre usando un contenitore, ove ciò sia possibile.
- L'operatore deve essere informato sulle condizioni che influenzano i livelli di rumore (ad es., lame per sega a bassa emissione sonora, cura della lama e della macchina).
- Gli errori nella macchina, inclusi quelli dei dispositivi di protezione e della lama della sega, devono essere, non appena rilevati, comunicati alla persona responsabile della sicurezza.
- All'atto del trasporto della macchina, utilizzare solo dispositivi di trasporto e non usare mai i dispositivi di protezione per la movimentazione e il trasporto stesso.
- Tutti gli operatori devono essere adeguatamente addestrati in merito all'uso, alla regolazione e al comando della macchina.
- Non segare prodotti da tagliare che contengono corpi estranei come fili, cavi o corde.
- Usare solo lame per sega affilate.

Avviso! Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il fabbricante dell'impianto medico prima di utilizzare l'attrezzo elettrico.

3. Impiego conforme alla destinazione d'uso

La sega circolare per legna da ardere è costruita esclusivamente per essere utilizzata insieme con l'attrezzo fornito per la lavorazione della legna.

La macchina è conforme alla Direttiva Macchine CE in vigore.

- La sega circolare inclinabile è progettata come postazione di lavoro per un solo uomo e deve essere usata solo all'esterno.
- La sega circolare inclinabile è una sega circolare trasportabile. Può essere utilizzata solo per il taglio trasversale di legna da ardere con meccanismo di alimentazione a bilico secondo i dati tecnici.
- La sega è realizzata esclusivamente per il taglio trasversale della legna da ardere con lunghezza max. di 1 m.
- Sul meccanismo a bilico, indipendentemente dal diametro del pezzo, può essere posizionato un solo pezzo da lavorare alla volta.
- Osservare tutte le avvertenze di sicurezza e le indicazioni di pericolo presenti sulla macchina e mantenerle tutte integre e leggibili.
- L'area di lavoro e l'area circostante la macchina devono essere sgombre da ostacoli estranei al fine di evitare incidenti.
- Fondamentalmente, il legno da tagliare deve essere privo di corpi estranei come chiodi e viti.
- Utilizzare la macchina solo in perfette condizioni tecniche e secondo le disposizioni, attenendosi al manuale di istruzioni nella piena consapevolezza dei rischi e delle norme di sicurezza. In particolare provvedere immediatamente a (far) riparare qualsiasi guasto in grado di compromettere la sicurezza.
- Le disposizioni di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.
- Le disposizioni antinfortunistiche pertinenti e le altre regole tecniche di sicurezza generalmente riconosciute devono essere rispettate.
- La macchina può essere utilizzata, sottoposta a manutenzione o riparata soltanto da persone che hanno familiarità con essa e sono state istruite sui pericoli. Modifiche arbitrarie alla macchina escludono la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.
- La macchina può essere utilizzata soltanto con accessori e utensili originali del fabbricante.
- Qualsiasi uso diverso risulta non conforme alla destinazione d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni risultanti da tale uso. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.
- Devono essere utilizzate solo lame per sega conformi alla norma europea EN 847-1.
- Assicurarsi che sia presente un'illuminazione sufficiente.
- Accertarsi che la macchina sia in posizione sicura su un fondo stabile al momento del montaggio.

- Intorno alla macchina non devono esserci punti in cui è possibile inciamparsi.
- Se non è collegata ad un impianto di aspirazione, la macchina può essere utilizzata solo all'aperto.

Si prega di osservare che i nostri apparecchi non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Non ci si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

4. Manipolazione sicura del carburante

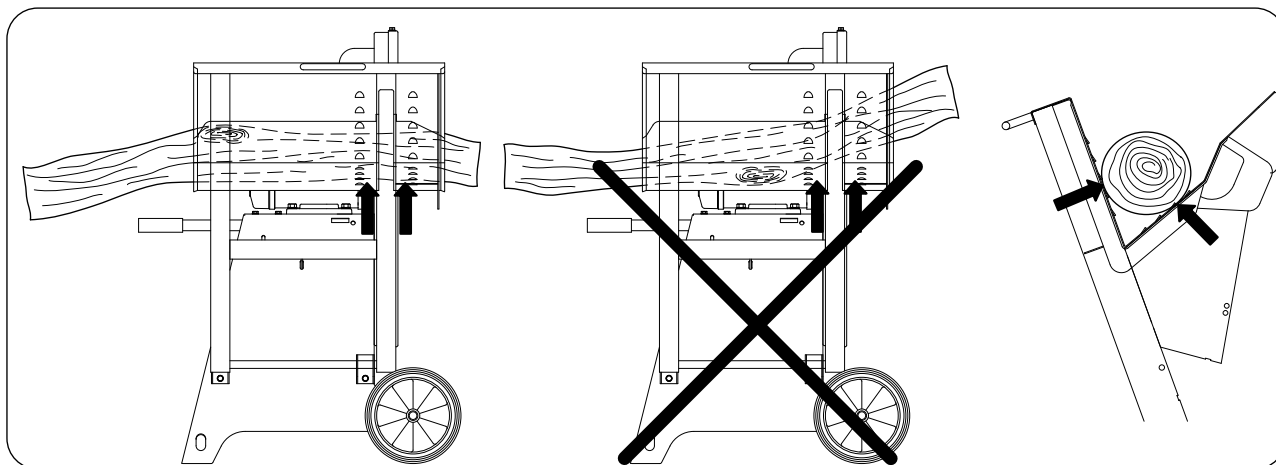
- Per evitare lesioni personali o danni ai beni, prestare molta attenzione quando si maneggia il carburante.
- Il carburante è estremamente infiammabile, i vapori sono esplosivi.
- Evitare di fumare sigarette, sigari o pipe nell'area di lavoro e spegnere tutte le possibili fonti di incendio.
- Utilizzare solo serbatoi del carburante consentiti.
- Non aprire mai il coperchio del serbatoio o aggiungere carburante al motore quando il motore è in funzione.
- Il motore deve essersi raffreddato prima di procedere al rifornimento del carburante.
- Non eseguire mai il rifornimento carburante dell'apparecchio al chiuso.
- Non riporre mai l'apparecchio o il serbatoio del carburante vicino a un fuoco aperto o a possibili fonti di scintille.
- Non eseguire mai il rifornimento del serbatoio del carburante all'interno di un veicolo, su un camion o un rimorchio coperto.
- Per eseguire il rifornimento, posizionare sempre la tanica su un terreno stabile ad una distanza di sicurezza dal veicolo.
- Se del carburante viene accidentalmente versato o spruzzato sugli indumenti, cambiarsi immediatamente.
- Non sovrariempire il serbatoio del carburante.
- Chiudere con cura il serbatoio del carburante e il contenitore del carburante.
- Se si necessita di svuotare il serbatoio del carburante, questa operazione deve essere eseguita all'aperto.
- Non trasportare mai la sega con il motore acceso.
- Non eseguire mai il rifornimento carburante dell'apparecchio in locali chiusi.
- Prima di accendere il motore, è necessario pulire il serbatoio e l'apparecchio dai residui di benzina.
- La benzina riscaldata si espande. Non riempire il serbatoio fino all'orlo, ma lasciare un po' di spazio in modo che la benzina calda possa espandersi.
- Il tappo del carburante ha una fessura di ventilazione per la fuoriuscita dei vapori di benzina.
- Usare sempre un coperchio del serbatoio originale.
- L'inosservanza delle istruzioni di sicurezza della benzina può causare incendi ed esplosioni, portare a gravi lesioni e danni all'apparecchio e ad altri beni.

- Riempire di benzina un motore acceso o caldo può causare un'esplosione.
- Prima eseguire il rifornimento di benzina, spegnere sempre il motore e lasciarlo raffreddare per qualche minuto.
- Rimuovere i trucioli di legno e altri residui dall'apparecchio. Mantenere l'apparecchio pulito aiuta ad aumentare le sue prestazioni.
- Il motore, il riduttore e lo scarico diventano molto caldi nel giro di pochi minuti quando il motore è in funzione. Non toccare queste parti dell'apparecchio in nessun caso.
- Prima di effettuare la manutenzione dell'apparecchio, è necessario arrestare il motore e lasciare che il motore e il riduttore si raffreddino.
- Tenere presente che i fumi di scarico sono pericolosi. Non accendere mai l'apparecchio in locali chiusi.
- Smaltire l'olio motore esausto in conformità con le normative locali.
- Spegnere immediatamente il motore se si notano rumori o vibrazioni insolite.
- Rumori o vibrazioni insolite sono di solito avvertimenti di problemi importanti.

5. ⚠ Rischio residui

La macchina è stata costruita secondo lo stato attuale della tecnica e conformemente alle regole di tecnica di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani dovute alla lama rotante, se il pezzo da lavorare non viene guidato correttamente.
- Rischio per la salute dovuto a polveri di legno o trucioli di legno.
- Indossare sempre dispositivi di protezione personale quali protezione per gli occhi e maschera antipolvere.
- Rischio per la salute per presenza di rumore. Il livello sonoro ammissibile viene superato durante il lavoro. Indossare sempre dispositivi di protezione personale quali otoprotettori.
- Rischio legato alla corrente elettrica, in caso di utilizzo di cavi di collegamento elettrici impropri.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano complessivamente le "Avvertenze di sicurezza", l'"Utilizzo conforme" e le istruzioni per l'uso.
- Lesioni dovute alla lama difettosa. Controllare regolarmente l'integrità della lama e prima di ogni utilizzo.
- In caso di impiego di accessori speciali, osservare e leggere attentamente il manuale di istruzioni allegato agli accessori speciali.



Attenzione: pericolo di incidenti!

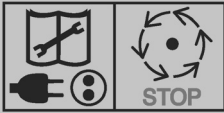
Il legno deve sempre poggiare su entrambi i lati della lama nel prisma del meccanismo a bilico. (vedere freccia)



Attenzione: pericolo di incidenti!
Indossare scarpe antinfortunistiche.



Attenzione: pericolo di incidenti!
Indossare otoprotettori.
Indossare occhiali protettivi.

	Attenzione: pericolo di incidenti! Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso.		Attenzione! Attrezzi mobili con corsa residua! Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, pulizia o riparazione! Per le macchine dotate di un motore a combustione, rimuovere la pipetta della candela!
---	---	--	---

6. Formazione degli operatori

- Trasmettere le indicazioni di sicurezza a tutte le persone incaricate di lavorare sulla macchina.
- L'operatore deve avere almeno 18 anni. Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni, ma possono lavorare alla macchina solo sotto la sorveglianza di un'altra persona.
- Le persone attive sulla macchina non devono distrarsi.
- Tenere i bambini lontani dalla macchina collegata alla rete elettrica.
- Indossare abiti aderenti. Rimuovere gioielli, anelli e orologi.
- Osservare e mantenere leggibili tutte le avvertenze di sicurezza e le indicazioni di pericolo presenti sulla macchina.
- Cautela durante il lavoro: Pericolo di lesioni alle dita e alle mani dovuto all'attrezzo da taglio rotante.
- Fare pause ad intervalli regolari durante il funzionamento.
- Durante il funzionamento indossare calzature di sicurezza e abbigliamento protettivo.

7. Dati tecnici

		HS 720		HS 720		HS 720B	
Numero di articolo		5905109901/ 39051109954		5905109902		5905109903	
Dimensioni strutturali							
Lunghezza totale	mm	1270					
Larghezza totale	mm	730					
Altezza totale	mm	1130					
Supporto inclinazione	mm	670					
Lama sega ø	mm	700					
Velocità di minimo motore	giri/min	1380		1400		1400	
Velocità taglio Lama della sega	m/sec	52		52		52	
Peso	kg	95		89,5		114	
Azionamento							
Motore	V/Hz	220 - 240 / 50		380 - 420 / 50		Benzina	
Potenza assorbita P1	kW	3,0		4,5			
Potenza resa P2	kW	2,1		3,4		9 kW / 12,2 PS	
Modalità operativa		S2 15 min		S6 / 20%			
Corrente nominale	A	13		10			
Dati operativi							
Altezza di taglio tondello legno	max. mm	240					
	min. mm	60					
Taglio a inversione	max. mm	250					
Legna a ceppi	max. mm	370 x 240					
Con riserva di modifiche tecniche!							

Valori caratteristici delle emissioni sonore

I valori di emissione acustica prescritti dalla norma EN 23746 per il livello di potenza sonora e dalla norma EN 31202 per il livello di pressione acustica (fattore correttivo k3 calcolato secondo l'allegato A.2 della norma EN 31204) sul posto di lavoro in base alle condizioni di lavoro riportate nella norma ISO 7904 allegato A ammontano a

Livello di potenza acustica in dB	
Marcia al minimo L_{WA} / Lavorazione L_{WA}	105 / 107
Livello di pressione acustica sul luogo di lavoro in dB	
Marcia al minimo L_{qAeq} / Lavorazione L_{qAeq}	95 / 97

I valori indicati sono valori di emissioni e quindi non rappresentano necessariamente valori di sicurezza sul posto di lavoro. Benché esista una correlazione tra livello di emissioni e di immissioni, non è possibile dedurre in modo affidabile da ciò se siano necessarie o no ulteriori misure precauzionali. I fattori che influenzano l'effettivo livello di rumore percepito sul posto di lavoro includono la natura del locale di lavoro, altre sorgenti di rumore, ad es. il numero di macchine e altre attività di lavoro nelle vicinanze. I valori di lavoro ammissibili possono variare da paese a paese. Le informazioni dovrebbero tuttavia mettere l'utilizzatore in condizione di effettuare una stima del pericolo e del rischio.

8. Contenuto della fornitura

- Sega circolare inclinabile
- Chiave a brugola e chiave a forchetta
- Perno di bloccaggio
- Manuale di istruzioni

ATTENZIONE!

L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!

9. Montaggio

La macchina viene consegnata completamente montata ed è in stato di pronto funzionamento.

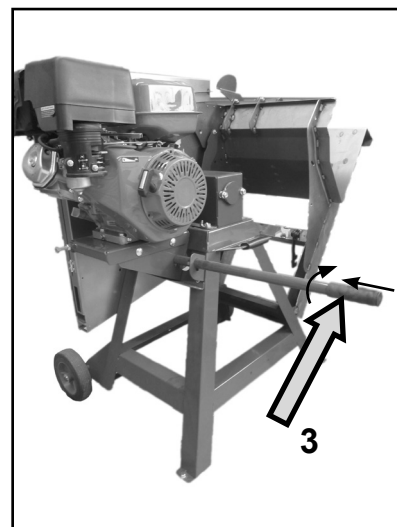
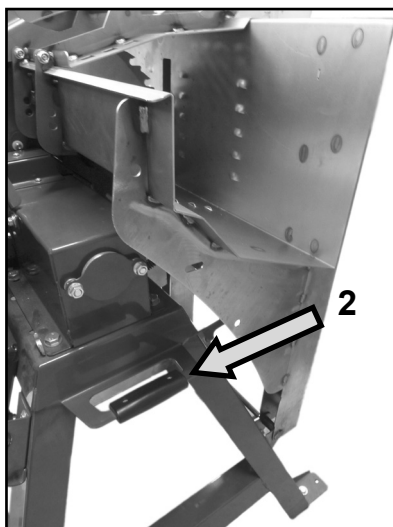
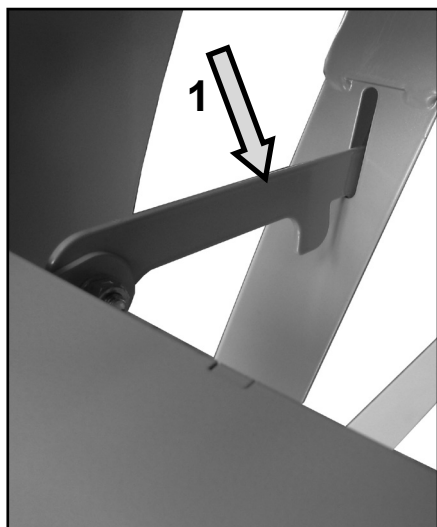
10. Installazione e regolazione

- Accertarsi che la macchina sia in posizione sicura su un fondo stabile al momento del montaggio.
- Il luogo di lavoro deve essere ben illuminato.
- Intorno alla macchina non devono esserci punti in cui è possibile inciamparsi.

11. Trasporto della macchina

Dispositivo di blocco del piano inclinabile

- Per trasportare la sega circolare inclinabile portare il dispositivo di blocco del piano inclinabile in posizione (1).
- Trasportare la sega circolare inclinabile per la maniglia (2).
- Per il trasporto della sega circolare inclinabile con motore a benzina, inserire la maniglia di trasporto (3) attraverso 2 linguette e girare leggermente per bloccare, sollevare per la maniglia di trasporto e trasportare.



12. ⚠ Allacciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. L'allacciamento alla rete lato cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme nonché alle normative locali.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H 07 RN.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

Linee di allacciamento elettrico difettose

Sulla linea di allacciamento elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le relative cause sono:

Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.

Piegature a causa del fissaggio o della conduzione delle linee di allacciamento stesse eseguiti in modo non appropriato.

Tagli causati dal passaggio sulle linee di allacciamento.

Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.

Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Queste linee di allacciamento elettriche difettose non possono essere utilizzate e rappresentano un **pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento!**

Motore trifase 400 V / 50 Hz

Tensione di rete 400 volt / 50 Hz.

L'allacciamento alla rete e il cordone di prolunga devono essere a 5 fili = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

I cavi di prolunga devono avere una sezione minima di almeno 1,5 mm² (≤ 25m).

I cavi di prolunga devono avere una sezione minima di almeno 2,5 mm² (> 25m).

L'allacciamento alla rete elettrica è protetto da un fusibile a risposta ritardata da 16 A. L'"interruttore differenziale FI" deve essere messo in sicurezza con 30mA.

Quando si effettua l'allacciamento alla rete o si cambia luogo, occorre controllare la direzione di rotazione. All'occorrenza, occorre cambiare la polarità. Ruotare il dispositivo di inversione di polarità nella presa dell'apparecchio.

Dispositivo freno motore

Il freno frena il motore di azionamento dell'albero della sega entro 10 s.

La frenata elettrica viene interrotta dopo un massimo di 14 s.

Se il processo di frenatura dura più di 10 s, la macchina non deve più essere utilizzata perché il freno è difettoso. Scollegare assolutamente la macchina dalla rete elettrica. Solo personale elettricista qualificato può essere incaricato della risoluzione dei problemi.

Modalità operativa / Fattore di servizio

Il Motore elettrico è dimensionato per la **modalità operativa S6 - 20 %**.

S6 = Funzionamento continuo con carico intermittente

20% = Riferito a 10 min: 2 min. Carico; 8 min. Marcia al minimo.

In caso di sovraccarico, il motore si disinserisce automaticamente poiché un termostato protegge il motore dal sovraccarico. Dopo un tempo di raffreddamento (di durata diversa) è possibile inserire nuovamente il motore.

Controllare l'allacciamento elettrico

- Accendere la macchina con l'interruttore di servizio, l'albero della sega si avvia.

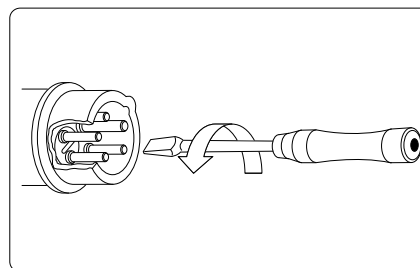
Attenzione!

Controllare il senso di rotazione

- Occorre verificare il verso di rotazione dei motori trifase ad ogni nuovo allacciamento o cambio di posizione; se necessario, modificare il verso di rotazione con l'invertitore di fase (Fig. A)
- Dopo lo spegnimento, l'albero della sega viene frenato entro 10 s.

Cambio del senso di rotazione

Fig. A



⚠ Motore a corrente alternata

- La tensione di rete deve essere di 220÷240 V / 50 Hz.
- I cavi di prolunga con una lunghezza fino a 25 m devono avere una sezione minima di 1,5 mm², quelli oltre i 25 m una sezione minima di 2,5 mm².
- L'allacciamento alla rete elettrica è protetto da un fusibile a risposta ritardata da 16 A.
- L'"interruttore differenziale FI" deve essere messo in sicurezza con 30mA.

⚠ Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da **personale elettricista qualificato**.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Produttore del motore; Tipo di motore
- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati del comando elettrico

Se viene rimandato indietro il motore inviare sempre il gruppo motore completo di comando elettrico. ⚠

⚠ Motore a benzina

Olio motore

⚠ L'olio motore è stato scarico per il trasporto. Il mancato riempimento della coppa dell'olio con olio motore prima di avviare il motore causa danni permanenti e annulla la garanzia del motore.

Rabbocco di carburante

⚠ AVVISO

La benzina è altamente infiammabile:

- Conservare la benzina solo in appositi contenitori.
- Fare rifornimento solo all'aperto e non fumare durante il processo di riempimento.
- Occorre rabboccare con benzina prima di avviare il motore. Con il motore in funzione o se il motore è caldo non si deve aprire il tappo del serbatoio né rabboccare con benzina.
- In caso di fuoriuscita di benzina, non tentare di avviare il motore. Si deve invece spostare la macchina dall'area contaminata con la benzina. Ogni tentativo di accensione è da evitare fino a quando i vapori di benzina non siano evaporati.
- Per ragioni di sicurezza, sostituire il serbatoio di benzina e gli altri tappi del serbatoio in caso di danni.
- Non conservare mai la benzina nei pressi di sorgenti di scintille. Utilizzare sempre una tanica testata. Tenere la benzina fuori dalla portata dei bambini.
- Sostituire i silenziatori difettosi.
- Aprire il coperchio del serbatoio e riempire il serbatoio di benzina fino al punto inferiore del bocchettone di riempimento del serbatoio.
- Utilizzare per il riempimento un imbuto e un contenitore graduato. Non sovrariempire il serbatoio.
- Utilizzare carburante nuovo e pulito, non usato.
- Non miscelare in nessun caso olio e benzina.
- Procurarsi una quantità di carburante tale da poter essere consumata in 30 giorni, al fine di garantire in questo modo la freschezza del carburante.

Attenzione: Utilizzare benzina normale senza piombo con max 5% di bioetanolo.

⚠ AVVISO

Servirsi sempre di una sola tanica di benzina di sicurezza. Non fumare durante il rabbocco con benzina. Rimuovere eventuali residui di olio o benzina. Spegner il motore prima del rabbocco con benzina e lasciare raffreddare il motore per alcuni minuti.

Leggere anche le istruzioni per l'uso del motore a benzina allegate!

13. Messa in funzione

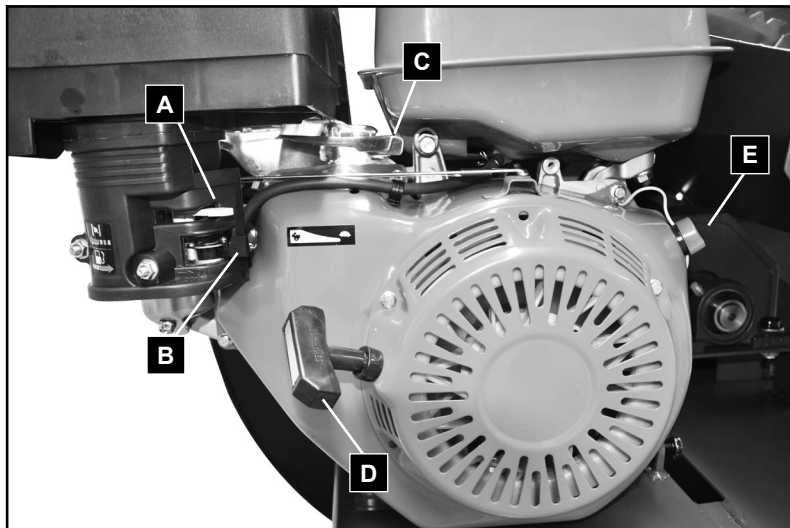
- Prima della messa in funzione rispettare le indicazioni di sicurezza.
- Tutti i dispositivi di protezione e ausiliari devono essere montati.
- Controllare il meccanismo a bilico; deve tornare da solo alla posizione iniziale. Controllare che la lama sia perfettamente bloccata in sede e che la direzione di marcia sia corretta.
- Prova di funzionamento prima di iniziare il lavoro.
- Per la messa in funzione della sega, premere l'interruttore On/Off.
- La sega è realizzata esclusivamente per il taglio trasversale della legna da ardere con lunghezza max. di 1 metro.
- Sul meccanismo a bilico, indipendentemente dal diametro del pezzo, può essere posizionato un solo pezzo da lavorare alla volta con diametro min. Ø 60 mm.

- Con entrambe le mani sulla maniglia, ruotare il meccanismo a bilico verso la lama della sega.
- Poi portare il meccanismo a bilico in posizione iniziale.
- Il legno da segare non deve essere bloccato con la mano.
- Dopo l'arresto completo della sega, staccare la spina di rete o la pipetta della candela.
- Eseguire i lavori di trasformazione, installazione, misurazione e pulizia solo a motore spento. Attendere che l'attrezzo rotante si fermi e staccare la spina di rete o la pipetta della candela.

Avviamento del motore

Per l'avviamento a freddo seguire la procedura seguente:

1. Girare il rubinetto del carburante (B) a destra in posizione aperta.
2. Girare la leva dello starter (A) del motore completamente a sinistra in posizione ON.
3. Impostare la leva dell'acceleratore (C) sulla posizione semiaperta.
4. Girare l'interruttore di accensione (E) su ON.
5. Tirare lentamente la maniglia dello starter d'inversione (D) diverse volte in modo che la benzina fluisca nel carburatore. Poi tenere saldamente la maniglia dello starter d'inversione (D) e tirare un po' la corda fino a quando si sente resistenza. Tirare quindi la corda con un movimento rapido e lasciare che la corda si riavvolga lentamente. Non lasciare che la corda scatti all'indietro. Se necessario, tirare la maniglia dello starter d'inversione (D) diverse volte fino a quando il motore si avvia.
6. Lasciare riscaldare il motore per qualche secondo. Poi spostare gradualmente la leva dello starter (A) verso destra fino alla posizione "OPEN".



Il riavvio di un motore che è già caldo dal funzionamento precedente non richiede normalmente l'uso dello starter.

1. Girare il rubinetto del carburante (B) a destra in posizione aperta.
2. Impostare la leva dell'acceleratore (C) sulla posizione semiaperta.
3. Girare l'interruttore di accensione (E) su ON.
4. Poi tenere saldamente la maniglia dello starter d'inversione (D) e tirare un po' la corda fino a quando si sente resistenza. Tirare quindi la maniglia dello starter d'inversione (D) con un movimento rapido e lasciare che la corda si riavvolga lentamente. Non permettere che la maniglia dell'avviamento inverso (D) scatti all'indietro.

Dopo l'avvio del motore, spostare la leva gas (C) nella posizione di velocità massima in modo che la lama della sega possa raggiungere la sua velocità massima.

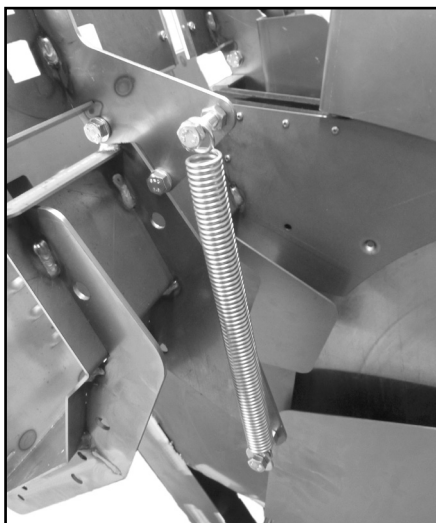
Finedel lavoro

- Spostare lentamente la leva dell'acceleratore (C) fino alla posizione di arresto.
- Chiudere il rubinetto del carburante (B).
- Rispettare le istruzioni di manutenzione generali.
- Mettere il meccanismo a bilico in posizione di trasporto e fissarlo con il rispettivo blocco.

L'HS720/HS720B offre la massima sicurezza grazie a una zona sega chiusa.

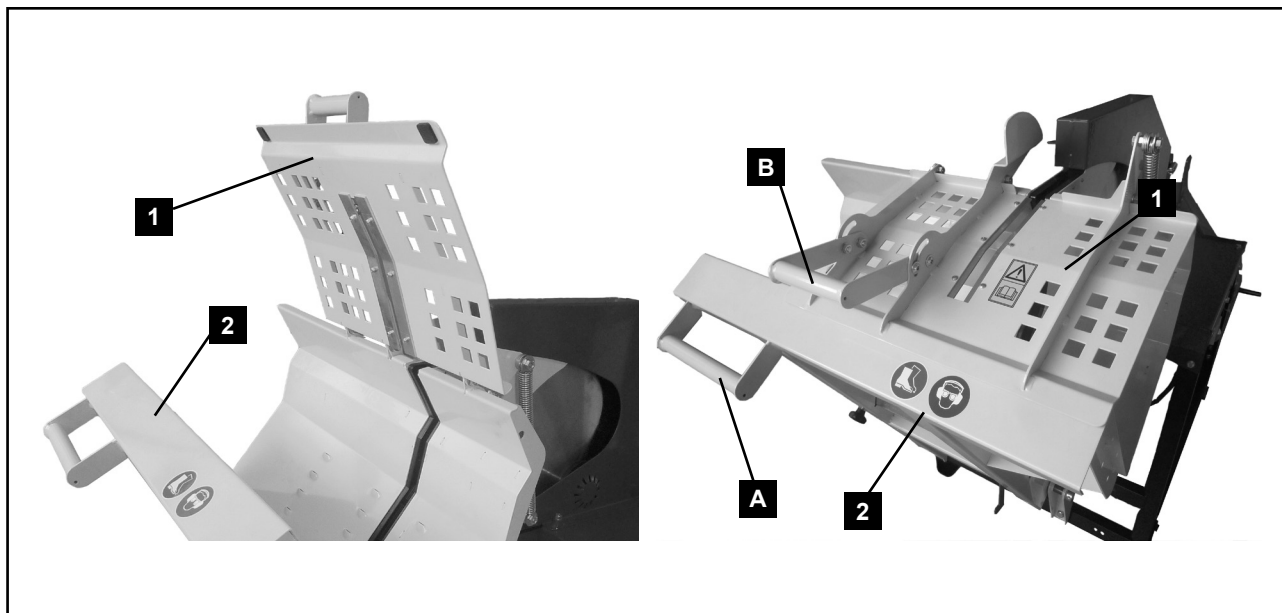
Prima della prima messa in funzione dell'apparecchio:

Rimuovere le fascette dalla molla di tensione. Aprire il coperchio di protezione (1) e agganciare le molle di tensione come mostrato in figura.



14. Utilizzo con la protezione

- Aprire il coperchio di protezione (1).
- Appoggiare il prodotto da tagliare.
- Chiudere il coperchio di protezione (1).
- Ruotare il meccanismo a bilico (2) con le maniglie (A) o (B) verso la lama della sega e tagliare il prodotto da tagliare.
- Ruotare indietro indietro il meccanismo a bilico (2) e aprire il coperchio di protezione.
- Spingere in avanti il prodotto da tagliare e richiudere il coperchio di protezione.



15. Operazione di taglio

1. Dopo aver acceso la macchina, attendere che la lama abbia raggiunto il regime massimo.
2. Posizionare il legno nel meccanismo a bilico.
3. Afferrare la maniglia del meccanismo a bilico con entrambe le mani e guidarlo uniformemente verso la lama della sega.
4. Quando si taglia, esercitare sul meccanismo a bilico solo la pressione necessaria, in modo che la velocità della lama non diminuisca.
5. Rimuovere il legno segato dal meccanismo a bilico dopo che il meccanismo a bilico è tornato nella sua posizione iniziale e la lama della sega è coperta. Poi appoggiare il successivo pezzo di legno.

⚠ Attenzione!

- Non lasciare la macchina incustodita durante il funzionamento
- Spegnerla la macchina quando non è in uso e staccare la spina di rete o la pipetta della candela.

Fine del lavoro

- Spegnerla il motore di azionamento con l'interruttore On/Off.
- Attendere fino a quando la lama della sega si è completamente arrestata.
- Staccare la spina di rete o la pipetta della candela.
- Rispettare le istruzioni di manutenzione generali.
- Mettere il meccanismo a bilico in posizione di trasporto e fissarlo con il rispettivo blocco.

16. Manutenzione e cura

⚠ Effettuare i lavori di conversione, regolazione e pulizia solo a motore spento e con la spina di rete o la pipetta della candela staccate.

- Conservare le istruzioni per l'uso presso la macchina.
- Mantenere la macchina pulita.
- Durante la pulizia indossare occhiali protettivi.

Prima di intraprendere interventi di manutenzione o di controllo, si deve pulire l'area di lavoro e tenere a portata di mano utensili adatti in buono stato.

Gli intervalli si riferiscono a condizioni di utilizzo normali; se la macchina è dunque sollecitata in modo maggiore, tali tempi si riducono di conseguenza.

Pulire i rivestimenti della macchina, le schermature e la leva di comando con un panno morbido e asciutto, o leggermente inumidito con un detergente neutro, senza usare solventi, come alcool e benzina, in quanto possono intaccare le superfici.

Tenere oli e grassi lubrificanti fuori dalla portata di personale non autorizzato; leggere con attenzione e seguire attentamente le istruzioni riportate sui contenitori; evitare il contatto diretto con la pelle e risciacquare bene dopo l'uso.

⚠ Dopo ogni operazione di manutenzione e pulizia, controllare tutti i dispositivi di sicurezza.

Manutenzione

Spegnerla il motore e lasciarlo raffreddare. Staccare la spina di rete o la pipetta della candela.

Verificare lo stato generale della macchina. Controllare l'eventuale presenza di viti allentate, disposizione errata o blocchi dei componenti mobili, l'eventuale rottura di parti e qualsiasi altra condizione che potrebbe compromettere il funzionamento sicuro del sistema.

Rimuovere tutti i corpi estranei e gli altri materiali accumulatisi sulla lama e sull'apparecchio. Pulire la macchina dopo ogni uso. Utilizzare in questo caso un olio fluido da macchina di alta qualità per lubrificare tutti i componenti mobili.

⚠ Non utilizzare mai idropulitrici ad alta pressione per pulire la propria macchina. L'acqua può penetrare nelle aree a tenuta della macchina e dell'alloggiamento del riduttore e provocare danni ai mandrini, agli ingranaggi, ai cuscinetti o al motore. L'utilizzo di idropulitrici ad alta pressione riduce la durata del prodotto e la semplicità di manutenzione.

Gli operai specializzati possono eseguire autonomamente piccole riparazioni sulla macchina.

- Controllare regolarmente la lama della sega. Utilizzare solo lame di sega ben affilate, prive di crepe e non deformate. Impiegare solo utensili conformi alla norma europea EN 847-1.
- Sostituire immediatamente i cuscinetti del meccanismo a bilico usurati.
- Dopo qualsiasi operazione di manutenzione e pulizia, controllare tutti i dispositivi di sicurezza.
- Controllare che non siano presenti utensili o altri pezzi sulla macchina o al suo interno, prima di metterla in funzione.
- Rimuovere eventuali ostruzioni di segatura all'uscita.

Informazioni sulle riparazioni

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

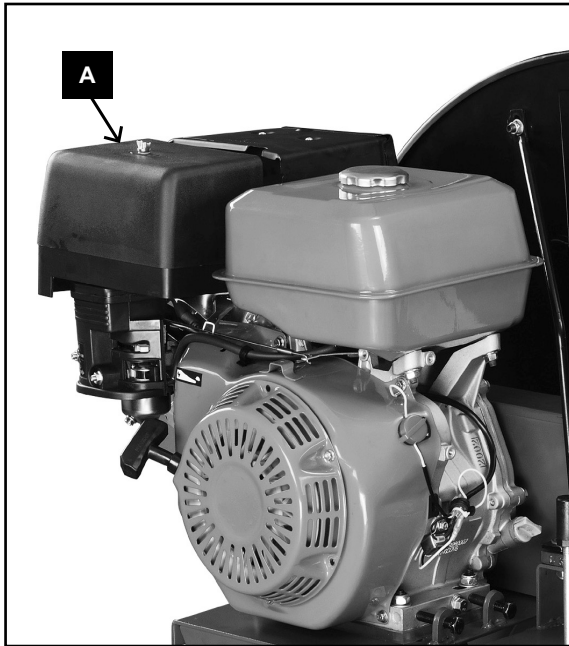
Pezzi soggetti a usura*: Lama della sega, inserto meccanismo a bilico

* non necessariamente compreso nell'ambito della fornitura!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

17. Pulire il filtro dell'aria

Pulire il filtro dell'aria dopo 50 ore di servizio. Sostituirlo prima se già esausto.

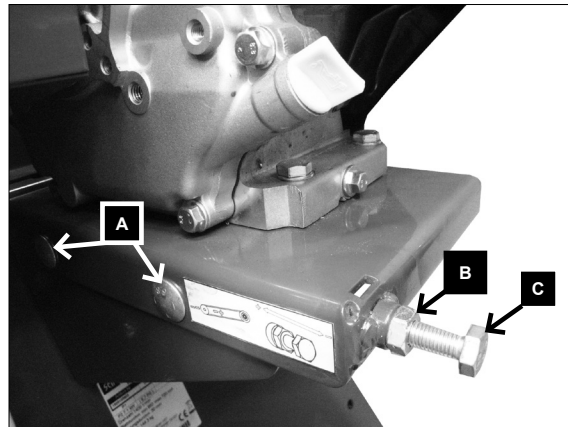


1. Rimuovere l'alloggiamento del filtro dell'aria (A).
2. Rimuovere il filtro di materiale espanso.
3. Lavare con acqua e detergente e asciugare accuratamente con un panno pulito.
4. Bagnare il filtro materiale espanso di con olio motore pulito.
5. Poi strizzare bene il filtro dell'aria in un panno pulito e assorbente per rimuovere l'olio in eccesso.
6. Reinserire il filtro dell'aria.
7. Rimontare la copertura del filtro dell'aria.

18. Tensione della cinghia di trasmissione

- Spegner il motore.
- Il motore deve essersi raffreddato.
- Rimuovere la protezione cinghia per accedere alla cinghia.
- Allentare le 4 viti (A) sotto la piastra del motore su entrambi i lati.
- Allentare il controdado (B).
- Se la cinghia cede più di 10-15 mm (pressione del pollice), tendere nuovamente la cinghia di trasmissione con la vite di tensionamento (C).
- Serrare nuovamente il controdado (B) e le 4 viti (A).
- Applicare nuovamente il paracinghia.

Quando si rimuove o si monta la cinghia di trasmissione, prestare attenzione a non intrappolare le dita tra la cinghia e il rullo.



19. Quando devo sostituire l'olio motore?

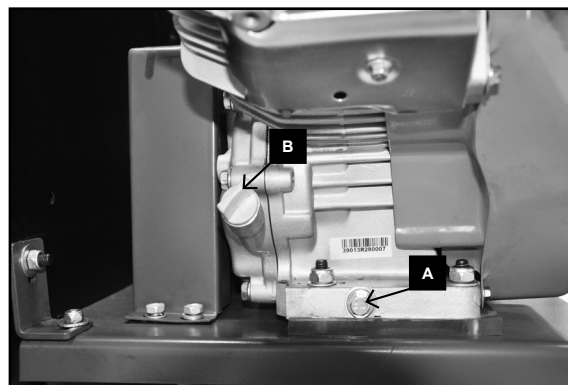
L'olio deve essere sostituito ogni 50 ore di servizio e quando è ancora caldo ma a motore spento. Per fare questo, può essere necessario fare funzionare il motore per breve tempo.

Posizionare un contenitore di raccolta con un volume di min. 1 litro sotto alla vite di scarico dell'olio (A).

Aprire per prima cosa la vite di scarico dell'olio (A) e poi il bocchettone di rabbocco dell'olio (B) e scaricare tutto l'olio motore usando un tubo flessibile o un tubo adatto.

Chiudere nuovamente la vite di scarico dell'olio (A) e aggiungere 0,6 litri di olio motore nuovo nel bocchettone di rabbocco dell'olio (B).

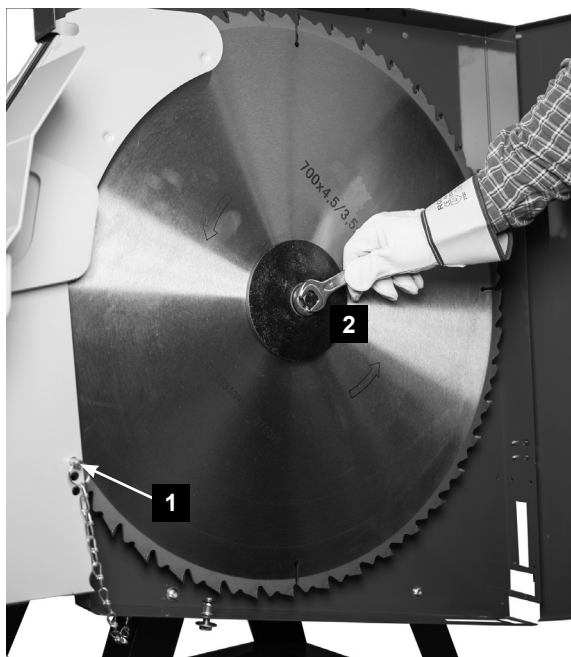
Controllare quindi il livello dell'olio usando l'asta di livello dell'olio (B) e correggere il livello dell'olio se necessario.



Olio motore consigliato

AE 10W-30 oppure 10W-40 (a seconda della temperatura d'esercizio)

20. Sostituzione della lama della sega



Attendere sino all'arresto e fare raffreddare. Estrarre la spina di rete o staccare la pipetta della candela!

- La sostituzione della lama della sega può essere effettuata solo in posizione di taglio della legna da ardere.
- Allentare le viti superiori e inferiori del coperchio di protezione di circa 5 mm e aprire il coperchio di protezione.
- Per bloccare la lama, inserire il perno di bloccaggio (1) attraverso l'apposita apertura sulla protezione della lama della sega. A tal fine, inserire il perno dritto e completamente nel foro. Utilizzare il rispettivo foro (a seconda del tipo di lama) in modo che il perno si trovi nel punto più basso (base del dente).
- Allentare la lama della sega con la chiave a forchetta / chiave a brugola (2) fornite in dotazione.
- Rimuovere la flangia della lama della sega e la lama.
- Inserire la nuova lama.
- Rimontare la flangia della lama della sega e stringere la vite di fissaggio.
- Rimuovere il perno di bloccaggio.

⚠ Attenzione! Quando si inserisce la lama, rispettare la giusta direzione di scorrimento!

21. Ricerca errori

Errore	Possibile causa	Rimedio
La sega non si arresta allo spegnimento	1. Freno meccanico difettoso	1. Fare sostituire il freno
La lama della sega si stacca dopo la disattivazione del motore	1. Dado di fissaggio stretto troppo poco	1. Stringere il dado di fissaggio; filettatura destrorsa
Aree bruciate sulla superficie di taglio	1. Lama della sega senza filo 2. Lama della sega errata	1. Affilare, sostituire la lama della sega 2. Sostituire la lama della sega
Il motore non si mette in moto	1. Cavo della candela di accensione scollegato. 2. Manca carburante o carburante vecchio. 3. Lo starter non è in posizione aperta. 4. Condotto del carburante ostruito. 5. Candela di accensione sporca. 6. Motore ingolfato. 7. Livello dell'olio motore basso	1. Collegare saldamente il cavo della candela di accensione alla candela di accensione. 2. Riempire con benzina nuova e pulita. 3. La leva dell'acceleratore deve essere posizionata in posizione Starter durante l'avviamento a freddo. 4. Pulire il condotto del carburante. 5. Pulire, regolare la distanza o sostituire. 6. Attendere qualche minuto prima di riavviare, ma non fare adescare il motore. 7. La sonda dell'olio impedisce l'avvio del motore se il livello dell'olio è troppo basso; controllare il livello dell'olio.
Il motore funziona in modo irregolare.	1. Cavo della candela di accensione allentato. 2. Il motore funziona con lo STARTER. 3. Condotto del carburante intasato o carburante vecchio. 4. Ventilazione bloccata. 5. Acqua o sporco nel sistema di alimentazione del carburante. 6. Filtro dell'aria sporco. 7. Regolazione del carburatore errata.	1. Collegare e fissare il cavo della candela di accensione. 2. Portare la leva starter su OFF. 3. Pulire il condotto del carburante. Riempire il serbatoio con benzina nuova e pulita. 4. Pulire lo sfiato. 5. Svuotare il serbatoio. Riempire il serbatoio con carburante nuovo. 6. Pulire o sostituire il filtro dell'aria. 7. Rivolgersi al servizio di assistenza
Motore surriscaldato	1. Livello dell'olio motore basso. 2. Filtro dell'aria sporco. 3. Flusso d'aria limitato. 4. Carburatore non regolato correttamente.	1. Riempire il carter del motore con l'olio corretto. 2. Pulizia del filtro dell'aria. 3. Rimuovere e pulire il carter. 4. Rivolgersi al servizio di assistenza
Il motore non si avvia.	1. Guasto del fusibile di rete 2. Cavo di prolunga difettoso 3. Collegamenti al motore o interruttore non correttamente funzionanti 4. Motore o interruttore difettosi	1. Controllare il fusibile di rete. 2. Sostituire il cavo di prolunga. 3. Fare eseguire un controllo da parte di personale elettricista qualificato. 4. Fare eseguire un controllo da parte di personale elettricista qualificato.
Senso di rotazione del motore errato	1. Condensatore difettoso 2. Polarità invertita / Collegamento errato.	1. Fare eseguire un controllo da parte di un elettricista 2. Cambiare il senso di rotazione con un invertitore di fase / far cambiare al personale elettricista qualificato la polarità della presa fissa a muro.
Il motore non trasmette potenza, la protezione si attiva	1. Sezione del cavo di prolunga non sufficiente. 2. Sovraccarico in seguito a lama senza filo	1. vedi "Allacciamento elettrico" 2. Sostituire la lama della sega
Aree bruciate sulla superficie di taglio	1. Lama della sega senza filo 2. Lama della sega errata	1. Affilare / sostituire la lama della sega 2. Sostituire la lama della sega

⚠ I lavori di manutenzione elettrica devono essere eseguiti solo da personale elettricista qualificato!

22. Smaltimento e riciclaggio

Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
 - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali)
 - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
 - È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
 - Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nel paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

Indholdsfortegnelse:

Side:

1.	Indledning.....	129
2.	△ Sikkerhedsforskrifter.....	129
3.	Tilsigtet brug.....	130
4.	Sikker omgang med brændstof.....	131
5.	△ Tilbageværende risici.....	132
6.	Oplæring af operatører.....	133
7.	Tekniske data.....	133
8.	Leveringsomfang.....	134
9.	Montering.....	134
10.	Opstilling og justering.....	134
11.	Transport af maskinen.....	134
12.	△ Elektrisk tilslutning.....	135
13.	Ibrugtagning.....	136
14.	Håndtering med støttekurv.....	138
15.	Savning.....	139
16.	Vedligeholdelse og pasning.....	139
17.	Rengør luftfilter.....	140
18.	Spænding af drivrem.....	140
19.	Hvornår skal jeg skifte motorolie?.....	140
20.	Savklingskift.....	141
21.	Fejlsøgning.....	142
22.	Bortskaffelse og genanvendelse.....	143

1. Indledning

Producent:

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

Kære kunde,

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse, og held og lykke med arbejdet med din nye brænderundsav.

BEMÆRK:

Iht. den gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:

- Forkert behandling.
- Tilsidesættelse af betjeningsvejledningen.
- Reparation foretaget af tredjepart og/eller af ikke-autoriserede fagfolk.
- Montering og udskiftning af "ikke originale reservedele".
- Ikke "tilsigtet brug".
- Svigt i det elektriske anlæg som følge af tilsidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Følgende anbefales:

Læs hele teksten igennem i betjeningsvejledning før monteringen og ibrugtagningen.

Denne betjeningsvejledning er skrevet med henblik på at gøre det nemmere at lære maskinen at kende og at bruge den iht. de fastlagte formål.

Betjeningsvejledningen indeholder vigtige henvisninger om, hvordan maskinen bruges sikkert, fagligt korrekt, og økonomisk, farer undgås, reparationsomkostninger indspares, stilstandstider reduceres og maskinens pålidelighed og levetid øges.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne betjeningsvejledning skal forskrifterne for brug af maskinen, der gælder i det enkelte land (brugsland), ubetinget overholdes.

Opbevar betjeningsvejledningen på/ved maskinen. Pak den ind i en plastikpose, så den er beskyttet mod snavs og fugt. Den skal læses og overholdes nøje af alle betjeningspersoner, før arbejdet startes. Arbejde på maskinen på kun udføres af personer, der er instrueret i brug af maskinen og som er informeret om de dermed forbundede farer. Den lovmæssige mindstealder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsforskrifterne i denne betjeningsvejledning og de særlige forskrifter, der gælder i dit land, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder i forbindelse med brug af træbearbejdningsmaskiner, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for uheld eller skader, der måtte opstå som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og sikkerhedsinstrukserne.

Generelle bemærkninger

- Kontrollér alle dele, også leveringsomfang, for evt. transportskader efter udpakningen. Informér straks transportfirmaet og producenten i tilfælde af reklamation.
- Senere reklamationer anerkendes ikke.
- Gør dig fortrolig med apparatet ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet startes.
- Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale reservedele. Disse fås hos din faghandel.
- Husk, at bestillinger skal være forsynet med varenumre samt maskintype og fremstillingsår.

2. ⚠ Sikkerhedsforskrifter

- I denne brugsanvisning er de steder, der omhandler din sikkerhed, forsynet med dette symbol: ⚠
- Vær hele tiden opmærksom på alle disse forskrifter, før og under arbejdet med saven.
- Opbevar disse sikkerhedsforskrifter et sikkert sted.
- Ikke-anvendte apparater bør opbevares på et tørt, aflåst sted, utilgængeligt for børn.
- Hold værktøjerne skarpe og rene for at kunne arbejde bedre og mere sikkert.
- Vær opmærksom på, hvad du laver. Udfør arbejdet med fornuft. Brug ikke værktøjet, hvis du er træt.
- Brug ikke værktøjer, hvis kontakt ikke kan tændes og slukkes.
- Advarsel! Brug af andet indsatsværktøj og andet tilbehør kan være forbundet med fare for kvæstelser for dig.
- Advarsel: Før der udføres noget af det vedligeholdelsesarbejde, der er beskrevet i denne håndbog, skal net- eller tændrørsstikket trækkes ud.
- Giv sikkerhedsanvisningerne videre til alle personer, som arbejder med maskinen.
- Forsigtig! Den roterende savklinge udgør en risiko for skader på hænder og fingre.
- Undgå at udsætte saven for regn, og brug ikke maskinen i fugtige eller våde omgivelser.
- Sørg for god belysning.
- Undgå at save i nærheden af brændbare væsker eller gasser.
- Brug egnet arbejdstøj! Løstsiddende tøj eller smykker kan blive indfanget af bevægelige dele.
- Til arbejde ude i det fri anbefales det at bruge skridsikert fodværk.
- Beskyt langt hår under et hårnet.
- Undgå unormal kropsholdning.
- Operatøren skal være mindst 16 år gammel.
- Hold børn væk fra apparatet, mens motoren kører.
- Hold arbejdspladsen fri for træaffald og omkringliggende dele.
- Uorden på arbejdsområdet kan føre til uheld.
- Sørg for, at andre personer, især børn, ikke kommer i berøring med værktøjet. Hold sådanne på afstand af arbejdspladsen.

- Personer, som arbejder med maskinen, må ikke distraheres under arbejdet.
- Vær opmærksom på motorens og savklings omløbsretning. Brug kun savklinger, hvis maks. tilladte hastighed ikke er lavere end rundsavens maks. spindelhastighed, og som er egnet til det materiale, der skal skæres.
- Savklinger må ikke bremses ned ved at trykke ind på siden af dem, når maskinen slukkes.
- Isæt kun skærpede savklinger uden revner og deformationer.
- Brug kun savklinger, der anbefales af producenten, og som er i overensstemmelse med EN 847-1.
- Savklinger med fejl skal omgående skiftes ud.
- Brug ikke savklinger, som ikke er i overensstemmelse med de mærkedata, som er nævnt i denne betjeningsvejledning.
- Sikkerhedsanordninger på maskinen må ikke afmonteres eller sættes ud af kraft.
- Udskift slidte bord- eller vippeindlæg.
- Arbejdsstillingen skal altid være på siden af savklingen.
- Belast ikke maskinen så meget, at den står helt stille.
- Pas på, at afsavede træstykker ikke hænger fast i savklings tandkrans og bliver slynget væk.
- Fjern aldrig løse splinter, spåner eller fastklemte trædele, mens savklingen kører.
- Sluk maskinen, inden der afhjælpes fejl eller fjernes fastklemte træstykker. - Træk net- eller tændrørsstikket ud -
- Udskift vippe- eller bordindlægget, hvis saverillen forstørres på grund af slid. Sluk maskinen, og træk net- eller tændrørsstikket ud.
- Omstillinger samt indstillings-, måle- og rengøringsarbejde skal udføres med motoren slukket. - Træk net- eller tændrørsstikket ud -
- Kontroller, at nøglerne og indstillingsværktøj er fjernet, før værktøjet tændes.
- Sluk motoren, og træk net- eller tændrørsstikket ud, når du forlader arbejdsstedet.
- Alle beskyttelses- og sikkerhedsanordninger skal genmonteres omgående efter udført reparation eller vedligeholdelse.
- Producentens sikkerhedsforskrifter, arbejdsanvisninger og vedligeholdelsesinstrukser samt målene, som er angivet i de tekniske data, skal overholdes.
- Relevante bestemmelser vedrørende ulykkesforebyggelse og øvrige almindeligt anerkendte sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Sørg for at stå sikkert og hold altid ligevægten.
- Kontrollér værktøjet for eventuelle skader!
- Før fortsat brug af værktøjet skal beskyttelsesanordninger eller let beskadigede dele undersøges med omhu for at sikre, at de fungerer korrekt og som tilsigtet.

- Kontroller, om de bevægelige dele fungerer fejlfrit og ikke sidder i klemme, eller om dele er beskadiget. Alle dele skal være monteret rigtigt og opfylde alle betingelser for at sikre en korrekt drift af værktøjet.
- Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres eller udskiftes på et anerkendt professionelt værksted, medmindre andet er angivet i brugsanvisningen.
- Dette værktøj er i overensstemmelse med de relevante sikkerhedsbestemmelser. Reparationer må kun udføres af en fagmand, og der skal bruges originale reservedele; ellers kan der opstå ulykker for brugeren.
- Brug om nødvendigt egnede personlige værnemidler. Dette kunne være:
 - Hørevern for at undgå risikoen for, at der opstår høretab;
 - Åndedrætsværn for at undgå risikoen for indånding af skadeligt støv.
 - Brug handsker ved håndtering af savklinger og rå materialer. Savklinger skal så vidt muligt transporteres i en kuffert.
- Operatøren skal informeres om forhold, der påvirker støjniveauet (f.eks. savklinger designet til at reducere støj udvikling, pleje af savklinge og maskine).
- Fejl i maskinen, inkl. beskyttelsesudstyr og savklinge, skal - så snart sådanne opdages - rapporteres til den sikkerhedsansvarlige person.
- Når maskinen skal transporteres, må man kun bruge transportanordningerne og aldrig beskyttelsesanordningerne til håndtering og transport.
- Alle operatører skal være tilstrækkeligt uddannet i brug, indstilling og betjening af maskinen.
- Undlad at save skæremateriale, der indeholder fremmedlegemer som f.eks. tråde, kabler eller snore.
- Anvend kun skarpe savklinger.

Advarsel! Dette elværktøj fremstiller et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte omstændigheder forringe aktive eller passive medicinske implantater. For at forringe faren for alvorlige kvæstelser eller kvæstelser med døden til følge anbefales det personer med medicinske implantater at gå til læge og kontakte producenten af det medicinske implantat, før elværktøjet betjenes.

3. Tilsigtet brug

Brænderundsaven er kun designet til behandling af træ ved hjælp af det udbudte værktøj. Maskinen lever op til bestemmelserne i det gældende EF-maskindirektiv.

- Vipperundsaven er designet som enmands-betjeningsplads og må kun bruges udendørs.
- Vipperundsaven er en transportabel rundsav. Den er kun beregnet til at skære brænde på tværs med tilførselsvippen i henhold til de tekniske data.

- Saven er kun designet til tværsavning af brænde med maks. 1 m længde.
- Uanset træets diameter må der kun lægge ét emne på vippen ad gangen.
- Overhold alle sikkerhedsforskrifter og fareanvisninger på maskinen, og sørg for, at disse altid er i læsbar stand.
- Maskinens arbejds- og omgivelsesområde skal være fri for forstyrrende fremmedlegemer for at forhindre ulykker.
- Som udgangspunkt skal det træ, der skal skæres, være fri for fremmedlegemer som søm og skruer.
- Brug kun maskinen, hvis den er i teknisk fejlfri stand; den skal bruges som tilsigtet og sikkerheds- og farebevidst iht. betjeningsvejledningen. Især alle fejlfunktioner, der har indflydelse på sikkerheden, skal straks afhjælpes af dig selv (eller af tredjemand).
- Producentens sikkerheds-, arbejds- og vedligeholdelsesforskrifter samt målene i de tekniske data skal overholdes.
- De gældende forskrifter til forebyggelse af ulykker og øvrige almindeligt anerkendte sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Maskinen må kun bruges, vedligeholdes eller repareres af personer, der er fortrolige med dette arbejde og som er informeret om de farer, der kan opstå. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader, der skyldes, at der er foretaget ændringer på maskinen på eget initiativ.
- Maskinen må kun bruges med originalt tilbehør og originalt værktøj fra producenten.
- Enhver anden form for anvendelse regnes som værende i strid med tilsigtet brug. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader, der skyldes en forkert anvendelse; risikoen bæres alene af brugeren.
- Der må kun anvendes savklinger, som opfylder den europæiske standard EN 847-1.
- Sørg for tilstrækkelig belysning.
- Sørg for, at maskinen ved opbygning står stabilt på et fast underlag.
- Der må ikke være forhindringer rundt om maskinen.
- Maskinen må uden udsugning kun benyttes udenørs.

Vær opmærksom på, at vores apparater ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis apparatet bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

4. Sikker omgang med brændstof

- Vær særligt forsigtig ved omgang med brændstof for at undgå personskader eller materielle skader.
- Brændstof er yderst brændbart, dampene er eksplosive.
- Undgå at ryge cigaretter, cigarer eller piber i arbejdsområdet, og slet alle mulige brandkilder.

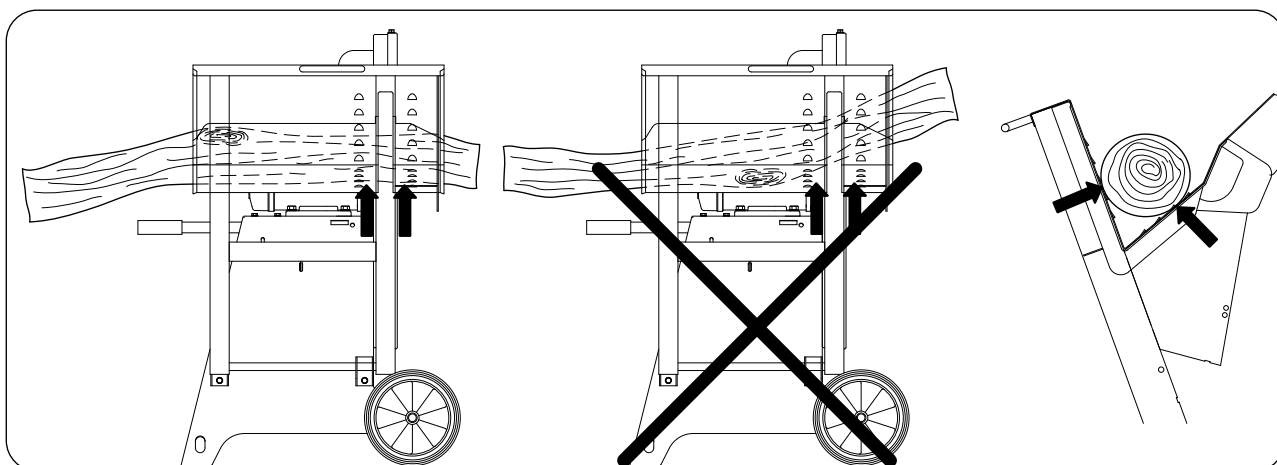
- Brug kun godkendte brændstofbeholdere.
- Åbn aldrig tankdækslet, og påfyld ikke brændstof i motoren, når motoren kører.
- Motoren skal være afkølet før påfyldning af brændstof.
- Tank aldrig apparatet op indendørs.
- Opbevar aldrig apparatet eller brændstofbeholderen i nærheden af åben ild eller mulige gnistkilder.
- Fyld aldrig brændstofbeholdere indvendigt i køretøj, på en lastbil eller en anhænger med afdækning.
- Stil altid dunken til påfyldning på et fast underlag i sikker afstand til køretøjet.
- Hvis der er sprøjtet brændstof ud på dit tøj, skal du straks klæde om.
- Undgå at overfylde brændstoftanken.
- Luk omhyggeligt brændstoftanken og brændstofbeholderen.
- Hvis brændstoftanken skal tømmes, skal dette ske udendørs.
- Transportér aldrig saven, mens motoren kører.
- Tank aldrig apparatet op i lukkede rum.
- Før motoren tændes, skal du rengøre tanken og apparatet for benzinrester.
- Opvarmet benzin udvider sig. Fyld ikke brændstoftanken op til kanten, men lad plads være fri til, at den varme benzin kan udvide sig.
- Brændstofdækslet har et ventilationsspjæld til udslip af benzindampe.
- Anvend altid et originalt tankdæksel.
- Manglende overholdelse af sikkerhedsforskrifterne om benzin kan udløse brand og eksplosion, medføre alvorlig personskade og beskadige apparatet og fremmed ejendom.
- Påfyldning af benzin i en motor, der kører eller er varm, kan udløse en eksplosion.
- Sluk altid motoren inden påfyldning af benzin, og lad denne køle af i nogle minutter.
- Fjern træspåner og andre rester fra apparatet. Hold apparatet rent, derved forøges ydelsen.
- Motoren, gearet og lydporten bliver på få minutter meget varm, når motoren kører. Undgå under alle omstændigheder at berøre disse apparatdele.
- Før vedligeholdelse af apparatet skal motoren først slukkes, og derefter skal motoren og gearet afkøle.
- Husk, at udstødningsdampe er farlige. Tænd aldrig apparatet i lukkede rum.
- Bortskaf brugt motorolie i henhold til de nationale bestemmelser.
- Sluk straks motoren, hvis du bemærker usædvanlige lyde eller vibrationer.
- Usædvanlige lyde eller vibrationer er som regel advarsler om større problemer.

5. ⚠ Tilbageværende risici

Maskinen er bygget efter det aktuelle tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der være tilbageværende risici under driften.

- Fare for personskade på fingre og hænder pga. den roterende savklinge, hvis emnet føres forkert.
- Sundhedsfare som følge af træstøv eller træspåner.
- Brug ubetinget personlige værnemidler som f.eks. øjenværn og støvmaske.
- Sundhedsfare som følge af støj. Det tilladte støjniveau overskrides under arbejdet. Brug altid personlige værnemidler såsom høreværn.
- Fare som følge af strøm, hvis der bruges elektriske tilslutningsledninger, der ikke lever op til gældende regler.

- Desuden kan der forefindes ikke-åbenbare tilbageværende risici, selv om alle foranstaltninger er truffet.
- Tilbageværende risici kan reduceres til et minimum, hvis "Sikkerhedsanvisningerne" og "Brug i overensstemmelse med formålet" samt betjeningsvejledningen overholdes.
- Personskader som følge af defekt savklinge. Kontrollér savklingen for mangler/fejl med jævne mellemrum og før hver indsats.
- Ved indsats af specialtilbehør skal betjeningsvejledningen, der er vedlagt specialtilbehøret, overholdes og læses med omhu.



Pas på! Fare for ulykke!

Træet skal altid ligge i vippens prisme på begge sider af savklingen. (se pile)

	Pas på! Ulykkesfare! Benyt sikkerhedssko.		Pas på! Ulykkesfare! Brug høreværn. Brug beskyttelsesbriller.
	Pas på! Ulykkesfare! Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning		Pas på! Efterfølgende bevægeligt værktøj! Før alle vedligeholdelses-, rengørings- og reparationsforanstaltninger skal apparatet afbrydes fra strømforsyningen! Ved maskiner, som er udstyret med forbrændingsmotor, skal tændrørsstikket trækkes ud!

6. Oplæring af operatører

- Giv sikkerhedsforskrifterne videre til alle personer, som arbejder med maskinen.
- Operatøren skal være mindst 18 år gammel. Lærlinge skal være mindst 16 år og må kun arbejde ved maskinen, hvis de er under opsyn.
- Personer, som arbejder med maskinen, må ikke distraheres under arbejdet.
- Hold børn væk fra maskinen, som er tilsluttet strøm.
- Bær tætsiddende tøj. Tag smykker, ringe og armbåndsure af.
- Overhold alle sikkerhedsforskrifter og fareanvisninger på maskinen, og sørg for, at disse er i læsbar stand.
- Udvis forsigtighed under arbejdet: Fare for personskade på fingre og hænder pga. roterende skæreværktøj.
- Under drift skal regelmæssige pauser overholdes.
- Under drift skal der bæres sikkerhedssko og sikkerhedstøj.

7. Tekniske data

		HS 720 / HS720 VL		HS 720	HS 720B
Artikelnummer		5905109901/ 39051109954		5905109902	5905109903
Dimensioner					
Samlet længde	mm	1270			
Totalbredde	mm	730			
Samlet højde	mm	1130			
Vippeunderlag	mm	670			
Savklinge ø	mm	700			
Motorens omdrejningstal i tomgang	o/min.	1380	1400	1400	
Snithastighed Savklinge	m/sek.	52	52	52	
Vægt	kg	95	89,5	114	
Drev					
Motor	V/Hz	220 - 240 / 50	380 - 420 / 50	Benzin	
Optagelseeffekt P1	kW	3,0	4,5		
Afgiven effekt P2	kW	2,1	3,4	9 kW / 12,2 hk	
Driftsfunktion		S2 / 15 min.	S6 / 20 %		
Mærkestrøm	A	13	10		
Arbejdsdata					
Snithøjde rundholt	maks. mm	240			
	min. mm	60			
Vendesnit	maks. mm	250			
Firkløvet træ	maks. mm	370 x 240			
Forbehold for tekniske ændringer!					

Støjværdier

Støjemissionsværdierne, der er beregnet på arbejdspladsen iht. EN 23746 for lydeffektniveauet eller EN 31202 (korrektionsfaktor k3 beregnet iht. bilag A.2 i EN 31204) for lydtryksniveauet, udgør på basis af de arbejdsbetingelser, der er angivet i ISO 7904 bilag A

Lydeffektniveau i dB	
Tomgang L_{WA} / bearbejdning L_{WA}	105 / 107
Lydtryksniveau på arbejdspladsen i dB	
Tomgang L_{qAeq} / bearbejdning L_{qAeq}	95 / 97

De angivne værdier er rene emissionsværdier og udgør ikke nogen garanti for sikre værdier på arbejdspladsen. Selv om der er en forbindelse mellem emissions- og immissionsniveauer, kan det heraf ikke med sikkerhed afgøres, hvorvidt supplerende sikkerhedsforanstaltninger er nødvendige eller ej. Faktorer, som har indflydelse på det aktuelle immissionsniveau på arbejdspladsen, er: arbejdsrummets egenskaber, andre støjkloder, f.eks. antallet af maskiner og af andre arbejdsprocesser i nærheden. De tilladte arbejdsværdier kan variere fra land til land. Oplysningerne kan dog være en hjælp til brugeren til at kunne vurdere farer og risici.

8. Leveringsomfang

- Vipperundsav
- Unbrakonøgle eller gaffelnøgle
- Låsestift
- Betjeningsvejledning

PAS PÅ!

Apparatet og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!

9. Montering

Maskinen leveres komplet monteret og er dermed klar til drift.

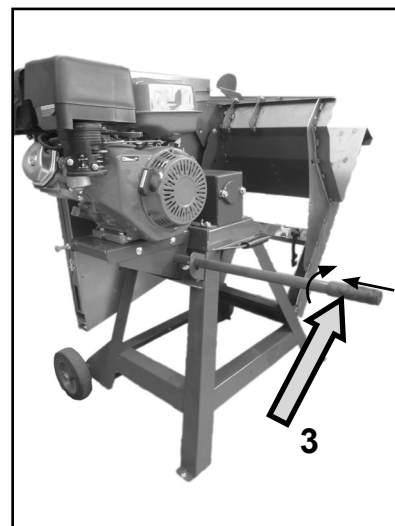
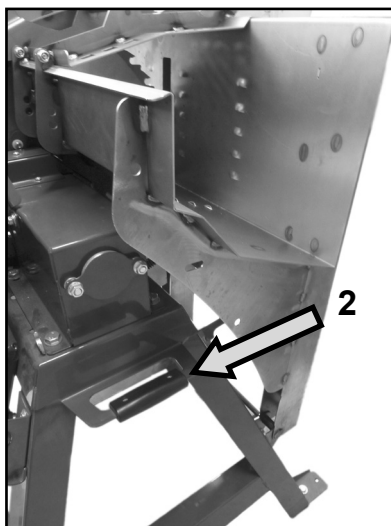
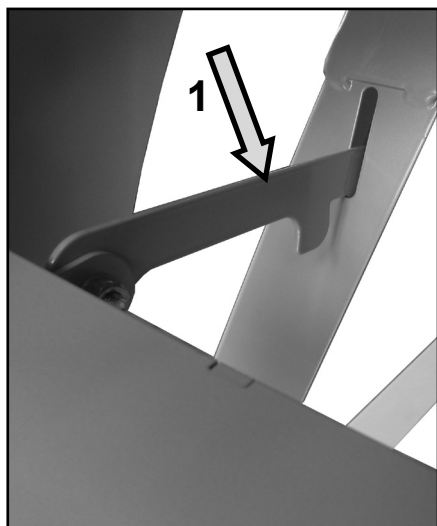
10. Opstilling og justering

- Sørg for, at maskinen ved opbygning står stabilt på et fast underlag.
- Arbejdspladsen skal være godt oplyst.
- Der må ikke være forhindringer rundt om maskinen.

11. Transport af maskinen

Vippespærre

- For at transportere vipperundsaven skal vippespærren gå i indgreb i position (1).
- Transportér vipperundsaven i grebet (2).
- Ved transport af en vipperundsav med benzinmotor skal transportgrebet (3) føres ind gennem 2 lasker og drejes let for en sikkerheds skyld, løftes og transporteres i transportgrebet.



12. ⚠ Elektrisk tilslutning

Den installerede elmotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Nettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter eller de lokale bestemmelser.

Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i lysnettet, når den kontrolleres.

Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Brug kun tilslutningsledninger med mærkningen H 07 RN.

Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningsledningen er et krav.

Beskadigede elektriske tilslutningsledninger

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

Dette skyldes:

Tryksteder, når tilslutningsledninger trækkes gennem vinduer eller døråbninger.

Knæksteder, hvis tilslutningsledningerne fastgøres eller trækkes forkert.

Skæresteder, når tilslutningsledningerne køres over.

Isolationsskader, når stikket trækkes ud af stikkontakten på væggen.

Revner pga. ældning af isoleringen.

Sådanne defekte, elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er på grund af isoleringsskader **livsfarlige!**

3-faset vekselstrømsmotor 400 V / 50 Hz

Netspænding 400 V / 50 Hz.

Nettilslutning og forlængerledning skal have 5 ledere = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Forlængerledninger skal have et tværsnit på mindst 1,5 mm² (≤ 25 m).

Forlængerledninger skal have et tværsnit på mindst 2,5 mm² (> 25 m).

Nettilslutningen skal sikres med en træg sikring på 16 A. "FI-relæet" skal være sikret med 30 mA.

Ved nettilslutning og flytning skal man kontrollere omløbsretningen. Polariteten skal evt. ombyttes. Skru polvenderen ind i apparatstikket.

Motor-bremseudstyr

Bremsen bremser saveakslens drivmotor inden for 10 sek. Den elektriske bremsning afbrydes efter maks. 14 sek. Hvis bremseprocessen varer længere end 10 sek., må maskinen ikke længere benyttes, da bremsen er defekt. Maskinen skal straks kobles fra strømforsyningen. Fejlafhjælpning må kun forestås af elektrikere.

Driftsfunktion / driftsvarighed

Elektromotoren er dimensioneret til **driftsfunktion S6 - 20 %**.

S6 = Kontinuerlig drift med intermitterende belastning

20 % = i forhold til 10 min.: 2 min. belastning; 8 min. drift i tomgang.

Hvis motoren overbelastes, slukker den af sig selv, da en termostat beskytter motoren mod overbelastning. Efter en afkølingsfase (varierer tidsmæssigt), kan motoren tændes igen.

Kontrol af elektrisk tilslutning

- Tænd maskinen på driftskontakten, saveakslens starter.

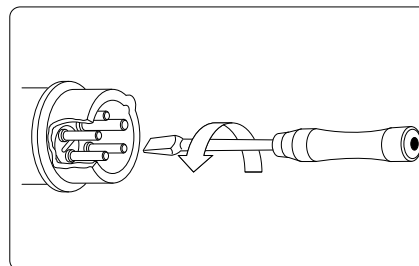
Pas på!

Kontrol af omløbsretning

- Vekselstrømsmotorer skal ved ny tilslutning eller flytning kontrolleres for omløbsretning. Denne skal evt. ændres med faseomskifteren (fig. A).
- Ved slukning bremses saveakslens inden for 10 sek.

Ændring af omløbsretning

Fig. A



⚠ Vekselstrømsmotor

- Netspændingen skal være 220-240 V/50 Hz.
- Forlængerledninger skal op til en længde på 25 m have et tværsnit på mindst 1,5 mm²; ved en længde over 25 m skal tværsnittet mindst være 2,5 mm².
- Nettilslutningen skal sikres med en træg sikring på 16 A.
- "FI-relæet" skal være sikret med 30 mA.

⚠ Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun udføres af en **autoriseret elektriker**.

Ved forespørgsler bedes følgende data opgives:

- Motorproducent; motortype
- Motorens strømtype
- Data på maskinens typeskilt
- Data for elektrostyring

Sendes motoren tilbage, skal man huske at vedlægge hele drivenheden inkl. elektrostyring. ⚠

⚠ Benzinmotor

Motorolie

⚠ Motorolien er blevet aftappet til transport. Hvis oliekarret ikke fyldes med olie, inden motoren startes, vil dette medføre permanente skader, ligesom motorgarantien bortfalder.

Påfyldning af brændstof

⚠ ADVARSEL

Benzin er meget antændeligt:

- Opbevar kun benzin i hertil indrettede beholdere.
- Tank kun udendørs, og ryg ikke under påfyldningen.
- Fyld benzin på, før motoren startes. Når motoren kører, eller hvis motoren er varm, må tanklukningen ikke åbnes, og der må ikke påfyldes benzin.
- Hvis benzin er løbet over, må man ikke forsøge at starte motoren. I stedet skal maskinen fjernes fra det benzin-forurenede område. Undgå ethvert forsøg på at tænde, til benzindampene er fordampet.
- Af sikkerhedsmæssige grunde skal benzintank og andre tanklåg udskiftes, hvis de er beskadiget.
- Opbevar aldrig benzin i nærheden af en gniskilde. Anvend altid en godkendt dunk. Hold benzin væk fra børn.
- Udskift defekte lyddæmpere.
- Åbn tankdækslet, og fyld benzintanken med benzin op til det nederste punkt i tankpåfyldningsstudsens.
- Brug en tragt og et målebæger til påfyldningen. Overfyld ikke tanken.
- Brug frisk, rent og blyfrit brændstof.
- Bland under ingen omstændigheder olie med benzin.
- Køb kun så meget brændstof ad gangen, at det er brugt op i løbet af 30 dage, da det er med til at sikre, at brændstoffet er frisk.

Pas på! Brug blyfri, normal benzin med maks. 5 % bioethanol.

⚠ ADVARSEL

Brug altid kun en sikkerhedsbenzindunk. Ryg ikke, når der fyldes benzin på. Fjern alle former for olie- eller benzinrester. Sluk motoren før påfyldning af benzin, og lad motoren afkøle i nogle minutter.

Læs også den vedlagte brugsanvisning til benzinmotoren!

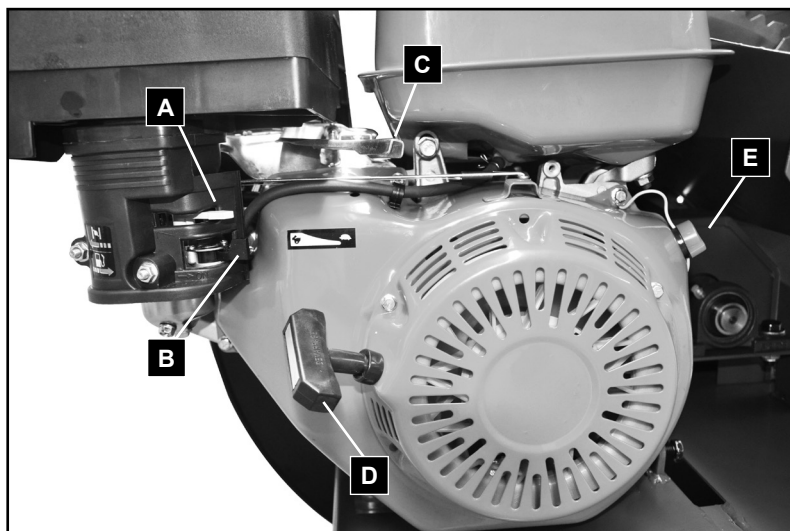
13. Ibrugtagning

- Overhold sikkerhedsforskrifterne, før maskinen tages i brug.
- Samtlige beskyttelses- og hjælpeanordninger skal være monteret.
- Kontrollér vippen; denne skal vende tilbage til udgangspositionen af sig selv. Kontrollér, at savklingen sidder upåklageligt og i den rigtige løberetning.
- Funktionskontrol inden arbejdsstart.
- Tryk på TÆND-SLUK-kontakten for at tage saven i brug.
- Saven er kun designet til tværsavning af brænde med maks. 1 meters længde.
- Uanset træets diameter må der kun lægges ét stykke med min. Ø 60 mm på vippen ad gangen.
- Drej vippen hen til savklingen med begge hænder på grebet.
- Sæt derefter vippen i udgangsposition.
- Det træ, som skal saves, må ikke fikseres med hånden.
- Når saven holder helt stille, skal net- eller tændrørsstikket trækkes ud.
- Omstillings-, indstillings-, måle- og rengøringsarbejde skal udføres med motoren slukket. Afvent, at det roterende værktøj holder stille, og træk net- eller tændrørsstikket ud.

Start af motoren

Følg nedenstående proces ved koldstart:

1. Drej brændstofhanen (B) mod højre til den åbne position.
2. Drej choker-armen (A) på motoren helt mod venstre i stilling ON.
3. Stil gashåndtaget (C) i halvåben position.
4. Sæt tændingskontakten (E) på ON.
5. Træk langsomt i reverserings-startergrebet (D) flere gange, så der løber benzin ind i karburatoren. Hold derefter fast i reverserings-startergrebet (D), og træk snoren et stykke ud, indtil der mærkes en modstand. Træk derefter snoren ud med en hurtig bevægelse, og lad den langsomt spole tilbage. Lad ikke snoren springe hurtigt tilbage. Træk om nødvendigt i reverserings-startergrebet (D) flere gange, indtil motoren går i gang.
6. Lad motoren køre varm i nogle sekunder. Bevæg derefter gradvist choker-armen (A) mod højre til "OPEN"-position.



Genstart af en motor, der allerede er varm fra tidligere drift, kræver normalt ikke brug af chokeren.

1. Drej brændstofhanen (B) mod højre til den åbne position.
2. Stil gashåndtaget (C) i halvåben position.
3. Sæt tændingskontakten (E) på ON.
4. Hold derefter fast i reverserings-startergrebet (D), og træk snoren et stykke ud, indtil der mærkes en modstand. Træk derefter reverserings-startergrebet (D) ud med en hurtig bevægelse, og lad snoren spole langsomt tilbage. Lad ikke reverserings-startergrebet (D) springe tilbage af sig selv.

Når motoren er startet, skal gashåndtaget (C) bringes i stillingen fuld gas, så savklingen kan opnå sit maksimale omdrejningstal.

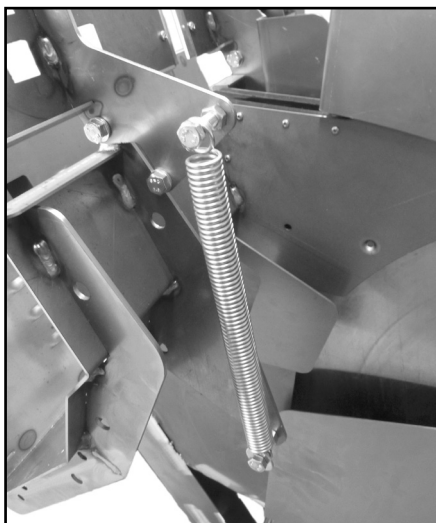
Arbejdsslut

- Sæt langsomt gashåndtaget (C) i position stop.
- Luk brændstofhanen (B).
- Iagttag de generelle vedligeholdelsesinstrukser.
- Bring vippen i transportstilling, og fastlås den med vippespærren.

HS720/HS720B giver maksimal sikkerhed takket være et lukket saveområde.

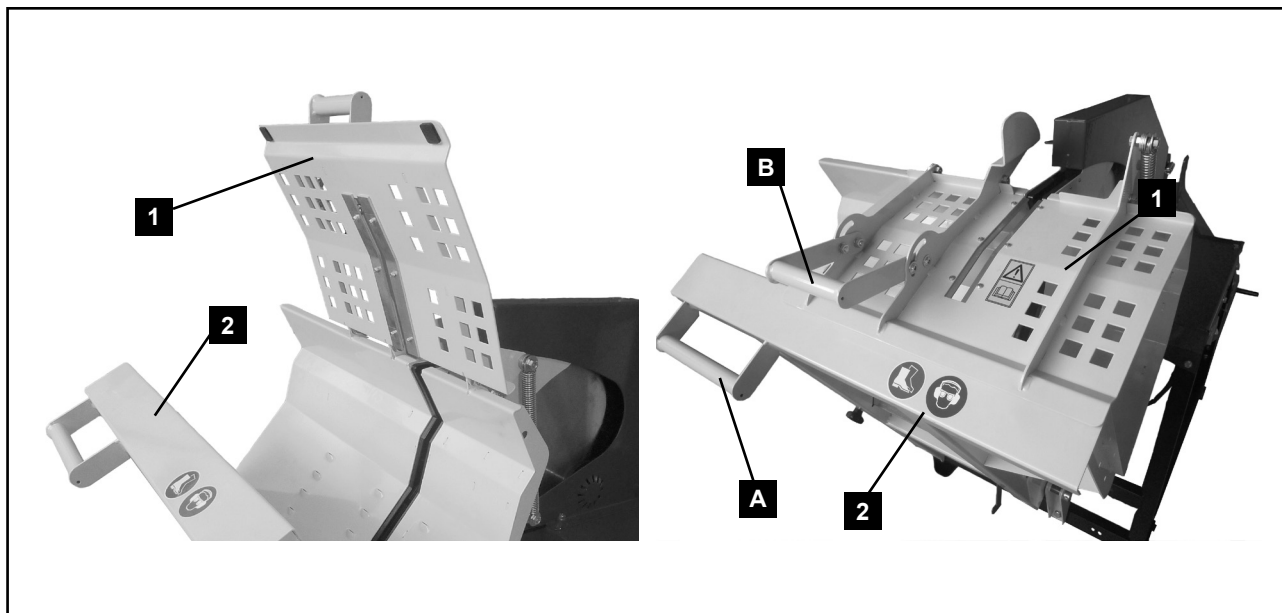
Før første ibrugtagning af apparatet:

Fjern stripsene på trækfjederen. Klap beskyttelsesdækslet (1) op, og hæng trækfjedrene på som vist på billedet.



14. Håndtering med støttekurv

- Klap beskyttelsesdækslet (1) op.
- Indsæt skærematerialet.
- Luk beskyttelsesdækslet (1).
- Drej vippen (2) med håndtagene (A) eller (B) hen til savklingen, og gennemsav skærematerialet.
- Drej vippen (2) tilbage, og åbn beskyttelsesdækslet.
- Efterskub skærematerialet, og luk atter beskyttelsesdækslet.



15. Savning

1. Når maskinen er tændt, skal du vente, indtil savklingen har nået det fulde omdrejningstal.
2. Læg træet ind i vippet.
3. Grib fat i vippens greb med begge hænder, og før det jævnt ind mod savklingen.
4. Under savningen må der kun trykkes så meget på vippet, at savklings hastighed ikke falder.
5. Fjern snittræet fra vippet, efter at denne er vendt tilbage til udgangsstillingen, og savklingen er afdækket. Anbring derefter det næste træ.

⚠ Pas på!

- Maskinen må ikke være uden opsyn under drift
- Sluk maskinen, når der ikke skal arbejdes videre, og træk net- eller tændrørstikket ud.

Arbejdsslut

- Sluk drivmotoren på TÆND-SLUK-kontakten.
- Vent, indtil savklingen er stoppet helt.
- Træk net- eller tændrørstikket ud.
- Iagttag de generelle vedligeholdelsesinstrukser.
- Bring vippet i transportstilling, og fastlås den med vippespærren.

16. Vedligeholdelse og pasning

⚠ **Vedligeholdelses-, omstillings-, indstillings- og rengøringsarbejde må kun udføres, når motoren er slukket, og net- eller tændrørstikket er trukket ud.**

- Brugsanvisningen skal opbevares i nærheden af maskinen.
- Maskinen skal holdes ren.
- Brug beskyttelsesbriller under rengøringsarbejdet.

Inden påbegyndelse af vedligeholdelses- eller kontrolforanstaltninger skal arbejdsområdet rengøres, og der skal tilvejebringes passende værktøjer i god stand.

Tidsintervallerne henviser til normale brugsbetingelser; hvis maskinen dermed udsættes for kraftig belastning, skal disse tider forkortes tilsvarende.

Rengør maskinbeklædninger, paneler og styringsarme med en blød, tør klud eller en klud, der er let fugtet med et neutralt rengøringsmiddel; brug ikke opløsningsmidler som f.eks. alkohol eller benzin, da sådanne kan angribe overfladerne.

Opbevar olie og smørefedt utilgængeligt for uautoriseret personale; læs anvisningerne på beholderne omhyggeligt, og følg dem til punkt og prikke; undgå direkte kontakt med huden, og skyl grundigt efter brug.

⚠ **Efter enhver form for vedligeholdelses- og rengøringsarbejde skal alle sikkerhedsanordninger kontrolleres.**

Pasning

Sluk motoren, og lad motoren køle af. Træk net- eller tændrørstikket ud.

Kontrollér maskinens generelle tilstand. Vær opmærksom på løse skruer, fejljustering eller blokering af bevægelige dele, brud på dele og alle andre forhold, der kan bringe maskinens sikre drift i fare.

Fjern alle fremmedlegemer og andre materialer, der måtte have samlet sig på savklingen og på enheden. Rengør maskinen efter hver brug. Brug derefter en lavviskos maskinolie af høj kvalitet til at smøre alle bevægelige dele.

⚠ **Brug aldrig højtryksrensere til rengøring af maskinen. Vand kan trænge ind i lukkede områder af maskinen og gearkassen og beskadige spindler, tandhjul, lejer eller motoren. Brugen af højtryksrensere forkorter levetiden og medfører mere vedligeholdelsesarbejde.**

Erfarne håndværkere kan selv udføre mindre reparationer på maskinen.

- Kontrollér savklingen med jævne mellemrum. Brug kun godt slebne savklinger uden revner og deformationer. Indsæt kun værktøjer, som opfylder den europæiske standard EN 847-1.
- Slidte vippelejer skal straks udskiftes.
- Efter enhver form for vedligeholdelses- og rengøringsarbejde skal man funktionsteste alt sikkerhedsudstyr.
- Kontrollér, at der ikke er værktøj eller andre dele på eller i maskinen, før den tages i brug igen.
- Fjern evt. savsmuldsophobninger fra udkastningen.

Serviceinformationer

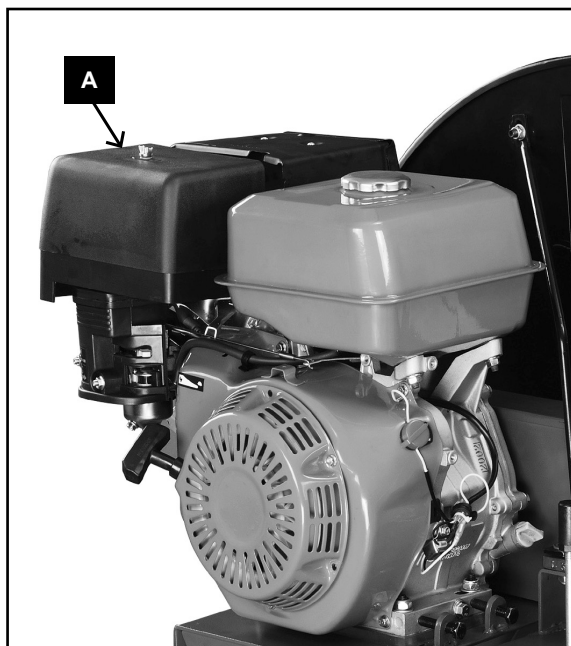
Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer. Sliddele*: Savklinge; vippeindlæg

* følger ikke nødvendigvis med leverancen!

Reservedele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsidens.

17. Rengør luftfilter

Rengør luftfilteret efter 50 driftstimer. Hvis luftfilteret er slidt, skal det udskiftes.

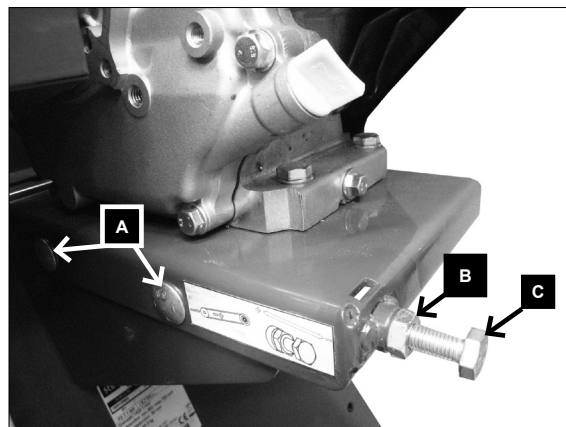


1. Fjern luftfilterhuset (A).
2. Fjern skumfilteret.
3. Vask det med rengøringsmiddel og vand, og tør det grundigt med en ren klud.
4. Væd skumfilteret med ren motorolie.
5. Tryk derefter grundigt luftfilteret ud i en ren klud med sugsevne for at fjerne overskydende olie.
6. Montér luftfilteret igen.
7. Monter luftfilterafdækningen igen.

18. Spænding af drivrem

- Sluk for motoren.
- Motoren skal være afkølet.
- Fjern rembeskyttelsen for at få adgang til remmene.
- Løsn de fire skruer (A) i begge sider under motorpladen.
- Løsn kontramøtrikken (B).
- Efterspænd drivremmen med spændebolten (C), hvis remmen afbøjer mere end 10-15 mm (tryk med tommelfinger).
- Spænd kontramøtrikken (B) og de fire skruer (A) igen.
- Anbring rembeskyttelsen igen.

Når du fjerner eller spænder drivremmen, skal du sørge for, at dine fingre ikke kommer i klemme mellem remmen og rullen.



19. Hvornår skal jeg skifte motorolie?

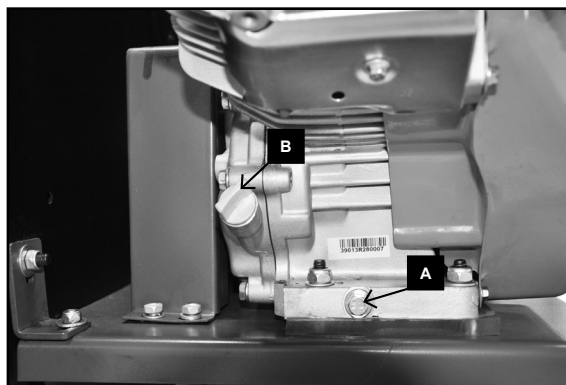
Olien skal skiftes for hver 50 driftstimer og i varm tilstand, mens motoren er standset. Man kan evt. lade motoren køre i et kort stykke tid.

Stil en passende opsamlingsbeholder med en kapacitet på min. 1 liter under olieaftapningsskruen (A).

Åbn først olieaftapningsskruen (A) og derefter oliepåfyldningsstuds (B), og lad al motorolie løbe ud ved hjælp af en egnet slang eller et egnet rør.

Luk olieaftapningsskruen (A) igen, og påfyld 0,6 liter frisk motorolie via oliepåfyldningsstuds (B).

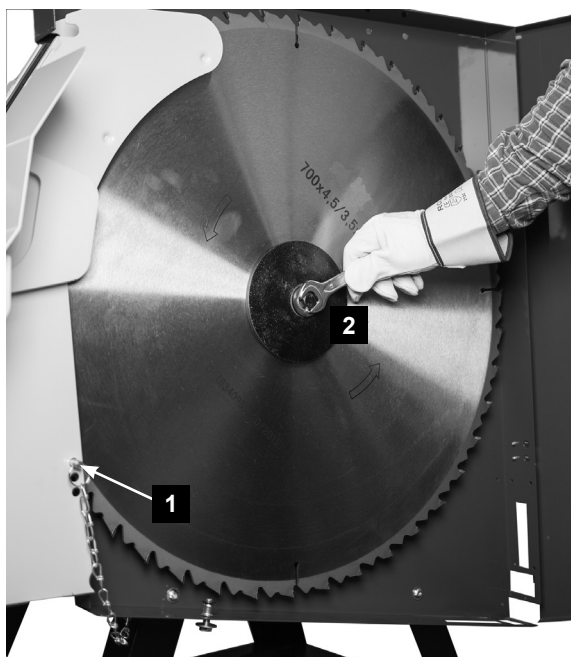
Kontrollér derefter olieniveauet ved hjælp af oliepin (B), og korriger om nødvendigt olieniveauet.



Anbefalet motorolie

SAE 10W-30 eller SAE 10W-40 (afhængig af anvendelsestemperatur).

20. Savklingskift



Vent, til motoren er helt standset, og lad den køle af. Træk netstikket ud, eller træk tændrørsstikket ud!

- Savklingskift kan kun udføres i stillingen brændesnit.
- Løsn de øverste og nederste skruer på beskyttelsesdækslet ca. 5 mm, og åbn beskyttelsesdækslet.
- For at låse savklingen skal låsestiften (1) stikkes gennem den pågældende åbning på savklingeværnet. Før i den forbindelse boltene helt og lige ind i hullet. Anvend den pågældende boring (afhængigt af savklingetypen), så boltene hviler på det dybeste punkt (tandbund).
- Løsn savklingen med den medfølgende gaffelnøgle/unbrakonøgle (2).
- Fjern savklingeflanzen og savklingen.
- Indsæt den nye savklinge.
- Monter savklingeflanzen igen, og spænd spændebolten.
- Fjern låsestiften.

⚠ Pas på! Sørg for, at savklingen indsættes i den rigtige løberetning!

21. Fejlsøgning

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Saven bremses ikke ved slukning	1. Mekanisk bremse defekt	1. Få bremsen udskiftet
Savklinge løsner sig efter slukning af motor	1. Fastgørelsesmøtrik spændt for let	1. Spænd fastgørelsesmøtrik; højregevind
Brandmærker på snitfladen	1. uskarp savklinge 2. forkert savklinge	1. Opslibning, skift af savklinge 2. Skift savklinge
Motoren vil ikke starte	1. Tændrørskabel løsnet. 2. Manglende eller gammelt brændstof. 3. Choker ikke i åbnet stilling. 4. Brændstofledning tilstoppet. 5. Tilsmudset tændrør. 6. Motor druknet. 7. Motorolieniveau lavt	1. Tilslut tændrørskablet sikkert til tændrøret. 2. Påfyld ren, frisk benzin. 3. Ved koldstart skal gashåndtaget skal stilles i pos. Choker. 4. Rengør brændstofledningen. 5. Rengør tændrør, indstil afstand eller udskift det. 6. Vent et par minutter før genstart, men undlad at spæde motoren. 7. Olieovervågningen forhindrer, at motoren startes ved for lavt olieniveau; kontrollér olieniveauet.
Motor kører uregelmæssigt.	1. Tændrørskabel løst. 2. Motor kører med CHOKER. 3. Brændstofledning tilstoppet, eller brændstof gammelt. 4. Ventilation tilstoppet. 5. Vand eller smuds i brændstofsyste- met. 6. Tilsmudset luftfilter. 7. Forkert karburatorindstilling.	1. Tilslut og fastgør tændrørskablet. 2. Stil chokearmen på OFF. 3. Rengør brændstofledningen. Fyld tanken med ren, frisk benzin. 4. Rengør ventilation. 5. Tøm tanken. Fyld tanken med frisk brændstof. 6. Rens eller udskift luftfilteret. 7. Kontakt kundeservice
Motor overophedet	1. Motorolieniveau lavt. 2. Tilsmudset luftfilter. 3. Luftstrøm begrænset. 4. Karburator ikke rigtigt indstillet.	1. Fyld krumtaphuset med korrekt olie. 2. Rengør luftfilter. 3. Fjern og rengør huset. 4. Kontakt kundeservice
Motoren starter ikke.	1. Svigt i netsikring 2. Forlængerledning defekt 3. Tilslutninger på motor eller kontak- ter er ikke i orden 4. Motor eller kontakt defekt	1. Kontrollér netsikringen. 2. Udskift forlængerledningen. 3. Få det kontrolleret af en elektriker. 4. Få det kontrolleret af en elektriker.
Motor forkert omløbs- retning	1. Kondensator defekt 2. Polaritet ombyttet / forkert tilslutning.	1. Få dem kontrolleret af en elektriker 2. Skift omløbsretning med faseomskifter / få vægstik- kontaktens polaritet ændret af en elektriker.
Motor leverer ingen ef- fekt, sikringen springer	1. Forlængerledningens tværsnit ikke tilstrækkeligt. 2. Overbelastning pga. stump sav- klinge	1. se "Elektrisk tilslutning" 2. Skift savklinge
Brandmærker på snit- fladen	1. uskarp savklinge 2. forkert savklinge	1. Opslibning/udskiftning af savklinge 2. Skift savklinge

⚠ Følgende vedligeholdelsesarbejde må kun udføres af en elektriker!

22. Bortskaffelse og genanvendelse

Oplysninger om emballage



Emballagematerialerne er genanvendelige. Emballage skal altid bortskaffes jf. gældende miljøregler.

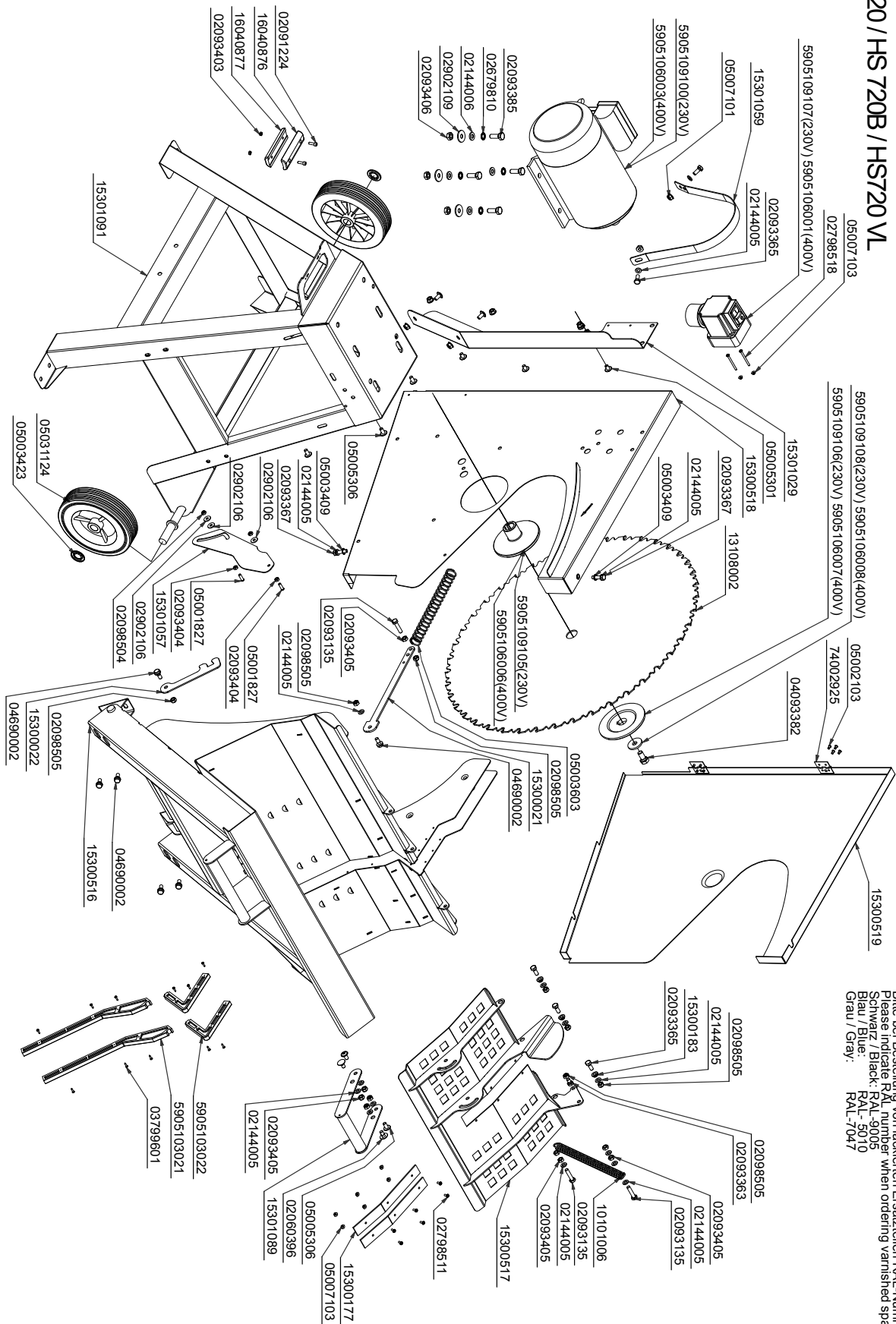
Oplysninger om loven om brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot)



Brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot) hører ikke til husholdningsaffaldet, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!

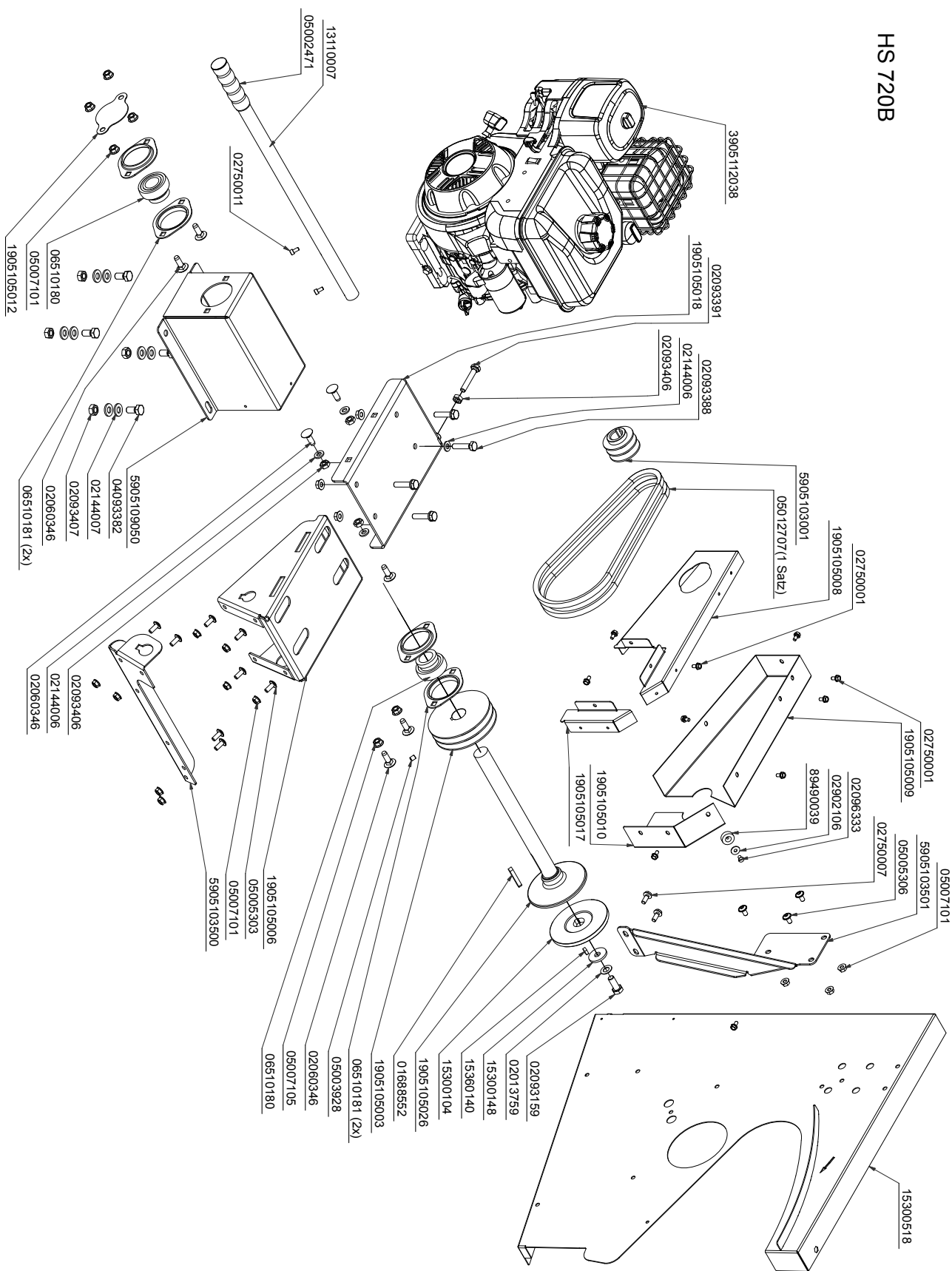
- Brugte (genopladelige) batterier, der ikke er permanent installeret i et brugt apparat, skal udtages i intakt tilstand inden aflevering! Sådanne batterier skal bortskaffes i henhold til batteriloven.
- Ejere og/eller brugere af elektriske og elektroniske apparater er juridisk forpligtet til at returnere sådanne efter brug.
- Slutbrugeren er eneansvarlig for at slette sine personlige oplysninger på det brugte apparat, der skal bortskaffes!
- Symbolet med den overstregede skraldespand betyder, at brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
- Brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) kan afleveres gratis på følgende steder:
 - Offentlige bortskaffelses- og/eller indsamlingssteder (f.eks. kommunale genbrugsstationer)
 - Salgssteder for elektroniske apparater (fysiske butikker og online), forudsat at forhandleren er forpligtet til at tage sådanne apparater retur - eller tilbyder dette frivilligt.
 - Du kan gratis aflevere op til tre brugte elektriske apparater pr. apparattype, med en maksimal kantlængde på 25 centimeter, hos producenten uden først at skulle købe et nyt apparat hos samme, eller du kan aflevere sådanne apparater på et andet autoriseret indsamlingssted i dit nærområde.
 - Du kan indhente yderligere tilbagetagningsbetingelser hos producenter og distributører hos disses respektive kundeservice.
- Hvis et nyt elektrisk apparat leveres af producenten til en privat husstand, kan producenten foranledige, at det gamle elektriske apparat afhentes gratis efter anmodning fra slutbrugeren. For at gøre dette skal du kontakte producentens kundeservice.
- Disse erklæringer gælder kun for apparater, der installeres og sælges i landene i EU, og som er underlagt det europæiske direktiv 2012/19/EU. I lande uden for EU kan der gælde forskellige regler for bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot).

HS 720 / HS 720B / HS720 VL

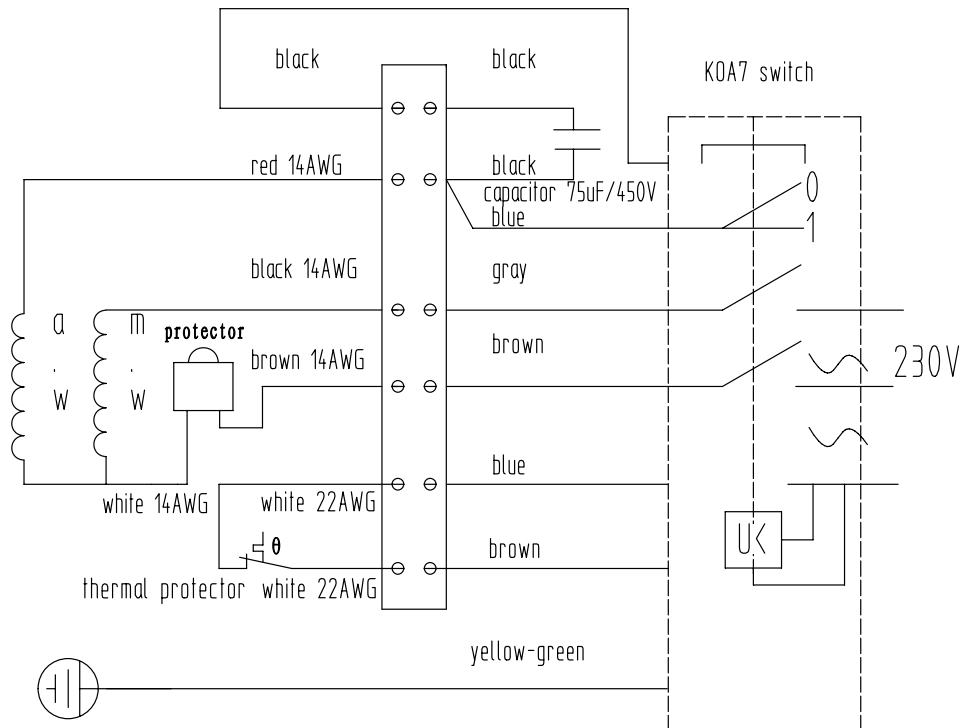


Bitte bei Bestellung von lackierten Ersatzteilen RAL-Nummer angeben!
Please indicate RAL number when ordering varnished spare parts!
Schwarz / Black: RAL 9005
Blau / Blue: RAL 5010
Grau / Gray: RAL 7047

HS 720B

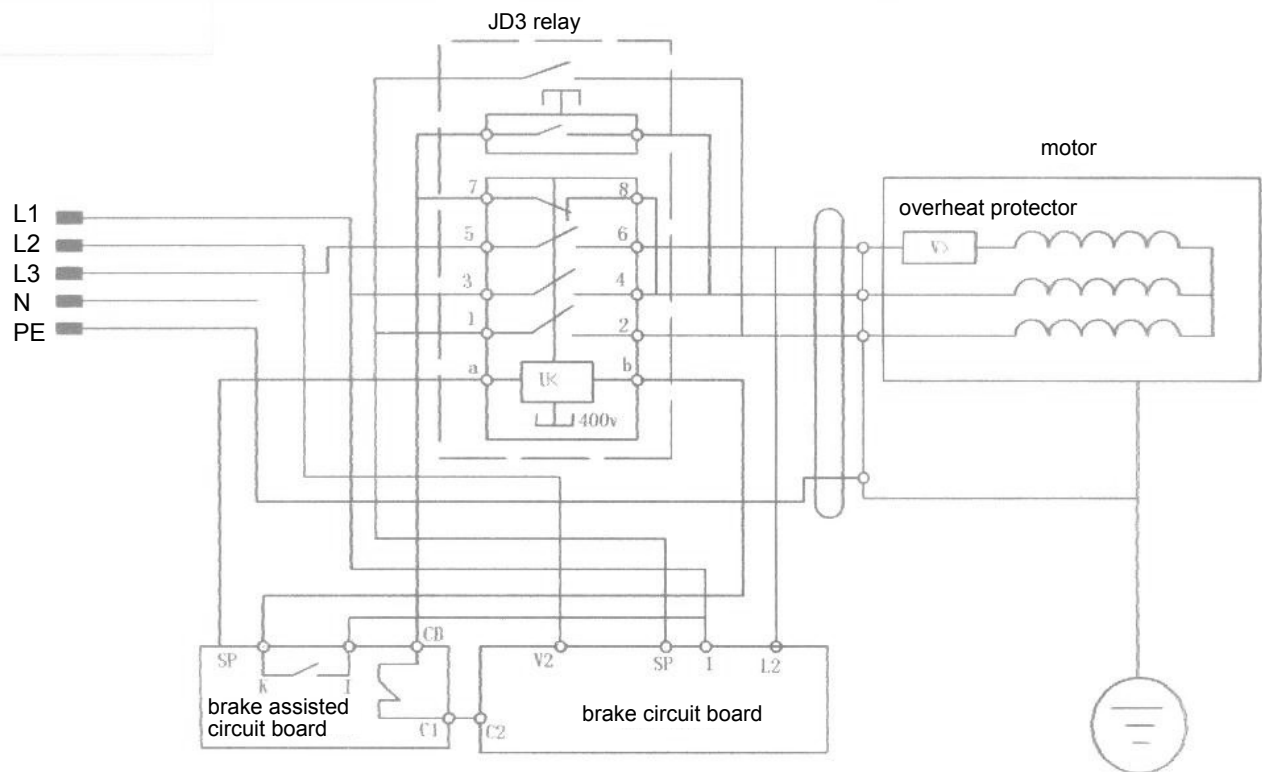


220-240V



700 single phase

380-420V



EG - Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

EC - Declaration of Conformity

Déclaration de conformité EC



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	SI	izjavlja sledenco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder	HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	EE	kinnitab käesolevaga nimetatud toote vastavust märgitud EL direktiividele ja standarditele
FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetty EU-direktiivit ja standardit	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	BG	декларира съответното съответствие съгласно Директивата на ЕС и норми за артикул

Marke / Brand:

Art.-Bezeichnung / Article name:

SCHEPPACH

BRENNHOLZWIPPKREISSÄGE - HS720 / HS720B / HS720VL

ROCKING LOG SAW - HS720 / HS720B / HS720VL

SCIE À BÛCHES - HS720 / HS720B / HS720VL

5905109901/5905109902/5905109903/39051109954

Art.-Nr. / Art. no.:

2014/29/EU	2004/22/EG	89/686/EWG_96/58/EG	2000/14/EG_2005/88/EG
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EWG	Annex V
X 2014/30/EU	X 2011/65/EU*		Annex VI Noise: measured L_{WA} = guaranteed L_{WA} = P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Notified Body No.:
X 2006/42/EG			X 2016/1628/EU
	Annex IV Notified Body: PZ.LSV Prüf- und Zertifizierungsstelle der Sozialversicherung für Landwirtschaft, Forsten & Gartenbau Weissensteinstraße 70-72, 34131 Kassel Notified Body No.: 2157 Certificate No.: LSV-EG-2018/111		Emission. No: e9*2016/1628*2016/1628SYB1/P*1126*00

Standard references:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011; EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009; EN61000-3-3:2008 (teilweise); EN 1870-6:2018; EN 60204-1:2007+A1:2009; EN 61140:2002/A1:2006; EN 60745-1/A11:2010; EN ISO 12100:2011; EN ISO 13857:2008; EN 349:2008; EN 847-1:2013

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 07.11.2022

i. V. Andreas Pecher
Signature / Andreas Pecher / Leiter Projektmanagement

i. A. P. Gallagher
Signature / i. A. Philip Gallagher / Entwicklungsingenieur
Dokumentationsbeauftragter

First CE: 2020

Subject to change without notice

Documents registrar: Philip Gallagher

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile,

die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material

or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les

pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti

non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de koper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van ma-

teriaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabri-

cadadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito a garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manuseio

indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukt som følge av material- eller produksjons-

feil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemmekäisäateiseksi takuujaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenoson, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi

raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportska-

dor, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselöfreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj

vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trov týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da

je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatóságos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket,

hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom

periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonné záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że

maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cum-părătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil,

gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Converse și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks

materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas

defektu dēļ šajā laikā periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,

sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Abyrgð IS

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli rétrar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því

er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasölum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afsláttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yarasız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zimni garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı

garanti talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.

гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде

безполезно, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни иски срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искивете за обезщетения, са изключени.

Гарантия RU

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых

ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Garantie BE-VLG

Zichtbare gebreken moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper elk recht op aanspraak voor dergelijke gebreken. Bij een juiste behandeling van onze machines en gedurende de wettelijke garantietermijn vanaf de aflevering bieden wij garantie door elk machineonderdeel, dat tijdens deze periode door materiaal- of productiefouten

onbruikbaar zou worden, gratis te vervangen. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, bieden wij enkel garantie in de mate die de toeleveranciers ons bieden. De kosten voor de plaatsing van de nieuwe onderdelen draagt de koper. Aanspraken voor wijzigingen, waardevermindering en overige schadeloosstelling zijn uitgesloten.

Garanti DK

Ábenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen afvaren; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovpålagte garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som

følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med monteringen af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.